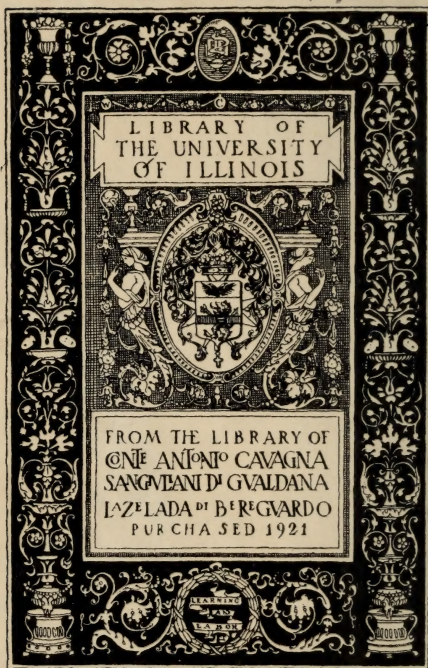


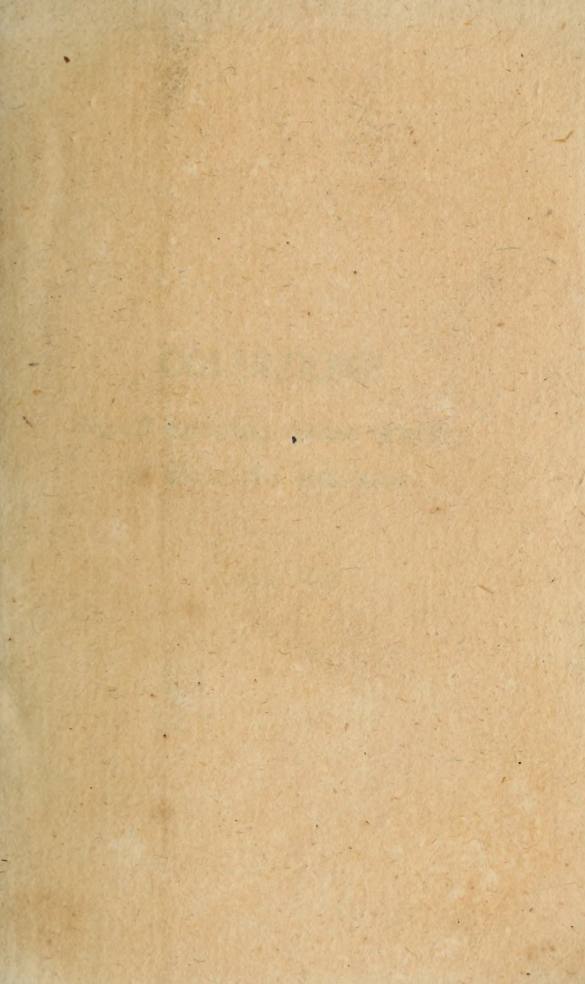


Rare Book & Special  
Collections Library



856.08  
C689  
V.8

REMOTE STORAGE








**COLLEZIONE**

**DELLE MIGLIORI OPERE SCRITTE  
IN DIALETTO MILANESE.**

---

**VOLUME VIII.**



Digitized by the Internet Archive  
in 2012 with funding from  
University of Illinois Urbana-Champaign

# OPERE

DI

DOMENICO BALESTRIERI

VOL. IV.

---

PROSE — INTERMEZZI — TRADUZIONI  
D'ANACREONTE — POESIE VARIE — BRANDANA.

---

MILANO

PRESSO GIOVANNI PIROTTA.

1816.

OPERA

BI

DOMENICO BALLASTRA

Vol. II

---

Prose - *Intervista di V. Ballastra*

Prose - *Intervista di V. Ballastra*

---

MILANO

LIBRERIA EDITRICE

1890



## PROSE.

## AL LETTORE.

*La prima di queste prose è tratta dalla Parte III delle Rime toscane e milanesi stampata dall'Autore nel 1776; le due susseguenti trovansi nelle Rime milanesi pubblicate l'anno 1744; e l'ultima finalmente, che servir dovea di prefazione ad un settimo volume di poesie che l'Autore aveva in animo di stampare, rimase per la morte di lui inedita, e ci fu ora accordata dalla gentilezza della signora Giuseppa Balestrieri Parea, degna figlia dell'Autore, la quale e con questo e con altri scritti inediti del dotto suo padre si compiacque di fornirci materia con cui maggiormente arricchire l'attuale nostra Collezione.*

856.08  
C689

## V.8 REMOTE STORAGE

*I gran variazion del vestiss  
Per on' Accademia sora la Moda.*

*Sermon.*

Oh inscì sì: sta vœulta i noster conservator han savuu scernì on bell despett d' on omm badial de impì sto cadregon com' el va. Cossa penssee? mì che soo la mia man sinistra, me sont intorgnaa sul precìpi, hoo faa i mee att de umiltaa rampina, disend che no seva capazz per on simel impegn, e che considerassen anch lor

« Che nagott se sopporta pu inivid

« Che vedess tiraa fœura per fà rid.

Ma che? s' hoo de div el cœur, no ghe vedeva d' oltr' œucc; e perchè mò? perchè se trattava de parlà in prosa, e la prosa l' è senza paragon pu comoda di vers. Quij sec-caperdee de quij rimm hin pur on gran rotœuri: seva adree on dî a pensà a on sonett, e la fava propriament de ver poetta

« Che, strascinand la rima per el coll,

« Sta giugand a la mora coi paroll;

no trovava el cunt de fà on vers, e l' era già on pezz che ghe immattiva adree per reussinn; quand se dis, tutt a on bott el me suggeriss propri a la manna, e mì, trasportaa de la gran consolazion, giust in sul voltà d' ona cantonada, dè su fort a sclamà come on matt: Te see chî ona vœulta becch, e là

481814

via! e incontrè in quella a muso a muso on galantomm, che se no l'era fettivament galantomm, e se nol m'avess cognossuu a la colzetta, voreva succed de brutt. Ora pensee che rabbia hoo ciappaa ai vers e ai rimm in quell'inconter. Ma per tornà al descors ch'hoo anmò de comenzà, idest per vegnì a l'argument de l'Accademia de sta sira, che l'è sora i mod, e per trovà anmì ona moda noèuva, inscambi de fà ona ciarfojada in toscan, ven faroo vuna in milanese.

Sont buseccon, vuj parlà de buseccon, e sebben la roba forestera la faga pussee onor, e la possa avè pussee spacc, vuj dav roba nostrana; perchè, a dilla in confidenza tra de nun, inscì in quattercent o cinqucent œucc, che soo che sti reson staran chì, sparmissi volentera de frustà el vocabolari, e inscì senza seccamm dervi la bocca, e lassi parlà la disgrazia.

A bon cunt sto pocch d'esordi ch'hoo ditt finadess, l'è tant manch che me resta de dì. Sentii mò el rest de sto sermon; sentii che vuj sparà fœura on latin che hoo tolt a noll. *Variata placent.* Aan, n'eel on bell latin tutt a proposet sui mod? ma sti mod hin tant antigh, e el mond el n'è pien de manera, e de bonn e de cattiv, che no soo come desvergem. A tutta manca no sont minga mì sol. Chì sti olter mee compagnon, che m'han tiraa de mezz, suppliran col parlà chì d'ona moda e chi d'on'oltra, e mì, senza impegnamm a parlann de tucc, hoo inscì pensaa de no taccamm



che ai vari usanz de vestiss. Quest el sarà el mè argument, e vuj stà semper in caresgia, per no fà come i can che, gironzànd inanz indree, de chì e de là, fan al doppi o tre vœult tant viagg di sœu patron. Intant me confidi che no sarii de quij critegh sojador

« Che van per trovà gust,

« E de per tutt se nasa

« Domà per trovà coss che ghe despiasa.

Per tœù la pu curta e sbrigamm prest, i mee sciori, comenzaroo del noster pader Adam, che, dopo d'avè faa la gran mincionaria de mangià quell pom che l'è staa inscì dur de deligerì, l'ha avuu tanta vergogna lu e la soa donna, che s'hin quattaa de fojasc de figh, se pur eren de figh. El Signor pœù per compassion el gh'ha faa on vestii de peliscia, dopo ch'hin staa descasciaa del Paradis ter-rester, e su quella ideja me figuri che i primm fioeu che andaven nassend saran staa vestii come i san Giovann Battista che van adree ai prossession in compagnia de tanci olter santitt mangiapan. Sta peliscia, andand inanz, l'avaràn taccada insemma in quej manera, tant de reparass del frecc e del cold, per-chè, come dis i Spagnœu, Aquello che repara lo frio, repara lo caldo.

A feda, che allora no gh'eren minga ogni pocch come adess tanc mudazion de pagn, tanc tiribar e novitaa; ma l'ambizion, sorella uterina de la moda, l'è andata adree on poo a la vœulta a slargass in di fianch, e l'è diventada se pò di patrona despotega

e resoluta de tutt el mond, e via di poveritt, che no ponn spend, e fan come quell villan che no avendegh dance el diss che no ghe piaseva a andà a l'ostaria; del rest, o assee o pocch, asquas tucc van adree a l'ambizion e a la moda, e paricc s' hin ruinaa per vorè cascìà troppa gala, comè i mur che van in malora quand hin tutt vestii d'ergna. Chì mò l'è dove besogna imbarcass in sto gran mar de mod e de vanitaa. Alto Meneghin, fatt on omm. Se tratta de fà on descors settaa in cadrega armada. Sì, anch che no gh'abbia avuu prima che quatter mes miserabel de pensagh su, vuj fà el mè spicch mej che poss. Diseva donca, e se nol diseva el disi adess, che per el pu in tucc i coss gh'è el sò ben e el sò maa, e che la moda, tolta come la va tolta, la sarav minga mala, anzi bona, anzi bonissema. Defatt el mond al dì d'incœu l'è oltra cossa de quell che l'era in sul prencipi. Diga chi vœur, ma ona cà de scior in cittaa, ona bella delizia fœura, ona tavola a la milanese, on vestii de intappass ben, on bon lecc

— « E trenta galioni

« Pieni de ducaton — in la strecciœura hin mej che on gabanott de dormigh denter su on poo de paga, hin mej d'on poo d'acqua de bev, de quej frutt, erb o radis de mangià, e mej che on vestii strimed e tacconaa,

« Senza gnanch on quattrin

« De fà cantà on orbin.

Me piasen anch a mì i fabbreggh sontuos, i palazi ben mobiliaa, i gran librarij, i gallarij magnifegh, e sora el tutt ona bona intrada. Quanto sia però al vestimm, no vorev già mì sentimm ligaa inscì strecc e inscì imbogaa de pagn come sont. Se la stass a mì, on bon para de colzett e colzon cusii insemma, on gippon e ona vesta a l'armena leggera a la staa, e on casacchin preponntaa e ona vesta fodrada de peliscia a l'inverna, con duu borzacchitt, e s'ciavo suo. Ma giacchè el proverbi el dis de mangià a sò mœud e de vestiss a mœud di olter, avaroo pazienza, e me sfogaroo mettend in mostra pu mod de vestiss che no ghen han fœura i bottij di pattee.

Ve confessi che la varietaa di vestii la sarav ona bella cossa se la fudess col sò perchè, come sarav per destingu quij del tal paes de quij del tal olter, e i vari grad e qualitaà di personn; molto mej pœù se ghe fuss ona quej sort de vestii apposta per i galantomen, e on'oltra defferenta per quij che no l'hin nò; ma ch'è dove borla giò l'asin. Quanci mod malsabbadaa gh'è mai a sto mond, che no gh'han olter perchè, via de quell del caprizi? Con l'ajutt de vari cognizion ch'hoo imprumedaà d'on bon lœugh, ve cuntaroo di stravaganz che s'usen lontan de nun, e pœù, se vanzarà temp, anch di noster. Mì, per dilla, stimi quij popel che avend trovaa antigament ona bona usanza de pagn, no la muden mai, come i Turch. Quell che no capissi in lor, l'è a vedè quij

mazzucch radaa con quell pocch zuffett, e quij gran bind intortiaa, ch'el par che serven de fassa a quej malmœust de coo o de cervell. Ma gh'è pussee straniezz in quell che ciamen Mondo novo. La botta de quij donn l'era e l'è fors anmò de sbusass el nas per incastragh denter di anij o di rampin con di gemm, come se fa tra i nost donn coi oreggitt. S'el Magg el le dis giusta, fan l'istess anca lor

« Cert damm del Paraguaj

« Che inanellaa in del nas porten i zoj. Adess mò cuntaroo de cert olter donn indiann che porten di brazzalitt prezios anch al coll del pè, e anch sui did di pee paricc anij de valor; el maggior bon gust però el creden a fass rivà el grassell di oregg asquas fina ai spall, e s'assueffen de piscininn a strascinassi pu che poden, e van cressend a pocch a pocch el pes di pendent, che infin poeu saran lampedari. L'è fors vegnuu de là quella gran sentenza:

« Chi bella vœur parì

« Gran dolor besogna soffrì.

Ma el gh'è de pesg, i mee sciori. In d'on' isola inscì fada quij marter che ghe nassen no tegnen in bocca che i dent oggiaa, e se fan strappà tucc i olter per remettest i dò filer denanz de dent fint d'or mazziss. I Moscovitess almanch, senza fass tant maa, gh'aveven on'oltra bella invenzion. Inscambi de mosch e de mezz lunett, portaven sul mostacc di nej che rappresentaven usij, piant,



carvaj e carocc, e tutt quell che ghe vegneva in del coo, come fan a mett i cartinn stratajaa sui cabarè e sui scatol de tavoletta. Ma al dì d'incœu s'è mudaa scenna in Moscovia. A chi ghe dass la matracca sul sò regolament antigh, podaraven respond cont onor, temp'era, temp'è. Dopo ch'han avert i œucc, san el viver del mond tant comè chi se sia, e anch in gener de mod credi che podaran, comè in del rest, bagnà el nas a quej olternazion.

Tocchemm però inanz, intant che gh'hoo colda la fantasia, cont on' ideja che l'abbia on poo del bisbetegh. Che bella cossa se ghe fudess chì settada vuna per sort di figurinn che v'hoo descritt! Nun ridaressem adree a lor, e lor fors per soa cortesia ridaraven adree a nun, e inscì faressem patta e pagaa; ma per compì la mascarada, cuntand quell ch'hoo leggiuu in l'istoria d'on cert viaggiador, ghe vorav anch vun de quij pajsan suddet de la Svezia, che sparmissen el ficc spazzand quand vœuren, e portand adree come i lumagh e i biss scudeler la cà e el tecc, che l'è on tocch d'on pajee. A costor se pò digh, reverenzia parland, che la camisa no la ghe tocca el cuu, minga perchè sien arios e nosee, ma perchè fettivament no la porten nò. Van involtiaa in d'ona pell cont ona barettascia che la ghe quatta el coll e i spail, verbigrizia come ona cappella de fonsgravargada. Besognarav poeu fagh setta appress vuna di sò donn cont on fiœu de pocch

mes, tegnuu come i bigatt in d'ona spezia de galletta de peliscia cont el sò fenestroeu per lassall respirà, e dagh de tetta. In seguet ghe farav ben anch on Moro con la pell tencia e i dent bianch in su la fœusgia di carbonee o di spazzacammin. Costor con pocch en van fœura. Com'han miss on socchin de lecchee de tila o de penn de paricc color, el sò vestii l'è a la via. Adree a quist me duvis che se podarav giontagh inscì per mostra anch ona tosa de la Lituania. Là i tosann besogna che sien ben soregatt, perchè i sò mader i tegnen de mira, e, per sentij, in cas che se slontanassen, ghe tacchen di campanitt a la socca, come se fa a mett i sonajtt al coll di cagnœu de Bologna, per paura de perdi.

Orsù no stemm a cercà tant per menuder i mod de vestiss de tucc i part del mond, per no fà parent de quij che cerchen i facc di olter, e no curen quij de cà soa. Tiremm in scenna on bott anch i Cines, e poèu tadjemm su. L'è pur de rid de quij sò donn che se sassinen i pee per la vanitaa de mostrà on pescin stramenadament piscinin. Che bella goffaria e propriament cinada vedè ona giovena de vint o vinticinqu agn con su dò scarpettin come quij de prim portà per i noster fancitt! Hin ben tutt el rovers de la medaja de quij terribel colzee cont ona gran ponta longa e guzza, revoltada in su, che usen per scarligà sul giazz in cert paes dove ghe sta i impresari del frecc. Ma repiand

el descors di Cines, gh'han ancamò on oltèr gerolifegh ridicolos che no vuj minga lassall in la penna, e l'è che i sœu döttor e avvocat se assueffen a portà i ong longh asquas tant come i did, e paren tanc griffon barbaresch. Se dan ad intend con st'usanza de desferenziass di operari meccanegh, che con quella sort d'ongionn no podaraven tend ai sœu lavoreri. Chì mò tra de nun, se ghe fudess l'istessa moda in di mangiapalpee, vattel a catta come la se intendarav! Basta, lassemmela lì, e se sti istoriell no ve piasen, fevi pur barattà, e intant tiremmes in patria che l'è vora. Son pur staa finadess, come ghe pensi, on gran tabalò. Avii mai osservaa de sti garzoncij che van a bottia, e incontrand ona caroccia, ghe se setten dedree per el piasè de fass strascinà, e poeu dopo on bell tocch de strada bisogna che desmonten e che faghen el ball del retorna a pescian come tanci gasgiott? Inscì anmì me sont lassaa trasportà de la gloria de comparì on omm d'erudizion, e hoo specciaa adess a redumm a cà, quand doveva vegnigh a la prima. Consideri però che anch in sta part gh'è i sœu spin. No vorev minga ess creduu de sti döttor sofistegh che no pensen che a dà la squadra al terz e al quart :

« Mì no disi per di quell che se fà ,

« Disi per di quell che de fà non è.

Su ona maistaa in stampa de ram, ch'hoo vist in d'on bell liber, gh'era retraa i vari mod de vestiss di donn de la cittaa d'Augusta,

tucc defferent a mesura de la defferenzia del sò stat. Chì de nujolter bisogna toèu di equivoch per forza, se se vœur guardà a l'apparenzia. Quanci fan parì quell che non è? Gh' avaran domà ona camisa indoss e l'oltra al foss, gh' avaran sott domà strasc, e con la spampanada de fœura via, comparen personagg de resguard, comè on monton de ruff domà quattaa de la fiocca ch'el fa anch lu bell vedè. Manca fors de sti scartozz che spenden in zipria quell che dovaraven spend in farina de fà pan? Manca de sti parigitt che lassen fœura del saccoccin di colzon la cadenella, e poèu no gh'han minga el re-lœuri? Manca de sti tintimini che se han de slargagh el bust per faj revegnì o di convulsion o de quej olter maa a la moda, dopo che tornen in sò sentor, ghe rincress pu d'avè lassaa vedè sti pagn sfilaprent che gh'han sott, ch'el maa istess ch'han avuu? Danee e peccaa l'è cattiv stimaj. Semm in d'on temp

« De no vess tant gambus

« De vorè cred per or tutt quell che lus. Cossa succed poèu? succed che quejghedun van in sanquintin; succed che lassen ona bona memoria sui giornal di mercant, e che quand van fœura de cà,

« Comè al vicari nost de provvision,

« Ghe va adree tucc i art in prosession.

Besogna on poo sentì i omen attempaa cossa disen. Soo che mè pader, che l'era pu vecc de mè, el tegneva battuu; Che con pu se



va inanz, tanto pu cress la boria, e manca la sostanza e el bon gust; che se spendeva anch ai sœu temp, ma se spendeva in coss pu mazziss e durever; che no se usava tanc brill, tanc gemm fals, tanc perla matt. No vorev mò gnanch dà tort a mè pader, sicchè per giustalla diroo che del löff a la sciguetta gh'è poca metta, e che gh'è tant de fà in la bolgia, comè in del magnan. Quij drapp antigh se podeven resega in mezz, l'è vera, ma duraven tant de diventà esos e de vegnì in odi. I vestii staven in pee de per lor, ma faven sudà a portaj de mezz invern, asca el pes del pombi de sora marcaa. El Magg l'è rivaa a dì

« L'è fina vegnuu cara

« La munizion de guerra,

« E no ve digh panzanegh,

« Per el pombi che metten in di manegh.

In di perla finn poeu e in di gemm se teneva lì on gran capital mort. Asca i zoj de mett al coll, ghen voreva anch per la boita, e bisognava

« Che barlusiss denanz la petturina

« Come quand se desquatta

« Tutt on gran romentee de carbonina.

Se descorrem de tattaritt e ariezz, ghe n'eva fors manch per el passaa, de quell che ghen sia ai noster dì? Faven a regatta anch allora per seguità tucc i mod, e fina i sabett de bon mercaa cercaven de fà stravedè. Se no vorii credem, ve citaroo in testimoni el

mè solet autor, che l'ha besognaa dà fœura  
anch lu:

- « In vedè che ranett nassuu in la fanga
- « Vœuren anch lor sgonfiass al par del bò,
- « Se vorav lu tasè, ma no se pò.
- « Gh'è fina ona miee
- « D' on pover prestinee de pan de mej,
- « Che per tegnì su el zuff in ardion
- « La drœuva i tocch de vell del buratton;
- « Ona sbritta che sta su on spazzacà,
- « E fa sensà per lecc on pajarizz,
- « No la gh' ha guanch la spua de firà,
- « E spend in gomma de taccass i rizz.

Quant al bon gust, no credi già mì che ghe  
fuss bon gust de vend. Eren mò ona bella  
moda quij scarpasc inscì grev con la punta  
quadra, quij colzon faa a campana del temp  
di duca vicc, de Carlo V, che se tiraven su  
con la ruzella, e che andand a vœulta faven  
lipp lapp comè i bragon di lombardee? insomma

- « De quij tremend colzon
- « Dè stagh dent el forlon de chi se sia,
- « E pœù anca de vanzann per fittann via?

S'en vorii vedè di caregadur, quand andee al  
perdon de l' Ospedaa, guardee quij retratt.  
En vedarii de quij col vestii tutt guarnii de  
pizz negher; di olter tutt a gall de bindell  
come i cavaj quand ha faa l'intrada el noster  
Papa ambrosian; en vedarii con la cappetta  
e el collaa, o verament con la lacciuga intorna  
al coll; en vedarii pœù con di collarinn e  
manezzin de pizz che ghe riven asquas fina  
ai ong. Quejghedun gh'han ona marsinetta

che ghe va giò flossa adree ai garon: i alett di saccocc tegnen i quart denanz e vegnen a reussì arent ai genœucc, talchè se saran sbassaa giò per rugagh denter: i moster paren dò oregg de can brach, e i botton hin cert macchen

« Ch'han servii per dessegn

« A quij di capitan freccassamond

« Che van attorna col spadon de legn.

Se ved di capej faa a barchetta, e di gran durlindann col sò talì, e ghe n'è de quij che a la guardia gh'han cert squellott de stagh dent quatter sold de busecca. Gh'è di sciori con cert peruccon ch'hin pochi manch d'on matarazz, e ghe n'è cont ona lendennera de caviij rari e gris, e cont ona barbetta e duu barbisitt che saren la bocca in mezz

« Comè on parentesiss e clauditee.

In quant ai retratt di donn, me pias quij con la scesta che l'è al doppi del coo. Se ved cert pettasù giustaa a rizz e gall de bindell avolt asquas comè i moriott di granader. Gh'han anch lor di lacciugh e di collaa comè quij di masser, e i sœu fazzolitt cont el fiocchett ai canton. Se ved di buttindoss, se ved di mantò coi regolz dedree in su la fœusgia di sciroeu de verz, e cont i sœu frabalà intorna al sottanin. Sen ved con di vestii saraa al coll e a la vita, e strecc adree ai brasc fina ai man, e gh'è di manegh con cert fess che ghe scappa fœura on goff de camisa, comè quell bianch de la farina di

grann de formenton che s'cioppen in la bor-  
 nis. Giura diana, ghe n'han inscì! Ghe vorav  
 tutta la ciaccera di istess donn per descriv  
 i sò mod antigh e moderna. Con tutt quell  
 che hoo ditt, no semm però gnanmò là; be-  
 sog narav che i cologn appress a san Lorenz,  
 ch'hin la maggior antighitaa de Milan, po-  
 dessen cuntà tucc i mod che ghe saran pas-  
 saa d'arent del dì ch'hin staa pientaa finadess.  
 Oh quij sì ch'en cuntaraven de bej e de  
 curios; ma de quij antigaj no ghe n'è pu  
 gnanch la stampa. I mod pu vecc che se sien  
 conservaa, hin quij di fraa e di pret, hin i  
 togh, i vestii a la spagnœura, quell di lom-  
 bardee ch'hoo già nominaa, quell di trom-  
 bitta e bianch e ross, quell di comaa, quell  
 di veggion e veggionn del Domm, i vestiditt  
 d'ajducch, quij con la dandina per i bagaj;  
 i olter vestii hin tucc novitaa, e se pò dì  
 che se sia passaa d'on estremm a l'olter.  
 Circa i vestii moderna de mas'c, soltaroo el  
 foss, perchè hoo avuu on cert sentor che  
 on noster accademegh di pu fratt el me re-  
 levarà de st'imbroj. Circa quij di femmen,  
 se sa ch'hin pussee amis de la moda, e per  
 ess pu variabel,

« Hin i scimbi de tucc i primm usanz.  
 No gh'è dubbi, hin i donn che fan lambiccà  
 e sottiglià l'ingegn di omen per trovà di  
 fœusg noœuv e caprizios de comparì e fà del  
 smargiass in del gran teater del mond. Hin  
 i donn che no guarden a spesa, e tegnen  
 in pee e inricchissen tanci mercant e operari,

La pigotta de Franza no la ven de tant in tant che per el bell sess, e notee che in tant el se ciama el bell sess, in quant i donn vœuren ess bej o per amor o per forza. A la cà di can se juttan col proverbi

« Dove manca natura, arte procura.

De quest en ven che sti brav mader de bon cœur no pensen minga domà per lor medesem, ma han l'istessa premura per i sò to-sann, e ghe metten in savor la bella vestina, e ghe insegnen a stà in steccaa, e i giusten e i regiusten, e i lecchen se pò dì pu che no fa l'orsa i sœu orsitt domà nassuu; per finilla se l'occorr

« I ghe squadren la vita

« Cont i oss de balena e i cossinitt;

« E quarcen i defett coi berlinghitt:

« Con tanci barlafus e tant consciaj,

« Fan mangià per lasagn fina i strivaj.

Inscì passa el ver bon gust, e el studi de fa bella comparsa de mader in fiœura, e a sta manera l'universitaa di mod la fioriss, e tucc i dì ghe n'è vuna, asca quand ghe n'è dò. Ora gh'è i zoj de fa religà, ora gh'è cent olter belee de mett al coll o de mett in testa. Han desmiss i pellegrinn e i sciarp; ma han inventaa i mantigli col capusc o senza, e i fariolitt semma coi manegh, semma nò. Parlem de drapp? Se n'hin de Franza, bisogna almanch che ghe n'abbien el nom, e pœù d'on ann a l'olter vegnen antigh. Parlem de vestii? Domà ai mee dì hoo vist andriè, contusc e sottanin, vest col scossaa



remiss, polacch e vestii d'amazon; e poeu in la fattura de sti vestii quanc varietaa ogni freguj? quanci in di bust ora pu, ora manch sgolaa, e strecc de manera in zentura rata porzion comè quij tal scarpett di Chines? Se però del mila e settcent settanta indree, i novitaa miss in voga di monsù e di madamm vegneven d'oltremont de trott, e de bon trott; in sti ultem agn, fina al mila con l'infilzadura di trii sett, me duvis che vegnen fettivament de galopp, e che ghe sia pu varietaa in di mod, che in di nivol per aria quand ghe giuga denter el vent. Giurabacco baccon bacconon! s'è introdott non sol ona missœulta de usanz, ma de fattur e de color de nom inscì stravagant de fà rid i polaster. Che invenzion poetegh? ponn andass a scond. S'è miss a camp di arzigogol e di strambarij curiosissem che han merita de girà attorna e in prosa e in vers, e in franzes e in italian, e sui gazzett e sui taccoin, e fina coi sò dessegn intajaa in stampa de ram per servì de modell. Ghe cala che sen metta a la lus di tratta, e me stupissi che in quejghedun de sti giornal enciclopedegh, stampaa a comod de la letteratura invernisada e superficial de paricc filosef moderna, no se sien faa premura d'insedigh sti notizi de tanta importanza, per dà l'utel ai stampador fors d'on tom de pu.

Basta, quant a mè sont oramai stuff de parlà de mod che se corren adree vuna a l'oltra come i figur de la lanterna magica. Appenna

se introdus on' usanza, che ven ona reforma a dagh de bassa, e se sprezza incœu quell che se lodava jer; de mœud tal che on spuasentenz el gh'avarav lœugh de sclamà: O gran costanza in mezz a l'istessa incostanza! Ma in sti gran mod, quell che me rincress l'è el gran temp che ghe vœur per mett a la via ona sciora in poncion. Ghen va inscì di guggion e guggitt per la soa gran parada! En sopporten inscì a la tavoletta del brutor e del tedi per fass giusta el coo (m'intendi giusta el coo de fœura, che de denter no soo per la maggior part s'el sarav inscì facil)! Pover donn! che pazienza in man di perucchee che ghe tiren e bestiren i cavi, e di vœult per scottagh i bigolitt, faa su comè s'imbatt de spess coi palpirœu de sonitt tajaa, ghe scotten benissem o la pell del volt o on' oreggia! El le dis anch Baltramina che la parla comè on liber stampaa:

« Conven stà ligaa al spegg duu terz del dì  
« In mezz a dò donzell

« Che mangagnen, e raspen, e scarpignen;

« Nanch sui pell de Ciocchin (forz'è ch'el diga)

« Se dura in di Vedrasch tanta fadiga.

Eh via concludemm ch'el vestiss, ch'el ne dovarav ess d'on gran comod, l'è diventaa puttost on incomod. Quij vestii de pocch cruzi, quij bej panneggiament sciolt no gh'hin che sui quader e in di statov. No se pò stà pu con quella vera libertadazza asquas gnanch in cà soa, e molto manch in campagna. La moda la vœur inscì, inscì sia. Cossa vorii

che ghe faga? No seccann pu, me risponderii con reson, e cognossarii col fatt che hoo faa ben a no impegnamm a decorr de tucc i mod, e che v' hoo tolt el cœur anch tropp domà con quij sul vestiss, e sì che hoo lassaa fœura tucc i mascher, tucc i livrej, tucc i divis e armadur di soldaa. E sì che ghe restarav i vestii di sal, di camer e di gabinett, ch' hin i tappezzarij d'inverna e de staa: ghe sarav i forniment, i sell, i gualdrapp, i red, i pell d'ors e de tigher che se metten sui cavaj: ghe sarav i vestii di scimbi, di can che fan ballà, quell de Porcinella e di sœu magattij; e gh'avarev per ultem de tirà a man el pu important, che l'è el vestii de lisca di fiasch, che non solamente je quatta e repara, ma l'è quell che je fa stà in pee. Ora giacchè con sti mee strambarij

« Nè foo, nè firi, e la candira brusa, no trovandem pu in temp de remediagh, no vuj minga fà come quij che fan segn a la boggia de fermass quand l'è andada già tropp lontana, o che sterzen la vita con cento smorfi, credend de falla indrizzà dopo d'avella tirada storta; ma col tajà su de slanz podaroo vamtammen a tutta manca

« D'ess rivaa a fav piase

« La moda del tase.

Bona nocc.

---

*Prefazione premessa dall' Autore  
al volume di poesie milanesi  
che pubblicò nell' anno 1744.*

*A chi legg o fa legg.*

Che bella cossa a nass scior! diseva el Migia cappellee: che bella cossa a nass scior! S'el fuss staa in di mee man a toèu leccia, nò mi nasseva quell pover meneghin che son nassuu; e per diana bacco baccon, se gh'avess ona bona intrada de paricc e paricc mila lir, nò mi vorev tegnij in costa come cert lesnon che gh'han i danee impesaa pesg che nè in del manegh de l'offerta. Adess che vorev stà a la stanga: savarev ben mi faj soltà, e toèumm tucc quanc i spass lecit e onest, e tucc quanc i comoditaa che se possa mai desiderà. Sì, n'è! che vorev stà mi senza el mè segretari de comandagh giò a bacchetta, e che vorev soggettamm a copià mi in persona tanci mee straffojarij per contentà el terz e el quart, e, come dis quell, cantà e portà la cros? Mai pu, de galantomm. El malann l'è che no gh'hoo tanta possibilitaa, perchè sont on poo sbris; el malann l'è che no gh'è olter segretari che tegna, se nol foo mi cont i mee man zappand tutt el santo di el carimaa, e per fornì sta libebbia e andann fœura, l'unegh remedi l'è quell de stampaj. Cossa pò mai succed? Cossa pò mai succed: fina ch'eren in scritt andaven in man del tal, de la tal, del tal olter, de la tal oltra;

gent che me proteg, gent che me vœur ben, e che a forza de bon cœur se fan somejà bon i mee arzigogol. A stampaj mò andaran in di ong, se vœulta ven, de can borian, e per schivà on poo d'incomod, soltand de la padella in del fœugh, me faroo toèu via per quell bacol che sont. Transiatt, come diseva fraa Gandiott; sont ben persuas che poden tirà via el segn quij che se tœujen

« La grand'impresa de dà gust a tucc; e pœù foo cunt ch'el diavol no l'è mai inscì brutt com'el se depensg; e pœù foo cunt che paricc me n'han faa anem, e tra quist anch el Magg. Comè? el Magg, ch'el sarà la bontaa de cinquant' agn che l'ha faa el bagagg de l'anema soa? Sì, signori, anch'el Magg; demm a trà, e sentirii. Ona sira, che no seva minga in sul mè drizz e batteva la luna, dopo avè scenaa... oh sè scenaa! dopo avè mangiaa on freguj lumagand coi boccon inscì come dia vœur, tœuss su la candira e on librett e andè in lecc. L'eva anmò abonorotta, e quij de Pisa vattel a catta quanc mja eren lontan; talchè inscì buttaa giò me miss a legg quietament; e dopo vess andaa inanz on bell tocch, me sentiva grev i palper, e seguitava ben a volta fœuj, ma pisorgnand; e se fuss vegnuu vun a domandamm cossa leggeva, no ghe n'avarev savuu di gnanch la contrada. Infm inscì a pocch a pocch me comenzè a borlà fœura el liber di man; infm... oh cossa serva tanc zerimoni, infm me sont indormentaa. Bonæ

nocc. Quand son staa indormentaa, me pareva in sogn d'ess adree a scernì, cont on scirin pizz, o di sonitt stampaa o di raccolt de monnegh, on sonett frust per pettù su on piatt de menestra rescoldada a vun de sti vajron seccaperdee che infin di fatt, come i avii ser-vii, no ve resten gnanch obligaa. In quella (che stravaganza de sogn!) me vedi a comparì denanz ai œucc a l'improvvisa a famm on soravent on gran veggion

« Con goriglia, muletta e cavij bianchi. Pensee come restass! I genœucc me faven pomm pomm per el gran scagg, e no volzava gnanch a guardall; ma lu el me fè spiret, e el me diss: Sta sald al post, e no te dubita, che sont el segretari Magg, che t'hoo ciappaa geni, perchè hoo gust che te tegnet in pee de bon patriott el noster lenguagg milanès; e già te savaree che mi semper

« Sont andaa strolegand per sostantà

« Sta nosta poesia cossa s'pò fa.

Dà pur fœura i tò rimm bislacch intant che te pœu vedè i fatt tœu; se nò, se te speccet dopo avè tiraa el pann, come hoo faa mi, e che se daga el cas che ti stampen i olter, ghe lassaran corr millia sparposet, drovaran di caratter bavo e smangiaa, e del palpee de involtiagh dent el formaj trij. Stampi, che se n'hin fior de zucch, serviran a dà on button de fann stampà a di olter. L'è quell che vorev mi, che paricc cercassen de passà baddia; perchè pœu a la fin di fin sta nosta lengua buseccona,



« Se la sostantaremm, la pò anca lee  
 « Trattà coss de sustanzia, e fass onor,  
 « E i gambus del Verzee

« Porran passà in Parnass per cavolfiori.  
 Bravo, scior segretari, mi respondè, el vorav  
 che fass la suppa ai olter, e massimament a  
 lu; anch quand no sia minga levaa su tant  
 abonora, capissi la ronfa, perchè lu istess el  
 m'ha avert i œucc quand l'ha ditt:

« L'ignoranza, credimm, l'è on pulvereri

« Ch'en sgora de per tutt.

« Anch in de la nost'art

« No gh'è mò tanto maa che ghen sia dent;

« Che l'ignorant fa comparì el sapient.

Quell bon vecc allora el me se fè pu appress,  
 e battendem dò o tre vœult la man su ona  
 spalla, Nò ben, el repiè, stampi pur; fa a  
 mè mœud, e no va a cercà olter. Sèt cossa  
 l'è che t'ec de lassà stà? Hin sti zaccher, sti  
 zagatrarij che te fan deperd, e no varen ona  
 pipa de tabacch. Chì el se fè brusch, e ciap-  
 pand cont on att de repetton e raccolt, e so-  
 nitt, e quante mai gh'era sul tavolin, va là,  
 je sbattè giò in terra, e taccandegh el fœugh  
 col scirin, el ne fè on bell falò, ch'el pareva  
 ch'el me voress brusà la cà e el tecc; talchè  
 mi tutt sbaguttii a quell s'ciarò de fiamm,  
 me dessedè, e vist ch'eva lassaa pizza la can-  
 dira cont on moccuscion longh ch'el pareva  
 on fonsgett. Quest l'è on sogn ch'hoo faa  
 mi comè mi. La veritaa l'è vera, e ve la disi

« Netta, ciara e redonda,

« E se no la pò stà, che la se ponda.

Se verii mò tirann fœura i numer del lott, fee vujolter. El cas l'è, per vegnì a la cadenza del descors, che sto sogn l'hoo stampaa e fiss de manera in del coo, che me par anmò de vedè quell venerando veggion, semma pia-sever, semma darusc, e sora el tutt quij pover raccolt e sonitt a andà a fœugh e fiamma, e sgorà per tutta la camera i palpee brusaa con dent anmò quej lugher. Per dianna, puttost che tornall a vedè on' oltra vœulta inscì ingrugnaa a inalberass contra de mè, e famm on' intemerada che n' abbia minga stimaa i primm reciocch; s'ciavo scior raccoltinn, s'ciavo scior sonitt; via d' on quej gran cas strasordenari, no me godaran pu. De l' oltra part mò, el consej d' on omon de quella sort l'è staa el resentin de tucc i dubbi circa el dà fœura o nò i mee rimm milanes. Hin chì bej e stampaa, idest già stampaa, ch' el bej el se dis per mœud de dî; e s'avii car a savè cossa gh'è dent, in dò paroll semm intes: l'è ona rostisciana fada a la casarenga, bona per chi la pias, e se no la ve piasess, spuella fœura, che per mè ven doo licenza; ma sora el tutt no stee minga a dî che la sia cattiva, senza avella tastada, e senza gnanch vorella tastà, perchè pœù in tal cas, tal qual me vedii, inscì flemmategh come sont, sarev omm de lassav dî quest e olter; che infin soo che trovaroo di galantomen de lassamm dî quejcossorina anch a mè. N'ela giusta? Allon donca; che vegnen via sti sciori stitegh e nasetta, che se ghe domandarii:

Come ve pias i' rimm milanes de sto nost  
Meneghin? ve responderan francament:

« Cossa volii che dica;

« Ve pò mai parer cossa de par nostèr

« Ess vista a sgavaggiar per quij bassezz?

« No son de nostra sfera

« I costumm bass ch'el squaja:

« L'è roba da fà rid la razzapaja.

« Guardee che umor stravolt:

« Doprar lingua e costumm de tanto sprezz

« Per far al mond de la virtù bel meder,

« E piantar l'accademia in sul Pont Veder.

« Tra nun chi sarà mai che faccia studi

« Perchè sia ben compresa

« Quella lingua gentil de Porta Snesa.

« Dai bej camp de l'italica favella

« Al ragoj domà stobbia;

« L'è ona crusca la soa da far corobbia.

« Ma el compatiss; vedend

« Che in stil più nobil noi faceva effett,

« L'è diventaa poetta di Pobbiett.

Alto là con sti boeu magher: daj che l'è on  
sciatt. Che te sitta: ne parel mò che gh'ab-  
bien del forment secch de vend? Pover mi!  
starev fresch se no gh'avess oltra consolazion  
che quella de fà piasè a di galupp e di spo-  
sinn. Se creden, domà al vedè, quij che  
vœuren fiscalizzà e scalcagnà tuttoss, che sta  
nosta lengua la sia domà bona de fà stram-  
bott per i ventai, e per quest se senten ona  
quej barzelletta a la bona, l'è on guston a vedej

« Per tegnì gravitaa

« Negà i s'cioppon del rid per tegnì el fiaa;

« Voltass inà, scarcà, fregass i œucc,  
 « Strenges el gavasgin come fa i scior,  
 « Quand coi smorfi fan rid, per no rid lor.

E quell che me par pussee strani, l'è quand  
 senti di istess Milanès che dan tort ai sœu,  
 per parì tanci Caton o tanci Savi Sibill:  
 hin pur mal informaa, hin pur indree de  
 sericciura, no san minga che

« El sò don principal

« L'è la facilitaa de fà capì

« Cont esempi, panzanegh e proverbj

« I pu sublimm concett

« Di gran filosofon, fina in Brovett.

Che mi voress di ch'el noster lenguagg el  
 sia quell'istess che drovava Aristotel e Cice-  
 ron, el podarev di segura: el pont el sta a  
 trovà chi mel vœubbia cred. Diroo ben, per  
 decorr sul sodo, che, se ve dassev mai ad  
 intend ch'el vegniss al mond adess, toffela  
 Bœus: l'è ajbella. Sentii: diroo anmì quell  
 che dis el noster Varon: « Che l'è el pu  
 « bell che sia al mond, salv la lengua fio-  
 « rentina, che l'è nassuda de la nosta, ma  
 « che lor l'han leccada inscì on pochin come  
 « se fa ona sposa; del rest vedi che l'è tut-  
 « tuna, d'infœura quij pocch bazzegh che  
 « gh'han poggiaa dedree per slongà la cova  
 « ai paroll »; e pœù on poo pussee inanz el  
 seguita inscì: « Avarev anch possuu mostrà  
 « che la nosta lengua l'è pu curta de la soa,  
 « per fà vedè che degnament la soa l'è fiœura  
 « de la nosta; e pœù chi vœur parlà curt,  
 « che cad cercà el laconeugh, o quell de

« Ceser vegnuu, veduu, vengiuu; che tœu-  
 « jen el nost, ch'han bell e saraa i stroppaj »;  
 che tœujen el nost, che se pò di ch'el sia  
 comè on bell botton de rœusa, respett a cert  
 olter ch' hin

« Comè ona rœusa quand la se stravarga.  
 Aan? cossa disii mò adess, e cossa en dirii  
 considerand la soa naturalezza, senza carega-  
 dur e senza affettazion?

« L'è ona lengua correnta, averta e ciara,  
 « Che apposta la par faa  
 « Per di la veritaa.

L'è ona lengua che no l'ha minga besogn  
 de bellett; se nò la sarav

« Com'el pastrugn del cœugh,  
 « Che perd el sò savor per troppa conza.  
 In conclusion, per di on' oltra similitudena,  
 no l'è on vin gross e turch de fa ciappà la  
 ciocca; ma on vin bon e savorii, de fann  
 inzetta, e de pasteggià; e per quest chi vœur  
 drovalla per fà di vers, ghe va giudizi e  
 discrezion. L'è ben che

« No la passa i confin

« De la capacitaa d'on Meneghin.

Perchè poèn, anch denter de sti confin,  
 quanci han savuu trovagh quejcossa de guzz;  
 minga tant domà i noster patriott, quant  
 anch di forester; minga tant de quij brav  
 omen ch' hin viv adess, quant anch de quij  
 (per quell che soo mi) de cent, dusedt,  
 tresent agn fà, e tra quist on tal Varchi de  
 Fiorenza, che l'ha compost in del noster  
 lenguagg, e l'ha faa parent de quij che,

capitand a Milan, van sul Domm, van a rugà tutt l'Ospedaa, e a vedè tucc i bej coss de la Bibliotecca, e tanc olter raritaa, che paricc di noster Milanese, ch'hin nassuu e che stan chì, no s'hin mai curaa de vedè. Vergognascia tuperia! che ghe sia de la gent via de chì che stimen pussee el noster parlà, che nè quejghedun de nujolter, che non solamente no en fan minga cavagna, savend che l'è pu inanz la camisa che nè el gippon, ma el tran de scagn, e el metten in favola, come s'el fuss el pesg parlà de sto mond. Che imparen costor de quell Bolognes ch'ha stampaa on liber intitolaa, se no falli: *Rmed pr la sonn*, ch'el ghe sgarbezzè tant, de vegnù, com'el confessa lu istess, a scœura del sò e del mè maister a scerninn di sò operanci bej gemm de incastrà e fà resplend el sò lenguagg de Bologna. Eh che l'è staa pur on gran stroleggh el Magg istess, quand l'ha lassaa scritt

« E che onor sarà el nost, se i forester

« Vegnaran a pescà

« In di meneghinad i bej penser?

Che cerchen mò de desverges de sti reson del poetta di Fobbiett; che cerchen de portà fœura i verz, e de repetà ancamò se poden sti scumetta che stan su drizz con quell'aria de sbergna,

« E reffignen el nas sora tuttccoss,

« Taccognand in toscan con dent el minga.

No gh'è prigner che parla in l'ari nò. Per el pu sti dottoron e dottoress salvadegh, che



se creden de parlà in ponta de forzellina, e

« Menen la bertegora a coo pu bell, fan on trott d' asnin, tirand là con vott o des paroll toscann, e poèu bott lì: solten fœura a sangu fregg cont ona quej fras di pu sbottasciaa, o cont on quej concett di pu famos del Bottonuu o del Borgh di Ortolan; talchè me duvis de senti ona salva: vott o des morteritt: tecch, tecch, tecch, tecch, tecch, tecch, tecch, tecch, e poèu tonfeta, on mortee o on maneggion di pu stramenaa che fa on freccass del trenta pari. Orsù, cara la mia gent, soo che nò renegarii minga la patria, e no sarii de quij che dan la metta ai sciguett, tassand tuttcoss, e poèu a on besogn comenzen in sala e van a fornì in cusina. Cossa che, anch quand fussev de sta razza schiscia, no vorev minga gnanch per quest sfidav a fa sott ai sassad con la sfronza al bastion. Anzi senza vorè strafà, cercand de drizzà i gamb ai can, tujaroo la curta di paroll; chè sta lienda la passa el segn, e n'avarii mangiaa on stuua. Vost dagn; perchè sii staa inscì dolz de sangu de legg tutta de coo e pee sta longa longhera, mezza in prosa e se pò dì mezza in vers, mezza mia e mezza imprumedada del Magg e del Varon, in somma infolciada comè on salam venaa de carna magra e grassa? Se avii avuu tanta flemma, tai sia de vujolter: per mì no poss che restav cont on carr d' obligazion, e sora el tutt, raccomandav de stà san, e per stà san, stee alegrement, senza

tœuv nissun cruzi; che anch a mi

« Me pias la devozion de prè Fagott

« De no ciappass fastidi de nagott.

*Osservazioni sull' ortografia adottata  
dall' Autore per alcune parti  
del dialetto milanese.*

**D**e precett d' ortografia milanese no gh'è che quij del Varon; ma mi hoo volsuu stà ordinariament col Magg, a riserva de quej-cossorina. Per esempi lu l'accenta cert vocal, e mi inscambi i redobbii; se nò, come se porrav destingu i *pee* in plural, de quell che sia di on *pè* in singular; *sentii* imperativ, del senti *infinìt*; e *soo* del verb *savè*, de sò pronom, coi olter su sto gust?

Insci per spiegà pu nett e ciar el son de la nosta parnonzia, hoo redobbiaa i consonant, come sarav *rimm*, *trovamm*, etcetera.

Hoo poèù scritt *tucc* inscambi de *tugg*, perchè in del dill se sent puttost duu *c* cont on son, per mœud de di, dolz e moresin; e vorendel fà senti pu battuu e pu s'giaccaa, ghe se mett l' *h* comè *ticch* e *tocch*.

Diroo ben che gh'è cert paroll che no se ponn esprimmi come se parnonzien, verbi-grazia *s'cenna*, che senz' *h* la se confond con *scenna* de teater, e *schenna* con l' *h* l' ha on son pu toscan che milanese; e per quest gh' hoo miss on segn che spartiss l' *s* del *c*, e che

pò fà capì che l's la vā sostegnuda , e che in del dilla el par che la ziffola e la se rebatta. E inscì andee descorrend de cert olter menuzj in su sto fà.

---

*Prefazione per un settimo volume di poesie  
dell' Autore , che non fu stampato  
attesa la di lui morte.*

*Ai lettor morever.*

Saravela mò on'eresia , dopo de la prosa milanese stampada fina del 1744, e de quell'oltra insedida in del tom terz de sti mee rimm, a fà anca questa in forma de prefazi? Eresia! gnanch per insogn. L'è on' opera de bon ambrosian che, per dì pu liberament el sò cœur, senz'intrigh, el lassa dormì in pas el rimari. El scrupolizzà su la cadenza di vers, che besogna compagnaj come i cavaj de caroccia, el dovè stirà e bestirà la rima a sò lœugh, l'è ona seccada, on imbroy, on fastidi, anzi on torment sul fà de quell de la corda. L'è vera che quejghedun me insavonen, disend che scrivi i mee poesij con de la naturalezza e de la facilitaa. S'ciavo sciora facilitaa; el soo mè sti benedett rimm cossa me costen, per no lassà comparì la minima stiracciadura. L'è on cert facil difficil, ch'el paragoni al toèu l'impresa de moccà ben la candira, impresa d'avenn puttost biasem che onor. A

bon cunt per adess vuj sbavazzammela in longh e in largh, col servimm del comod de la prosa che l'è pussee de bon comand. L'hoo fada la gran resoluzion. Tirandem fœura di lamberint del Parnass, toccaroo inanz come on cavall senza bria. Car i mee lettor, st' esordiett l'è a la carlona, e inscì el sarà tutt el rest. Parli tant per sfogamm. No stassev mai a speccià on descors studiaa; imaginev putost de sentì vun che parla in sogn, e ch'el se sfoga de nocc sora cert penser che ghe passen per la ment anch quand l'è dessedaa. Sont de cap.

Oh l'è pur on gran despiasè che a sto mond no se possa dà gust a tucc. Mi rispetti el pubblech, e procuri de no fà intort a nissun; con tutt quest trœuvi di sojador sofistegh che per soa grazia me dan la matracca, tujend de mira el mè debol, ch'el credeva el mè fort. I liber che hoo daa a la stampa i metten al sindicaa, e i fan passà per i sett cribi. E mè hoo de tasè? nò de vera. Fin che gh'hoo fiae in corp vuj mettem su la difesa; anzi vuj ciappà tutt' i avvantagg, purchè sta confession la staga tra i mee amis e fautor. Hoo inscì pensaa de famm domà quij obbiezion che me tornerà pussee a cunt de scernì, per avegh già in manega quej specie de salvum me fac. Scoletta che hoo avuu camp d'imparalla de chi soo pœù mè.

Capirii facilment in seguet de st' antifona che no vuj andalla a tœù con chi no stima on figh secch i mee poesij toscann: se no

ghe piäsen, ch' i spuen fœura; e quant ai milanes, no vuj cascìa a man la durlindana con chi è nemis giuraa del nost lenguagg. N' hoo minga vergogna, per tajà su tucc i quistion, a reportamm a la botta de reserva de l' Orlandin pitocch:

« Non però se non nacqui Tosco piango,  
 « Chè anco lo ciatto gode nel suo fango.  
 Per olter sta franchezza de giudicà l'è propria de consueti domà de sti Aristarch salvadegh che no san legg che sul sò liber, e ch' hin mal informaa de la soa ignoranza, quand se creden informaa de tuttoss. Per quest ghe doo la tara, e i lassi cœus in del sò ledeggh, senza gnanca scomponem. N' hoo assee d' esaminà cert avvertiment de cert consejer che vœuren parì pu savi e descrett, e che mostren de parlà per mè ben e per on effett de missizia. Siccome però lor disen la soa, credi ch' el me sia lecit a dì ancami la mia con vera pas d' Ottavian. Cossa pò mai succed? O che m' i appagaroo lor, o ch' el sarà mè dagn se, cercand cont i mee resononn de rebatt quej ciod, faroo come quell gadan ch' el drovava on boccaa de majolega per piccà giò on bondon de vassell.

In primis hoo per intes che me fan la guerra perchè in dì mee liber parli tropp de mè istess, cuntand i fatt mee anch a chi no gh' ha premura de savej. El famos Metastasi el mett in bocca a on gran capitani:

« Son reo... perchè di me ragiono?

« L' alme vili a sè stesse ignote sono.

Ma vorev fà on bell negozi á vestimm a l'eroica, e prevaricamm, come ha ditt vun, de sta sentenza. Se riden inscì, sganassaraven des vœult tant ai mee spall. Vuj spaccià la moneda per quell che la var. Sto natural o sia sto pregiudizi, el confessi, ghe l'hoo anmì. Nassem tucc col noster amor propri, e stantem a fà on guarneri in del stomegh de tutt quell che ne succed, massem de pussee interessant. Mì, per esempi, gh'hoo avuu di guaj, e di guaj gross, e men sont lamentaa in vos e in scritt, con la fidusia de vess juttaa o almanch compassionaa, che l'è anch quell on sollev, benchè el sia on magher sollev; viceversa quand me sont imbattuu a trovà di fortun, di onor, di consolazion, essend in goga magega, n'hoo spantegaa attorna la notizia, diroo mè, per motiv de gratitudena, pubblicand el nom e i finezz di mee benefattor; dirà mò quej olter che l'hoo faa per boria e per ess la scambia de quij musegh che sui liber de l'opera se fan nominà per vertuos de la tal cort e de la tal oltra. Ognun creda a sò mœud. L'è cert che componend in vers, fin de la mia prima gioventù, hoo semper avuu in prospettiva l'onest e el dilettevol, e anch l'utel; e defatt coltivand la poesia, n'hoo minga coltivaa ona brughera, e poss consolamm d'avenn cavaa di bej frutt,

« Massem in temp che sont mastransc e vecc,  
 « Ch'el ciel el manda i pagn second el frecc.

Orsù, andemm inanz anmò on pass. Eel de stupissen tant che on autor de centenara,



an i de miara de vers, el faga passà in revista i pont principal de la soa vita? Dove se troeuvava on poetta senza quej tattaritt de vanitaa? Ghe n'hoo anmì la mia part, e sora el tutt col mè componn, come per frutta in toscan, e in milanes a tutt past; e no ghe vœur gran strolabbia a induvinà che in tant foo inscì, in quant me premm d'ess puttost coo de luserta che cova de serpent. Ma tornand al pont de l'ongem i strivaj mè de per mè, concludaroo a tutta manca che in temp che cunti i fatt mee sont scus de mormorà di fatt di olter; e inscì passi de slanz al segond pont d'accusa cont on pass ch'el vende soa natura, senza drovà i bœu per tiraghel.

Quanci en senti de sti vos per aria: Brav Meneghin, sii vu che ve spaccee on bon fasonon, on bon paston! a la larga de sta bona pasta! quand ghe dee denter a tajà e stratajà con la foresetta, ghe ciappee gust de manera, che sii pu facil a comenzà che a desmett. A la larga, anmì poss respond, de quij che parlen con sto zel caritatever. Sottsora me fan anch lor on bell vestii. Nol neghi, nè poss negall, car i mee lettor dabben, che in paricc occasion l'è molto pu facil a satirizzà che a lodà. Diroo de pu che la mia penna, quand no la sia tant guzza, no l'è gnanch tant moccia. Con tutt quest però no sont in cobbia nè con Persi, nè con Giovenal, nè con l'Aretin, nè con tanc olter de sta liga; e se mai per on cert umor bisbetegh hoo sbizzarrii componend quej bagattella con

denter quej pocch frizz contra el terz o el quart, asca l'avenn tasuu el nom, no ghe trovarii assolutamente nagotta che tacca sul viv. In tutt el rest poeu se tratta de roba che pò andà sott ai œucc del consol e del comun:

« L'è in general la satira e la critega

« Con denter la soa dosa de politega.

Chi proibiss el dì la veritaa ridend e scherzand? Orazi? nò a feda; sont anzi de parer che a sta fœusgia i moralitaa faghen pussee colp e impression. Defatt se in di sals no gh'è de l'acidett e del frizzant, se in cert pitanzinn e insalatinn no gh'è del salaa tant che sia assee, se farà on disnà per on tisegh, on disnà senza savor, e de fà scappà l'appetitt; e per quest anch i pu brav moralista se serven de sta sort de sals e de condiment per avè pussee incounter, e per cavà pussee frut di sò predegh.

Hoo suboduraa in terz lœugh che se sia trovaa anch de quij ch'abbien reffignaa su el nas sui mee rimm amoros stampaa l'ann 1778, ma compost almanch trent' agn prima: Sti scrupolos no ponn ess che ver morgnon de quij che porten el coll com'el campania de Pisa, e che abborrissen in del gener uman asquas pu l'amor che nè l'odi. San legg sti scior zelant, o no san legg? Me par che la sia inutil la soa magattonaria, subet che sul prencipi de quell'istess tom quart hoo miss i man inanz in d'ona prefazion tant ciara come questa. Quist hin criticarij mal fonda,

sul fà di castellett e di torrazz fabbricaa a reson de cart de tarocch o de trisett, che cont ona goga hin a terra.

Gh'è ben quej oltra bugada de stantà pussee a sugalla. Coss' hoo de fagh? No vuj andà francament a toèu lezion de vun che, giustand on tecc, el tujeva de chì per mett de li, e in mancanza de copp, el le lassè rott e desquattaa pesg de prima. Che serva? in part diroo la mia reson dove podaroo dilla, in part me remettaroo a chi pretenda d'aveghela pussee de mè. Ma no la forniss chì; besogna che staga anmò a botta de moschett. Ecco l'ultema scarega: cercaroo de stà a botta anch a questa. I consej e relev de sti mee controlœur se redusen a trii d'olter. El prim, che hoo faa stampà e seguiti a dà a la stampa asquas tucc i mee vers, fasend d'ogni erba fass; el segond, che in sta gran mestura gh'è denter di replich; el terz, che, dopo d'avè compost tanta robascia, dovarrev tramm de coscenza, e fà pont prima de trovamm in necessitaa de deciaramm on miserabel fallii. A quest mò respondi subet cont ona reson del Tajana. Se se podess scassà trent agn de vita come a scassà trenta righ de scribeccura, e retegnì tant e tant tucc i cognizion che hoo quistaa in quij trent' agn, ghe concorrarev col mè vôt ben volontera. Lassand però sti castej in aria, vegnimm a la curta. Benchè suppona de no ess tant debol de cervell come de gamb, capissi anmò che con pu cressen i carnevaa, cala el fœugh.

postegh, e che no me resta che la magra consolazion del noster proverbì ch' el dis: Vecc chi mœur; talchè, se no poss sarà la bocca a quij che me petten sul muso: Mala cossa a fà vers quand s'è vecc; poss almanch repetà con sto rebattin: Mala cossa a no ess pu in cas de faj. Quest verament l'è eltom settim, e podarev repossamm per amor per no speccià a fall per forza; ma, a dilla giusta, n'hoo minga pressa de sottoscrivem a quell benedett bott staga:

« Per istint e vocazion

« Scrivi in vers, nè hoo mai desmiss;

« Talchè ven per conclusion,

« Chi nass matt mai pu guariss:

« E tra i matt e tra i poetta

« Già ghe corr l'istessa metta.

Intant per dà pass al segond e terz relev, con dò paroll en voo fœura. L'è asquas impossibel a schivà quej replech in d'on fustuscee de miara e miara de vers, pocch su, pocch giò d'on mezz secol. Omer e tanc olter autor che hin vegnuu in seguet dopo de lu cont el sò esempi men ponn fà la scusa; e anch i pittor che han faa coi sò oper assossenn, gh' hin borlaa dent senz'accorges a replicà positur, gest e fisionomij.

Inscì podess andann fœura con dò paroll sul pont che vanza de descuti, idest sora la mostacciada che me dan per avè infesciaa tanta carta con la multiplicitaà di mee componiment, ch' el sarav staa ben a fagh ona bona resta. Adess, car lettor, me strengi in

di spall, me troeuvi imbrojaa. Ghe sarav la risposta del becchee ch'el diseva a quij che cercaven domà zinivella e fidegh e laccett: Coss' hoo de fà del rest del vedell? Ma sta similitudena no la me sgarbezza minga tant; e hoo pari a dinn, che la sarà semper vera quella gran sentenza: Pocch, ma bon. Defatt se fudess staa attaccaa a sta bella sentenza, o se fuss staa capazz d' eseguilla col scernì tra on basgiœu de vers e componiment domà i pu scusever, quanti sofistigarij, quanti contrast se saraven tolt de mezz? No gh'è dubbi che avarev sparmii de parlà tant di fatt mee, de barzellettà sora el prossem, de stampà on mezz liber de rimm amoros, de componn de vecc, de borlà denter in di replech, d'ess on ver poetta busecon, e finalment de dann al publichech on bon stuaa; ma, per fà sta scerna come l'andava fada, ghe voreva el balanzin a la man pesand i paroll a vuna a vuna; anzi bisognava lambiccà i penser, per cavann come on sugh e ona quintessenza. Sta scerna l'è difficultosa;

« Ma hoo semper sentii a dì

« Che fa bell dottorà,

« Che l'è on cunt el pensà,

« E on olter l' eseguì.

Fors col leccà e straleccà, corregg e stracorregg, scassà e rescassà, poteva, inscambi de rendi pu scusever, redù i mee scritt, come dis Marzial, a ona sola scassadura; oppur andava a risegh de fà come quell gorgoran ch'el drovava on ferr cold per soppressà on

tocch de cartapegora già on poo resciaa.

Coss' occorr, quell ch'è stampaa è stampaa. Con l'avè fallaa el prim basell, la batosta l'è mia; ma la colpa l'è de chi me n'ha daa el button. La troppa bontaa de chi m'ha incoraggii abonora a pubblicà i mee rimm, cercandi anch manuscritt con premura, non sol l'è stada ona bontaa che l'ha quattaa i œucc ai mee fautor e protettor, ma l'ha miss la binda anch ai mee, che stoo per di la gh'è anmò, in grazia de quij che desideren de vedè a la lus in compless tutt quell mai ch'è sbottii fœura de sto coo de perucca. Vegnem ai curt. Quell tal proverbii che hoo battuu e rebattuu in del quint tom, el ven propri a taj anch per mè in st' occorrenza. Gran proverbii! El mond l'è bell perchè l'è vari; e in gener de gust sta varietaa la gh'è tutta, e la gh'è de maniera che la ven confermada e sigillada del gran latin *De gustibus non est disputandum*: vuj mò di che quell che no pias a Tizi, el pò piasè a Sempron, e per mia fortuna no tucc i passer cognossen el mej. A la cà di can poeu gh'hoo st'ultima ritirada, che in l'assossenn ghe sta el pocch; e giacchè hoo ciappaa el lechett ai paragon, spiegandem in metafora, pregaroo sti brav talent a fann lor istess la scerna come ghe par e pias. Che metten come de cavà di bergaminn domà el lacc e quella poca panera, se pur ghe n'è, e che scarten liberament el saron e la scoccia. Mì cert con sti poesij, che i consideri tucc per



mee creatur, no vuj fà part e volontaa. L'è  
 cossa natural che no gh'abbia sto cœur nè  
 sto sangu fregg de trattann paricc de bastard  
 in l'istessa bregada. Ma st'istoria la passa la  
 stacchetta. Per no immatti a cercà di olter  
 repezz, e per no seccav fœura de l'orden,  
 car i mee lettor, ve raccomandì sul streng  
 di stroppaj de facilità sta protesta fada coi  
 cœur sui lávor,

Che l'è mej d'ona longa apologia  
 El fidamm de la vostra cortesia.

## INTERMEZZI.

*AL LETTORE.*

*I tre seguenti intermezzi sono tratti da' sei volumi di Rime toscane e milanesi stampatisi in Milano dall' anno 1774 all' anno 1779.*

VAR PU I BONN CHE I CATTIV.

PERSONAGGI.

*Ironem Lesna*, pader d'

*Ercole*.

*Marchionn Gambus*, sò servitor.

*Ambrogio Buonapasta*, cognato d' *Ironem*  
e zio d' *Ercole*.

## P A R T E   P R I M A.

## SCENA I.

Cucina.

*Ironem e Marchionn.*

*Iron.* Oh che te sitta! sont levaa su tard,  
L'è già el prim segn del Domm,  
E per on pover omm  
Che tenda ai sœu interess,  
Besogna ess temporii:  
Chi dorma, se suol di, no ciappa pess.  
Vu mò fee a l'incontrari,  
Tocca a mè a dessedav, scior dormion,  
Mì che paghi el salari,  
Mì che sont el patron.

*March.* Sì, fa bell di per lu,  
Per lu ch'el va a dormì come i gajnn;  
Ma quell dovè stà su  
Signoccand, se l'occor,  
Fina sott ai des or,  
Per servì el patronschin  
Quij nocc ch'el va a festin;  
L'è ona gran s'ciavitù,  
E l'è mej fà el patron ch'el servitor.  
Lor tenden ai fatt sœu,  
E intant me vœuren fà diventà matt.  
Sont tra Erod e Pilatt,  
Ch'el vœur poeu di tra el pader e el fioeu.



32  
*Iron.* In quant a quest, no ve doo minga tort,  
Gnanch a mì no me pias  
Che se faga ona vita de sta sort.  
Quell benedett fioeu l'è el mè supplizi,  
Nol vœur mai fà giudizi;  
Ma ch' el tira pur là,  
Che tal qual el farà, el trovarà.

*March.* Sì, lu nol pensa olter che a sparmì;  
Me tocca però a mì  
A stranoccià, rugand in la bornis  
Vanzada del scoldin,  
Resciaa, mort del frecc,  
Che prima d'andà in lecc  
Anca jer sira el sa  
D'avè traa l'acqua su quell regondin  
Che l'è anmò mezz brusaa, mezz de brusà,  
In canton del cammin.

*Iron.* No me stee a romp la gloria;  
Vujolter strappacà  
De tucc i or vorissev fà bandoria.  
Ørsù voo on bott de mè cugnaa, e foo cunt  
D'informall ben de sò nevod. Vu andee  
A compramm in Verzee  
On poo de carna, inscì ona lira e mezza,  
On luganeghin d'aj  
E on chignœu de formaj,  
Cont on bell polpetton  
De quij che juttan ben la digestion.

*March.* Aan, de quij remolazz ch'hin a proposet  
Per degerì quell che no s'è mangiaa,  
E per fà spuzzà el fiaa.

*Iron.* Con sti voster sproposet  
No femm perd la pazienza,

Scior dottor de cusina,  
 De sta bella dottrina en scusi senza.  
 L'ha propri d'ess inscì;  
 Fina che scampi mì, comandi mì. (*parte.*)

## SCENA II.

*Marchionn sol.*

Che vecc! l'è pur tegan. -  
 Bona ch'el patronschin  
 Nol gh'ha el ranf in di man,  
 E el se fa vorè ben col sò borsin;  
 Del rest, sia maladesna,  
 Chi vorav stà in cà Lesna?  
 Sto vecc l'è tant pioggios,  
 Che s'el ved mai per cas sul fogoraa  
 Che sien de pu de duu sciorscij in cròs,  
 L'è rott i quell e el carr l'è stravacca.  
 El gh'ha semper sospett  
 Sora ogni cossa, e el cred che m'imbriaga.  
 Come vœurel che faga,  
 S'el ten lu i ciav de la cantina, e el mett  
 Dent in del pestonschin  
 Se pò dì mitaa acqua e mitaa vin?  
 El gh'ha ona certa pecca...

## SCENA III.

Torna indree *Ironem*, e *Marchionn*.

*Iron.* Ehi *Marchionn*,  
 Ehi dee a trà, *Marchionn*, hoo inscì pensaa  
 Che gh'ha de vess a part  
 On tocch de carna frusta,  
 E questa la se giusta  
 O in rostisciana, oppur in insalatta.

Tujnn domà tre quart,  
 Tant de fà on poo de brœud per la menestra;  
 Ma regordev ch'el ris el costa car,  
 E no fenn minga tant in abbondanza,  
 Che asquas semper en vanza.  
*March.* E per la gatta?

*Iron.* I gatt

Che scusen cont i ratt,  
 O se de nò che vaghen a robà,  
 Tanfusgnand per i uss fœura de cà. (*parte.*)

SCENA IV.

*Marchionn* sol.

Guardee che sbrisaria!

Ghe tornava mò a cunt a tornà indree  
 Per sta mincionaria?

Cossa vœurel mai fà di sœu danee?

Orsù l'è mej che vaga, se de nò,  
 S'el se pentiss anmò, ponn andà in fum  
 Anca sti pocch trè quart,  
 E el deslass el sarav  
 In dagn de la mia part.

SCENA V.

*Ercole e Marchionn.*

*Ercol.* Una guanciata a me fra tanta gente  
 Ch'era al fatto presente!

O tosto o tardi io ne farò vendetta;

Dice il proverbio: Chi la fa l'aspetta.

*March.* O scior Ercol, com'ela mò sta zira?

L'hoo già osservaa jer sira,

Quand l'hoo compagna a cà,

A gestì de per lu

In aria de morgnon senza parla;  
 E adess el vedi su  
 Inscì contra el sò solet abonora.  
 Pu gnecc e infollarmaa  
 Dopo avegh dormii sora,  
 Ch'el se sfoga, ch'el cunta coss'è staa  
 El motiv de sto sgiaff? Chi ghe l'ha daa?

*Ercol.* Per uno scherzo in giuoco ad un par mio  
 Minacciar quell' audace una guanciata?  
 Come sì grave ingiuria  
 Potea soffrir che fosse invendicata?  
 Pien di stizza e di furia  
 Gli ho dette le mie sillabe ancor io,  
 E impugnata la guardia della spada,  
 Era in atto di dargli altre risposte;  
 Ma essendosi frapposte  
 Molte persone unite,  
 Tutto accordossi, e si troncò la lite.

*March.* Sal che aveva straintes?  
 Ghi han esebii, e credeva  
 Che ghi avessen zollaa di mej che sia;  
 Come l'è inscì, l'è roba de nagotta;  
 No sal che l'esebì l'è cortesia?

*Ercol.* Anima vile.

*March.* Oh cossa serva? El sa  
 Che se cognossem in pellisciaria;  
 Ma gh'è de pesg, gh'è ona borlanda in cà  
 Che vœur buj e mal cœus;  
 Sò pader, che l'è in collera con lu,  
 L'è andaa del scior Ambrœus  
 Per descusilla giò del comm al romm;  
 E se quell galantomm,  
 Come podaray dass,

Anch lu el ghe volta l'œucc, l'ha fornii i spass.

*Ercol.* Ha già mio zio bastevole notizia

Del soverchio rigore

Che mi usa il genitore;

Nè mai gli è andata a verso

La sordida avarizia

Di suo cognato; egli è d'umor diverso.

Oh che buon naturale,

Piacevole, cortese e liberale!

*March.* Tutt va ben, ma bisogna

Minga abusass de sta soa gran bontaa;

Se sa che anch el vin dolz

El diventa di vœult asee rabbiaa.

S'el s'accorg che a protesg

On coo sbandaa el fa pesg,

El mudarà register con reson.

L'è pur già ajbella ch'el ghe ten battuu

De studià la legg,

Ma con sti sœu consej l'è fiasa perduu.

Caro lu, el le sa pur

Ch'el ghe ten ditt de lassà cert compagn

Che no ponn fà che dagn;

E anch su sto pont el trœuva el terren dur.

De chè l'ha taccaa balla

Con quell bon dritto, el spend alegrement,

Nè el pensa che a scialalla.

Intant colù el s'ingegna pu ch'el pò,

Avend trovaa el client,

De godegh el fatt sò.

Alto là che la vaga,

El fa bell spassass via, Pantalòn paga.

Soo cossa disi, el n'ha straccaa paricc

Che sul prencipi ambiven

D'avell per camarada, e adess el schiven.  
 Vedend che nol gh'ha lœugh  
 De vivegh sora nè de brovaj pu  
 Massimament in giòugh,  
 El s'è juttaa con lu,  
 E senza parì quell,  
 Inscì bell bell el va menand su el fen:  
 Mì parli ciar, ma parli per sò ben.

*Ercol.* Fra gli amici è comune  
 Ogni cosa, ed io credo  
 Ch'ei mi sia amico, e ancor de' più sinceri,  
 Incapace d'aver questi pensieri.

*March.* L'incapazz l'è ch'el stimi on bell gajnon,  
 E de quij anch pu folfer e pu drizz.  
 Tucc i dì el raspa e el god a badilon,  
 E de lu no ghen croda mai on sgrizz.  
 L'è già ch'è quatter dì  
 Che l'ha vojaa el borsin  
 Per imprestagh quij vintiduu zecchin,  
 E nol s'è mai pu vist a comparì.

*Ercol.* Debb'essere ammalato.

Povero giovinetto!  
 Saria proprio un peccato.  
 Vanne un po' in cerca, io so ch'è un forestiero  
 Di nobil sangue, per quel che mi ha detto,  
 Che fa pratica qui di medicina;  
 In fatti ha un bell'aspetto,  
 Ha buon garbo, e fa pompa di dottrina;  
 Ma se ho da dirti il vero,  
 Noto ancora non m'è  
 Dov'ei tenga la sua abitazione,  
 E sol lo trovo alla conversazione,  
 Al corso, o alla bottega del caffè.



*March.* Mì voo on bott in Verzee,  
 E prest me sbrigaroo,  
 Che hoo de spend pocch dancee,  
 E poèù ch'el lassa fà; m'informaroo  
 D'on cert nan garzonscell d'on ciovirœu  
 Che ghe fa de birœu  
 Per compagnall la sira col lampion:  
 Ghen cattaroo ben mì la costruzion.

*Ercol.* Sì, recami notizia  
 Del sito ove dimora, e dello stato  
 Di sua salute, e ti sarò obbligato. (*parte.*)

## SCENA VI.

*Marchionn* sol.

El ghe premm ben, nol sa  
 Dov'el staga de cà,  
 Nè in che maniera el viva, nè chi el sia,  
 E pur el vœur fà anch lu  
 Come chi loggia a la prima ostaria.  
 Ma sto bon forester,  
 Sto bell fior de virtù,  
 A mì sicurament nol me le ficca.  
 L'hoo cognossuu, e tant basta,  
 Perchè el sia mè penser  
 De romp subet sta cricca  
 Tra el mè scior Ercol e st'amis del Lella;  
 E per quest stoo con l'œucc a la padella.  
 Hoo paura ch'el guasta  
 El patronschin ch'el cred ai sò bambann,  
 E foo cunt de visann  
 El brav scior Bonapasta.  
 Se per remediagh  
 Fass besogn de giontagh

Quij pocch zecchin , se pò sacrificaj ;  
Cert amis l'è mej perdi che trovaj.

## SCENA VII.

Strada.

*Ambrogio Buonapasta solo.*

Mio cognato jersera

Mi disse di voler così a quattr'occhi  
Oggi discorrer meco lungamente ,  
E so ben io dove gli duole il dente ;  
Perciò vengo a trovarlo di buon'ora ,  
Chè se trattiensi a lungo a ragionare ,  
Come suol far talora ,  
M'avanzi tempo ancor pel desinare.

## SCENA VIII.

*Ironem Lesna , e detto.*

*Iron.* Oh el mè car scior Ambroëus!

*Ambr.* E chi mi chiama?

Mi par la voce... Ah sì che siete voi.

*(volgendosi ad osservare il cognato  
ch' eragli dietro le spalle.)*

Gentil signor Gerolamo dabbene,

Dove così per tempo?

*Iron.* Sont staa a cà sova.

*Ambr.* Ebbene?

Non mi avrete trovato.

*Iron.* Catto! chi ghel sa dì?

Ch' el guarda a no fallà,

Sigur , se l'eva chì , no l'eva là.

Emm buttaa via quej pass,

Ma semm vegnuu a incontrass,

E pomm tornà a cà sova che l'è arent,

Go

Per settass giò a dèscorr comodament.

*Ambr.* E pria sorbir potremo

La cioccolata che debb'esser cotta.

*Iron.* Senza sto vizi già no femm nagotta.

(partono.)

SCENA IX.

*Ercole* solo ch'entra in iscena  
dalla parte opposta.

Questa mane son ito

Da mio zio, che di casa era già uscito,

Di là passai alla bottiglieria,

Nè quivi ho pur trovata

La solita brigata.

Pien di malinconia

Or vo senza saper dove mi vada,

Ripensando all'impegno

Che mi ridusse a segno

Di misurar con quel guascon la spada;

Or in mezzo a una strada

Mi fermo in sui due piè col core oppresso,

Chè l'affanno e il dispetto

Lo vanno combattendo al tempo stesso.

Non sol del padre mio l'ingiusta collera

Mi priva del suo affetto,

Ma quasi ancor non tollera

Che il zio mi si dimostri assai più umano,

E mi rammenta il can dell'ortolano.

Oh che nojoso giorno!

Alla bottiglieria vo' far ritorno. (parte.)

## SCENA X.

Sala.

*Ambrogio e Ironem*  
che bevono la cioccolata.

*Iron.* Che bona cossa!

*Ambr.* Se mi dee piacere,  
D' uopo è che sia così, *(dà la chicchera*  
*ad un servo.)*

Che la sola fragranza inviti a bere.

*Iron.* El me pias anch a mì,  
Ma in cà mia el ciccolatt l'è minga pan;  
L'è bon, ma l'è pocch san.  
*(fa lo stesso più lentamente dopo aver*  
*sorbito in giro sino all'ultimo sorso.)*

*Ambr.* La credo anzi opportuna  
Tal bevanda per gli uomini attempati,  
E fra gli amici ancor non invitati  
Sempre ogni dì più si usa e si accomuna;  
Ma a chi la spesa incresce  
Salubre non riesce.

*Iron.* Ognun pensa a sò mœud. Orsù parlemm  
De quell che pu me premm.

*Ambr.* Immaginar potete  
Che la stessa cagione ambo ci ha mossi.  
Or dite, che volete?

*Iron.* Mì ghe sont obligaa  
De tanta cortesia  
E pontualitaa.  
Car scior Ambroëus, el ved  
Coss'è el mè stat, e che no gh'hoo in cà mia  
De voltà i brandinaa,  
Come se dis, nè de fà ong el sped.

02  
El sa che i temp hin scars, e che i negozi  
Van molto sbris; el sa . . .

*Ambr.* Già tutto questo

L'ho inteso mille volte, e a quel che parmi,  
Quand' altro non abbiate a raccontarmi,  
Questo discorso vuol finir ben presto.

*Iron.* El me par, scior Ambroëus, che a parlà inscì  
L'abbia el buell invers.

Pian, ch'el me lassa dì,  
Che andaroo adree al sò vers.

Gh'hoo pocch al mond, ma pur mettemm on cas  
Che fudess on riccon,

El sarà persuas

De sta gran veritaa,

Che a la fin pœù se desfa ogni monton  
A vorej buttà via col ventoraa.

*Ambr.* A dirla in fede mia

Non so veder chi faccia tante spese

In casa vostra, dove

Si studia la più fina economia.

*Iron.* Già l'hoo capii, tutt quell

Che nol sa minga, nol vœur gnanch savell.

Cospetto! l'è giust chì

El pass in dove borla giò l'asnin.

S'el tira là anmò inscì

Sto sò car nevodin,

El me vœur fà crepà prima del temp,

Per podè pœù, quand' abbia saraa i œucc,

God senza suggizion tutt el bon temp,

E mandà, ditt e fatt,

Tutt el frut di mee struzzi a sacch de gatt.

*Ambr.* E giovane, e si sa

Che qualche cosa tollerar conviene

Di quel che s'appartiene a quell'età.  
*Iron.* Gioven, mî ghe l'accordi,  
 Ma se pò ben vess gioven, e pu savi.  
 El va el mond a la pesg al temp d'adess.  
 De vint agn me regordi  
 Che hoogoduu anmi di spass, ma senz'aggravi,  
 E senza perd de vista el mè interess.  
 Hala fors de servi  
 La gioventù de scusa  
 Per podè fà de matt e fà immattì?  
 Ela fada la nocc per andà in strusa?  
 Eel faa el dì per dormì  
 Fin che canta la vacca?  
 Me la cunten pur fiacca.  
 Vorev stà fresch se me fudess resolt  
 A fà ancamì de gioven de sti vitt!  
 Chi me l'avess mai ditt?  
 Dopo che me sont tolt  
 Se pò dì el pan de bocca  
 Per fà stà in del bombas quell regazzon,  
 In su l'ultem me tocca  
 De mandà giò de sti cattiv boccon!  
 Ma la colpa, per dilla,  
 Se podarav spartilla,  
 No l'è minga in tutt sova;  
 L'ha giust trovaa, come se dis, el barba.  
 El motiv principal del sò tracell  
 L'è chi ghe dà el didin sott a la cova,  
 E ghe lassa on poo tropp la bria sul coll.  
 Scior Ambroeus, ch'el perdona,  
 Disi el mè sentiment inscì a la bona.  
*Ambr.* Ho inteso. Or dunque anch'io  
 Risponderò, come da me si suole,



Liberi sensi in semplici parole.

Giacchè vi lamentate

Non meno del nipote che del zio,

E che finor...

SCENA XI.

*Marchionn*, ch'entra de slanz, e detti.

*March.* Scior Ambroëus, scior patron?

*Ambr.* Cosa vuoi, cosa chiedi?

Chi ti ha data licenza...

*March.* Che abbien on poo pazienza,  
Se adess ghe vegni a romp la devozion,  
Sto palpee l'è on regal che m'ha faa on sbir,  
(*el le consegna a Ironem ch'el l'esamina.*)  
Disend de consegnaghel;  
Mi subet hoo desmiss de fà giò fir,  
E sont vegnuu a portaghel.

*Ambr.* Forse non v'era tutta

Questa necessità. (*in aria un po' severa.*)

*March.* Car lu, per no fallà,  
Hoo stimaa ben de vegnì ch'è a assa brutta.  
Sti sciori, a sentii lor,  
Gh'han semper quej rattella per dà addoss  
Ai pover servitor.

E se lamenten semper in tuttccoss,  
Se no induvinem giust la soa intenzion:  
Per contentaj bæugnarav ess strion.

Mi cert in sto interess

No gh'entri, ma in sostanza

Hoo creduu ch'el fudess

Quejcossa d'importanza;

E quest me par a mi

Ch'el fuss on giust motiv

De mett i gamb in spalla e de corr chì.  
 Mi no soo legg nè scriv ,  
 Tutta la mia scricciura  
 L'è a la conca di piatt ;  
 Ma el mè patron l'è on fatt ,  
 Ch'el fa sti coss anch senza oggiaa adrittura,  
 E quell palpee scommetti che giamò  
 El l'ha capii.

*Iron.* Sì, l'hoo capii sicura:

Inscì nol capiss nò.

Pover i mee danee !

O malandrin palpee !

Quest l'è d'on debitor ch'el m'ha ortigaa  
 Col trovà la manera ,

Anch senza on sold , de fà patt e pagaa.

Scrocch , gabbador , birbant , pezz de galera !

Vorè fà sciali col mè capital ,

E poèù rides de mì

Con la scoletta di precett dotal ;

L'è on boccon tropp amar de digerì ,

Per di rispett uman ,

Trattandes de tiragh el vott per cent ,

Gh'hoo on sol bigliett in man ,

E hoo sparmii l'istrument ,

Ch'el me podeva almanch salvà quejcosa.

Manch maa che infin la somma no l'è grossa !

*Ambr.* Per far troppi guadagni con le usure

Facile è il perder tutto ;

Or eccone il bel frutto.

*March.* I mee sciori , che scusen.

*Ambr.* Vanne pure.

*March.* Scior patron , me rincress a vedell lu

Inscì rabbiaa e camuff.

De sti regall de trà in canton del ruff  
 No ghen portaroo pu,  
 Che hin cert regall balzan  
 De fass dà sul mostacc la bona man. (*parte.*)

## SCENA XII.

*Ambrogio Bonapasta e Ironem Lesna.*

*Ambr.* Voi dovrete imparare  
 Ad esser men delle ricchezze ingordo;  
 Ma torniamo a parlar del nostro affare.  
 Se ben me ne ricordo,  
 Col vostro unico figlio e meco ancora  
 Vi siete palesato  
 Un po' troppo sdegnato, ma finora  
 Di questo sdegno la cagion non veggio;  
 E se scoprirla io deggio,  
 Credo che avrete il torto.  
 Per quell'amor ch'io porto  
 Ad Ercole ed a voi,  
 Diciamo il ver tra noi senza adirarsi:  
 Viver potreste uniti,  
 E allegramente in pace;  
 Ma questa fra voi due non può trovarsi.  
 Il vostro umor tenace  
 Seco porta rancor, discordie e liti.  
 Io nol posso negare, e non lo niego,  
 Che assai lodevol cosa  
 È il far delle ricchezze un buon impiego,  
 Ma il non farne veruno è vergognosa;  
 E in tal guisa non si ha  
 L'util dovuto per la società.  
 Il contante va speso con riservo,  
 Ma il tenerlo sepolto è una pazzia;

Chi dell'or non si serve, all'oro è servo.  
 Per far che un giorno sia  
 Come un re di danari,  
 Vorreste che ora fosse vostro figlio  
 La favola de' giovani suoi pari?  
 Vorreste ora privarlo  
 D'ogni onesto piacere,  
 E renderlo selvaggio, ed avvezzarlo  
 A praticar lo stesso  
 Che fate voi per genio, ei per dovere,  
 Aguzzando la lesina ancor esso?  
 Ma non ha il cor sì stretto;  
 Col vostro minacciar rigido assai  
 Sol potrete ottenere  
 Che, sebbene egli sia libero e schietto,  
 Or v'inganni col fingere; ma guaj  
 Se in faccia al genitore  
 Sol per tema lo fa, non per amore.

*Iron.* Che bej dottrinn! ma el mej

L'è a mett su di danee

Inscambi de consej.

*Ambr.* Così faceste voi come ho fatt'io

Col mio nipote, ch'è pur vostro figlio,

Cui di giovar desio,

Nè gli manco d'aita e di consiglio.

*Iron.* Via, giacchè el vœur supplì

Ai fogn e ai taccol del sò brav nevod,

Ch'el supplissa on poo a quist.

Hin de vott o des list

Che tra jer e l'oltrer

M'han daa i sò creditor.

Questa l'è per amor

Che l'ha cordaa la porta del teater;

Questa del bottiglier;

Questa de l' offellee:

Tra tucc duu asquas cent lira in roba dolza

De infescià el stomegh e regnà di vermen.

Oh che spend senza termen!

Gh'è pœù anch el perucchee,

Ch' el me secca la pipa

Semper inanz indree.

Con quell spolver del fiocch sira e mattina,

La mia cà la par quella d' on mornee,

E asquas se spend pu in zipria che in farina.

Gh'è el sart, gh'è duu marcant,

E de seda-e de pann,

E a proporzion me par

Che i sœu credet no sien esorbitant.

Ma vatt a salva el cunt del calzolar!

Tredes para de scarp tutt in d' on ann?

Pussee d' on para al mes!

E chi pò mai resistegh a sti spes?

Marcaditt i scarpin

Tant suttil e striaa,

Che appenna miss van subet in malora,

Come se fussen de palpee bagnaa!

Oh moda traditora!

Tredes para in d' on ann!

Catt, l'è on gran destrugann.

Quist hin scarp bonn, e de dò sœul, quist si

Duren, e fan per mì;

Hin già duu agn e mezz che tiren là,

Via d' ona vœulta sola che s' hin rott,

E hoo spes de vintun sold a faj conscià.

Verament hin grevott,

Ma resisten ai sguazz, e stan de rè:

Ghe balla dent el pè.

*Ambr.* Anche a voi non sta bene

Quel vestir sì dimesso e alla carlona,  
 E solo all'età vostra si perdona;  
 Ma a un giovine pulito  
 Per certo si conviene  
 Maggior cultura ed un miglior vestito.  
 Quando però sia vero  
 Che in altre spese ecceda,  
 Ne vo' sapere e ritrovar l'intero.  
 Giusto è che si provveda  
 A tutto quel che non si dee soffrire,  
 E anch'io seconderò le vostre mire.

*Iron.* Senza ch'el cercatant, gh'hoo ditt tuttoss.  
 Sora el tutt me despias  
 Che quell scior manzerlon già grand e gross  
 El pensa a buttann via,  
 Ma a pensà a guadagnann, quell no gh'è cas.  
 No soo come la sia:  
 Sò pader se despera,  
 E fina Marchionn el le conseja;  
 Ma chè? l'è ona cattiva lavandera  
 Che no la trœuva mai la bona preja.  
 Dopo che ghe n'emmm ditt de tucc i razz,  
 Nol vœur tend che al mestee del Michelazz.

*Ambr.* Questo è un tasto che so d'aver toccato  
 Io pure inutilmente;  
 Ma voglio trovar modo  
 Di riuscirne ribattendo il chiodo.  
 Benchè sia un po' sviato,  
 Ercole non mi spiace:  
 È di ragion capace,  
 È di buona natura;  
 Lasciatene per ora a me la cura.

---



## SCENA I.

Strada.

*Ambrogio e Marchionn.*

*Ambr.* Perchè tanto fidarsi d'un ignoto  
 Che dà il nero per bianco,  
 E se gli è posto al fianco  
 Solo per tirar l'acqua al suo mulino?  
 Costui debb'esser tinto in chermisino.  
 Quanto più aggrada e giova  
 Un fido amico e vero,  
 Tanto più reca danno  
 Un impostor che cova  
 Sotto il mantel dell'amistà l'inganno.  
 Or s'avvedrà per prova  
 Ercole, dopo averlo conosciuto,  
 Quanto fosse costui  
 Al paragon di lui più scaltro e astuto.

*March.* L'è inscì come gh'hoo ditt.  
 El pover patronscin l'è de bon cœur,  
 E di sœu amis nol vœur  
 Descontentann nissun,  
 El n'ha mò cattaa vun  
 Che l'ha savuu mangiagh quij zecchinitt.  
 Quij pocch ch'el gh'ha goduu,  
 N'even che vintiduu; s'el ghe n'aveva  
 Addòss pussee, pussee el ghe ne godeva.  
 Ma cossa vœurel fà?  
 Se suol dì che on desorden  
 Di vœult el conscia on orden,  
 N'hoo asquas gust, perchè inscì l'impararè

A no ess tant dolz de sangu.

*Ambr.* In quanto a questo ,  
 Se dal suo core il core altrui misura ,  
 Sì fatti sensi in lui lodar si denno.  
 Con la pratica e 'l senno  
 Accorto il renderà l' età matura.

*March.* Sì, la bontaa l'è bona,  
 Ma tutt i tropp hin tropp ;  
 E chi se lassa mett la binda ai œucc ,  
 In fin ghe tocca de restà in di fopp.  
 Catt! el n'era incocciaa fœura de mœud ,  
 El gh'era dent fin chî ,  
 E el sarav riva a dagh no soo gnatmî ;  
 Ma colù per fà bœucc ,  
 Idest per introduss, el gh' ha on cert fà  
 De innamorà e incantà.  
 Tornava però a cunt a andà de pass ,  
 Perchè s'è trovaa in seguet , per diana ,  
 Che l'è ona bona lana  
 Propri de quij de scarteggià coi sass.

*Ambr.* Taci , intesi abbastanza.  
 Veggo Ercole in distanza che sen viene ;  
 Ora non mi conviene  
 Ch'egli mi trovi teco ;  
 Digli che oggi l'aspetto a pranzar meco. *(parte.)*

SCENA II.

*Marchionn* sol.

Sto mè scior patronschin  
 L'è pur anch fortunaa ;  
 Se pò dì ch'el gh'ha el sô sul baltreschin.  
 El gh'ha on pader , l'è vera ,  
 Tedios , barbotton , spelorc , rabbiaa ;

Ma dà giò la stadera  
 Per part del barba, ch'el pò ben cercà,  
 Ma paghi mè s'el trœuva pu oltertant,  
 Gnanch a fall fà in Campsant.

## SCENA III.

*Ercole e Marchionn.*

*Ercol.* Dimmi, sapresti forse,  
 O Melchiorre, se col padre mio  
 Siasi scontrato il zio?  
 Di casa uscì per tempo, e fin ad ora  
 Non ci è tornato ancora.

*March.* Mì no soo d'ussuria.  
 Tutt quell che ghe poss di,  
 L'è che l'hoo trovaa chì;  
 E giust adess l'è appenna voltaa via,  
 Disend che sta mattina  
 El le speccia a disuà.  
 Ch'el guarda a no mancà.

*Ercol.* Androvvi certamente. Son due ore  
 Che già ne vado in traccia  
 Per prevenir l'accusa  
 Del signor padre, o renderla minore  
 Con una pronta scusa.

*March.* In quest el fava ben,  
 Che peccaa confessaa  
 L'è già mezz perdonaa.

*Ercol.* Il cor mi dice, e certo  
 Rado s'inganna quando parla il core,  
 Che sien noti i miei debiti a mio padre  
 Per la discortesia di qualche misero,  
 Importuno, indiscreto creditore.

*March.* Chi sa che pol sia inscì?

Franca sti marcaditt

Infin poèù avaran faa quell che gh'han ditt.  
Che indiscrezion, che poca polizià!

Vorè stà lì a pretend i sœu danee,  
Quand ponn lassass menà per strasciaria?  
Verament l'è on trattà de s'cioppettee.

*Ercol.* Guardati, o temerario, ch'io non abbia  
Teco a sfogar la rabbia.

Più quest'audacia tua non vo' soffrire.

*March.* Oh pover mè! el va subet giò del birla.  
Cossa serva sti guaj?

No sal ch'hin barzellett per menà baj?

*Ercol.* Tel torno a dir, non giugner legna al foco,  
Conoscermi dovresti;

Gli scherzi usar si denno a tempo e loco.

In ver forse io potea, come dicesti,

Liberarmi per or da questo intrico

Coi denari prestati a quell'amico.

*March.* Sigur, quij pocch danee

Fors saraven staa assee

Per dagh almanch in bocca on quej ossett;

Ma se nol gh'ha de spenden d'oltra sort,

Quij adess se ponn mett

In sul liber di mort

O quell di ricevuu.

El cunt l'è facil: chi n'ha avuu n'ha avuu.

Mì ghel pronostegava, adess mò el ved

Cossa el vœur dì a no cred

A Marchionn Gambus,

Che nol va tolt per or tutt quell che lus.

El s'è ostinaa con quella compagnia,

Puttost che fà a mè mœud, e dagh el sfratt;

Inscì ch'el porta via.

Quell forfant l'è on scartozz de quattrin matt,  
 Miserabel e sbiocch,  
 Ch'el trœuva amalastant de podè viv  
 Con di mezz truffarij e con di stocch,  
 E tal qual el se ved, el se pò scriv.

*Ercol.* Oh questo è troppo, e qual cagion ti move  
 A parlarne in tal guisa?

Perchè mai lo condanni; e con quai prove?

*March.* Com' el vœur anch i prœuv,

Ghe cuntaroo de nœuv.

Hpo pœù vist dov' el stà;

Che appartement de vaglia! el sentirà.

Segond m'han insegnaa, voo adree a on terragg,

Denter d' ona portina, in d' on cortin

Brutt de corobbia e pesg che nè on stallin;

Subet dent ghe se trœuva

Ona scaletta; i primm basij de sass

Sporgen in fœura, e in occasion che piœuva

Se pò god tutt el comod de bagnass;

I olter hin tucc de legn

A gropp, garibolditt e mal inguaa,

E rott e scanchinaa.

Oh che basij indegn!

Oh che scaletta stramba!

El manch ris'c l'è de rompes ona gamba.

Dopo avè faa dò scal,

Domandi: Sta ch' el tal?

Nò, me senti a respond, el sta pu in su,

E su fœuj de dia,

Besogna toccà via de l' istess trott

Fina a quella di vott.

Tasii ch' el ghe n'è pu;

Refiadi, e picchi a l'uss, e solta fœura

In scuffia de pajœura  
 Ona moffa strangossera; ghe ciami  
 Se gh'era in cà el patron, e poeù de slanz  
 Con franchezza voo inanz.  
 Che patron? la me dis invernighenta,  
 Soo de che part la ven;  
 Ch'el faga mò ch'el senta  
 Quell schivi parigin  
 A spaccià per soa serva ona medin?  
 Mi che hoo premura de scovrì terren,  
 E che soo com'è i donn,  
 Ghe voo adree cont i bonn,  
 E ghe stoo tant adree,  
 Che hoo tutt el comod de sguisì i fatt mee.

*Ercol.* Io credo che tu faccia  
 Come fan certi riporta-novelle,  
 Che per dirle più belle,  
 Quel ch'è sol due, lo fan parer sei braccia.  
*March.* Nò ben, no drœuvi franza, ma sigura  
 Me la sbavazzi anch a dì quell che l'è;  
 E confessi d'avegh on gran piase.  
 Vedel chì, scior patron, ch'el se figura  
 Tra dò camarett strecc  
 Sul prim pian sott al tecc.  
 Questa chì pussee scura  
 Cont el sœul rott, l'è la cusina, e el lum  
 El ven mitaa de l'olter camarin,  
 Mitaa d'on fenestroeu  
 Che gh'è sott a la cappa del cammin.  
 El mur l'è tutt guarnii  
 De ragner, e tra el tenc che ha lassaa el fum,  
 Gh'è el segn pu ciar del ram che l'è sparii.  
 De chì gh'è l'acquirœu.



Con su on baslott cusii,  
 E solt ona pignatta col stoirœu.  
 De lì gh'è on tavol zopp taccaa a on vestee,  
 In dove gh'è pirotta e grattirœura;  
 E cont ona cazzœura  
 Anca duu candiree,  
 Vun de legn sporscellent, vun de lotton  
 Ben frust e verdesin; tutt duu pocch bon.  
 Impiccaa a ona cordetta  
 Gh'hoo vist on poo de sprella  
 Tra on cazzuu crepp e mezza ona paletta.  
 A part gh'è la panéra  
 Con sora ona peltrera  
 Tutta de piatt de biella,  
 Via che per compliment gh'è ona basletta;  
 Questa l'è tant besoncia e tant smangiada,  
 Che se mai no l'è stada, m'è duvis  
 Che la fudess ben degna  
 Per la nobiltà veggia  
 D'onorà la marchesa Mondaris.  
 In d'on canton poèù, dov'è brasca e legna,  
 Gh'è on vassellett, el pedricœu e la seggia.  
 In somma in la cusina  
 Gh'è el soree, gh'è la sala e la cantina.

*Ercol.* E questo è vero?

*March.* Eh nòs: i hoo tant present

Come se fussen chì,

E se nol cred a mì, se el se ressent

D'andà su per quij scal, in quij duu boeucc,

El vedarà tuttcoss cont i sœu œucc.

*Ercol.* E l'altra stanza?

*March.* En vœurel ancamò?

El servi subet. L'oltra camàretta

Con la stramezza d' ass,  
 Bassa de ciel, e on ciel che ghe piœuv giò,  
 L'ha do fenester bass  
 Con la soa invedriada  
 De stemegna scarpada.  
 Asca ona cardeghetta,  
 Gh'ha de vess duu o trii scagn  
 Ch' hin puttost descompagn;  
 Vun poèu el sta in pee perchè l'è pondaà al mur.  
 Gh'è di quader tant scur,  
 Che no se sa cossa ghe sia retraa,  
 E el cornis a sò temp el ghe pò ess staa.  
 Inscambi de duu lecc  
 Gh'è duu cagnard con sott domà el pajasc,  
 Con però dò covert de canevasc,  
 Perchè i scimes no possen patì el frecc.  
 Hoo poèu vist ona rocca e vari fus,  
 Peccen, brustia, on mocchett, on tocch de specc,  
 Con di olter barlafus  
 Sul coverc d' ona cassa; (mobel,  
 Ma hin tant fognaa in quell guss anch sti pocch  
 Che via d'andà de fianch no ghe se passa.  
 De sto quart inscì nobel  
 Adess mò el pò cavà bona speranza  
 Per quij zecchin ch'el vanza.

*Ercol.* Un sì strano racconto, a cui non era  
 Preparato il mio core,  
 Oh quanto mi cagiona di stupore!  
 Or va, giudica gli uomini alla cera.  
 Sembrano schietti, e son finti e bugiardi.  
 Così dunque è alloggiato  
 Uno che si spacciava  
 Non meno benestante che ben nato?

Melchiorre, il confesso, troppo tardi  
 Imparo alle mie spese,  
 Ch'è ben fidarsi, e non fidarsi è meglio.  
 Io vissi addormentato, ora mi sveglio.  
 Che mai dirà, che potrò dire al zio,  
 Se le mie debolezze a lui son note?  
 Ma seguane che puote,  
 Andar conviene, o Melchiorre, addio. (*parte.*)

## SCENA IV.

*Marchionn sol.*

Soo mè che senza fall  
 El se doveva poèù desingannà.  
 El va via resciaa, strengiuu in di spall,  
 Giust come on pover omm che vaga a cà  
 Con la fevera freggia.  
 Catto! gh'hoo miss on pures in l'oreggia.  
 Oh guardee chì so pader.  
 Via vun l'olter, hin robb de fann di quader.

## SCENA V.

*Ironem Lesna e detto.*

*Iron.* Comè? scior Marchionn di gamb avert,  
 Per ess a l'orden d'andà a trà in castell  
 Me parii ben pocch disinvolt e spert?  
 Cossa fee chì de bell  
 Inscì vu de per vu  
 Coi brasc giò a bandolera a guardà in su?  
*March.* Che bella guaja! quij tre quart de carna  
 Hin già cott; per el rest  
 Se farà anca tropp prest;  
 Prestinee el solet, semper el barbotta,  
 O con reson o nò

Se fa quell che se pò,  
 E el par che no se faga mai nagotta.  
 Sont staa chî finadess  
 Con sò ficeu a descorr d'on interess.  
*Iron.* Che interess gh'avii mai con mè ficeu,  
 De cordav coi fatt socu  
 Per fà restà on mincion  
 Lu el pader, vu el patron?

*March.* Oh questa l'è tavana!  
 Dopo che foo tuttoss per el pu mej,  
 E ghe stoo al pel per dagh di bon consej,  
 El vœur anch lamentass de gamba sana.  
 Oh questa l'è tavana!

*Iron.* Ebben, coss' hii conclus?

*March.* L'è già quej dì  
 Che mel sont tiraa contra, e per on pezz  
 Emm semper scombattuu,  
 E gh'è staa de fà ben;  
 Infìn pœù sta mattina l'ha dovuu  
 Restà capazz, e mett la berta in sen.

*Iron.* El mè car Marchionn, s'el fudess vera,  
 Ve vorev propi fà on basin su on œucc.

*March.* Scior patron, ch'el le creda, anzi ch'el  
 De vedell tutt mudaa. (spera)

*Iron.* Ma adess, disimm on poo, dov'eel andaa?

*March.* L'è andaa a disnà del barbazio; se fors  
 Quell che hoo ditt mè el fuss pocch,  
 Per fagh cress el remors  
 Là el sentirà el reciocch.

*Iron.* Orsù, andee inanz a dì  
 A quell bon scior Ambroëus, che se volzass  
 Avarev gust incœu tant per on spass  
 D'ess là a disnà ancami.

*March.* Se ved ch'el sa toèu fœura  
 Bravament sui duu pee  
 Ona gran bona scœura;  
 Pur che ghe sia resparmi, lu el n' ha assee.  
 Là el smorbarà i busecch, e vanzarà  
 Quell pocch che gh'eva in cà,  
 E doman saront scus d'andà in Verzee.  
 (*parte.*)

## SCENA VI.

*Ironem Lesna* sol.

Besogna dagh passada per amor  
 Ch'el ne vœur ben, che l'è puttost fedel;  
 Intant ringrazii el ciel  
 D'on bon prencipi. Adess ch'el servitor  
 El l'ha già scorlii su  
 Quell muso duro, e el scior Ambroœus anch lu  
 El gh'entra de maross,  
 Vuj entragh ancamì che sont sò pader;  
 Perchè inscì tra tucc trii faremm quejcoss.  
 Me fidi del cugnaa,  
 Ma l'è on poo tropp flemmategh e tropp bon,  
 E a dilla giusta tropp inviziaa  
 Adree a quell garindon;  
 Per insegnagh a viv,  
 Bœugna savè fà el brusch e usà i cattiv.

## SCENA VII.

Sala in casa di

*Ambrogio Buonapasta*,  
 che parla con *Ercole*.

*Ambr.* Eh no, lasciate in pria  
 Ch'io vi dica la mia,  
 Poi direte la vostra. E fino a quando

Dovrò contro di voi sentir frequenti  
Rimproveri e lamenti?  
Dunque perch'io vi accolgo  
Qual amorevol zio,  
Questo di mia bontà frutto raccolgo?  
Ingrato! e quando mai  
Al tenero amor mio,  
Quando tal guiderdone io merital?  
*Ercol.* Signor, potrei . . .  
*Ambr.* Tacete;  
Io vo' dir tutto, e poi  
Rispondete anche voi,  
Se a tutto alfin rispondermi saprete.  
Oggi da vostro padre  
Intesi ciò che spiacquemi d'intendere,  
Che, mentre ei per accrescervi l'entrate  
Pensa ad accumulare,  
Voi per scemarle ognor pensate a spendere;  
E consumar tentate  
Col vostro scialacquare  
Quanto già gli costò fatica e stento,  
Per acquistarvi un tardo pentimento.  
Possibile che abbiate  
Un'alma sì indurita  
Di veder quello che vi diè la vita  
A finir fra i disgusti e l'amarezza  
Gli ultimi giorni della sua vecchiezza!  
Possibile!...

SCENA VIII.

*Detti, e Marchionn che chiama a part  
Ambrogio.*

*March.* Ch'el senta,  
Scior Ambroëus.



*Ambr.* Quale istanza

Avete a farmi?

*March.* El mè patron l' ha ditt

Ch'el vœur vegnì chì anch lu, s'el se contenta.

*Ambr.* Dì ch'ei venga, ma dì che si compiaccia

Di arrestarsi per poco in altra stanza;

Che se per or s'impaccia

In questo abboccamento, io temo assai

Che per troppo voler, nulla poi faccia.

*March.* Sibben, voo, e torni subet, e ch'el lassa

Ch'el faroo stà a la grella;

Me fermaroo su l'uss in sentinella,

E el parlarà con mè prima ch'el passa.

Sont asquas nassuu in cà,

E el fa a mè mœud tanc vœult, e el me dà a trà,

SCENA IX.

*Ambrogio ed Ercole.*

*Ambr.* Lo veggo anch'io che non sarà bastante

Alle soverchie e tante

Vostre spese il danaro che vi appresto

Sol perchè saviamente si dispensi;

Ma che i vostri capricci giovanili

Solo pensate di appagar, al resto

D'uopo è ch'altri ci pensi.

Or chi fia che di voi cura e pensiero

Si prenda, se a trascorrere seguite

Per sì torto sentiero?

Se mentre siete ognor col padre in lite,

La pazienza mia, che omai si stanca,

Di soccorso vi manca?

Mi maraviglio assai

Che un certo vostro amico vi abbandoni

Vilmente in mezzo a' guaj.  
 Ah falso amico, indegno!  
 Di vostre cortesie, de' vostri doni  
 Eccovi il premio, ed ecco un chiaro pegno  
 Di tante sue promesse ingannatrici:  
 Nell' uopo si conoscono gli amici.

*Ercol.* Molto in tenero cor può la lusinga  
 D' un che amico si finga.  
 Troppo facil credenza io gli prestai,  
 Di non errar pensando,  
 Io lo confesso, errai.

*Ambr.* Pur volete interrompermi, allorquando  
 Tutto ancor non ho detto.  
 Lieve colpa saria questo difetto,  
 Se altri più gravi . . .

*Ercol.* Ah no,  
 Ascoltar non poss' io  
 Le mie colpe tacendo,  
 Sì, le veggo, le so  
 Al par di voi, nè queste  
 Di mascherar pretendo;  
 Ma sol vorrei che in qualche parte almeno  
 Di mio padre alle accuse non credeste,  
 Che non ha un core come il vostro in seno.  
 Da tanti atti benefici e cortesi  
 Io lo conobbi ognora,  
 E so che grazie invan mai non vi chiesi.  
 È vero che alcun debito ho contratto  
 Per leggerezza; ma abbastanza ancora  
 Non sapete qual sia  
 L'angustia in cui mi tiene,  
 E quanto egli ami la pidocchieria,  
 Sì rado capitate in casa nostra,

Che da me solo ricavar potete  
Quali ne siano le magagne interne.  
Forse nol crederete,  
Ma il padre mio giammai non mi dimostra  
Pur un segno di viscere paterne.  
Con torvo sopracciglio  
Sempre mi tratta, e parmi  
Ch'egli non mi conosca per suo figlio,  
Che per inquietarmi e per gridarmi.  
Voi sol mi siete più che padre; ah voi  
Il mediator pur siate  
E il giudice fra noi.  
Ma fa mestieri appunto che sappiate  
Quel che saper bisogna,  
E che così a quattr'occhi  
Alcuni tasti io tocchi  
Che con mio dispiacer gli fan vergogna.  
Il dir ridendo il vero  
Non si divieta, ed eccone un ritratto  
Assai vivo e sincero,  
Qual lo suol fare il servo Melchiorre,  
Che per suo sfogo spesso  
Meco scherzevolmente ne discorre;  
Ma potete voi stesso  
Veder com'egli è fatto:  
La sua miseria esser vi dee palese;  
Ei sempre più invecchiando odia le spese.  
Per non pagar barbiere,  
Egli torrebbe a patto  
D'andar peloso come van le fiere.  
Sembra che abbia piacere  
D'esser perfettamente mal vestito.  
Quel panno che al presente

È lacero, e cucito e ricucito,  
 E palesa al di fuori schiettamente  
 La sua interna orditura,  
 Dovette esser in pria grosso un buon dito;  
 Ma ogni cosa quaggiù passa e non dura.  
 Ben risaper non posso  
 Se quell'abito fosse a tutta moda  
 Trent'anni fa; so che or gli piange indosso,  
 Finchè il tarlo del tutto non lo roda.

*Ambr.* Quasi mi fate ridere.

Ma questo non è il punto  
 Che oggi si dee decidere.

*Ercol.* Da ciò pensate quale

Sarà in casa, se in pubblico egli è tale.  
 Giorno e notte l'ingegno egli assottiglia  
 Contando ogni sparagno *(in fondo alla  
 scena si vede comparire Gerolamo, che  
 vien subito trascinato indietro per un  
 braccio dal servo Melchiorre.)*

Per un grosso guadagno;  
 Questo è l'amore che ha per la famiglia.  
 Se mai si rompe a caso  
 Una scodella, un piatto od un bicchiere,  
 O pur qualche altro vaso,  
 O più non se ne torna a provvedere,  
 Come seguì al soffietto, e al servo tocca  
 Di supplir con la bocca,  
 O che per ordinario  
 Se ne dee contrapporre  
 La spesa al suo salario.

È ver che per compenso Melchiorre  
 S'affatica assai poco  
 Intorno alla cucina, intorno al foco.

Mai nella nostra pentola non bolle  
 Un cappon grasso; al più v'è un po' di carne.  
 Non fa mestier di cuoco:  
 Suppliscono alle droghe agli e cipolle,  
 Le polpette alle starne;  
 Poi l'orticel dispensa  
 I cibi magri ad una parca mensa;  
 Ed anche abbiám la gloria di contarne  
 Spesse volte più d'uno,  
 Oltre i soliti giorni di digiuno,  
 Ma fosse almeno il pane  
 Fresco, bianco e ben cotto:  
 Egli è sì tristo da non darsi a un cane.  
 Il vino poi sul fondo del barlotto  
 Sa di muffa, e fiorito è come un prato,  
 E per giunta inacquato.  
 Or fate conto come si potesse  
 Viver così, e se forsi  
 Anche i molti soccorsi  
 Che la cortesia vostra mi concesse,  
 Bastino a far riparo  
 A tal penuria, ad un pensar sì avaro.

## SCENA X.

*Tutti.*

*Iron.* Eh lassemm andà inanz, lassee... (*dentro la scena parlando forte col servitore.*)

*March.* Ma scior,  
 M'han ditt de fall fermà. (*cercando di trattenerlo.*)

*Iron.* Eh catt, lassemm passà. (*cacciando innanzi il servo, ed entrando con impeto.*)

*March.* Ajutt! che se la peschen tra de lor.  
(*si ritira e sta cheto ad ascoltare.*)

*Ir.* L'è on pezz che stoo chì appos, faccia bronzina!  
(*volgendosi al figlio colle mani sui fianchi.*)

E che sont tegnuu indree  
De sto seccaperdee de sto Gambus;  
Pur hoo capii in confus  
El tò parlà insolent,  
Ma te faroo tegnì denter di dent  
Quella toa lengua infama e viperina.  
Infinscisc, paneron, bon de nient,  
Domà de fà del ruzz e dottorà!  
Me senti propri i ong a purisnà.

*Ambr.* Sentite.

*Iron.* Hoo sentii assee, ma costù sì  
O el sentirà in castell a batt diana,  
O ch' el faroo marscì  
In la torretta de Porta Romana.

*Ambr.* Caro cognato...

*Iron.* Eh, no gh'è car che tegna.  
Vedi, sangua d' on biss,  
Com' el ne reussiss dov' el s' impegna.  
Se in cà sova el permett de sti sconcert,  
El pò andà a fà i sò predegh al desert.

*Ambr.* Caro signor cognato, o voi tacete,  
E parlerò come parlar si debbe,  
O tacerò se voi parlar volete.

*Iron.* Stemm a sentì cossa el dirà de bell  
A quell rogant sfacciaa,  
Senza legg, senza fed, senza cervell.  
Ch' el parla pur.

*Ambr.* Da quanto or vi è seguito  
Meglio, Ercole, apprendete



A non esser sì ardito,  
 E a riguardare il vostro genitore  
 Con rispetto maggiore,  
 Che ben è a lui dovuto un tal rispetto,  
 E scusa gli chiedete  
 Di quanto con trasporto avete detto.  
 Ma del passato più non se ne parli,  
 Purchè alfin de' commessi error pentito  
 Pensiate in avvenire ad emendarli.

*Iron.* Che bella assoluzione!

E intant i debet tocca a mè a pagaj; (*a parte*)  
 Mè fiœu fà i maron, e mè peraj.

*Ambr.* Se veramente siete risoluto

Di riacquistar ben presto  
 Il concetto perduto,  
 Nipote mio, l'unico mezzo è questo:  
 Di cangiar vita è tempo;  
 Ai falsi amici, all'ozio ed al buontempo  
 Rinunziar vi bisogna; e se nol fate,  
 A me più non pensate.

*Iron.* Sì, l'è vora ch'el metta el coo a partii,  
 E che anch lu el veda in dove leva el sò.  
 Quand l'avarà capii  
 Quanc sudor e cuntee  
 Ghe vœur a fà danee, credi che anch lu  
 L'abbia inanz de traj via de pensagh su,  
 Se nò savaroo mè . . .

*Ambr.* Signor cognato mio, basta così.

Ercole, il vostro bene assai mi preme.

Udite, e questo sia

L'ultimo impulso. Onore e lucro insieme  
 Dalla carica mia

Voi vedete ch'io traggo, e se vi aggrada

Vi scorgerò per la medesima strada ;  
 Poichè per tempo fatta ,  
 Come io n' ho molta speme ,  
 L' esperienza che vi si richiede ,  
 Agevolmente ne sarete un giorno  
 Non men che delle mie sostanze erede.  
*Ercol.* Tutto con voi , tutto farò per voi.  
 Vinto da così amabili maniere  
 Prende legge dal vostro il mio volere.  
 Al signor padre poi (*inginocchi. dinanzi al pad.*)  
 Umil chieggo perdono ;  
 Piangendo a' vostri piedi io ve lo giuro  
 Che già fin d'or tutto cangiato io sono ;  
 Così foss'io sicuro  
 Che riguardaste il pentimento mio  
 Con amor pari al grande amor del zio.  
*Iron. (da sè)* Me senti on poo a s'cessì.  
 Inscì me pias , inscì  
 El farà el sò dover de bon fiœu.  
 Mì sont vecc , e gh'hoo pocch de tirà là ,  
 E quant pu ghen sarà ,  
 A la fin saran sœu ;  
 Anzi anca prima soo quell che faroo ;  
 Tal qual el sonarà , mì ballaroo.  
*Ambr.* Grazie al cielo , che alfine  
 Ogni rancore , ogni contrasto cessa ,  
 E assai mi fido della sua promessa.  
 Or andiam , se vi piace ,  
 A ristorarci a mensa in santa pace. (*partono.*)

## SCENA ULTIMA.

*Marchionn* sol che se fa inanz.  
 Bravi , inscì mangiaran quell pocch boccon  
 Con quiett e union.

Men dava el cœur, e infin  
 El cœur l'è staa induvin,  
 Che se doveva mett i oss a lœugh;  
 Ma el pont l'è a no cascìa  
 Con troppa furia troppa carna a fœugh.  
 Gh'è semper staa tra el pader e el fiœu  
 Domà resiament, domà baccan,  
 E gh'eva el sò de fà  
 Tant in la bolgia, come in del magnan.  
 Vun tirava de scià, l'olter de là  
 Come duu resegott,  
 E no se concludeva mai nagott.  
 Infin s'è miss de mezz quell scior Ambroëus,  
 Verament Bonapasta,  
 E el l'ha tolta coi bonn, e tanto basta.  
 S'è comodaa tuttoss,  
 Ch'el natural d'on gioven come quest  
 El se regola prest;  
 Basta a savell cognoss.  
 Mi no savarev mai  
 Spiegà mej sta reson,  
 Che a fann el paragon cont i cavaj:  
 Gh'è cert rozz sbalossent de vicciurin,  
 Caprizios e restin,  
 Che frusta, e batt, e spong, e tocca, e daj,  
 No se scomoden mai de quell sò trott;  
 A l'inconter gh'è certi polledrott  
 Bizzarr e spiritos, lest e intendever,  
 Che a tegnij ben de cunt, luster e grass,  
 Se fan buttà piasever,  
 E se fan tirà drizz e de bon pass,  
 E marcià semper su la bona strada,  
 Senza gnanch fà s'giaccà la scuriada.

---

EL MOND L'È BELL PERCHÈ  
L'È VARI.

*Bosinada fada per intermezz  
a on' opera del Metastasi  
recitada in Ca Pallavisina  
a San Fioran.*

PERSONAGG.

*Valeria*

*Simon.*

## PRIMA PART.

*Valeria.* Vegnuu apposta de Milan,  
 Semm ch' in scenna a San Fioran  
 Per spaccià sta bosinada  
 Fada in pressa, idest mal fada.  
 Prest e ben no se pò fà,  
 Ma in sto cas la pò scusà;  
 E per div tutta l'istoria,  
 No la semm gnanch a memoria;  
 E per quest semm vegnuu fœura  
 Cont el lum de la cazzœura  
 A legg su la nosta part  
 Scompartida in sti dò cart.  
 El poetta ch'emm pregaa,  
 L'è de quij a bon mercaa;  
 In pocch temp l'ha faa sti vers,  
 Che no gh'han nè indrizz nè invers.  
 Per fà di quatter reson  
 Tra Valeria e tra Simon,  
 Tra Simon e tra Valeria,  
 De interromp la roba seria,  
 L'ha trovaa el stratagemma  
 De scernì subet on temma  
 Di pu facil e ordenari:  
 El mond l'è bell perchè l'è vari.

*Simon.* O Valeria, parlee ben,  
 Ma no semper el conven  
 A mes'cià el grass col magher,  
 La farina cont i cagher.  
 Cossa femm con st'intermezz



Dopo tanci tenerezz

E bej coss del Metastasi?

O Valeria, andemm adasi:

Cossa femm con sta borlanda?

L'è on voress fà dà la danda;

Benchè, a dilla ciara e netta,

Quej strambott, quej barzelletta,

Purchè vegnen de sò pè,

No hin in cas de dispiasè,

E poèu el spicca in di pittur

Pussee mej el ciar col scur,

Scur e ciar ch'el serva giust

A mostrà ch'hin vari i gust;

E s'ha gust, come se dis,

O in la barba o in di barbis.

Anch che spaccem di sproposet,

Per fà rid hin a proposet.

Su spaccemmen fin ch'emm pari:

El mond l'è bell perchè l'è vari.

*Val.* A parlà de sta materia

Poss di giust va là Valeria.

Chì se noda in l'abbondanza,

Per quant disa, ancamò en vanza;

Semm de vos tucc different

De vòlt, corp, temperament;

Ma tra i prœuv pu essenzial

Per distingu on natural,

Per distingu i vari umor

Ghe va el gioèugh o pur l'amor.

Gioèugh e amor l'è quell che insegna

El desvari che ghe regna.

Che in del gioèugh el se ved cert

El pensà di omen scovert.

Gh'è di furb, gh'è di malprategh,  
 Gh'è sangu fregg, posaa e flemmategh  
 Che anch a perd no se scomponen;  
 Gh'è de quij poèù che tontonen,  
 Brontoland inscì sott vos;  
 Ma ghe n'è de pu fogos  
 Che se lassen trasportà  
 A dà fœura e a cospettà,  
 E en san tutt el formolari:  
 El mond l'è bell perchè l'è vari.

*Sim.* Via, tutt quest l'è asquas nagott  
 In confront di morosott.

Oh de quist ghe n'è on basgiœu;  
 N'han gnanch succ el camisœu,  
 Che se metten coi tosann  
 A cuntagh di patanflann,  
 E in pocch temp, dopo ess gremaa,  
 Hin stracott, rostii e brusaa;  
 Vegnel smort, o vegnel ross,  
 On moros el se cognoss,  
 Quand el guarda in muso a quella  
 Che l'è bella o el le cred bella.

Raccol, rogn e gelosij,  
 Smorfiarij, pottelarij,  
 Strusadur in di genœucc,  
 Sguard parlant e schisciad d'œucc  
 Tra i moros vegnen a taj  
 Come i ong de perà l'aj;  
 A spiegass poèù anmò pussee  
 San serviss de man, de pee  
 In sul fa di organista;  
 Ma no hin coss de mett in lista,  
 Nè de fann tant l'inventari:  
 El mond l'è bell perchè l'è vari.

*Val.* Per ess vari el mond l'è bell.

Giacchè hoo faa sto prim basell,

Seguitand inscì bell bell

Faroo giò di rimm gemell.

Chi fa statov col scopell,

Chi fa quader col pennell,

Quest soldaa ris'cia la pell,

Quell sui liber el cervell,

Quest el vœur scavalcà i stell,

E el fa roba de rebell.

L'olter mò l'è on martorell

Che se perd in bagattell.

Chi fa vôt de bon fradell

De fà monegh i sorell;

Chi stà quacc, chi fa spuell,

Chi fa el brutt, chi fa de bell,

Chi è costant, chi virisell,

Chi fa pas, chi romp i squell,

Chi è strasii come i sardell,

E chi è grass come on porscell.

Tucc i did no hin su on modell,

Gross, mezzan, longh e marmell.

Talchè in tutt gh'è el sò desvari:

El mond l'è bell perchè l'è vari.

*Sim.* Guardee el des in di tarocch,

La sort gira appress a pocch

Come i asp, come i biccocch

In sto mond tutt pien de scocch.

Gh'è chi nass, e chi ven sbiocch

Col fà pegn e col fà stocch,

Col giontagh i penn coi occh.

Chi gh'ha i micch e chi gh'ha i tocch,

Chi i pastizz e chi i bojocch,

Chi el le sciala cont i fiocch.  
 Quest l'è viscor, quell scimbicocch  
 Com' el pess ch'abbia avuu el cocch.  
 Chi ha del lest, chi del lifrocch,  
 Vun brav omm, l'olter marzocch.  
 Quest l'è propri on bell baciocch,  
 Quell mostacc d'infiragnocch;  
 Chi è lontan, chi arent ai socch,  
 Chi ricev, chi fa i reciocch;  
 Chi toèu su, chi dà di gnocch,  
 E a chi en tocca, ajutt, san Rocch!  
 Vun l'è scrocch, e el fa el balocch,  
 Vun balocch, e el cred d'ess scrocch.  
 Chi ha del sodo, e chi ha el coo alari:  
 El mond l'è bell perchè l'è vari.

*Val.* A decorr sora i mestee,  
 Sul mangià, sul bev, gh'è assee  
 De fa on tocch d'on chiriee.  
 Gh'è pussee becchee e postee,  
 Cervellee e bojacchee,  
 Farinee e prestinee,  
 Formaggee e maronee,  
 Fruttirœu, ciccolattee,  
 Fondeghee, acquayitee,  
 Ortolan, ost, offellee,  
 Oliee, laccee, asevee,  
 E per ultem gh'è el Verzee.  
 Sul vestiss gh'è perucchee,  
 Cappellee e barettec,  
 Calzolar e colzettee,  
 Sart, guantee e pelliscee,  
 E spadee e pennaggee,  
 Gh'è scuffier e coreghee,

Cambrajee e bindellee,  
 Cavamacc e lavandee;  
 E a chi vœur spend pocch daneo  
 Gh'è i ebrej o sia pattee.

Quanc mercant, quanc operari:  
 El mond l'è bell perchè l'è vari.

*Sim.* Cara vu sont in cuntée

A di quell ch'hoo lassaa indree.

Gh'è ogni sort de marossee,

Gh'è scorpion, scannapalpee,

Avvocatt, scricciatt, nodee;

Gh'è, a mandann in del carlee,

Barbee, medegh, speziée.

Gh'è strascee, cartee, libree,

Ramee, oreves e ferree,

Legnamee, invedriee,

Cardeghee, matarazzee,

Gh'è peltree, majoleghee,

Cristallee e orologee;

E de pu di parfumee,

Spazzapozz e navascee,

Fornasee e carbonee,

Barchirœu, s'ceppin, sciostree,

Cavallant e mulattee,

Vicciurin, ruee, stallee,

E color di caroccee;

El gh'è el boja e el tirapee,

Spij, e lader, e daziee,

Borlandott e commissari:

El mond l'è bell perchè l'è vari.

*Val.* Via femm pont, messee Simon;

Saran stuff de sta canzon,

E l'è mej tajalla su.

Chi voress quejcoss de pu

Pomm, dopò del segond att,  
 Dagħ l'avanz del Carlin matt;  
 L'è ona torta che, per dilla,  
 El sarà mej a spartilla,  
 Tanto pu che in st'argoment  
 Se pò inscì cascighen dent;  
 Tutt è bon de tirà fœura  
 Per fà on' œulia a la spagnœura,  
 Se pò dì lapp sora lapp,  
 E pœù vess anmò de capp.  
 Coss' occorr? giacchè son stada  
 In sta part de bosinada  
 Mì la prima a comenzà,  
 Vuj ess l'ultema a parlà.  
 Tant e tant disen che i donn  
 Bona part hin cicciaronn,  
 Ma a sto cunt porrev anmì  
 Impegnamm a sostegnì  
 Che l'è tutt a l'incontrari:  
 El mond l'è bell perchè l'è vari.

---

#### SECONDA PART.

*Sim.* Semm chì anmò. *Val.* Semm anmò chì.  
*Sim.* Vemm inanz? *Val.* Sigur de sì.  
*Sim.* A rebatt semper l'istess,  
 Varietaa no ghen pò vess.  
*Val.* El soggett l'è anmò istessissem,  
 Varietaa ghe n'è benissem.  
*Sim.* Mì no soo come se possa  
 Varià l'istessa cossa.



*Val.* No se varia l'argoment,  
Ma i paroll e i sentiment.

*Sim.* Tocchee via de l'istess pass,  
Che faroo de contrabbass.

*Val.* Semm d'accord, disemm pur su,  
Ma tegnii la lum anch vu.

*Sim.* Délla scià, che on poo per un  
No se fa dagn a nissun.

*Val.* Gh'hoo st'impegn, vuj tirà là,  
Ma ghe trœuvi el sò de fà.

*Sim.* L'è pu imbroj che n'hoo creduu  
A fà i vers a duu a duu.

*Val.* L'è on bell cruzi, avii reson,  
A mandaj in prossession.

*Sim.* L'è on impegn strasordenari:

*Val.* El mond l'è bell perchè l'è vari.

*Sim.* O Valeria, emm tolt su on trott  
De straccass tutt in d'on bott.

*Val.* L'è anch tropp vera, andemm insemma  
Tirand là con pussee flemma.

*Sim.* No strengemmes tant el cœur,  
E lassemm a chi el le vœur  
Quell parlà tropp circoncis,  
Com'ha ditt on nost amis.

*Val.* L'è on cert stil ch'el ne strangora  
I paroll a mezza gora;  
Parlà maa o parlà ben,  
Mì vuj dì quell che ven ven.

*Sim.* Mì no gh'hoo reson de vend,  
Ma n'hoo assee de famm intend  
Senza i ziffol de la China  
E la gorga fiorentina.

*Val.* Insci fassen quij che canten  
 In teater, e se vanten  
 De cantà de vertuos,  
 Quand no sentem che la vos.

*Sim.* No san di de l'a be ce  
 Che i vocal, e n' han assee.

*Val.* Con tutt quest fan di versari:  
 El mond l'è bell perchè l'è vari.

*Sim.* Parlemm pur in milanes  
 Cont i termen del paes.  
 Senza tanta zerimonia  
 L'è ona tôr de Babilonia  
 A sentì Gregh e Caldee,  
 Persian, Turch e Giudee,  
 E faran vegnì la rabbia  
 Quij de Siria e quij d'Arabbia.  
 Mi renonzii al parlà ingles  
 Di Breton e di Scozzes,  
 De la Fiandra e de la Spagna,  
 O de Franza o de Alemagna,  
 E no vuj gnanch tirà a man  
 El cruschell di scior Toscan.  
 El latin pœù, oh quell latin  
 L'è on lenguagg tropp malandrin;  
 Semm asquas anmò in fassœura,  
 Che ne tocca d'andà a scœura;  
 E di vœult bisogna fall  
 El latin propri a cavall,  
 E immattì per fassen prateggh  
 Coi limenn e coi grammategli,  
 E frustà el dizionari:  
 El mond l'è bell perchè l'è vari:

*Val.* In sto mond de varietaa

El ghe n'è on' infinitaa,  
 Che a cuntaj passen el segn.  
 Gh'è provinci, imperi e regn,  
 E per tutt gh'è spantegaa  
 Paricc borgh, paricc cittaa,  
 Paricc terr, paricc castij,  
 Ges, molin, pajee, ostarìj.  
 Gh'è di lœugh ben coltiviaa,  
 Gh'è brugher desabita;  
 Gh'è collinn, ronch e montagn,  
 Vall, pianur, bosch e campagn;  
 Praa, ortaj, vign, giardin cintaa,  
 E vial ben regolaa;  
 Prospettiv, statov, terrazz,  
 Grott, fontann, torr e palazz,  
 Lagh, fiumm, foss in quantitaa,  
 E torrent infuriaa.

Ma col mar no han paragon,  
 Quell tremendo slavesgion  
 Con tanc nav che gh'è fonda,  
 Con tanc isol sobbissaa.

Per fornì ghe va el rimari:

El mond l'è bell perchè l'è vari.

*Sim.* Con sti voster vers rigaa,

O Valeria, l'è ben faa

A trà insemma paricc coss;

Ma hin descritt inscì de gross,

L'è on impegn d'ess imporaa

A descrivi sminuzzaa.

A decorr domà de piant,

De frutt, d'insed ghe n'è tant,

Che a sti sciori ch'ì settaa  
 Ghen darissev on stuaa ;  
 E se parlem poeu de fior,  
 Quanc odor, quanc bej color!  
 Bell vedè quand n' hin caggiaa  
 Vas e sces , pertèr e praa ,  
 Bianch , canin , ross , giald , azzur ,  
 Part mes'ciaa , part ciar , part scur ,  
 Come lassen consolaa  
 E la vista e l' oduraa.  
 Sora i erb poeu molto pu ;  
 Chi pò di tanci vertù  
 Per i pover ammalaa ,  
 E tanc razz e qualitaà ?  
 Bœugnarav ess erborari :  
 El mond l' è bell perchè l' è vari.

*Val.* Sien desmestegh , sien salvadegh ,  
 De fior , frutt , erb , piant e radegh  
 O radis , el soo ancami ,  
 El ghe n' è olter che inscì ;  
 Erb , radis hin pocch e spess :  
 Gh' è el cipress turet appress ,  
 Tim , e crespura , e erba ruga ,  
 Chi ha di maa la je destruga ;  
 Medeghett e rœusmarin ,  
 E lacciugh e zuccojrin ,  
 Articiocch , sparg e spinazz ,  
 Cardon , cost e remolazz ,  
 Zucch , zucchett e peveron ,  
 Porr , verz , rav , bied e navon.  
 Gh' è carotter per fà numer ,  
 Fenocc , seller e coccumer ,

Biobiô, indivia, pimpinella,  
 Erba stella, zittornella,  
 Menta, ricola, erba gatta,  
 Ch' hin bontaa de l' insalatta;  
 E toccand via de st' andana,  
 Bœugnarav ess ortolana

Con la vos semper in l' ari:  
 El mond l' è bell perchè l' è vari.

*Sim.* L' è mò a sbacch, vuj che desmettem,  
 Vatt a salva, se se mettem  
 A descorr nient nient  
 Sora i quatter element,  
 O a rugà de scima in fond  
 Tucc i quatter part del mond:  
 O Valeria, ve protesti,  
 Gh' è on basgioeu domà de bestì.  
 Chi n' ha duu, chi ha quatter pee,  
 Chi n' ha minga e chi pussee,  
 Velen, sgriff, denciad di fier,  
 Ors, lion, tigher, panter;  
 Gh' è cavaj, asen, can, gatt,  
 Bè, manz, rann, gamber e sciatt;  
 Gh' è di ragn in tutt i bœucc,  
 Mosch, zanzar, pures e piœucc;  
 Chi fa festa e chi lavora,  
 Chi pedona, o noda, o sgora;  
 Chi se strusa e chi va in bisca,  
 Chi ha pell rusgena e chi lissa;  
 Chi gh' ha penn, chi schej, chi pel,  
 Gh' è di besti fina in ciel,  
 Come dis chi fa i lunari:  
 El mond l' è bell perchè l' è vari.

*Val.* Via femm pont con sta lienda.

Chi no sa cossa se spenda  
 Per comprà sta bosinada,  
 Ghe va on sold, l'è metta fada.  
 Ghe n' hoo chì; se n' avii car,  
 Quest l'è el prezi che la var.  
 No stee a fà come on fiœu  
 Ch' el sentiva a dì di sœu,  
 Che partenden i mercant  
 Per la roba dò vœult tant:  
 Ona vœulta sto cialin  
 El cerchè in d' on prestin  
 Ona micca, e inanz pagà  
 El ciamè cossa ghe và;  
 Quell al banch: Che serva, el diss,  
 Ghe va on sold, l'è prezi fiss;  
 Quell brav tos el respondè:  
 Comè on sold? soo quant' or è;  
 Vedill chì: ve doo on sesin;  
 Ve daroo anmì on micchin,  
 Soltè su el prestinee;  
 Tant de pan, tant de danee,  
 Han d' andà tutt e duu impari:  
 El mond l'è bell perchè l'è vari.

*Sim.* O Valeria, digh de vera  
 Che sta gran longa longhera  
 L'è on poo pocch quell che la costa.  
 Per on sold botta e risposta?  
 A vojà tutt el cavagn  
 Semm in cas d' avegh del dagn.  
 Domà l'œuli in la cazzœura  
 Ghe va almanch mezza parpœura.



Per on sold no se pò viv,  
No l'è assee de falla scriv;  
Per on sold botta e risposta,  
Roba nœuva e fada apposta?  
Credii a mì cara Valeria,  
La sarav ona materia.

*Val.* Verament, messee Simon,  
El vost cunt l'è bell e bon;  
Soo che i vers hin assossenn,  
Ogni strofa hin dò donzenn;  
Ma l'è certa mercanzia  
De stantà a poggialla via.  
Stoo a vedè per esitalla  
Che anch asquas a regalalla  
I avventor saran tropp rari:  
El mond l'è bell perchè l'è vari.

---

**CONVERSAZION O SIA DESPUTTA  
DE TRII FRADIJ.**

PERSONAGG.

*Orlandin*, tenent.

*Meneghin*, poetta.

*Tiburzi*, medegh.

*Teodor Prudenzi*, sò barba.

## SCENNA I.

*Teodor e Meneghin.*

*Teod.* Oh che bon vent è quest?  
 Oh che miracol a vedev in st' ora,  
 Quand per el pu sii solet a strusà,  
 Imprestand via la pell fœura de cà?

*Men.* De chè la pas de Teschen  
 L'è fada e pubblicada,  
 E che s' hin miss in marcia i reggiment  
 Destinaa per la nosta Lombardia,  
 Essend tornaà, come già el sa, el Tenent  
 Con la soa compagnia,  
 No vuj in sto prim dì,  
 Che mè fradell l'è chì per stann insemma,  
 Fagh el tort de fermamm a disnà via.

*Teod.* Bravo! hoo a car che ve premma  
 De dagh sto segn d'amor e d'union,  
 E l'è tutta la mia consolazion.  
 Inscì fudessev anca vu impiegaa  
 Come i voster fradij,  
 Che vun l'è medegh, l'olter l'è soldaa;  
 Vu però...

*Men.* Sta reson  
 Già la capissi, già la soo a memoria.  
 Mè pader nol cantava oltra canzon,  
 E andaven tucc i salma a fornì in gloria;  
 Pur me foo maraveja  
 Ch'el sia anch lu de st'ideja.

*Teod.* Diroo , no vuj sprezzà

I vers , e chi ha el talent de savej fà ,  
 Ma confessarii anch vu , per dilla scetta ,  
 Che se pò avenn onor a fà el leggista ,  
 Tant comè a fà el poetta ,  
 E che l'è pussee l'utel che se quista.

*Men.* Per l'onor transiatt ;

Per l'utel l'ha reson , bœugna che tasa ,  
 Che sarev on gran matt  
 Se voress dì che l'utel nol me piasa.  
 Parland sincerament ,  
 Se trovass on impiegh  
 Dove podess avegh  
 Camp anch de tend a la letteratura ,  
 L'accettarev sicura ;  
 Ma el Meneghin dottor no femm nient.  
 El sa che avend provaa  
 A fann el noviziaa ,  
 Sta vocazion bisogna che concluda  
 Che nè ghe l'hoo , nè ghe l'hoo mai avuda.

*Teod.* I vocazion basta a vorej ricev ;

Ma n'occorr ziffolà ,  
 S'el cavall nol vœur bev ;  
 Anch l'Orlandin l'ha volsuu fà l'istess ,  
 Anch lu l'ha voltaa strada ,  
 E l'ha lassaa la toga per la spada ;  
 Ma de pu de la paga ch'el gh'ha adess ,  
 L'ha anch la speranza d'avanzass de post.  
 E vu coi poesij  
 Cossa vegnii a cavann ? fum senza rost.  
 Se i fee stampà , a smaltij  
 Basta a daj in imprestet o in regall ,  
 Che allora trœuven eset senza fall ;

Ma in sti nost stamparij  
 Soo cossa gh'è de nœuv: per on autor  
 No gh'è de quistagh nò.  
 Appenna i stampador  
 Ghe trœuven el fatt sò.

*Men.* Quest l'è vera: la cossa l'è prest fada  
 A barattà danee  
 In tanta carta che la sia stampada,  
 Ma pœù l'è on olter cunt a tornà indree.  
 Quanc muden facilment  
 La bacchetta in serpent,  
 Per mœud de dì giust come quij strion  
 Là del re Faraon;  
 Ma no gh'han la rizetta  
 De fà che i serpent tornen a ess bacchetta.

*Teod.* E vorii tirà là  
 A componn rimm, quand el vedii temp pers?  
 Via mettemm per fav grazia  
 Che abbiee on'intrada assec de vivattà:  
 Se la fee cress, sarala ona desgrazia?  
 No la cressarà già col fà di vers?

*Men.* Perchè no? Ghe n'è staa,  
 E ghe n'è, e ghen sarà  
 Anch per nun di fortunnn particolar:  
 No hin pœù minga tucc mort i mecena.

*Teod.* Ma sti fortunnn hin rar.

*Men.* Coss' importa? Nujolter no se curem  
 Come i bárber de còr  
 Pu al premi che a l'onor,  
 E molto manch s'ingurem  
 De guadagnà cantand come i sopran,  
 Nè per diventà ricch femm vitt de can;  
 Ma godessen almanch.



Sti avar strimed el frut de l'ingordisia;  
 Quij che stan sul fà roba en goden manch,  
 E magher in del grass com'el rognon  
 Seguitten a viv strecc in la larghisia.

*Teod.* E daj con sti proverbi e paragon.

*Men.* Se avess dovuu taccamm

A ona quej profession de guadagnà,  
 Anch che fuss mort de famm,  
 Scior mio, puttost che fà  
 O de procurador o de avvocat,  
 Avarev tolt a patt stoo asquas per di  
 De fà no soo gnanmì.

*Teod.* Car nevod, se ved ben

Che sii tropp indigest... Ma chi eel che ven?

*Men.* L'è Orlandin furios,

Che col fà de bisbili e de fogos,  
 El se cred de fass cred on brav soldaa,  
 E el par ch'el sia nassuu senza comaa.

#### SCENNA II.

*Orlandin, e detti.*

*Orl.* Cossa descriren de comaa? Gh'è fors  
 Chi vœubbia parturì?

Mì hoo faa prest a vegnì,  
 Pensand che tucc me stassen a speccià,  
 E ch'el fuss pu che vora de disnà.

*Teod.* Cala Tiburzi anmò; subet ch'el riva,  
 Se mettarà su el ris, e disnaremm.

Intant i scagn hin lì,  
 Tirénn vun chì, settev, e descriremm.

*Orl.* Via, che seguiten pur el sò descors.

*Men.* Se fussev staa chì prima,

Vc saray anch a vu toceaa la vosta.

*Orl.* Ah già mel figurava

A avè a che fà con chi patiss la rima.

*Men.* No stee a toëulla con mè,

Ma col noster scior barba, ch'el spacciava

Che vu avii faa poech ben, chemì hoo faa pesg.

A no seguità el studi de la lesg.

*Orl.* Oh quand poèù la sia inscì,

El scior barba l'ha tort,

E l'eva tort el scior pader bon'anema

A collaudann on impiegh de sta sort.

*Teod.* L'è natural che on gioven se desanema,

E che i difficultaa paren pu gross

In sul prencipi d'imparà quejcoss;

E bœugna vess flemmategh

A podè fassen prategh:

El daj per facil l'è acqua per i gonzi.

Chi se credess de slanz

De sonà el viorin tant come on Ronzi,

El sarav on bell matt. Ghe va pazienza,

E studi, e applicazion,

E andà adree a toèù lezion sora lezion.

Per rivà a quell tal segn, a quell bon gust,

Besogna ch'el comenza

A soffrì con desgust

Per on poo l'armonia del resegà,

E sentiss i busecch a rescia.

*Orl.* Mì almanch hoo resolt prest,

Vedend che noi capiva,

A lassà interpret, codez e digest.

*Men.* Quand se fa i coss con geni, ghe se riva;

Ma quand se fan per forza,

No varen ona scorza.

*Teod.* Quand no se vœur capì, no se capiss;

Ma vorend reussinn,  
 Credill, fœuj, che ghe se reussiss.  
 El vin che l'è animò torber in di tinn  
 Col temp el se s'ciariss.

\**Men.* Basta, per mì no gh'è  
 Avvocatura o procura che tegna,  
 Nè n'hoo vœuja, nè vuj che la me vegna.

*Orl.* E mì son tant contrari a sto mestee  
 E a paricc ch'el professen,  
 Che, vegnend a portamm el giubilee,  
 Credarev che vegnessen  
 A portamm la scomunega.

*Teod.* Ma catt!

Parlee propri de matt, de senza ingegn:  
 Sta vosta antipatia la passa el segn.

*Orl.* La nosta antipatia l'è con reson.

La legg l'è bella e bona;  
 Ma ghe n'è di leggista pocch de bon.  
 Se on quej pover balocch  
 El ghe dà dent, inscambi de quistagh,  
 L'è sicur de giontagh,  
 Come dis quell, la penna cont i occh.  
 Perdel, vengel la lit, l'ha semper pers;  
 Perchè costor coi sœu garibolditt,  
 Cabel, raggir el mangen a travers.  
 Guarda a borlà in sti trappol,  
 Operen con malizia,  
 E stiren e bestiren la giustizia  
 In longh, in largh come i colzett de Napol.

*Men.* Hin paricc i ciamaa  
 (Già el saveva), e pocch riven a salvass.  
 Ma hoo sentii che sto pass  
 El sia staa interpetraa

D' on bizzarr moralista

Domà sora i leggista.

*Orl.* De quest ghe n'è la prœuva:

Cunti quell che se dis ,

Ch'essend entraa on leggista in paradìs,

Sclamayen frutta nœuva.

*Men.* Stassela lì; gh'è la maledizion

Dada ai porscij restin

A passà in del stallin ,

Ch'entrènn pœù denter a rebellion ,

Come i scannapalpee ,

Quand s' affollènn a cà del sò bargniff ,

Quell che gh'ha insegnàa in vita a molà i sgriff.

*Teod.* Me fee rid d' ona part ,

Ma drevce la scesora pesg di sart:

Sii capazz de dà el bianch

A ona nav de carbon:

Eccettuém almanch

Quij che ponn meritass la soa eccezion.

*Men.* Sì, ghe n'è quejghedun de eccettuà:

No neghi che ghen sia

Anca de galantomen.

*Orl.* Sì, ghe n'è,

Ma s'intend che ghe n'è gran carestia.

*Teod.* San tucc, tucc ponn vedè ,

Che gh'hin andaa , e che van in su sta strada

Di omenon giust, prudent, pesaa, intendever,

Che anch in sto mond fan ona gran passada

Perchè n'hin meritever.

*Men.* Ghe n'è: anmì en sont sicur ,

Anzi en cognossi anmì

Ch'hin stell ciar , barlusent in mezz al scur :

E pover nun se no la fuss inscì ;

Però hoo sentii a cuntà  
 Che la fudess temp fà  
 La giustizia tant rara,  
 Che cercaven de vendela ben cara.

*Orl.* Chì el scior barba el s'ingegna  
 De cità tra i legal  
 Chi sa distingues de l'universal.  
 In l'istessa maniera  
 Che i guantee metten fœura per insegna  
 Di quant ch'hin pussee grand del natural.

*Men.* Ma pocch fior no fan minga primavera.

*Orl.* E perchè nol s'impegna,  
 Perchè nol se toèù spass  
 De nominà su tanci perabrocch  
 Pu spess del brœud di gnocch:  
 Avvocatt che n'en san nè in buss nè in bass,  
 Che scriven pu sproposet che paroll,  
 E hin in cas de desfass  
 Fina de quij pocch liber tolt a noll?  
 Poveritt semper succ,  
 Se no gh'han olter capital in cà,  
 Van a morì in di gucc  
 Seguitand anch a Pasqua a degiunà.

*Men.* Quanc nodee gh'è pœù, e quanc procurador,  
 Lassand quij di pilaster,  
 Ch'hin dottoraa, e se creden d'ess dottor,  
 Coi sæu latin de fà rid i pollaster.  
 N'han assee de mett dent  
 Di garbuj e di impiaster  
 In tucc i sò scricciur e testament.  
 Inscì tra i sæu client,  
 Senza misericordia,  
 Cerchen de tegnigh pizza la descordia,

E fan tornà moderna  
 L' usanza di Vestal col fœugh eterna.  
 Avend trovaa che i vicc gh' han lassaa lì  
 La vigna già pientada,  
 Anch lor per l' avvegni  
 Lassen apposta l' ascia ingarbiada;  
 Idest lassen la morsa,  
 Come in del fabbrica,  
 Dand lœugh ai successor de seguità;  
 Ma stan fresch, se no gh' han oltra resorsa.

*Orl.* Han pari a fà di pass inanz indree  
 Tanc sollicitador a tirà a mœuj  
 Quij litigatt che ghe dan per i pee;  
 Han pari a mett giò copj on tant al fœuj,  
 E, per cress el guadagn,  
 Coi righ pu largh che i solch in di campagn;  
 Con tanc as e rampin  
 Resten con la fameja in sanquintin.

*Men.* Certi scorpion però  
 Col sò scaraboccià  
 Riven a fà di avanz.

*Orl.* Ma senza prò:  
 Farina del diavol, già se sa...  
 E poeu l'è tant el numer de costor,  
 Che fan tucc rebellada  
 Per tœuss el pan de bocca,  
 Ch' hin pocch quij che ghe tocca  
 De podè fà ona bona scorpacciada.  
 Hin pu i usellador,  
 I roccol, i redinn,  
 O per spiegamm pu ciar, i trabucchi,  
 Asquas che nè i usij.

*Teod.* N' avii mò ditt fin che podevev dinn.



*Orl.* Ovej, l'è chî Tiburzi, l'è chi el medegh,  
 Che mai nol se scomponn de quell sò pass,  
 E ch'el ven col coo bass semper de pedegh.

## SCENNA III.

*Tiburzi e detti.*

*Tib.* Me stupiva ben mî che, rivand dent,  
 De sto scior farabutt

No sentiss de sta sort de compliment?

*Teod.* Ne sii chî ai spall che no sen semm accort.

*Orl.* Che reson! l'è el sò fort

D'andà, giust come i spi, a la sordina.

*Teod.* Ma i servitor han vist che siee vegnuu,  
 Per avvisà in cusina

De pareggià de sbatt?

*Tib.* Sî m'han veduu.

*Teod.* Comè, no ve settee,

Vu che sii el pader di comoditaa?

*Tib.* Che serva? appenna che fudess settaa,  
 Bœugnarav levà in pee:

Per olter torna a cunt a comodamm,

E fà intant quatter ciaccer,

Per no dà a trà a la famm.

*Men.* Bona che se tajava

Sora i dottor de legg; se l'eva insecambi

Su quij de medesina, el ne squajava,

Rivand a sta manera

Sto scior scarpa leggera.

*Orl.* No gh'è nagett de guadagnà in sto cambi,  
 Credimmel Meneghin,

Medegh o curial, hin tucc dottor:

Chi no vœur suppa, toeuja pan mojn.

A ciamann vun de lor

Per strada con sto titol, en vedii  
 Volt o des a voltass,  
 Che tucc se creden de senti a ciamass.

*Tib.* Mormorce sui legal fin che vorii,  
 No m'importa nient;  
 Ma sora i medegh l'è on cunt defferent.

*Orl.* Che defferenza? a mì i dottor me paren  
 Asquas tucc d'ona pasta:  
 Hin dottor, tanto basta.  
 Per stimà cossa varen  
 Hin bona part come quij de Valenza;  
 Porten longa la vesta,  
 Ma gh'han curta la scienza.

*Men.* E pur la soa diversitaa la gh'è  
 Tra i causidegh e i medegh; e l'è questa,  
 Quand vœubbiem dilla come la va ditta;  
 Che quij tœujen la borsa, e quist la vitta.

*Tib.* Oh bon! sont rivaa a temp, anch ch'el sia tard.  
 I mee bravi Aretin  
 Parlee di medegh con maggior resguard;  
 Se de nò, se doo fœura,  
 Ve mandaroo a imparà quell bell latin  
 De l'Omm de preja che ve pò fà scœura.

*Orl.* Giacchè semm Aretin, faremm senti  
 Quejcossa de par nost.

*Tib.* Anem, disii mò su?

*Men.* Stee sald al post,  
 Che per defend i medegh sont chì mì.  
 Lor nè fan ingiustizia,  
 Nè pecchen per malizia.

*Orl.* Quest el vœur dì che i medegh in sostanza  
 Pecchen per ignoranza.

*Men.* El sarà vera: come poden fà

A cognoss on' interna malattia?

No san cossa la sia,

Giughen a induvinà;

Per quest se la va ben l'è on mezz miracol.

*Tib.* Oh come sii mai bacol!

Anch ch' el maa el sia de dent,

Del pols, de millia segn, de millia indizi,

Semm trovagh la radis, semm dann giudizi,

Semm applicagh di bon medegament.

Per mett on paragon,

Anch ch' el sia saraa el forna, i prestinee

Capissen quand l'è el pan cott in porzion.

*Men.* Cossa vœur di ess dottor!

*Tib.* Vu dottoree.

*Men.* Scior Tiburzi, appaghev de la reson,

Che infin quell che se ved nol se pò scond:

El podii fors sconfond

Che vari de sti medegh intrigaa

Stan a vedè dov' el maa el va a parà,

E lassen tracollà

El pover ammalaa;

Fan trusc, consult pœù allora

Ch' el cas l'è desperaa;

Ma ponn boffagh dedree, no l'è pu vora:

L' infiammazion l'è fada,

E per quell pover marter l'è scuccada.

*Tib.* Quist hin fatt che se veden

In pocch, e ben de rari,

*Men.* Ma succeden,

E en succed anch de pesg.

*Tib.* In bocca vosta

No gh'è che favol e caregadur:

Per de quist sii faa apposta.

*Men.* A fav toccà con man  
 Che i medegh hin al scur,  
 Per no dì a l'orba affacc, gh'è quell'istorià  
 Che l'è già spantegada per Milan.

*Tib.* No me secchee la gloria  
 Coi vost istoriell.

*Men.* Savarii pur,  
 Oh sì ch'el savarii!  
 El cas ch'han miss in stampa, in d'ona notte  
 Sul Goffred travestii,  
 D'on dottor d'acqua cotta,  
 Che ordenè di remedi  
 A vun giamò sballaa.

*Orl.* Ma con pocch frut, mì credì.

*Men.* Col frut che giova anch pocch ai ammalaa.  
 Vaga per on cert medegh storbaluna  
 Ch'el copiava i rizett a la mattina  
 D'on tratta in medesina,  
 Per poggiaj via in di viset a fortuna.  
 On dì mò, per desditta,  
 El diss a on sò amison: Ven scerni vuna  
 De fav scampà la vitta  
 Cent agn e fors pussee,  
 Perché l'è la pu longa che abbia scritta.  
 El l'ha, come se dis,  
 Propri servii de amis:  
 No l'è mort ch'el dì adree.

*Tib.* Sciori panzaneghee,  
 No gh'avli mò nagotta de pu bell  
 De sti lapp?

*Men.* { Fors che sì.

*Orl.* }

*Teod.* Via, l'è vora, fioeuj, de trà in castell:

El ris l'è cott, l'è ben che lassee lì.  
 A sentiv per on poo  
 A dav sott vun con l'olter, transiatt;  
 Ma quand ve scoldee el coo,  
 Sii ona gabbia de matt.  
 Stee in riga e pu quiett:  
 On giœugh, se l'ha d'ess bell, l'ha d'ess discret.  
 L'è ona specie de guerra che se tacca  
 Coi bott e coi respot;  
 In del dass la matracca,  
 Regordemmes che tucc gh'emm el fatt nost;  
 E che quella sentenza  
 De la statova moccia a Porta Renza,  
 Come ha ditt ch'el dottor, la pò fa al cas,  
 E andemm a refiziass in santa pas.

---

SECONDA PART.

---

SCENNA I.

*Tiburzi e Teodor.*

*Tib.* Scior barba, bon pro fazza.

*Teod.* Bon pro fazza anch a vu:

Che staghen, finchè vœuren, sald al post

Là a tavola e el Tenent e el Meneghin.

Quand hoo miss giò el mantin,

Me pias a levà su.

*Tib.* El ved che me sont most

Anca mì subet, ma el soldaa e el poetta  
 Stanten a destaccass

Di bottegli, e ghen dan on bon deslass.

*Teod.* De quella sort de tetta ,  
 Tiburzi , anch vu sott sora  
 Ven lassee molto ben tirà la gora.  
 Fa bell a consejà coi voster predegh  
 Che chi pu bev , manch bev ;  
 Ma el se dà sto consej , nol se ricev.

*Tib.* L'obligazion d'on medegh  
 L'è de dì quell ch'è giust ; per olter soo  
 El desvari che gh'è tra el fà e tra el dì ,  
 E poss respond anmì :  
 Fee quell che disi , e minga quell che fòo.

*Teod.* Ciappée puttost la scusa ch'el conven ,  
 Mangiand ben , a bev ben.

*Tib.* Sì , quest l'è on bon parer ;  
 E mi sont vun de quij  
 Che no fan tort ai piatt , manch ai biccer.  
 Intant che i mee fradij  
 Eren adree a descors ,  
 E de guerra e de pas quietament ,  
 Col bev e menà el dent me sont faa onor.

*Teod.* La pas la bramen tucc , ma l'Orlandin  
 Cert coss nol vœur capij :  
 L'è anmò là ch'el scombatt col Meneghin.

*Tib.* Compatissi el Tenent  
 Che , fornida la guerra ,  
 Se pò dì che l'è a terra  
 La speranza per lu de avanzament.

*Teod.* Ma hin chì anch lor. El soldaa  
 El ven muff e palpaa ;  
 L'olter fregand i man , come chi sbatt  
 In pressa el ciccolatt.

*Meneghin, Orlandin e detti.*

- Men.* No, car fradell, no gh'è de dubitann:  
 Con pu la pas l'è on ben,  
 La guerra l'è on malann.  
 La guerra la someja a on temporal;  
 La someja la pas  
 Al bell' arco balen:  
 L'è on vantagg general,  
 E tucc hin persuas  
 Che la negoziazion, l'agricoltura,  
 E i art, e i studi, e l'utel, e el piase  
 Fiorissen con la pas de soa natura;  
 Ma dove no la gh'è,  
 Hin pienn cittaa e campagn de tribuleri,  
 De ruinn, e d'incendi, e de miseri.  
 Va tuttccoss a rebell:  
 Sassinen pu i nemis che ona tempesta.  
 La guerra l'è on flagell,  
 Come la carestia, come la pesta;  
 Però fina del temp di antigh Roman  
 L'han semper esaltada  
 La pas d'Ottavian,  
 E ciamen quell'etaa ben fortunada.
- Teod.* L'è inscì che han de ciamalla  
 Quell'etaa benedetta,  
 E cantarev, se anmì fudess poetta,  
 Che adess no semm in cas d'invidialla.
- Men.* Viva Maria Teresa,  
 La nostra clementissemma patrona,  
 Verament degna de portà corona!  
 No l'è ch'el ben di suddet che la vœur:



L'è quest che ghe stà al cœur,  
 Talchè sui sò balanz la contrappesa  
 La pas, e la dà giò  
 Pussee ancamò d'ogni pu bella impresa.  
 Viva Maria Teresa!

Ringraziemm, che l'è giust,  
 Prima el ciel, e pœù in seguet la sovrana.  
 Se gh'emm on secol come quell d'August,  
 L'è sicur che no pomm  
 Con pu reson de questa ess impegnaa  
 A benedì el sò nomm,  
 Per sta gran prœuva de la soa bontaa.  
 Tornand mò al prim assont,  
 Orlandin, su sto pont  
 Giudichee vu se l'abbia d'ess pospost  
 El ben pubblech al vost?

*Orl.* No disi quest; per olter ve confessi  
 Che anmì sont de scusà  
 Per via de l'esercizi ché professi;  
 Nè el v'ha de parì strani  
 Se me premm de passà  
 De la tenenza al post de capitani.

*Men.* Sii anmò gioven, fradell, l'è anmò abonora,  
 El sarii a temp e lœugh,  
 Vegnarà el vost quart d'ora.

*Orl.* Ma el ven pu prest in temp  
 De mett la pell al fœugh.  
 Car el mè car poetta avii bon temp.  
 Ognun pensa a sè stess:  
 Quant a mè, per adess,  
 No credi che ghe sia  
 Che quell'unegh piasè  
 De tornà anmò a vedè

I patriott, i amis, quij de cà mia.

*Teod.* Femm ona cossa: andemm tucc in campa-  
Là in sta bella stagion (gna;  
Godaremm ona specie de cuccagna.

*Men.* Per mì tegni bordon.

Cascee via l'umor negher,  
Vegnii anca vu tenent: staremm alegher.

*Orl.* Mì nò, ch'el mè dover  
Adess l'è de fermamm al mè quarter.

*Teod.* E vu Tiburzi?

*Tib.* Mì ghe vegnarev;  
Ma sont tropp impegnaa  
A tend ai mee ammalaa.

*Teod.* Sentii: se vorii tœuv sto poch sollev,  
Vegnii pur, fev coragg,  
Che no pò calà medegh in Milan.

*Men.* De ranz per segà el praa  
Ghen sarà anch d'avvantagg.

*Orl.* Fors con l'andà lontan  
Di vost inferma, car el mè dottor,  
El sarà mej per lor.

*Men.* Senza dubbi: mì credi  
Che sien pesg i remedi  
Che nè el maa; e ben de spess,  
In lœugh de giovament,  
Gh'è on ver utel cessant, dagn emergent.

*Tib.* No me tornee, fiœuj, a tirà in scenna.  
Savii però che hoo anmì tajaa el filett,  
E che no sont pœù minga nassuu adess.

*Orl.* Catt! sarissev nassuu d'ona balenna.

*Tib.* Quist hin freggiur, puttost che barzellett:  
Fee de locch, se de nò...

*Men.* Sii brutt assee, vorii fav brutt anmò?

Per metten del spaghett,  
No porraven ess bonn che i vost rizzett.

*Tib.* Parlemm d'olter: andee

Coi vost canzon d'orbin

A vendi in piazza ogni dò cinqu quattrin,  
Che l'è tutt el guadagn del vost mestee.

*Men.* Per brio! come avii ditt

Ch'el mestee de fà vers l'è on mestee sbris,  
L'è infin tutt quell che se pò dì e se dis;  
Ma intant se semm fà largo in vos e in scritt.

Se lodem quejghedun,

Semm capazz de portall perfina al ciel,  
E somejem ai avi per fà el mel;

Ma a chi el le tœù con nun,

Semm anch spong come i avi,

E col besej ghe insegnem a stà savi.

*Tib.* Paragonev puttost ai galavron.

Tucc i voster prodezz

Hin o mormorazion o adulazion;

Talchè no tegnii mai strada de mezz.

*Teod.* Pian, che i poetta hin minga tucc inscì

Ogni invers gh'ha el sò indrizz,

Ghen'è anch de brav che san fà i coss dedrizz.

Quanc se san cōtegnì,

E san lodà e sprezzà con gran giudizi,

Esaltand la virtù, biasmand el vizi.

*Orl.* I poetta hin fiffon,

E no combatten che in di sœu poemma:

Allora no se tremma.

L'è ben vera che eternen la memoria

Di pu brav prencip, di pu brav campion

Con la gloria de quij, e con soa gloria.

*Men.* N'hoo mò gust che ghe sia

Chi tegna de la mia.

*Tib.* Consolvev pur; ma in cert componiment  
 Propri loffi e sempias,  
 Come sarav i vost, per mett on cas,  
 No ghe se trœuva dent  
 Gnanch on granell de saa;

E hin giust brœud longh de dass ai mee am-

*Men.* O scior medegh de Cozz, (malaa.  
 Minga tant furugozz.

Come anca lu el decid, anch lu el releva  
 Su ona materia ch'el n'è in anticamera:

*Vos estis doctus* pu che no credeva.

*Teod.* Sibben, quest l'è el destin di poesij:  
 Tucc vœuren giudicann, e fà de brav  
 Anca senza capij;

Ma i medegh anca lor

Hin in l'istessa nav,

Tucc vœuren fà de medegh e dottor.

*Men.* Per lor disi de sì.

Chi eel che no sappia fà la spiegazion  
 De quella profession  
 Facila de capì?

Van i medegh al lecc de la soa posta,  
 E là con faccia tosta

Tocchen el pols, esaminen tutt quell

Che l'è ben faa a tasell,

Mes'cen on poo de greggh tra i sò pastocc,

Scriven giò quej rizzetta,

E dan poeu a l'ammalaa la bona nocc.

Inscì con sta scoletta

Porten inanz la cura

Fina tant che i remedi el volten là;

O pur che la natura

L'abbia la forza de podell juttà.

*Tib.* Oh i bej mincionarij che tiree a man!  
 No me rompii quell che no m' avii faa:  
 Respettee, quand sii san,  
 Quij che cerchee cont ansia quand hii maa.

*Orl.* Questa per mè l'è franca,  
 Che a cercà on medegh ghe pensarev su;  
 E no vorev pœù minga a tutta manca  
 On gioven come vu,  
 Che senza tanc cautell  
 El se fass prategh in su la mia pell.

*Men.* Ma no vorev mo gnanca  
 De sti veggion coi sœu cattiv pronostegh,  
 Che hin tropp facil a faj,  
 E pussee facil a verificaj:  
 E impunement, perchè  
 No gh'han minga pu camp de lamentass  
 Quij che han miss in tasè.

*Tib.* Con vujolter poetta  
 No cerchem d'impacciass;  
 Già el se sa el vost remedi: acqua e dietta.

*Men.* Tanto mej! perchè adree  
 A on medegh che comenza a vegnì in cà,  
 Besogna avè a che fà  
 Con praticant, cerusegh, speziee:  
 A revedes, ne tocca  
 Cert bevand, cert pastrugn de stoppà el goss,  
 D'infescià el stomegh, d'impiastrann la bocca,  
 E gh'è pœù de maross  
 Paricc vœult de soffrì  
 Crister, solass, sanguett, ventos tajaa,  
 E freggh, e visigant, e che soj mè.  
 Lor ghe trœuven la sova,  
 E nun paghem el boja che ne scova.

*Tib.* Me rincress ch' el vost maa  
 Nol cognossii; e no soo  
 Se per ess in del coo,  
 El possa vess tant facil d'ess curaa:  
 A bon cunt, car fradell, podii fav mett,  
 Inscì per on mesett,  
 A san Vicenz in d'ona carriceura,  
 Che la portarii fœura.

*Men.* Bajee pur, sfoghev pur; ma abbicee present  
 Che quell' istess che l'era  
 Dia de la medesina, l'era el Dia  
 Anch de la poesia.  
 No hin però tucc istess i soeu servent:  
 I brav medegh de vera,  
 Minga sul voster fà,  
 San operà, e spiegà  
 El stat del maa, la forza di remedi,  
 Come on Bellin, per mœud d'esempi, e on Redi.

*Teod.* I nost Italian  
 No ceden in nagotta,  
 Quand s'impegnen, ai sciori oltramontan  
 Con tutta la soa botta.

*Orl.* Ma hin pocch a tœuss st'impegn.  
 Per el pu a mala penna  
 Hin medegh de donzenna.

*Tib.* Mì a bon cunt tendi a quell che fa per mì,  
 Col studià a la sira,  
 E fà i viset del dì.

*Men.* Ma, come hoo ditt, bisogna tœù de mira  
 Per imitaj quij virtuos che san  
 Dà cunt de quell che fan  
 In vos, in scritt, in stampa, e hin staa dottor  
 E brav poetta anch lor.



*Tib.* Sti brav medegh poetta, quand curaven  
 Di ammalaa, disii on poo mò per guarij,  
 Disii cossa drovaven;  
 Di medesinn, o pur di poesij?  
 Se ve trovassev inciodaa in d' on lecc,  
 Avarissev de grazia  
 De recurr ai remedi a vost despecc.

*Orl.* Che l'è fors pesg desgrazia.

*Teod.* Bœugna guardà a ammalass:  
 Per olter i remedi hin faa per quest,  
 E cerchen tucc quejcoss de resanass.

*Men.* Intant tra i medesinn di vœult gh'è quella  
 De fann morì pu prest,  
 E fann soltà in del fœugh de la padella.

*Orl.* Quanc vœult con la premura  
 Che picœuva in temp d' arsurà,  
 Ne riva addoss inscambi di tempest?

*Tib.* No l'è minga impossibel  
 Che anch i brav medegh fallen:  
 Gh'è nissun d' infallibel,  
 E poèù on di o l'olter tucc bœugna che sballen.

*Orl.* Disii pur che paricc  
 Fallen sira e mattina;  
 E che l'è on gran dottor chi l'induvina.

*Men.* Disii che tanci medeghen a stampa,  
 Mettend in corp a on pover ammalaa  
 El speziee con la soa speziaria,  
 De mœud che anch quant el scampa  
 De quella malattia,  
 Nol ghe mett che ona pezza, e poèù el stà pesg;  
 E con tanci boesg,  
 Guastand la complession,  
 Cossa hal faa? d' ona brossera on bugnon.



*Orl.* Per vujolter l'è assee  
 Che i viset vaghen su,  
 Per fà quej smorfia in del ciappà i danee.  
 Con quest che se l'inferma el torna indree,  
 El fee cred on effett  
 De la vostra virtù;  
 Ma s' el tira i colzett,  
 Hoo già sentii tutt quell che savii di:  
 Infìn s' ha de morì.

*Tib.* Almanch vu in di battaj  
 Andand de spiritos dove fa cold,  
 E mostrand che ve basta i vost cinqu sold,  
 Podii tiraven fœura de sti guaj.  
 Là ve podii sbrighà,  
 Basta che vegna via  
 Ona pinola sola de quij là,  
 Per sparmì el medegh e la speziaria.

*Men.* Ma ghe vœur l'avvertenza  
 De fass colpì in del stomegh o in del coo;  
 Se de nò in occorrenza  
 Che i vost nemis no sappien tirà in segn,  
 E che ven tocca vuna che ve stramba  
 Domà on brasc o ona gamba,  
 Bœugna refaj de legn;  
 O per ess stroppi e inabel  
 Stà a marscì in la crosera di incurabel.

*Tib.* In quant a quest el noster Orlandin  
 L'è vun de fass i œucc fœura di busch,  
 Come diseva quell,  
 Bajand sott a la cappa del cammin.  
 L'è dolz de sangu, con tutt ch'el faga el brusch.

*Orl.* Se on olter via de chì  
 Me parlass a sto mœud, no essend fradell,  
 Per brio! ghe la darev ad intend mè.

*Teod.* No vorev minga con sta cattabolda,  
Che avessev de ciappavela tropp colda.

*Orl.* Che je lassa pur di:

Sont dolz de sangu fina che semm tra nun.

*Men.* Catt! v'ha ben de toccà

La vostra part; l'ha d'ess on poo per un,  
Come se fussem chì per recità.

Chì però no se spara,

No se fa el capitan frecassamond.

*Orl.* E chì no se respond

Ai fras poetegh che col dagh la tara.

*Men.* Con vu scherzi, ma pur

Quanci ghe n'è de sti caregadur

Con la soa durlindana,

Che la porten con patt

De no tiralla fœura che a combatt

Contra el Gran Turch e la Porta Ottomana?

Quanc ghe n'è, per diana,

De sti tajacanton,

Sul meder di ballon domà sgonfiaa,

Ma de quij facil a calagh el fiao?

Costor fan del spuell

Perchè gh'han la coccarda in del cappell;

Però in di congiuntur

Ch'abbien de reparà con la soa pell

Quej stoccada o sciablada,

Hin i pu lest a batt la ritirada.

*Tib.* Defatt trovandes in quej brutt intrigh,

La pu franca l'è inscì,

Come cred ch'el farà quell' olter lì,

Tant per salvà la panscia per i figh.

L'è bon coi guasconad de fà de pu;

Ma pur ch'el ciel ghe schiva i malattij,

Per i ferid el sen guardarà lu.

No l'è minga de quij

De ris'ciass a toèu su, nè manch a dà:

L'è devott de san Ferma,

El gh'ha cera puttost de perdonà.

*Orl.* Ebben, vaga per vu

Che no perdonee minga ai vost inferma,

E coi voster siropp

Sparmii de drovà el s'ciopp.

*Men.* Intant i medegh col coppann paricc,

Quand riven fina al bò,

Idest ai sessant agn,

Van cressend el guadagn

Col quistass pussee credet per ess vicc.

*Tib.* I poetta mò nò:

De gioven fan quej spicch con del smargiass,

E s'alzen e fiorissen

Come i cann di padull con verd i fœuj;

Ma quand poèu s'inveggissen,

Coi fojasc giald e pass,

Deventen secch e vœuj;

Talchè han per on onor particolar,

Quand riven a servì de fà pampar.

*Men.* Bravo Tiburzi, bravo! hii manaman

Desmiss quell fa patetegh:

On poo a la vœulta me cressii in di man.

Sii acutt, e se cognoss

Che avii ciappaa ona venna del poetegh:

Disii, fradell, eel staa el vin bianch o el ross?

*Teod.* Fioèuj, l'è staa de quell

Che hii bevuu tucc, e in tucc l'hafaa el sò effett;

Siee pu quiett, e stee pussee in cervell.

*Tib.* Mì per el prim voo via; che tiren giò

Se se dan ad intend d'avè vengiuu.

N' hoo assee che sièn vegnuu  
 Con duu sacch, vun de tœunn, l'olter de dann.  
 Han riduu, e m'han faa rid: bon dì, bon ann.

*Teod.* }

*Orl.* } A revedes sta sira.

*Men.* }

*Tib.* A revedes. (*parte.*)

SCENNA TERZA.

*Teodor, Orland, Meneghin.*

*Teod.* L' ha anch lu faa i sò difes  
 Con bonn reson.

*Orl.* Scior barba, hin resononn  
 Che hin bonn a faghi bonn.

*Men.* Adess che l' è andaa via,  
 Mì no diroo ch' el sia  
 Sprovveduu de talent,  
 E in la soa profession  
 El se ved francament  
 Impegnaa del ver cœur e con premura,  
 E a st' ora l' ha già faa quej bona cura.

*Orl.* In quest ve doo reson,  
 E adess appos ai spall  
 Lassaroo stà ancamì de mincionall;  
 Ma ghe vœur la soa flemma  
 A fà quell sò mestee com' el va faa.  
 Bœugna semper stà insemma  
 Con personn malinconegh e ammalaa.  
 Fà strad, fà scal incomod finamai,  
 Soffrì tanf e res'cioss, che per el pu  
 Se va in stanz saraa su,  
 E sentì domà cruzi e domà guaj.

*Teod.* Besogna a avè i œuv fresch  
 Domà nassuu del franch,

Sopportà di gajnn i cottcodesch.

Quest l'è destin del ciel ,

Che senza mosch se stanta a avegh el mel;

Ma intant Tiburzi el gh'ha

Di bon danee in saccoccia:

E el mettarà caroccia.

*Orl.* Ch'el le metta ,

Scusa che godaremm

De sto bell comod ancamì e el poetta.

*Teod.* Sentii, quell che me premm ,

L'è che cont el sojav

No passee tropp inanz a tirizzav:

Stee in pas e stee d'accord, che starii ben.

Quant a mì, no sont minga parzial ,

Sii mee nevod tucc trii ,

Ve tratti e trattaroo tucc e trii ugual.

Fina che sarii unii ,

La vosta cà no la pò andà in ruina:

Se romp on legn, e minga ona fassina.

*Orl.* In quest, scior barba, el parla de par sò,

L'ha reson; ma però

Anch che mostrem tra nun de fà battaja ,

Hin semper guerr de baja.

*Men.* Se demm botta e risposta per la rima,

Come i lader de Bressa; ma dopò

Semm pussee amis, pu bon fradij de prima.

*Orl.* Orsù l'è vora che vaga a spaccià ,

Per ess domà vegnuu ,

Di viset de creanza che hoo de fà.

S'ciavo scior barba,

*Teod.* a) Andemm anca nun duu

*Men.* A fà ona spasseggiada ,

Che descorrend l'è per mitaa la strada,

TRADUZIONI  
D' ANACREONTE.

## AL LETTORE.

*Questa versione di alcune odi d'Anacreonte è tratta dal volume di Rime milanesi che venne pubblicato , dopo la morte del Balestrieri , nell' anno 1795 colle stampe del Monistero di Sant' Ambrogio maggiore.*



---

**E**l Parin el m'ha ditt:

Dovarissev tradù

L' Anacreont ; l' ha scritt

Su on fà ch' el fa per vù.

L'è in gregh ; ma quanc soggit

Spiegandel han faa el pu ;

Copiee, mettii a profit

Quell ch' han copiaa de lu.

O pover Meneghin ,

Hoo de famm canzonà

In grazia del Parin ?

Quejcoss succedarà ;

Faroo come on orbin ,

Ch' el va a taston , ma el vù.

---

I vers d' Anacreont van a fornì

Domà a parlà d' amor e de vin bon ;

Ma hin faa cont ona grazia de no di ,

Van come on œuli , e senza affettazion.

Me fan vegnì la vœuja d' insedi

Part de quij bej penser coi mee expression ,

E asquas asquas de fà l' amor anmì ,

Se no coi donn , almanch cont el peston :

Basta , in st' aria inscì alegra de Vares ,

Benchè in desus a fà el galant , son pront

A esprimel a la grega in milanes ;

E per no restà sott pœù in del confront

Del trincà ben , coi vin de sto paes

No vuj famm manch onor d' Anacreont.

---

Vorev lodà i Atrid e Cadma anmì,  
 Ma che! el mè calisson,  
 Se no l'è son d'amor, no gh'è de dì,  
 Nol vœur mandà olter son.

Pocch fà hoo cercaa de fall andà d'accord  
 Col ton de guerra, e pur  
 Con tutt el regiustall e mudà i cord,  
 Hoo traa via i mee fattur:

E tocca e daj me sont provaa a cantà  
 I forz d'Ercol, ma i vos,  
 Hoo pari a fà tutt quell che se pò fà,  
 Hin semper amoros.

S'ciavo suo sciori eroi, del vost valor  
 No vuj saveghen d'olter;  
 Tant'è, el mè calisson l'è per l'amor,  
 E minga per vujolter.

L'ha daa ai tòr la natura  
 On bon para de corna;  
 L'ha daa l'ongia ai cavaj intera e dura;  
 L'ha daa ai legor lestisia per scappà;  
 E al lion bocca granda come on forna,  
 E bon denc per sbranà;  
 L'ha faa che i pess nodassen,  
 E che i usij sgorassen;  
 E l'ha daa a l'omm per dota la prudenza;  
 Intant la donna sola de sti ajutt  
 La n'è restada senza;  
 Ma la supera tutt

Col don de la bellezza,  
 E trionfand con quella,  
 La gh'ha arma, la gh'ha scud, la gh'ha fortezza,  
 Se ona donna l'è bella,  
 La fa on gran catanaj,  
 La trà a terra ferr, fœugh, e quant'è mai.

---

L'era de nocc, e vuna  
 Di nocc longh, tedios,  
 Nè gh'era pu de luna,  
 Quand tucc dormen quiett,  
 E no se sent on ett.

Tacch, tacch el piccozzè  
 A la mia porta Amor;  
 De slanz me dessedè  
 Strabuffaa a quell rumor;  
 Chi batt? sclami; a sta forma  
 S'inquietta chi dorma?

Son mè, el respond, che batti,  
 E sont on fiœu pers,  
 Voo al scur dove m'imbatti;  
 E ven l'acqua a rovers:  
 Oh che mojsc, che frecc!  
 Derva, e tirem a tecc.

Pizzi el lum e voo debass  
 Per dervì, per ajutall;  
 Vedi on tos cont el turcass;  
 L'arch, e i âl adree ai spall,  
 E mel vedi propri in cas  
 De savemmen despias.

L'è bagnaa finamai,  
 L'ha el tremor in di oss,  
 Talchè, pover bagaj!  
 Mel tiri al fœugh in scoss,  
 E ghe strengi pian pian  
 I maninn coi mee man.

Dopo spremuu i cavij  
 M'ingegni a pettenaghi,  
 No pareven pù quij,  
 E con l'inzipriaghi,  
 Per sugaj pu dedrizz,  
 I vedi a fass pu rizz.

Sentendes restoraa,  
 El me dis: Vuj provà  
 Se st' arch el sia guastaa  
 O anmò bon de drovà;  
 Se pò fa reussida  
 Sta corda inumidida.

Ditt quest, toppa, l'ha miss  
 A sò lœugh ona frizza,  
 E con quij oggion fiss  
 El m'ha tiraa in del cœur;  
 L'è chî dove me dœur.

Soltand pœù con legria,  
 E on cert rid de ghignon:  
 Galantomm, el repia,  
 St' arch l'è anmò bell e bon;  
 E se men poss servì,  
 Chi el le sa mej de tì?

---

De staa, quand tocca via  
 Quell gran sbrojon che cœus,  
 L'era Amor a l'ombria  
 D'ona scesa de rœns,  
 Scernend tra i pu vistos  
 I mej, i pu odoros.

Sul procint de regœuj  
 Tra i olter la pu bella,  
 Gh'era lì in mezz ai fœuj  
 On avi, e giust in quella  
 Cont el sò spongignon  
 El l'ha taccaa del bon.

L'ha traà on sgar, l'ha scorlii  
 Quell piva al primm brusor  
 In pressa el dit ferii,  
 E l'è cors a tutt còr  
 A cà sbragiand su fort:  
 Mamma, mamma, son mort.

Ansiosa, e ben coss' eel?  
 La ciama, e Amor allora  
 L'è staa on avi crudel:  
 Son mort, son velenaa,  
 Ecco el dit tutt sgonfiaa.

La dis, sentend inscì,  
 Col fà bocca de rid:  
 No l'è maa de morì,  
 Prest el ven, prest el passa;  
 Te fee pesg tì, bardassa.

Ti per sto pocch besej  
 Te fee sto gran baccan;  
 Credet che staghen mej  
 I cœur in di tò man?  
 No fan bœucc i tœu frizz  
 Senza lassagh el nizz.

---

Con di cadenn de fior  
 I Mus han ligaa Amor,  
 E n' han faa a la Bellezza on donativ,  
 Soa mader la se lagna,  
 La promett mare magna  
 Per avell a reson d'allettativ;  
 Ma no l'avarà pu  
 Anch a trovall, che lu  
 Lontan de la Bellezza nol pò viv.

---

Portemm chî quell vin de scior,  
 Che in d'on fiae mi el vuj bev su;  
 N'en poss pu  
 Del gran calor,  
 Stanti fina a respirà.

Demm di fior domà cattaa  
 Quij ch' hoo in coo hin impassii,  
 Secch, strasii,  
 N' hin pu fior de sopportà.

Ma a quell cold poeu che se prœuva  
 Per l'amor, oh! a quell mi vedi  
 Ch'el remedi  
 Nol se trœuva  
 Ch'el me possa refrescà.

---

Adess sì ch' hoo resolt  
 De dà a trà a Amor, che l'è per el pu mej;  
 Sont staa matt quand hoo tolt  
 In mala part de prima el sò consej;  
 Armaa quell ganivell  
 D' arch e turcass, el m' ha sfidaa a duell:

Quand vedi ch' el s' avanza,  
 Metti ancamì de bulo el pettabotta,  
 E ciappi e scud e lanza,  
 Stimand el mè avversari per nagotta,  
 Talchè, nol stà a mì a dill,  
 Ma el me pareva d' ess comè on Achill.

Senza mai rallentass  
 El m' ha assaltaa colù d' ona manera  
 Che l' ha vojaa el turcass  
 Slanzand frizz sora frizz fin che ghe n' era;  
 Ma con tutta sta guerra  
 I hoo schivaa tucc, hin andaa tucc a terra.

Allora pien de stizza,  
 E tant pu infollarmaa com' el fudess  
 Anch lu Amor ona flizza,  
 El me s' è buttaa contra de sè stess;  
 Nè sto colp l' è andaa in fall,  
 N' hoo savuu trovà mœud de reparall.

El m'è entraa, e el s' è miss lì  
 In mezz del cœur, in del mezz de la piazza:  
 Cossa me ponn servì,  
 In d' on cas simel scud, lanz e corazza?  
 Che difesa poss fà?  
 Come salvamm cont el nemis in cà?



---

Donn, tosann me tegnen ditt  
 Te see gris Anacreont,  
 E de quatter pelucchitt  
 No gh'è gnanch la razza in front;  
 Te see cresp, e te see vecc,  
 Va là, guardet in del specc.  
 Che seccada! mi no soo  
 Nè me curi de savè  
 Quanc cavij gh'abbia sul coo,  
 Son content de quij che gh'hoo:  
 Coss' importa anch che sien bianch  
 E che fussen anca manch!

Quell che importa e che me premm  
 Fina a tant che sont a temp,  
 Finchè ven l'ultem tandemm,  
 L'è de godem el bon temp,  
 E rid semper e stà alegher;  
 Cattincustra a l'umor negher!

---

Su on tappee cremesl,  
 Dopo avè ben ben trincaa  
 Del bon vin regalaa,  
 Me sont miss a dormì:

M'è pars inscì indorment  
 De falla de moros  
 Con di tosann grazios  
 Scherzand alegrament;

Quand' ecco che me tocca  
 De vedè tutt a on bott  
 On crœusc de zerbinott  
 Che me faven la mocca.

E s' hin pœu volsuu mett,  
 Per famm pesg despiasè,  
 A burlà per cunt mè  
 Anch quij bej tosanett.

Piccaa, scoldaa d'amor,  
 Mì hoo cercaa tant e tant  
 De fà pussee el galant  
 In barba de color.

Andava propri in gloria  
 Per la consolazion,  
 Ma el sogn in sul pu bon  
 L'ha tajaa su st'istoria.

Rott el sogn, stoo lì anmò  
 Coi œucc saraa a speccià  
 S' el rest el vœur tornà,  
 Ma el rest nol torna pu.

---

Mì soo ben ch' hoo de sballà,  
 E soo el temp che sont scampaa,  
 Ma de quell ch' hoo de scampà  
 N' en poss minga ess induvin.

Bacch e Amor, quest già el s'intend,  
 Vuj tegnì per mì impostaa;  
 Vuj, cantand, soltand, bevend,  
 Andà incontra al mè destin.

---

S' el danee l' avess virtù  
 De slongann i noster dì,  
 Cercarev de raspann sù  
 E farev l' avar anmì,  
 Che a la mort, vegnend el cas,  
 Ghe direv: Tœuj, andee in pas;

Ma no gh'è el patt de comprà  
 Pussee vita coi pescuzi.  
 Perchè donca mocolà?  
 Cossa sèrva el tœumm sti cruzi?  
 A quell pont del nost tributt  
 Nol var pu l'arsgian fa tutt.

Mi n'hoo assee quand pœs trà giò  
 Del bon vin, siel ross o bianch,  
 Coi compagn che fan glò glò;  
 Mi n'hoo assee de viv al fianch  
 E de sirà e de mattina  
 D'ona bella baciocchina.

---

La terrà la bev l'acqua  
 Quand piœuv o la se dacqua;  
 I piant beven anch lor  
 De la terra el so umor;  
 El mar bev l'aria anch lu;  
 Inscì se beven su  
 El sô i vapor del mar;  
 Del sô la luna el ciar:  
 Perchè donch contrastamm,  
 Fiœuj, e strangossamm  
 Se ghe doo dent a bev?

---

Dafarninchè de regol, de precett  
 Sul parlà, sui concett!  
 No me fan nissun cas;  
 Ghe doni la rettorega e i sò fras.

Che vegnen via puttost con di lezion  
 De savorì el vin bon;  
 Coi mezz termen pu giust  
 Per fà a l'amor con frut e con bon gust.

El malann l'è che i mee cavij hin già gris,  
 E me serven d'avis  
 Che l'è ben a fà tasè  
 Cont acqua e vin la vœuja di piase.

Gh'hoo appos ai spall la mort che la galoppa,  
 Sont cont on pè in la foppa;  
 Se ghe voo con tutt duu,  
 Addio petitt, quell ch' hoo goduu, hoo goduu.

---

Dõnca l'è on fatt? No me credeva mai  
 Che, per forza d'intaj,  
 Se podess figurà  
 In piccol spazi el mar tal qual el stà.

E chi è colù che l'è rivaa su in ciel  
 A fà on retratt fedel  
 De la deja pu bella  
 Che la par lee in persona al prim vedella?

Eccola tutta biotta, ma però  
 Del bell stomegh ingiò,  
 Col vell suttil di ond  
 L'ha sconduu in part el rest ch'era de scond.

Eccola, no la fa gran moviment  
 Nodand placidament  
 Contr' acqua; ecco, la par  
 Quell tal scumozz che fa la lisca in mar.

Coi man la se fà strada ll denanz ,  
 E la se porta inanz  
 Fra i ond slargaa e quiett  
 Con quella part che l'è tra el coll e i tett,

Se ved fœura de l'acqua a vanzà sora  
 Quell cerin che innamora ,  
 Che resplend in quell vœuj ,  
 Come ghe fuss gigli e vœur a mœuj.

I delfin sgobbiggent ghe van adree  
 Per fagh la cort a lee ,  
 E van soltand a galla  
 Lest e fogos con di amoritt in spalla.

Quanci pess pœu a regatta anch lor, sguizzand  
 A fior d'acqua, e scherzand  
 Con tutta bizzarria ,  
 A la mader d'Amor ghe fan legria?

---

Sont vecc , ma fort e san ,  
 Superi i giovenott in del trincà ,  
 E ciappi , quand hoo vœuja de ballà ,  
 Per scettro el fiasch in man.

No gh'hoo clava , ma chi eel  
 Che vœur scombatt con mè , ch'el vegna via ;  
 Scià on gran biccer de bona malvasia  
 Pu dolza che nè el mel.

Sont vecc , ma col bev ben  
 Soo mè che lena e spiret quistaroo ;  
 Tripilland e soltand imitaroo  
 Quell bon vecc de Silen.

---

---

Sien mò gioven col ballà,  
 Sien mò vecc, fan bell vedè;  
 Anch el vecc in del soltà  
 Lest, bizzarr el dà piase.

Gh'è veggiaja in di cavij  
 Per la prina che gh'è sù;  
 Ma tra i solt e tra i legrij  
 Gh'è in del cœur la gioventù.

---

Rondena marcadetta,  
 Speccet la mia vendetta;  
 No t'ee pu de sgorà,  
 Quij âl ti vuj tajà.

Anzi n'hoo minga assee,  
 Vuj fa come Teseè,  
 Sì, foo cunt de strappatt  
 Quella lengua, e insegnatt

A no rompem la pippa  
 Col tœumm, per mia deslippa,  
 In d'on bell sogn tranquill  
 La vista de Batill.

---

I cavij hin già bianch, la gioventù  
 L'è andada, e l'alegria già la s'imballa,  
 La dentadura in bocca la traballa,  
 Di bej giornad men pò restà pocch pù.

Per quest piangi, e me senti a sbaguttì  
 E a scaggià el sangu, pensand a quell gran pass;  
 L'è ona strada ben brusca andand là abbass,  
 Nò che no gh'è pu el patt de tornà sù.

---

---

Quand bevi s' indormenten  
 I guaj che me tormenten,  
 E la motria e i cuntée  
 No fan per i fatt mee.

Che serva intiseghì!  
 Vorè o nò, hoo de morì;  
 L'è mej che pensagh sora,  
 Bev d'ora e de strasora:  
 El bev nol falla mai  
 Per mett a dormì i guai.

---

N' abbiel minga per despecc  
 A vedemm a comparì  
 Col coo bianch appress a tì  
 Che t'ee in volt i rœus vermecc.

No sta a famm di repetton,  
 L'è pur vera che mes'ciand  
 Gigli e rœus in di ghirland,  
 Spicchen mej con st' union.

---

Quand gh'hoo in del stomegh Bacch con la soa  
 Gh'hoo on indormentatori di magon; (mamma,  
 Me par, inguaa de Cres, d'ess ricch a canna,  
 Voo in gaudeamus, canti di canzon.

Gh'hoo ona corona d'ergna, e me figuri,  
 Stand buttaa giò e pensand inscì a la matta,  
 D'avè sott ai pee el mond, e no me curi  
 Che de bev ben: chi vœur combatt, combatta.

Scià quell tos on biccer, ma on biccer grand,  
 Che la vœuja de bev l'è minga pocca,  
 E l'è ben mej, che voltà là sballand,  
 Stravaccass giò per on tantin de ciocca.

---



De che la s'è vist Niobe a mazzass  
Sott ai œucc tant fioeu,  
L'è restada ona statova de sass.

Dopo avè faa ona gran mincionaria,  
La donna de Tesee  
L'ha miss i âl e l'è sgorada via.

Ancamì in l'istess mœud vorev mudamm,  
E diventà el tò specc,  
Perchè t'avesset semper de guardamm;

O resolvem in acqua per lavatt;  
O in d'on balsem prezios,  
Per podè avè el piase de perfumatt.

E te soo dì che pagarev quejcoss  
A famm in d'on vestii,  
Perchè t'avesset de portamm indoss;

O pur per vesinamm a quell bell coll,  
O a quell bell sen, vorev  
Ess barattaa in goliè o in tornacoll;

A tutta manca n'avarev poeu assee  
D'ess o scarpa o zibretta,  
Content de fatt de sœula sott ai pee.

Per mì quand gh'hoo la barba imbalsamada  
En sont content, e per contentamm mej,  
Quand m'incoroni de rœus fresch e bej,  
Me par de vess come on gran re in parada.

The first of these is the fact that the  
 of the system is not a simple one.  
 It is a complex one, and it is one  
 which is not easily understood.  
 The second of these is the fact that  
 the system is not a simple one.  
 It is a complex one, and it is one  
 which is not easily understood.  
 The third of these is the fact that  
 the system is not a simple one.  
 It is a complex one, and it is one  
 which is not easily understood.  
 The fourth of these is the fact that  
 the system is not a simple one.  
 It is a complex one, and it is one  
 which is not easily understood.  
 The fifth of these is the fact that  
 the system is not a simple one.  
 It is a complex one, and it is one  
 which is not easily understood.  
 The sixth of these is the fact that  
 the system is not a simple one.  
 It is a complex one, and it is one  
 which is not easily understood.  
 The seventh of these is the fact that  
 the system is not a simple one.  
 It is a complex one, and it is one  
 which is not easily understood.  
 The eighth of these is the fact that  
 the system is not a simple one.  
 It is a complex one, and it is one  
 which is not easily understood.  
 The ninth of these is the fact that  
 the system is not a simple one.  
 It is a complex one, and it is one  
 which is not easily understood.  
 The tenth of these is the fact that  
 the system is not a simple one.  
 It is a complex one, and it is one  
 which is not easily understood.

**POESIE VARIE.**

## AL LETTORE.

*Le seguenti Poesie, che per la varietà de' loro metri e stili credemmo bene di qui raccogliere indistintamente, sono tratte per la maggior parte da' sei volumi di Rime toscane e milanesi pubblicatisi dall'anno 1774 all'anno 1779; ed in parte dalle Rime milanesi pubblicate nell'anno 1744 e dai 4 volumi della Gerusalemme travestita.*

*Bosinada sora i nòs*

*Per on' Accademia sora i Frutt.*

**H**in asquas vinticinqu agn  
Che han el cruzi i mee compagn  
De parponn e de cordà  
I argoment ch'emm de trattà.  
Quanc idej s'è mai mudaa  
In di recit ch'emm già faa?  
Quanc materi emm tiraa voltra,  
Semma vuna e semma on' oltra?  
Adess mò semm verament  
A la frutta d'argoment.  
Manco maa che i frutt istess  
Hin el temma anch per adess.  
Temma nœuv, temma gustos,  
Ch'el dà camp de lodà i nòs.

Me figuri d'ess sul Brœu  
D'on tremendo fruttirœu,  
Che in del dì de san Gajtan  
El vorav trà locch Milan.  
In quell dì se netta l'ort:  
Là gh'è frutta d'ogni sort,  
La pu bella e la pu bona  
Che pò dà la dea Pomona,  
Per servimm di patanflann  
Che fan dej anch i ortolann;

Ma sebben no la sia scarsa  
 D'olter frutt sta gran comparsa,  
 In d'on numer tant copios,  
 Quand se dis! no gh'hoo vist nòs.

Senza i nòs ghe cala el pù,  
 Ch'hin on frut de gran virtù,  
 Massem quand l'è de tre cost,  
 Frut che merita el prim post,  
 Quella tal cossa cossetta  
 De la nòs per camaretta,  
 Con quij sò quatter tosann,  
 La vœur di i stagion de l'ann;  
 Anzi i nòs, per ess redond,  
 Hin figura de sto mond,  
 E gh'han dent el sò scompart,  
 Quatter fes i quatter part;  
 Nè gh'è frut misterios  
 De vantass inguaa di nòs.

Per fà el ver panegirista,  
 L'è ben giust che metta in vista  
 El scepp nobel e che vanta,  
 Asca el frut, anca la pianta,  
 Quij di nòs hin gran piantonn  
 De stagh sott paricc personn;  
 Hin magnifegh per bellezza,  
 Per grossezza e per grandezza,  
 E fan pur ona gran magna  
 In del mezz d'ona campagna;  
 Che se vœuren lamentass  
 D'ess guardaa de l'alt in bass  
 I olter frutt, respondi: Eh nòs,  
 Chi pò mettes cont i nòs?

Pur l' invidia traditora  
 La ghe trœuva de dì sora  
 Che al terren fan pregiudizi,  
 E ch' hin nid de malefizi,  
 Che de lor en sia vegnuu  
 El tœu a termen, l' ess nosuu;  
 Ma el Maffei e el Tartarott  
 Dan de bassa ai barilott;  
 Fan capì ch' hin ver arlij  
 St' incantesem e sti strij:  
 Sogn stravolt faa antigament  
 Su la nòs de Benevent:  
 Fantasi j matt, caprizios,  
 Che fan tort ai piant de nòs.

L' è on peccaa, sciori, a fagh tort,  
 Perchè hin bonn e viv e mort.  
 Sti gran piant, sciori, s' impieghen  
 In cent coss quand se reseghen;  
 Quanc bancon, vestee, scanzij  
 Per bottegh e librij?  
 Quanc burò, tavol e cass  
 Se trà in pee con sta sort d' ass?  
 Segrestij, ges, refettori  
 Fan vedè statov, istori,  
 Bassrelev, architettur,  
 E i pu bej manifattur  
 Ingegnos e sontuos  
 De radis, de legn de nòs.

Pur sti piant ch' hin inscì grand,  
 Coi sœu ramm che van slargand  
 Fan on frut ben piscinin,  
 Che però l' è tant pu fin.



Su sto pont no gh'è quistion ,  
 L'è mej pocch , ma ch' el sia bon.  
 In di zucchi se guarda al gross ,  
 Ma al valor in di olter coss:  
 Me rincress a dovell di ,  
 Perchè sont gross ancamì ;  
 Pur hin piccol i coss rari ,  
 Grossolann i pu ordenari ,  
 E de fatt i gemm prezios  
 Van d' accord in quest coi nòs.

Se ved pœù che la natura  
 La se tœù ona gran premura  
 De sto frut , e nol le lassa  
 Senza cassa e soracassa ,  
 Per tegnigh denter sconduu  
 Quell sò bell cuccuruccuu ;  
 Perchè sien pussee difes ,  
 Pu intanaa quij sò bej fes :  
 Come l' usa a tegnì i perla  
 Custodii in la madreperla ,  
 L' or fognaa là in di miner ,  
 E i nost œucc sott ai palper ;  
 Ma el sò impegn pussee gelos  
 El se ved respett ai nòs.

Chi pò di la gran bontaa  
 Di nòs fresch domà peraa ?  
 Che savor gh'han quij fes bianch ?  
 Ma anca secch no ghe n'han manch.  
 D' ogni temp metten petitt ,  
 E sien sciori o poveritt  
 D' ogni temp poden trovann ,  
 D' ogni temp poden mangiann.  
 Quest l' è el frut el pu eccellent  
 Che consola e che dà al dent ,

Sto per dì al gener uman  
 Necessari com' el pan ,  
 Se per fà vita de spos  
 No ghe vœur che pan e nòs.

Alto, o frutt d'ogni stagion ,  
 Mettiv pur in ardion ,  
 E a on pertèr, in d'on pospast ,  
 Cerchee pur de fà contrast  
 Tra chi possa ess pu gradii ,  
 Tra chi possa ess preferii :  
 Sì, i mee frutt , mettiv in spiarda  
 Per dà in l'œucc a chi ve guarda  
 Col color molto pu bell ;  
 Ma che ? ai nòs fegh de cappell.  
 Tra i scior persegh , ch'hin anch lor  
 Puttost frutt de fass onor ,  
 Gh'è de quij ch'hin ambizios  
 D'ess ciamaa per persegh nòs.

No gh'è frut che sia capazz  
 Comè i nòs d'entrà in del mazz ,  
 Quell tal mazz de san Giovann ,  
 Che se guarna per tutt l'ann.  
 Gh'è pœù i nòs pu prelibaa ,  
 Che ghe disen nòs moscaa ,  
 Nos balsamegh , aromategh  
 Odoros , sann e stomategh :  
 E in sto gener ghe se unissen  
 Anch i nòs che se candissen ;  
 L'è però la maggior gloria  
 Reservada a la Vittoria  
 Di pu brav industrios  
 Che ghe sia per candì i nòs.

Con tutt quest vuj confessà  
 Che anch tra i nôs gh'è el sò de fà.  
 Gh'è i nôs bus e gh'è i nôs cucch;  
 Ma quanc strambi e mammalucch  
 A porzion ghe n'è tra i omen  
 Pu che i brav e i galantomen?  
 Sti nôs cucch e sti nôs bus  
 Hin staa semper tant in us,  
 Che se spaccen del proverbì  
 Per nosce quij ch'hin superbi;  
 E defatt a chi se stima  
 Com' el fuss persona prima,  
 A on sgonfion tropp arios  
 Ghe se dis ch' el gh' ha di nôs.

Ma tornand sul general,  
 Hin i nôs tant badial,  
 Che non sol hin bonn de sè,  
 Ma fan nass di olter piase,  
 E dan grazia e dan sostanza  
 Anca a pu d' ona pitanza.  
 El nosett, on piatt d' incant,  
 L' ha di nôs el nom e el vant;  
 Ma el sò fort, se dighi ben,  
 L' è a drovaj per fà on bon pien.  
 L' è ch' propri dove i vu,  
 Dan pu gust che l' istess puj.  
 Nò, no gh' è el pu petittos,  
 Nè el mej pien, ch' el pien de nôs.  
 Figh, zibett, brugn, pér, pomm, ugh,  
 Frutt mostos e pien de sugh,  
 A mangiaj coi nôs ghe cress  
 Anch el bon ch' han in sè stess;

Con sta mes'cia i trovarii  
 Oltertant pu savorii.  
 Hin pœù i nòs bonn camarada  
 De l'inguilla marinada ;  
 Ma di nòs di vœult proceden  
 Toss , e rantegh , e rauzeden  
 Che fan tant cattiv effett  
 Ai mottett , ai ariett ;  
 E per quest cert vertuos  
 No se corden cont i nòs.

Via lassemm ai omen critegh  
 Sti relev ch' hin on poo stitegh.  
 Han i istess prerogativ  
 Tant i nòs comè i oliv ;  
 Che anch di nòs sen tira fœura  
 L'œuli bon per la cazzœura ,  
 Per remedi e per condì ,  
 E pussee per fà rostì.  
 L'è pœù l'unegh e el precis  
 De drovà per i vernis ,  
 De servì per i pittor  
 In l'impast di sœu color:  
 Ponn i quader pu famos  
 Ringrazia l'œuli de nòs.

Faa pœù l'œuli , el fond che vanza  
 Anca quell regna abbondanza ;  
 L'è godever anca quell ,  
 Perchè en caven el panell  
 De ingrassà puj , manz , vedi ,  
 E tant bon per i porscij ,  
 Che se fan lenc e pettard ,  
 E a œucc vedend ghe cress el lard.  
 Cattincustra a quij tal giand  
 Che se van tant decantand ,

Ch' hin staa in voga domà lor  
In la prima etaa de l' or!

O hin istori favolos,

O che i giand saran staa nos.

Vorii olter? d' ogni temp  
Serven anch de spassatemp.

Che legria fan i fiœu

Quand comenzen i griœu?

Che regatta e che complott

Tra de lor a scernì el bott?

Che drittura a tœu i sò mir,

Che attenzion de fà on bell tir

Per trà a terra on quej gaslett,

O i quattritt giò di gussett?

Ma, lassand de part el giœugh,

No gh' è el patt d' avè on bell fœugh

Colorii e luminos

Comè quell di guss de nos.

Trasformaa, che avii compost

De bon gust e de par vost,

E m' avii tegnuu sul fin

Giust per frutta a fà el bosin;

I vost vers hin ben pu bej,

Ma tra i frutt mì hoo scernii el mœj.

Avarii poduu capì

Che in sta part hoo reson mì.

Coss' occorr? vegnii donch via

A cordav tucc de la mia,

No fee minga de retros,

Sbragee tucc ad alta vos,

Sbragee tucc finchè gh' hii vos,

Sbragee tucc: Evviva i nôs.

*Per on' Accademia sora i Superstizion.*

N'ela mò onà pazzia  
 De sti sciori che parlen in poncion,  
 A dì superstizion, quand ponn dì arlia?  
 E i nost conservator, ch' hin brava gent,  
 Coss' han avuu in l' ideja  
 A molann st' argument?  
 Se pò dì ch' el someja  
 A on carr de fen; con tutt el lassann giò,  
 Con tutt che di fiœu ghen strappen via,  
 L'è tant pocch el deslass, l'è aumò tant pien,  
 Ch' el carr de fen l'è semper carr de fen.  
 De sti arlij el ghe n'è on' infinitaa,  
 E a savej tucc l'è impresa de sabett,  
 E a dij su tucc ghe giontarev tropp fiaa;  
 Talchè bisognarav, per ess descrett,  
 Con sta bona udienza,  
 Lambiccaj per cavann la quintessenza.  
 Coss' hoo de fà mò? se nol ve despias,  
 Parland di arlij sul lott,  
 N' andaroo fœura col cuntav on cas.  
 Gh'era ona vœulta: nò, nol sia mai vera  
 Che per cuntà on' istoria  
 S'abbia semper de tœulla a ona maniera;  
 L'è olter mej che comenza  
 Cont ona quej sentenza: inscì vuj fà:  
 Mettii che sia de cap, e demm a trà.  
 L'ingordisia, i mee sciori, d' inricchiss  
 La stà a paricc sul goss,  
 Ma che? l'è on moschin bianch chi en reussiss,  
 Con tutt che per rivagh  
 En faghen tali e qual de sott e doss.

Tra tanc strad ghe n'è vuna  
 De tentà cont el lott la soa fortuna.  
 Ora on omm ch'el tendeva a fà i fatt sœu,  
 E el guadagnava el pan  
 Coi struzi di sò man  
 Per la miee e i fiœu,  
 El se lassè tirà di camarada  
 A giugà a sciose con lor pu d'on bigliett,  
 E per desgrazia l'incontrè on ambiett.  
 A revedes; el s'incoccè de mœud  
 Col gioèugh del lott, ch'el tegneva de pista  
 Tucc i strazion de chì, de via de chì;  
 E mettend vari numer de la lista  
 El se credeva de seguità a scœud,  
 Come l'avess in man letter de cambi;  
 Ma el sò guadagn de l'ambi  
 L'ha trovaa prest recapet,  
 E de lì a pocch, inscambi  
 De cress la dosa, l'è restaa in descapet;  
 Pur brusaa, infollarmaa,  
 El seguitava a giugà per besogn,  
 E a andà in malora per necessitaa.  
 Tirand là de sto pass  
 Semper con la speranza de refass,  
 No se cuntava on sogn,  
 Che lu nol le savess interpretà;  
 No gh'era arlij, che nol ghe dass a trà.  
 L'aveva sentii a dì  
 Ona borlanda in forma d'orazion  
 De fass mett in la santa Inquisizion;  
 E tucc i lunedì  
 L'andava senza fall  
 A san Giovanni in Casarott a dilla



Senza malizia come on pappagall;  
 E se vorii sèntilla,  
 La diroo con la debeta protesta,  
 E in pocch paroll l'è questa:  
 O car mort beneditt,  
 Che già sii staa impiccaa  
 Per i voster delitt,  
 Femm on poo veng al lott,  
 Se de nò mè m'impicchi per nagott.  
 Success on dì che giust invers l'aurora  
 Fasend on visorin  
 El s'insognè che ghe vens dent de l'uss  
 On giustiziaa a portagh del straforzin;  
 El se stremì a la prima,  
 E pœù ghe pars de sbalzà giò del lecc,  
 E ricevendel come on gran regal,  
 Che l'andass a intanall appos al specc.  
 Appenna dessedaa, toppa, l'andè  
 Inscì in camisa a tanfugnà tra el mur  
 E on specc ch'el gh'eva cont on cornis negher;  
 E quand vœur dass l'inconter, el trovè  
 Ona carta piegada  
 Che l'aveven ligada  
 Cont on tocch de cordetta, e tutt alegher  
 Vedendegh su cinqu numer scritt in fira,  
 Quell pover ciribira,  
 Imbriagaa de gust e de stupor,  
 N'hoo a sbacch, el diss, adess mò sont on scior.  
 Ditt e fatt el cors subet a impegnà  
 Al Mont de la Pietaa  
 Granad e botton d'or, pagn, ram e pelter,  
 E el resentè, vendend a bon marcaa,  
 El rest di tatter che l'aveva in cà

Per trà insemma di sghelter.  
 L'andè poèù in tucc i post di lottirœu  
 A mett quij istess numer depertutt;  
 Talchè el s'eva redutt  
 Ch'el gh'eva domà el lecc; e la miee  
 L'eva d'accord in sta materia anch lee.  
 Ve lassi mì pensà s'aveven pari,  
 Credend d'avè in saccoccia  
 On gran marsupi, a fà castij in ari.  
 Pensà a fà impiegh, a tœù ona cà de nobel,  
 Tappezzarij, bej mobel,  
 Fass servì, mett caroccia,  
 Andà a spass, pasteggià, quest l'eva el manch.  
 Se tegüven tant franch  
 De ciappà prest di miara de scud,  
 Che se incontraven per sort on vesin,  
 E che je saludass,  
 Maidè che ghe rendessen el salud,  
 El guardaven de sbergna e d'alt in bass.  
 Vens la vigilia infin  
 Del dì de la strazion,  
 E stinaa su sta soa opinion,  
 Via del pajasc e de tre o quatter banch,  
 Fènn dancee anca del lecc per giugà anch quij;  
 E quella nocc inanz no sarènn œucc,  
 Pussee inquiett e ansios  
 Che a la vigilia del dì che fènn spos.  
 Quand vens poèù la mattina,  
 L'omm el diss a la donna: Staroo via  
 Finchè han tiraa su el lott: tì stà a vedè  
 Se vegni, come speri, in portantina.  
 Quell l'ha d'ess segn ch'emm fornii d'andà a pè;  
 Sicchè in tanta legria

No vuj pu la memoria  
 Di nost primm sbrisarij, di noster strasc,  
 Dà el fœugh anch al pajasc e fa brandoria.  
 Dopo de quest, l'andè fœura de cà,  
 Gironzand per Milan  
 Semma fort, semma pian,  
 Senza gnanca savè dove l'andass,  
 Nè che bej gest el fass,  
 Via che de tant in tant  
 El borlava a la Piazza di Mercant,  
 E inanz che s'affollass de la bregada  
 L'ha volsuu vess el prim  
 A ciappà e tegnì el post a la Ferrada.  
 Ma se avess de dì su  
 Tucc i att d'impazienza che l'ha faa,  
 Sciori, en voresev fà tant come lu.  
 Rivè infin l'ora topega, e a senti  
 Cont i orecc guzz el prim e el segond numer,  
 Tucc duu cattiv, pensee s'el ghe patì;  
 Sentend dopo anch el terz su l'istess taj,  
 Figurev che magon,  
 Che rotœuri, che sgrisor e che guaj!  
 S'ciavo, scior terna, quell l'eva perduu.  
 Ghen restava anmò duu;  
 Ma che? anch de quij no ghe n'è staa vun bon:  
 Quell che vœur dì gnanch vun, come dis quell,  
 De podè andà del pader Ghiringhell.  
 Cont on squass de sta sort, pover meschin!  
 Redutt in sanquintin,  
 Ghe manchè a l'improvvista  
 El sentiment, la forza e la parola,  
 E el pareva, con torbera la vista,  
 Smort comè on pann lavaa,

Spuaa spuisc, on Seneca svenaa.  
 Intant che quij li arent  
 Cercaven de juttall, dent in la folla  
 Se trovè per fortuna on sò parent,  
 E quest el stimè ben d'andà a ciamà  
 Duu portœur per fall mett  
 In portantina e per menall a cà.  
 La soa donna in sto mezz  
 La stava curiosa a la fenestra,  
 E sì che l'era on pezz,  
 A curà che tornass sto sò mari;  
 E vedend a vegnì  
 La portantina in fond de la contrada  
 Con del popol adree,  
 La diss in tra de lee:  
 Ecco li quanta gent ch'el le compagna:  
 Ecco cossa vœur di diventà ricch;  
 Evviva la cuccagna!  
 Lì tirandes indree, per fà el sò spicch  
 Segond l'eva el concert,  
 La trè el pajasc in cort, e i fiœu spert,  
 Già istrui de la mamma,  
 Ciappenn di tizzon pizz, camminand giò,  
 E fenn on bell falò, cont on brutt ris'c  
 De fà sonà de fœugh per la gran fiamma;  
 Ma de li a pocch, quand l'ha capii el sò stat  
 De la rava a la fava,  
 Tutt defferent de quell che la pensava,  
 Allora... in d'on cas simel... ah! i mee sciori,  
 Già podii imaginall;  
 Per mi n'heo minga l'anem de cuntall.

*Per on' Accademia sora l' Ostaria.*

*A Carl' Antoni Tanz*

*ch' el s' era lassaa intend  
de vorella biasimà.*

**E**vviva l'ostaria,  
Che domà a nominalla  
La me fa corr per bocca la saliva!  
Juttemm, sciori, a lodalla,  
E sbragee tucc d'accord: evviva, evviva!  
Pur quell Tanz benedett,  
Ch'el s'è giamò sfiadaa  
A dinn ben per el Pader Del Borghett,  
L'è capazz per cunt sò de parlann maa.  
E che sì ch'el me volta la fertada.  
L'heo tolt via. No l'è minga el prim impegu  
Per fa spiccà el sò ingegn.  
Con tutt che la soa part la sia spallada,  
El farà l'avvocat di caus pers;  
Ma infin mi gh'hoo l'indirizz e lu l'invers.  
Su, sciori, pientee chì  
Sta bella gallaria illuminada,  
E sgorand col cervell, vegnii con mi  
Dov'è la ventalina e la frascada.  
Leggii quell' iscrizion; vuj ch'el le leggja  
Anch el scior Carlantoni:  
Ch'el ghe trœuva poeu a di, che ghel perdoni.  
O gran cervell acutt  
De chi ha savuu inventà quella pataffia  
Che gh'è asquas de per tutt  
Sul segn di ostarij, di bettolin!  
Polla ves s pu in succint? Cap de bon vin.  
Dovarev comenzà col di el vantagg

E la necessitaa di ostarij,  
 Per loggia chi stà attorna per viagg;  
 Ma vuj propri parlà domà de quij  
 Che serven per el popol de Milan,  
 O dent del dazi o fœura pocch lontan.  
 El san sti ostariatt,  
 Garzon, spazzabaslott e bottiatt,  
 Che gust l'è andà a la busa a fà on scenin,  
 A smorbià, a fà baldoria,  
 E cont la pinta al coll  
 Sparmì i biccer e fà glô glô a memoria.  
 Giò vin, dis el proverbi, e su paroll.  
 Cara lengua pagana,  
 Che l'è asquas la pu anziana, che la gh'è  
 Fin del temp de Noè,  
 Pienna de termen nœuv ben bettegaa,  
 L'è nemisa de l'erra,  
 Ma tant pu amisa de la veritaa.  
 Viva donch l'ostaria  
 Scœura de sto linguagg! là no gh'è mai  
 Cruzei, fastidi e guai,  
 E l'è bandida la malinconia.  
 Che libertaa là dent,  
 Che ver stà in gaudeamus, che bell viv!  
 Là se god el bon temp alegrement,  
 Anch ch'el sia temp cattiv.  
 Ai curt, trovee on poo on lœugh giust come là,  
 Dove a imbattes vesin  
 A la cusina, non sol se pò andà,  
 Ma stà a tavola a son de campanin?  
 L'è pur a l'ostaria doye s'è franch  
 Di colp de la saetta;  
 L'ha l'istess privileg, e nient manch

Del venerando lávor di poetta;  
 Anzi l'ha el privileg de fà miracol;  
 Nè in quest parli de bacol.  
 Ghe n'è de quij che cerchen la limosna,  
 Ch'hin bonn limosna lor,  
 Cerchen i micch e i tocch,  
 E poèù van a la busa a fass onor,  
 E basta dì che paccen de pitocch.  
 Cert orb bon forester quand hin là dent  
 Se stuffen de fà l'orb, e a l'improvvisa  
 Recuperen la vista,  
 E mangen con tutt cinqu i sentiment.  
 Infin besognarav, dia mel perdona!  
 A certi vagabond,  
 Ch'hin birbant gabbamond,  
 Che fan de struppi, sgangassaa e mastrasc,  
 Digh: Andee in pas, che l'ostaria ve jutta;  
 Che in fatt là dent, per grazia riceputta,  
 Lassen giò subet gamb de legn e scansc.

Bott lì, s'ciavo scior barba de cittaa,  
 Andemm on poo a trovà quell de campagna:  
 Là gh'è l'etaa de l'or,  
 Idest el ver paes de la cuccagna;  
 Là chi vosa, chi rid, chi canta o sona,  
 Là gh'è chi ten la lumm, chi fa a l'amor,  
 Là gh'è chi nota i cacc, e chi minciona;  
 L'è là dove se veden in sostanza  
 Certe bej figurinn  
 Giust comè sui cartinn vegnuu de Franza.  
 Ma quanc, per no stà ozios,  
 Fan di giòugh vertuos, e se fan prategh  
 De numer, cunt, pes, proporzion, mesur,  
 Ch'hin tucc coss matemateggh;



E con che applicazion ghe studien sora,  
Semma giugand ai bocc, semma a la mora?

El pont essenzial però l'è quell  
D'andà là a trà in castell.  
Bell piase in d'on'ortaja  
A fà mett giò tovaja  
O sott ai topi o in quij bej camaritt  
Tutt quattaa de verdura,  
E fagh di colezion, di marenditt.  
Là se porta adrittura  
Vin bianch, vin ross, e navisell e micch,  
E fior de roba a chi vœur fà el so spicch;  
E là fina i birœu, lecchee, staffer  
Riven a fass servì di camarer.

Vegnemm mò adess al meret di pitanz,  
Che l'è l'ultima botta de reserva  
De fà stremì anch'el Tanz, che l'è pœù el Tanz;  
Hoo provaa in paricc cà di gran bon cœugh,  
Ma no gh'han minga el lœugh  
Nè de manipolaj nè de faj cœus  
Giust comè a l'ostaria: toffela Bœus!  
Dove gh'è passaritt e figattij  
Che loren propri el cœur;  
Dove gh'è mai di simel tornicœur  
O sia polpett de lombèr faa in rodella;  
Dove gh'è ona busecca come quella?  
Là sì el someja bon  
Quell pocch boccon; olter che pocch boccon!  
L'insalatina e i ciapp,  
E sora el tutt i gamber con la dotta  
De quella bona conscia petittosa,  
De quella vera conscia de pirota,  
Metten tant la sghejosa

De fav tornà de capp  
 Anch dopo impii la trippa,  
 E de fagh lœugh desbottonand la gippa.  
 O quand se dis! lassava fœura el mej:  
 E i polpetton, dove i savor hin tant  
 Asquas comè in la manna di Ebrej?  
 E i verz onc e besonc? Oh quant ai verz,  
 Non sol i pussee bon hin quij di ost,  
 Ma bisogna mangiaj propri sul post.  
 Ve cuntaroo on casett,  
 Ch'el vedarii in effett.

Gh'eva ona certa sciora Sabellin:  
 Adasi con sto gh'eva;  
 Gh'eva el se dis parland del temp indree;  
 La gh'è anmò al dì d'incoeu,  
 La pò avè quarant'agn, e l'è miee  
 D'on cert scior Diodatt casarengon,  
 Ma de quij che gh'han ben defà i fattsœu,  
 E ch'han come se dis gross i rognon.  
 Paricc sir d'on inverna gh'è toccaa  
 De scenà in compagnia  
 Domà di sœu fœu,  
 Perchè el marì l'andava a l'ostaria.  
 Quanc vœult la l'ha pregaa  
 De vegnì a cà; ma hin staa paroll traa via.  
 Infìn, perdend la flemma,  
 La diss lojada on dì:  
 N'hala mai sta libebbia de fornì?  
 N'emm mai de scenà insemma?  
 Perchè mò semper te stee via? Perchè,  
 Lu el respondè con pas d'Ottavian,  
 L'ost el me dà di verz de cristian.  
 Ben, se l'è domà quest, tel podet scœud

Sto petitt anch in cà:

Vuj fatt di verz che se porran mangià;  
 E la ghe stè adree tant ch'el fè a sò mœud.  
 Che ideja mò gh'avevela sta sciora?

La sira a ona cert' ora

Inscì de sfugatton l'ha mandaa a toèu  
 A l'ostaria vesina

On gran stuin de quij tal verz, e poeu  
 L'ha faa parì che fussen faa in cusina.

Basta, i porten in tavola, e lee soda

La ten de pista sò mari, e l'osserva

I minem att, schisciand l'œucc a la serva.

Ma l'è on gran dritto quell scior Diodatt!

Chi pò faghela a lu?

El tasta i verz de sbergna e de scumetta,

Lumagand, pizzorand dent in del piatt;

E volta a la soa donna, el solta su

Fiss, testard pu che mai in la soa botta:

No Sabellin, n'han a che fà nagotta.

E ben cossà ven par?

V'hoo ditt su la mia part longa e destesa:

Adess mò sentirii l'amis sciresa.

Savii che fantasia, che forza el gh'ha

Col pensà, col parlà.

El sentirii a scoldass,

E a voremm sobbissà con quij oggion;

Ma quand s'ha tort, no se pò avè reson.

Verament porrav dass

Che in d'on socchè fudess del sò parer.

Quand ven quell camarer,

Che, cavand la baretta,

El par ch'el ve presenta ona rizzetta.

Oh che bell bon pro fazza, oh che creanza!

Pettav in sul mostacc  
 Tant de vin, tant de pan, tant de pitanza!  
 E poèù anch la bona grazia d'avvantacc.  
 Quest mò nol me sgarbezza gnanch a mì;  
 Oibò, quell rinfaccià nol poss capì.

---

*Per on' Accademia sora la Botanega.*

**I**ncœu su st' argument,  
 Su sto nom de botanega, se poss,  
 Vorev sparmigh a chi me guàrda addoss  
 Di allusion del sescent;  
 Ma che? in pu d'on'oggiada  
 Vedi a tœumm anch sta caccia reservada.  
 Con tutt quest vuj fà d'oca,  
 E mostrand faccia seria,  
 Senz' olter, entri subet in materia.

La botanega l'è, come se dis,  
 On studi che l'abbraccia di coss tant:  
 Spigh, sgorbi, erb, fior, frutt, piant,  
 Cann, lisch, fonsg, frasch, fojasc, somenz, radis;  
 E s'en vorii pussee,  
 Andee a cercann el cunt di speziee.  
 Ma per scernì on penser on poo bisbetegh  
 E verament poetegh,  
 Sciori, vuj tœunn giò el meder d'on cert Porta;  
 E anch quand la sia ona copia, coss'importa?

St'autor l'ha stampaa on liber, confrontand  
 I nost fisionomij  
 Con quij e di quadruped e di usij;  
 E l'è andaa strolegand  
 Che in l'istessa maniera

Che someja la cera, se someja  
 Anch l'istint, e el caratter, e l'ideja.  
 Ora n'eel mò probabel

Adree a st'opinion

On simel paragon sui vegetabel?

Per mè me doo ad intend

D'avegh reson de vend stimaa inscì a bott,  
 Ma sont pront a esitaj anch per nagott.

La ranza, che no l'usa defferenza  
 Gnanch tra i suddet e i re, quand la trà a terra,  
 Senza dì con licenza,  
 Nobel, e razzapaja, e ricch, e pover,  
 E goff, e vertuos,  
 Gioven, vecc, piccol, grand, magher e grass,  
 Se dis pur che la fa d'ogni erba fass.  
 Se dis pur: La mal erba

L'è quella che se slarga e cress pussee,  
 Quand se ved a ingrandiss e a fa danee  
 Certa gent ordenaria,  
 Ciappand de l'aria e diventand superba.

Se dis pur d'on avar:

Oh che spelorc! el par

Ona verza ben strencia de sciroeu,  
 Anzi ona vera gussa de pignœu.

Per dì, el tal l'è famos,

L'è cognossuu, diran,

Giust come la betonega,

Domandee a tucc chi l'è, che tucc el san.

Per dì, l'è vun cruzios e schizzinos:

L'è pu agher di limon.

Per dì, l'è on omm bonasc: l'è on fasoron.

Gh'hal poca saa in la gnucca?

Ghe tocca di bej titol,

L'è tratta de tartuffol e de zucca,  
 E se va a tirà a man  
 Fina el nom di basgiann, per digh basgian,  
 Quell ch'ha vos in capitol,  
 El boffa su la fava.  
 Quell ch'è pien de misteri e mezz paroll,  
 L'è stimaa doppi giust comè i scigoll;  
 Ma l'è stimaa a l'opposet  
 Sempi comè ona rava  
 Quell che l'è dolz de sangu e tropp sincer;  
 E hin ciamaa i sœu sproposet  
 Coi nomm d'ajada, de maron, de per.  
 De sto pocch, i mee sciori, capirii  
 Che sti fras d'ortolan vegnen a taj,  
 Sul soggett ch'hoo scernii,  
 Propriament come i ong de perà l'aj;  
 E vedarii ch'en cavi,  
 Girand cont el penser intorna ai ort,  
 El sugh de fa sti rimm sul gust di avi.  
 Via, se n'hoo minga tort,  
 Seguitee a stamm attent.  
 Quand gh'è quej falliment, che hin pocch e spess,  
 Quij che ghe gionten su de capital,  
 Asca el perd i interess,  
 Disen mognand: Son staa ortigaa del tal.  
 Disen: L'è on ravanell, l'è sul prim fior,  
 Se on fiœu l'è sul cress.  
 Fina el ligamm in spalla ai servitor  
 El se domanda seller; e se dis  
 Lacciuga ai pizz che portem ai camis.  
 Se dis di sciori, ch'hin in del bombas;  
 Ma per la poveraja  
 L'è defferent el cas,

Se dis: L'è come i nespòl su la paja.

El guadagnà ben ben

O in d'on negozi o in giòugh,

El vœur di istess come a menà su el fen.

Se cunten tra i scires

Quij che nassen sui gamb quand se stà al fœugh,

E no se venden nè a mazzett nè a pes.

Se i pretendent a on post hin assossenn,

Se hin assossenn rival in l'istess lœugh,

Se dis che vœuren tucc mangià marenn.

Se suol di mangià l'aj

L'instizziss in di guaj.

El spaccià di parpotter

L'è on pientà di carotter; e l'andà

In pressa e de bon pass, l'è tabaccà.

L'avegh la faccia come i spongignœur

A recamm de boggiatter,

L'è insegna de vajrœur.

Hin cassett de nasturzi i brutt pesciatter;

I nas gross coi brugnocol hin cocumer;

I ganass di ciocchee color del gniff.

On tisegh l'è on pom rœus che l'innamora,

Ma con denter la mora.

Quest l'è on pér sozz e bon, quell'on pér gnocch.

Eel grand? L'è come l'uga bicciolana.

Gross? L'è come on bojocch.

I cavij bisc hin vas de maggiorana.

Bej spargiott quij tiraa;

Melon de pianta veggia i coo peraa.

Se dis, parland d'on cial, che l'ha del figh.

Se dis, l'è on meresgian

A chi è tropp casareng e on poo gadan.

Se dis pever ai sbirr. Se dis noseè



A chi fa de pussee.  
 L'è on gran spin l'insolent;  
 L'è on gran fonsg l'intrigaa;  
 Brugn on l'immotrient;  
 Grazios come ona sprella el desgarbaa.  
 Vun ch'el sia malcontent,  
 Se dis l'è pien de lœuj;  
 El rabbiaa l'è parent di peveron;  
 E hin ciamaa anch quij galoffer de cinqu fœuj,  
 S'el dà di ganasson;  
 Persegh senza gandolla, s' hin coppon.  
 Ghe n'è inscì de regœuj  
 De sti tal mœud de dì,  
 De sti similituden ghe n'è inscì!

Lassand de part in su st'allegoria  
 I fior ciamaa bej omen e bej donn,  
 Quij ciamaa moneghinn,  
 E vicœur del penser, e gelosia;  
 In sui moros gh'è minga pocch de dinn.  
 Ghe n'è che incontren ben, gh'è di zenever  
 Ch' hin brutt e despiasever;  
 Gh'è quij coi cavijs gris  
 Ver segn d'inverna come la barbeta,  
 Che han la crespèra in faccia,  
 E partenden anmò de fà goghetta.  
 Gh'è pœù anch tra i giovenott  
 I bizzarr e i narcis,  
 E fina i tolipan, che fan de bell,  
 Che stan in su la chicchera, e ch' hin sbris.  
 A chi ha del virisell  
 Ghe disen con reson,  
 Ch'el tratta de fraschetta e de struson.  
 A chi è pœù tropp seccant, quaud el s'impegna

A servì la soa cara,  
 Disen ch'el tacca come la gremegna;  
 E ch'è, passand ai donn, cred che se possa  
 Motivann on quejcossa.  
 S'emm de fà on pangeliri  
 Verbigrizia a sti dej,  
 Quist hin i solet fras per di ch'hin bej.  
 Ch'han el sen che l'è bianch giust come on liri,  
 Che l'è ona primavera el sò ceriu  
 Faa a rœus e gessumin;  
 Ma anch sti bej fior marscissen,  
 Se d'on maa o de l'etaa resten nosuu,  
 I gessumin coi liri s'impassissen,  
 E i rœus vermecc deventen grattacuu.  
 Quant poeu ai costum, se gh'è ona quej smorfio-  
 Che l'affetta modestia e pudicizia, (sa,  
 Disen: Guardee che sciora regolizia!  
 Ma essend propri de ben de soa natura,  
 Senza caregadura,  
 La se pò mett con l'erba sensitiva,  
 Che appenna la se tocca,  
 La se retira come la fuss viva.  
 Orsù en diroo anmò vuna,  
 Che vorev podè dilla a mezza bocca,  
 Ciamen fina i cornitt l'erba comuna.

Sciori, v'hoo faa per drizz o per travers  
 On tratta curios  
 De botanega umana in sti pocch vers.  
 Digh ben che i erb che fan maggior comparsa,  
 Per el pu hin quij malign e velenos,  
 Ma erba savia, erba bona adess l'è scarsa;  
 E vedarii per prœuva  
 Che ver giardin de simplez no sen trœuva.

---

*La Spelorciaria.*  
*Per on' Accademia de carnevaa.*

**I**ncœu, sia maladesna,  
 S'ha de parlà de la spelorciaria!  
 Eel fors che no ghe sia  
 El liber de la lesnà?  
 Tant'è, han conclus i nost conservator  
 Che n'abbiem de descor  
 O vorè o no vorè;  
 E mè per famm onor,  
 Senza andà a tirà a man nagott del mè,  
 Vuj reportav parolla per parolla  
 On manuscritt che l'è d'on cert Briolla.  
 Sto manuscritt el dis:  
 Che ona sira d'inverna dopo scenna  
 Con gran frugalitaa  
 On fiœu giovenott e on pader vecc  
 Se settènn in cusina al fogoraa  
 Con duu sciorscij in cros a mala penna,  
 Che ghe metteven frecc;  
 E voltandes el pader al fiœu:  
 Èt sentii, el diss, coss'è success incœu?  
 Quell che spendeva tant, quell tål di tal  
 Che fava tanci sciali e furugozz,  
 L'ha miss el cuu sul pozz,  
 Pagand i debet coi precett dotal.  
 Sò dagn, che chi inscì vœur  
 Infin nient ghe dœur. Sti stralatton,  
 No l'è minga de fassen maraveja,  
 Van a fornì poèu a scurattà la preja.  
 Tœunn esempi Bernard (quest l'eva el nomm  
 De so fiœu), dà ascolt ai mee consej,

Se te vœu fatt on omm.  
 Te vedet pur n'è com'hin mesuraa  
 Quij che no se san minga mesurà.  
 Besogna regolà  
 El cantà de la spesa  
 Col sonà de la borsa:  
 Credi che no se possa  
 Avegh oltra resorsa,  
 Che guarnand per la fevera quejcossa.  
 Schiva i minem spesett,  
 Perchè ogni nòs la jutta a fà gaslett.  
 Tel dighi nett e ciar:  
 Chi no stima on quattrin, quell nol le var.  
 Tondo è il danaro, disen i Toscan,  
 Ma han ben pussee del tond quij che sel lassen  
 Scappà fœura di man.  
 Diseva quella serva in del guarnà  
 Sott a ciav la soa roba in d'on casson,  
 E fors anch de la roba di patron:  
 Chi ben sara, ben derva;  
 La diseva benissem quella serva.

Bernard, quand saront mort, abbia giudizi,  
 Pensa a fà cress el frut di mee sudor.  
 Lassa giœugh, boria, amor, e tucc quij vizi  
 Che poden ruinatt  
 E mandà i tò sostanz a sacch de gatt.  
 Va adasi con la spesa per el taffi,  
 Che la cusina l'è ona lima sorda,  
 E la gora l'è ingorda.  
 Quand se vœur ong i baffi,  
 No gh'è lu el mej pretest che andà a trovà  
 Parent e amis in l'ora del disnà.  
 In cà sova l'è assee

A mangià per stà in pee,  
 Giust come se mangiava e se beveva  
 Al temp de Adam e Eva,  
 Che hin scampaa olter che pocch senza tanc spes,  
 Senza dà tant guadagn ai recatton,  
 E senza i cœugh franzes.

Quell che hooditt sul mangià, l'è anch sul ve-  
 L'è pur ona gran pecca l'ambizion; (stiss.  
 Hin pur ingrat e ingiust  
 Quij ch'han tant cœur d'abbandonà i sœu pagn  
 Quand comenzen a ess frust.  
 Cerca de godi finchè se ponn god,  
 Se durassen magari cinquant'agn,  
 E manda in pas i mod.

Tujend miee poèù, schiva sora el tutt  
 Sti scumett arios che han tanta botta;  
 No guarda al bell o al brutt,  
 La mej bellezza l'è ona bona dotta.  
 Stà ses mes l'ann dov'emm quij quatter crost:  
 Se spend manch a stà fœura, e poèù l'è ben  
 A andà a curà i fatt nost.  
 Ma ficcia el casin nobel, e no ten  
 Che ona camera e on lecc dov'è el fattor,  
 Per no avegh gent a cà de tucc i or.  
 Se cerchen quej servizi  
 De spesa o pregiudizi,  
 Sappia fà el dur d'oreggia:  
 No lassa gnanch che vegnen a toèù acqua,  
 Se no porten la corda adree a la seggia;  
 Che infin quand la sia rotta,  
 Toccarà a tì a pagalla.  
 Questa l'è ona reson che no la falla:  
 No se dà via nagotta per nagotta;

E inanz donà on usell,  
 Besogna ess franch de tirà a cà on porscell.  
 Se on quejghedun te fa on quej benefizi,  
 Lassa pur ch' el ghe pensa chi el l'ha faa,  
 E ti arma ona quej bulia, on quej beschizi,  
 Tant per no aveghen de restà obbligaa.

Infin guardeten ben d'ess furios,  
 De guastà o romp quejcossa in att de collera,  
 Che a toëulla con la roba l'è on eccess;  
 E poèù hin d'on natural sti omen fogos  
 Che patissen i acid,  
 E mangen tropp, e beven pu de spess;  
 E per fà el sò interess  
 L'è mej ess d'on umor quiett e placid.  
 Tèn present quell che disi,  
 Che infin tel disi per tò ben, Bernard,  
 Se nò ten pentiree, ma el sarà tard.

Quist eren i sermon  
 Che ogni tre bott i dò  
 L'era solet a fagh quell vecc stangon,  
 E defatt el parlava de par sò.  
 L'era inscì navarin, spiosser, peloja,  
 Che ona vœulta passand  
 Dovè coi seggion pizz faven bidoja,  
 El sclamè sospirand:  
 Oh quanta legna che se butta via,  
 La sarav pur anch bona per cà mia!

Guarda el ciel ch' el lassass andà del maa  
 El quart d'on quint d'ona mezza parpœura.  
 In temp che l'era fœura  
 A vedè a fà la seda,  
 El tegneva de cunt tucc i bordocch,  
 De dà, per sparmì i grann,

Ai sò gajnn, ai pollinitt, ai occh ;  
 E imbattendes on ann  
 Fœura con la miee , che la gh'ha faa  
 Duu gemej in d'on bott,  
 E che vun l'è sballaa  
 Asquas subet nassuu ,  
 E che l'olter el stava per sballà ;  
 Coss'hal faa? l'ha tegnuu  
 In sul giazzi quell già mort per fall basti ,  
 Finchè de lì a pocch di  
 L'olter el s'è resolt d'andagh adree ,  
 E l'ha miss poeu duu corp in d'on carlee.  
 Giacchè semm sui mortori ,  
 Gh'è anch questa tra i sò istori.  
 Avend cromptaa la cà  
 In dov' el stava , se per mala sort  
 Gh'era o soffitt o ant de fà giusta ,  
 El fava andà a lavô  
 Anca di cass de mort ,  
 Relevandi per pocch di sotterrô ;  
 E in di reparazion  
 El fava lu el garzon  
 Del majster de mur , e per quadrij  
 El scusava con quij  
 Ch'el regœujeva sott al farioeu  
 Dove ghe fuss o fabbregh , o del pè  
 De quej ant de bottij.  
 L'è vera che ona vœulta ghen tocchè  
 Pocch lontan d'on ferree vun ben sbrojent ;  
 Ma lu mostrand nient ,  
 E imitand el coragg d'on cert Roman ,  
 In del scorlì la man  
 El spuè fœura quella gran sentenza :  
 Vun frecc e l'olter cold , ghè vœur pazienza !



Tornand mò on pass indree, quell fariœu  
 Che hoo nominaa de sora, el le portava  
 E d'inverna e de staa, come i Spagnœu.  
 L'era propriament sbris,  
 E pesg d'on mantin lis, dove se sbatta,  
 Dopo che l'è lavada, l'insalatta,  
 E radaa anmò pussee  
 Che s'el vegniss via allora del barbee.

El cappell pœù, oh el cappell l'era guarnii  
 De bus, de taj, de croppa, onc e besonc,  
 Licenziaa d'on birbon col benservii  
 D'ess staa sott a fà scira a millia torc,  
 Ver diadema del re di spelorc.

L'usava biancaria  
 De la pu fina che fuss in grossezza,  
 E con gran polizia  
 El fava scusà on ann ona camisa,  
 Ses mes indrizza e ses mes inversada,  
 Perchè l'è ogni lavada ona strasciada.  
 Inscì el fava in cà soa:

Per no fà toèù ona scova de nettalla,  
 El le tegneva giust comè ona stalla.  
 L'aveva tolt in cà,  
 Tant per falla curà  
 In occasion che lu nol ghe fuss nò,  
 E per mett a la via quell pocch mangià,  
 On galupp tabalò  
 Verament sul sò gust.

Se fussen staa duu cavaj de caroccia,  
 No se poteva compagnaj pu giust.  
 El tegneva de cunt ogni pajocca,  
 Ogni minema gussa, e per boffett  
 El drovava la bocca.

Guarda ch'el tegniss nett  
 Nè ram nè pelter, per no consumall  
 Col tropp vorè sgurall.  
 La menestra el le fava cont el brœud  
 O de salam o de luganeghin,  
 O pur el le condiva in olter mœud  
 Cont el sev sgriaa fœura di tollin;  
 E senza tirà inanz  
 L'è bell'immaginass  
 Cossa podeven ess anch i pitanz.  
 El maggior spicch ch'el fass,  
 L'eva quej vœulta al carnevaa, per scœud  
 On petitt, e fors l'unegh del patron,  
 A fagh quej sabajon  
 Coi œuv de polla o d'oca di pu gross,  
 Col vin torciadegh e col zuccher ross.  
 Podevel fà de pu  
 Quell brav servitorell? Pur quell vecc strimed  
 El stantava a fidass anca de lu.  
 El gh'eva addoss i ciav  
 Massem de la despensa e de la caneva,  
 Tegnendel ligaa curt pesg che nè on s'ciav.  
 Nol le mandava mai a cavà el vin,  
 Che nol ghe fass impì la bocca d'acqua.  
 (Guardee che bella scœura)  
 Cont el comand de no spualla fœura,  
 Prima de tornà su col pestonin.  
 Sciiori, in seguet de quest  
 El gh'è ona riga, e inscì forniss el test.  
 Ghe sarà fors di curios, mì cred,  
 De savè on poo dopo la mort del vecc  
 Coss'abbia faa l'ered;  
 S'el sia reussii splended a despecc

De tanci bej lezion,  
 O, sul modell del pader, on lesnon.  
 Sul manoscritt però no gh'è nient,  
 Nè mi vuj fà parent  
 D'on cert Camill che l'ha volsuu ris'ciass  
 A taccà anmò cinqu cant ai vint del Tass;  
 Ma coss' hal guadagnaà?  
 Che nominen Camill  
 Cont el proverbi: Se sii locch, di sill.  
 No vuj la colpa mi d'avev seccaa:  
 Se on quejghedun moccolla,  
 Ch'el le tœuja coi ciaccer del Briolla.

---

*Canzone diretta dall'Autore alla sua traduzione  
 della Gerusalemme liberata.*

**O** traduzion, che te see già a la via  
 De girà per Milan,  
 Sent, fina che te stavet in cà mia  
 Te sevet in bonn man;  
 T'hoo missa al mond, te see  
 Quanc struzi t'hoo faa adree,  
 E che i maggior premur  
 Hin quij d'on pader coi sò creatur.  
 Ma guaja se l'amor el passa el segn;  
 No l'è pu on ver amor.  
 Te lassi esposta al pubblech col dessegn  
 Che te faghet onor:  
 Ma i sort hin dò: chi sà  
 Che onor te posset fà?  
 Tremi per ti e per mi;  
 Chi sa che no se n'abbiem de penti?

In lœugh de gioj sui rizz e sul toppè  
 Te gh' ee di fior de praa ;  
 Te gh' ee on vestii tiraa a la vita , e l' è  
 Sbris , casarenggh , mal faa ;  
 E te vœu impunumanch  
 Fatt vedè intorna , e al fianch  
 D' ona gran damigella  
 Inscì ricca , inscì nobela , inscì bella ?

Povera traduzion , te stee pur fresca !  
 Coi pagn che te gh' ee indoss ,  
 T' ee de fà ona comparsa de fantesca  
 O de donna de gross.  
 Povera desgraziada ,  
 L' era mej stà intanada ,  
 Che nè andà in volution ,  
 Tanto pu cont on simel paragon !

Pur no te perd de spiret , e procura ,  
 Giacchè te see resolta  
 A sto gran pass , de fà la toa figura  
 In aria disinvolta.  
 Mes'cia grazia e s'cettezza  
 Con la naturalezza ,  
 Nè dubita nagott :  
 Te see el bon cœur di noster patriott.

---

*Canzonetta sora el prò e el contra  
de la Staa e de l' Inverna.*

Su quanc coss de consueutt  
I parer resten spartii?  
Quanci vœult l' istess soggett  
El se smezza in duu partii  
Che no ponn cordass insemma,  
Tanto pu se l'è on problemma?

E el bon l'è che i dò fazion  
Hin in quest de l' istess gust,  
De pretend d'avè reson,  
De pretend de pensà giust;  
E de quest pœù el ne proced  
Che no gh'è chi vœubbia ced.

Per esempi el gh'è i fautor  
De la staa, e quij de l' inverna.  
Di reson che fan per lor  
Tucc dò i part en fan la scerna,  
E ostinaa su la soa botta  
No concluden mai nagotta.

Gh'è el sò hinc inde in tutt dò i part;  
Ma a la fin chi descutiss  
I reson ch'hin degn de scart,  
Di reson bonn e mazziss?  
Chi pò fà de tribunal?  
L'è el consens pu general.

Mì no sont minga inscì matt  
 De fà el giudes, e n' hoo assee  
 In sta lit d' ess l' avvocat  
 De la staa, scrivend per lee.  
 Se la staa la n' è contenta,  
 La vuj tœù per mia clienta.

In prim lœugh confessaroo  
 Che ona vœulta essend invers  
 N' hoo ditt maa con cald el coo,  
 Componend no soo che vers.  
 Sont però pront a desdimm,  
 E a fagh scusa con sti rimm.

Con l' invernà, oh con quell à  
 Gh' hoo ona vera antipatia;  
 Ma la staa la fa per mì,  
 La me dà pussee legria;  
 Hin pu succ, pu bej i strad,  
 Curt i nocc, longh i giornad.

Vuj lassà che ognun decida  
 A sò geni com' el vœur;  
 La mia cara e favorida  
 L' è pœù questa, a div el cœur.  
 Mì sont vecc, e per on vecc  
 L' è ben mej el cald ch' el frecc.

Al gran cald, mì vel concedi  
 Che avii pari a mudà lœugh,  
 Che no gh' è pront el remedi  
 Come al frecc quand se va al fœugh,  
 E che allora se stà cert  
 Molto mej sott ai covert.

Ma coss' eel mò sto bon temp?  
 Ma coss' eel sto bell guadagn?  
 Brusà legna, e god manch temp,  
 E imbogass dent in di pagn  
 Con pecchesc e con pelisc  
 De fann ess pussee infinscisc.

Nun pletoregh e nun grass  
 No stemm ben se no traspirem.  
 De staa almanch podem juttass  
 Col sudà, per pocch che girem;  
 E spojandes se fa prest  
 A sentiss pu fresch e lest.

Ma d' invernà, che te sitta!  
 Resciaa comè ona fœuja,  
 No se pò campà la vitta,  
 Che a stà al fœugh drovand la mœuja  
 Per fà omitt in la bornis  
 Al pu al pu con quej amis.

Scusi i gioven che ghe buj  
 Anmò el sangu, se fors ghe pias  
 Pu el gennar ch' el mes de luj;  
 Ma in di vicc l' è on olter cas:  
 A ona certa etaa s' ha a car  
 Pussee el luj che nè el gennar.

Goden anch poèù i giovenott  
 E a teater e festin,  
 Che no serven a nagott  
 Per el pover Meneghin,  
 Che in gran part l' ha renonziaa  
 Ai piase del carnevaa.



Ma el pesg l'è che quij istess  
 Carnevaa, balland o nò,  
 In sui spall mi senti a cress.  
 Vorev ben tirà là anmò  
 Paricc staa, de già che i lodi,  
 Perchè quist almanch i godi.

De tanc maa, che n' hoo inscì ayuu,  
 Asquas tucc hin staa invernengh,  
 Nè me sont mai remettuu  
 Che al tajass del fen maggengh,  
 Repiand cont i primm frut  
 Ancamì forza e salut.

Starev fresch se dovess stagh  
 Asquas semper in del guss  
 Intanaa comè i lumagh;  
 Starev fresch se no ghe fuss  
 Temp de god anch l'aria sana  
 Sortend fœura de la tana.

Foo a la staa del moto a pè  
 Per i strad pu arent, pu bonn,  
 Cerchi el sœuli dove el gh'è  
 Vers san Barnaba o in Quadronn,  
 Se de nò trœuvi anch el mœud  
 De girà su quatter rœud.

Starev fresch se al mè servizi  
 No trovass quej carocchetta,  
 Nè godess sto benefizi  
 D'on quej scior, sebben poetta,  
 Ch'el se degna de tœumm su  
 Per menamm a spass con lu.

E non sol voo con sta scœura  
 In sul cors de Porta Renza,  
 Ma di vœult men voo anca fœura,  
 Capitandem l'occorrenza;  
 E doo el sfratt a l'umor negher  
 In campagna, e stoo pu alegher.

Sì, voo in gir de tant in tant  
 A ciappà quand poss de l'aria;  
 E col verd di praa e di piant  
 La mia vista la se svara.  
 Che ver gust! se stà pur ben  
 Sott a on ciel spazzaa e seren.

Ma a l'oppost l'è asquas sicur  
 Che d'inverna el temp l'è brutt,  
 Che l'è el ciel torber e scur,  
 E gh'è fanga e giaz per tutt;  
 Chì on geron, là ona scarliga,  
 A stà in pee ghe va fadiga.

Mì de fatt se passi el cors,  
 No me tegni minga franch  
 Col baston, senza el soccors  
 D'on omm lest che gh'abbia al fianch.  
 Voo al Lentas domà a la festa,  
 Oh che vita l'è mai questa!

Oh che imbroj! el picœuv giò in strada  
 Fina quand l'è fœura el sô,  
 Deslenguand la nev gerada;  
 E per rompem l'ordiô,  
 In quell temp gh'emm d'avvantagg  
 Anch el priguer di cornagg.

Temp mójsc va a la malora,  
 E no mettet a coppella  
 Con la staa che l'innamora,  
 Con la staa che l'è inscì bella,  
 Con la staa che infin la spicca  
 Tra i stagion per la pu ricca!

De la staa quanc frutt, quanc utel  
 Coi raccolt sen pò cavà?  
 Ma l'inverna l'è on desutel  
 Domà bon per destrugà:  
 Se la staa no dass el gran,  
 Poveritt nun mangiapan!

Ma ghe resta anmò ona cossa  
 De reserva, e se pò dilla  
 Verament la vacca rossa,  
 Che l'è on pont che var per milla:  
 Quand semm cold podem cuntalla.  
 Quand semm fregg, l'è quand se sballa.

---

*Canzonetta fatta dall'autore mentre si ritrovava  
 alla villa Caimi in Turate.*

Su sta bella montagnœura  
 Hoo volsuu vegnigh anmì;  
 Me credeva de trà fœura  
 Tant de lengua a vegnì chì,  
 A la fœusgia di can bracch,  
 Ma no sont gran cossa stracch.

A bon cunt gh'è quej banchetta,  
 E me setti e me restori,  
 Osservand de sta piazzetta  
 Caseggiaa, terr, promontori;  
 E me senti in sta larghisia  
 On prencipi de lestisia.

Solti in pee, no doo a trà pu  
 A l'incomod de la strada,  
 Perchè appenna rivaa su  
 Gh'è el compens in d'on'oggiada.  
 Oh che vista, oh che piase!  
 Chì se stà propri de re.

Cert vedut del Varesott,  
 Del Pian d'Erba o de Brianza  
 No vuj metteghi al desott,  
 L'adulà no l'è mia usanza;  
 O sien mej o no sien mej,  
 Anca quist hin molto bej.

I prospett de sti contorna  
 Hin asquas in su quell taj,  
 E girand con l'œucc intorna  
 Me rallegren finamai;  
 Ma in sto sit gh'è poeu on desvari,  
 Ch'el marcall l'è necessari.

Quell ch'è faa de la natura  
 El se trœuva bell e faa.  
 De sò pè sora on'altura  
 Gh'è pu vista che a Turaa,  
 E l'è infin mera fortuna;  
 Chì però no l'è tuttuna.

L'è anch ch' el sit spazzaa e vistos ,  
 L'aria anch ch' libera e sana ,  
 El giardin l'è delizios ,  
 Ma tuttoss a terra piana:  
 Ghe calava on montesell ;  
 Ditt e fatt el gh'è anca quell.

Per alzann in sto paes  
 Vun de pianta, e fall de nœuv ,  
 Quanc fadigh ghe va , quanc spes ,  
 Quanta terra s' ha de mœuv ?  
 In pocch termen el s' esprimm ,  
 No ghe vœur che on cont Caimm.

L'è dessegn de la soa ideja ,  
 E dessegn eseguii ben :  
 No gh'è on sass , no gh'è ona preja ,  
 Ma el fa scala on terrapien  
 A rivà fin ch' dessora  
 Dove l'œucc el s' innamora.

Adree a l'œucc seguita el cœur ,  
 Adree al cœur ghe va la ment ,  
 L'è on passagg che no ghe vœur ,  
 Diroo inscì , pu d' on moment ;  
 Quell che pias al prim aspett  
 Prœuvem tucc ch' el fa st' effett.

E chi eel mai che no ghe piasa  
 On bell sit in su sto gust ?  
 Dis la rima , anch che m'è tasa ,  
 Bœugnarav ch' el fuss de Bust ;  
 Ma s' intend di antigh Bustocch ;  
 Che ai nost d' el no hin pu marzocch.

Chì me par d'ess su quell mont  
 Dedicaa a la poesia:  
 Senti l'estro che l'è pront,  
 Vers e rimm hin a la via;  
 Ma l'è pur la brutta istoria  
 Quell dovej tegnì a memoria.

Sta fadiga mì la foo  
 Per on pezz senza straccamm,  
 Ma dopò me scoldi el coo,  
 E voo in cà per no imbrojamm  
 Al mè solet tavolin  
 Miss in faccia del giardin.

Là refiadi, e là m'ingegni  
 De scriv giò sti primm penser;  
 Ma di vœult con pu m'impegni  
 No me incontren a dover,  
 E me ven comè el petitt  
 De strascià quell ch'hoo già scritt.

Coss'occorr? già l'hoo capida,  
 E foo vôt che se mai poss  
 Tornà inscima a sta salida  
 A componn anmò quejcoss,  
 Vuj vegnigh in la maniera  
 Che alias andava a Brera.

Vuj avegh adree la scorta,  
 Notand subet con la penna  
 Quell penser che pu m'importa,  
 Quand me ven l'estro e la venna,  
 Per tornall poèu a esaminà  
 A ment fresca stand in cà.

Se sto sit l'è el mè carœu,  
 Gh'è anch in cà stanz bej e bonn:  
 Gh'è la mia con quell poggioeu  
 De famm anem a componn,  
 E ch'en sia la veritaa,  
 Ecco in prœuva i vers ch'hoo faa.

Sul mè lecc spontand el dì  
 Gh'hoo de slanz in faccia el sò  
 Come a dimm: Leva su anch tì,  
 E va a mettet a lavô,  
 Ch'el cervell l'è pu bizzar,  
 E pu in gringola al prim ciar.

Mì no giughi, e in sto bell lœugh  
 Inscì in ozi no vuj stagh;  
 L'è a fà vers tutt el mè gioeugh,  
 E no pensi a guadagnagh  
 Come i olter giugador;  
 N'hoo assee a avenn on poo d'onor.

L'è per quest che fa bisogn  
 De vess pront a levà sù,  
 De sparmì quej or de sogn,  
 Impiegand quij or de pu  
 A descriv pu degnament  
 On soggett ch'el m'è present.

De la soa bella delizia  
 Vuj però, scior cont patron,  
 Dann appenna quej notizia;  
 Quij magnifegh restellon  
 Spieghen lor al prim ingress  
 Quell che anch dent ghe possa vess.



Di scialos vestej de fer  
 Vemm de slanz ai gran vial,  
 A on bell' orden de pertèr,  
 Ai bersò ch'hin teatral,  
 Come l'è poèù anch tutt el rest,  
 Per toèù i curt e sbrigamm prest.

Mì no soo come se possa,  
 Mì no soo come convegna  
 Des'ciarà cossa per cossa,  
 E tirann su la consegna;  
 No sont minga on ingegnee,  
 L'è a fà vers el mè mestee.

Quand ghe sia quejcoscorina  
 Che ne daga pussee in pinta,  
 La se mett in pampardina  
 In maniera pu distinta;  
 Ma in del rest, per bell ch'el sia,  
 Pocch paroll e tocca via.

In Turaa gh'è de toèù fœura,  
 Quant a mì, dò coss pu rar:  
 D'ona part la montagnœura  
 D'on ver gust particolar,  
 E on bersò de l'oltra part,  
 Macchenos, logaa in despart.

Sto bersò mì el stimi tant  
 Per ess vecc, tajaa a l'antiga;  
 Se l'intrecc de quij gran piant  
 No l'è miss giust giust in riga,  
 Gh'è on socchè de pittoresch  
 Che l'incanta e el mett pu fresch.

Là semm franch che no besogna  
 Cuntà pu de tre stagion ;  
 Che la staa con soa vergogna  
 La ghe perd i sò reson.  
 Sui scimoss la pò rivagh ,  
 Ma là sott n' occorr pensagh.

Fina el sô là appenna el troeuva  
 Dent per denter on quej bus  
 Tra quej frasca che se mœuva ,  
 Per casciah on poo de lus ,  
 Variand tra el ciar e el scur  
 Sul terren paricc figur.

L'è anch quell sit bon per fà vers ,  
 E l'inspira idej poetegh ,  
 Ma però su on gust divers ,  
 Coss de motria , coss patetegh ;  
 On sit mej nol gh'è , mî credi ,  
 Per chi ha geni a scriv tragedi.

L'è on bon sit quell se ghe fuss  
 Quej moros d' ona tiranna ,  
 A proposet per reduss  
 A sfogà la soa mattanna ,  
 Solitari , ombros , e a tir  
 De no ess vist a trà sospir.

In la pas che godi adess  
 No gh' hoo amor nè penser fosch ;  
 Pur hoo geni a andà de spess  
 A girà sott a quell bosch ,  
 Che dopò me compar cert  
 Pu gustos el ciel avert.

Chì me trœuvi in circostanz  
 Dove i guaj me stan lontan;  
 No vorev mò de chî inanz  
 Repiaj quand voo a Milan,  
 Dove perdi el privileg,  
 O sia el comod del passeg.

In Milan per andà al sœuli,  
 E s'el picœuv per andà al nett,  
 Come on rozz al torc de l'œuli  
 Poss girà tre camarett.  
 Che bell gir, scior cont Ignazi,  
 In confront de sto gran spazi?

Pur tant è, bœugna inviass,  
 Che ghe sont al san Martin,  
 E no serva el lamentass  
 Cospettand contra el destin;  
 L'è anch assee quell ch'hoo goduu  
 Ben tratta e ben veduu.

Sciali, comod e grandezz  
 Verament giusten el stomegh;  
 Ma hoo de grazia a mudà vezz,  
 E a tornà sobri, economegh  
 In cà mia, dov'hin pu i cruzi  
 E i besogn che nè i pescuzi.

Chì foo pont, che no vuj minga  
 Ess tant longh de passà el segn;  
 Tajand su gh'hoo quej lusinga  
 Che i mee stroff no sien indegn  
 D'ess offert a on' eccellenza,  
 D'ottegnì bona accoglienza.

Sto content ch'el me l' accorda  
 Chì al sò feud, chì a Turaa:  
 Sora el tutt ch'el se regorda  
 Che l' hoo tolt per mecena.  
 Car scior cont, voravel mò  
 Refudaj a ess faa sul sò?

---

*Canzonetta all' Amante.*

Soo quanci pretendent,  
 Quanci moros te gh' ee,  
 E soo che i tœu parent  
 Ghe fan de marossee,  
 Tucc col sò fin, ma speccia,  
 E sent inanz tœu leccia.

Prima de fà on' ajada  
 Pensegh su, dormegh su;  
 Quand la scerna l'è fada,  
 No se torna indree pu.  
 On sass quand l'è tiraa,  
 Dove l'è andaa, l'è andaa.

Se te vœu el mè parer,  
 El prim a resentà  
 L' ha d' ess quell forester;  
 Benchè el te vegna in cà  
 Insemma a tò fradell,  
 Scartel, cossa fa quell?

Fina tœù on Milanès,  
 Diroo, va là Valeria,  
 Ma barattà paes,  
 Guardet de stà materia;  
 No lasset menà sia  
 De chi no semm chi el sia.

S'el fuss, com'el se spaccia,  
 El farav mej figura,  
 Ma ghe se ved in faccia  
 On'aria d'impostura;  
 E ai patanflann ch'el spara,  
 Ghe va de la gran tara.

Toa mader la vorav  
 Datt vun anmò pupill,  
 E a ti el te piasarav,  
 Sperand fors d'instruill,  
 E de redull in cas  
 D'ess menaa per el nas.

Ma s'el farà a tò mœud  
 Finchè l'è anmò novizi,  
 Col temp el se pò scœud  
 Anch lu pœù i sœu caprizi,  
 Asca el perdet l'amor,  
 Passaa quij primm bullor.

El pensà de tò pader  
 L'è tutt a l'incontrari  
 Del geni de toa mader;  
 Con tutt el gran desvari  
 De l'etaa, a tò despecc,  
 L'inclina a datt on vecc.

On pezz de Marcantoni  
 De no trovà el compagn,  
 Poggiall in matrimoni  
 A chi ha asquas sessant' agn!  
 Cara la mia baciocca,  
 Te calarav sta poca!

Costù el n' ha assee a sposatt  
 Magara anch con nagotta,  
 Anzi l'è pront a fatt  
 Ona gran contradotta.  
 Dafarninchè! tant manch,  
 Ma on giovenott al fianch.

Tò cugnaa poèù el fa pesg  
 A mettet per i man  
 Quell tal ricch sì, ma sgresg,  
 E verament tegan;  
 Quell tal de pocch paroll,  
 Morgnon e stortacoll.

Pesg che pesg tò cusin,  
 Ch' el t'esibiss quell mobel  
 Perchè l'è on chiccherin  
 Ch' el se vanta d' ess nobel;  
 Eel nobel? ch' el ghe staga;  
 Ma cossa el ghe suffraga?

Tal e qual el se ved  
 El se pò scriv; l'ha indoss  
 Ona camisa, e cred  
 On' oltra mezza al foss;  
 L'è d' on pattee el vestii,  
 La zipria hin micch sparmii.

L'aria de protezion  
 No la pò fall pu scior ;  
 Quell sò fum no l'è bon  
 Per pagà l' esattor :  
 Nè hin valutaa in verze  
 I titol per danee.

Dopo de quist gh'è pœù  
 Anch tò barba impegnaa  
 Perchè t'abbiet de tœù  
 Quell vedov sò compaa.  
 Cattincustra al sò impegn!  
 El pò tirà via el segn.

No ghe dà ascolt, descummia  
 Quell vedov, ch'el me par  
 El modell d'ona mummia;  
 O che brav esemplar  
 Del ver amor paterna  
 Per tœù in cà on bon governa!

Per no lassà i fioeu  
 In man d'ona fantesca ,  
 El vœur mudà lenzœu,  
 E in la toa etaa inscì fresca  
 El te scerniss, e el bramma  
 De fatt scusà per mamma.

Sto scior Caton de baja  
 L'è ippocrita de vera ;  
 E tanto pu el se squaja ,  
 Quand el ven per fatt cera  
 L'▲ cuntatt di balander  
 Coi fras del Caloander.



El te guarda , e el sospira  
 Pensand d'innamoratt;  
 L'è ch'è mattina e sira  
 A fatt la guardia. Eel matt  
 A cred ch'el te convegna  
 A diventà madregha ?

Via , sont franch che tucc quist  
 No faran gropp nè maggia;  
 Per quell che soo e che hoo vist ,  
 El Battista el me scaggia,  
 Che l'è fiola mia ,  
 E in cas de famm ombria.

L'hoo vist con toa sorella  
 A fà di gran descors:  
 El pò sperà de quella  
 E consej e soccors;  
 L'ha savuu ingattialla ,  
 E van semper de balla.

Quella sì el le sa giusta.  
 Quand el tò car moros  
 Di vœult el se desgusta  
 Con quell sò fa gelos ,  
 L'è quella a temp e lœugh ,  
 Che mett acqua sul fœugh.

Coss' occorr vegnì rossa ?  
 Soo ch'el bobaa l'è quest ,  
 Ma te diroo ona cossa ,  
 L'è de vaglia in del rest ;  
 Pur no l'è pocch de chè  
 L'ess gelos come l'è.

In cas ch'èl te sposass,  
 Come n' hoo gran paura,  
 El te cuntarà i pass,  
 Povera creatura!  
 T'ee fornì el tò bon temp,  
 Tel provaree col temp.

Con quell brutt natural  
 Ghe sarà domà guaj;  
 Guarda a trattà col tal,  
 Là no capitegh mai:  
 L' amis cossa t'hal ditt?  
 Coss'è quij fior, quell scritt?

El mudarà ogni pocch  
 El servitor, la serva,  
 Per temma che sien scrocch,  
 Che vaghen de conserva;  
 E che sien de la tova  
 Pussee che de la sova.

In paricc occorrenz  
 Guaja a ti con quell zuff!  
 Tel vedaree sovenz  
 Con giò la gronda, e muff,  
 Miss su fors di sospett  
 Di spij pagaa e secrett.

Bott lì, che no m'intendi  
 De vorenn parlà d'olter,  
 E manch poèu me pretendi  
 De vantamm mej di olter;  
 Che soo che chi se loda  
 De sè stess el s'imbroda.

Per mî te see chi sont,  
 Te see che te vuj ben;  
 Vœutt anch l'anell? sont pront;  
 Ma tî chi te tratten?  
 Resolvela, o sî o nò,  
 L'ha d'ess vuna di dò.

Resolvela, o, per dilla,  
 Me scappa la pazienza:  
 L'è vora de fornilla;  
 Tramm pur giò la sentenza,  
 Siet pietosa o tiranna,  
 De grazia o de condanna.

Sont servii: ecco formass  
 El temporal in aria;  
 Te leggi in quij œucc bass  
 La sentenza contraria;  
 No sta a spiegatt de pu,  
 El squass l'hoo già tolt su.

Ah quant e mai t'hoo vista,  
 Quant mai t'hoo cognossuda!  
 Quell marcadett Battista  
 La causa el l'ha vengiuda,  
 E mî gh'hoo el bell guadagn  
 De vedemm tra a de scagn.

Va, sposel, ma dà a trà:  
 Fors te saree contenta,  
 Ma fors anch se pò dà  
 Che on quej dî immusonenta  
 Tant per sfogà el magon  
 T'abbiet de damm reson.

Gh' hoo tanta fed che infin  
 Te l' avaree de dì:  
 El pover Meneghin  
 No l' era minga inscì.  
 Ma pensegh abonora,  
 Ch' el sarà tard allora.

---

*Canzonetta*

*indirizzata da l' Autor a tre bej sorellin  
 prima che l' andass a villeggià a Malgraa  
 cont on sò amis.*

**C**ar tosann, car tocchellinn,  
 Mì voo via per andà a spass;  
 Ma me ven giò i madonninn  
 A pensà ch' emm de lassass;  
 Che i compagn di vost graziinn  
 Hin difficil a trovass  
 In Milan, che l' è on Milan;  
 Pensee mò tra i paìsan!

Soo ch' el læugh dove andaroo  
 L' è on bell læugh, on læugh arios,  
 Soo che là mì godaroo  
 Di bej vist e delizios:  
 Tutt va ben, ma intant mì soo  
 Che quij car cerinn grazios,  
 Che n' en poss fornì de dì,  
 Mì voo via, lor resten chì.

Mì voo via tutt discontent,  
 Tutt lojaa, ma transiatt:  
 V'avaroo semper present  
 Come fussev là de fatt;  
 Mì voo via, ma gh'hoo de dent  
 Tal e qual el vost retratt:  
 Ai retratt che fa l'amor  
 No ghe riven i pittor.

Per diana, inscì fuss franch  
 Che con mì fassev l'istess,  
 Che podess sentimm almanch  
 A sonà i orecc de spess;  
 Che direv: Chi sa, fors' anch  
 Hin lor tre che parla adess,  
 Ch'hin adree a nominamm,  
 Che me fan tirà i ligamm.

Ma chi sa quand saront via,  
 Se mai pu parlee de mì;  
 Inscì fussel la bosia,  
 Come forsi el sarà inscì:  
 Siela mò come se sia,  
 Mì l'hoo ditt per mœud de dî,  
 Ch'el sarav on fav intort  
 A vorev cred de sta sort.

Gh'hii on corin che se pò dà,  
 Ma no gh'è fors el paregg;  
 El se ved in del guardà  
 I vost œucc comè in d'on spegg.  
 Lu l'è quell che stà a parlà  
 Su quij bej lávor vermegg;  
 L'è on cœur tender, senza fel,  
 E pu dolz che no l'è el mel.

E per quest quij che ve tratten  
 Han de grazia a innamorass,  
 Se n' hin goff, se no s' imbatten.  
 A avè in corp on cœur de sass:  
 Vuj che rughen, che buratten  
 Tucc i cà tant per on spass,  
 Paghi mì se trœuven giust  
 Tre sorell de tant bon gust!

A vedev in don gaslett,  
 Sii tucc tre grazios e bej,  
 Sul vost fà tucc tre perfett;  
 Chi pò dì chi sia la mej?  
 Giura brio, vè poden mett  
 Coi tre Grazi e quij tre dej  
 Che m' ha ditt on dì on brav omm  
 Che tacchènn lid per on pomm.

Car tosann, mì no soo tant  
 De sti istori, el cas mò l' è  
 Che se fassev oltertant  
 Taccand lid per amor mè,  
 Mì vorev mett a l' incant  
 El mè cœur tra tucc e trè,  
 E crià ciribibì,  
 Per sentiv a dì, mì, mì.

Oh che rabbia! sona già  
 El prim segn de mattutin;  
 L' ha bell pari a cospettà,  
 A specciamm el vicciurin:  
 L' è già tard, bisogna andà.  
 Regordev de Meneghin  
 Per sti pocch tre settimann,  
 Che sii poèu i mee car tosann.

---

*Canzonetta indirizzata ai istess signorinn  
da l'Autor quand l'è torna  
a Milan.*

**H**in passaa i tre settimann;  
Vedii mò che sont torna!  
No l'è già, i mee car tosann,  
Che fuss sagg de stà a Malgraa,  
Ma l'amor coi sò cascian  
L'è staa quell che m'ha obligaa  
A vegnì a Milan; per olter  
Ghe sarev staa trii mes d'olter.

El paes de la cuccagna  
O el gh'è minga o l'è quell là;  
Ghe se stà con tutta magna,  
Tutt quell ben che se pò stà.  
Quell l'è el ver god la campagna  
In bon' aria, e in d'ona cà  
Dov'hin tucc bon compagnon  
De tegnì conversazion.

Comenzand de la resgiora  
Manerosa finamai,  
La gh'ha on tratt che l'innamora,  
E i tosann no menen baj:  
Giura brio, gh'è quella sciora  
Lugreziina in su on cert taj,  
Cont on fà, cont on' ideja  
Che soo mè chi la someja.



Gh'eva poèu de l'oltra gent  
 De bon gust, de bon umor:  
 Stavem tucc alegrement,  
 Mudand spass de tucc i or;  
 Basta di che gh'era dent  
 Quell mè amis, che per amor  
 Ch'emm tucc duu on poo de rima  
 Già se semm cordaa a la prima.

E per esses imbattuu  
 Propriament su l'istess vers,  
 Quanci vœult tra de nun duu  
 V'emm lodaa in prosa e in vers?  
 Quanci vœult, quand emm bevuu,  
 Nun se semm guardaa in travers  
 Per spiegass el nost penser,  
 Toccand dent in di biccer?

A disnà stavem settaa  
 Tucc duu arent, arent a scenna,  
 El nost lecc l'è semper staa  
 Lì vesin, e a malapenna  
 Che mi seva dessedaa,  
 V'hoo tiraa semper in scenna,  
 Cuntand su, quand m'insognava  
 Di fatt vost, el sogn che fava.

E poèu asquas tucc i mattinn  
 Emm tolt su, semm andaa a spass  
 O li arent in sui collinn,  
 O adree al lagh inscì pass pass:  
 Che piase, car tocchellinn,  
 A vedenn a scerni i sass  
 De trà in l'acqua, e fà quellœu,  
 Giugattand comè i fiœu?

Che bell gust a andà in barchett  
 Quand el tira on poo de vent,  
 E ch'el lagh el fa i occhett,  
 Che bell gust con certa gent,  
 Che con tutt ch'han del spaghett  
 Vœuren fà parì nient,  
 E se muden de color  
 Per dà on segn del sò valor!

E tra i olter gust che s'ha  
 In quij sit, el mej mì cred  
 Ch'el sia pœù quell del pescà:  
 Oh che spass l'è quand se ved  
 Tanc agon a tripillà,  
 E lusì dent in la red,  
 E faj cœus propi in sul fatt,  
 E robaj fœura del piatt!

Con tutt quest, chi no remira,  
 Come mì, quell gran rebell  
 De tanc sciall ch'han faa ona sira,  
 Nol sa god nagott de bell;  
 Besognava ess là per mira  
 A Malgraa con mì a vedell,  
 E rovers in l'acqua e indrizz,  
 Pien de lumm e seggion pizz.

Che legria quand se girava  
 Per el lagh inanz, indree,  
 Che guston quand se sparava  
 Ona salva de mortee,  
 Che ogni botta la portava  
 Vott o des bott e pussee,  
 Vott o des bott tucc compagn,  
 Che fa l'eco in di montagn.

Quanci vœult in tra de mi  
 Sospirand diseva: Oh sia,  
 Car coritt perchè n' hin chî  
 In sta bella compagnia!  
 E a vedemm a stà lì inscì  
 Tutt astratt cont el coo via,  
 Me diseven: Meneghin  
 Cossa fee? fee taccoin?

Ma ona vœulta, a div el cœur,  
 Hii faa ben a vess lontan,  
 Che sont staa lì a vœur a vœur  
 Per finì de mangià pan;  
 Se me dassen tanc parpœur  
 Quanci sass gh'è in d'on Milan,  
 Per famm fa l'istess anmò,  
 Direv subet on bell nò.

Per l'amis, per stà con lu  
 Son staa fina a Montebâr,  
 Ma hoo faa vôt de tornagh pu,  
 Minga on vôt de marinar;  
 Anch in st'ora a pensagh su  
 Senti i sgrisor, e me par  
 D'ess anmò su per quij briccol  
 Con tant scagg, con tant pericol.

Lu inanz e mè adree  
 A gatton su per i sass,  
 E di vœult l'eva anch assee  
 A trovà dove taccass;  
 Ona streccia drizza in pee,  
 E de pu guardand a bass  
 On tremendo precipizi:  
 Quell che l'eva on gran stremizi!

Se fudess mò scarligaa  
 Per amor de la rosada?  
 Eva bell e mesuraa  
 Quell boccon de quella strada;  
 S'ciavo suo, mì seva andaa  
 Per dà gust al camarada,  
 S'ciavo suo scior Meneghin  
 Faa in inguent de mislucchin.

Car tosann, mettemm on cas  
 Ch'el fudess mò succeduu,  
 Ven sarav savuu despias?  
 Avarissev mò piangiuu?  
 O pur anch con santa pas,  
 Come tanc se n'è veduu,  
 Avarissev ditt: Pazienza,  
 L'è on soggett de scusann senza?

Eh mai pu! cognossi mì  
 Domà a dill, el vost magon;  
 La me fa propi s'cessì  
 Quella cara compassion:  
 Via stee alegher, che sont chì  
 San e salv, e grass e in ton;  
 Per no fav sto despiasè,  
 Scamparev come Noè.

Orsù, adess avii sentii  
 I fatt mee; cuntèe i fatt vost:  
 Via fev anem, e disii  
 Chi ha tegnuu sald el mè post...  
 Car tosann, no ben, tasii,  
 Che in sti coss mì vuj puttost  
 Viv quiett senza cercaj,  
 Che andà a risegh de trovaj.

---

Sta libebbia l'è longa,  
 La passa el segn, e andand inanz l'è pesg;  
 Se la seguita inscì  
 Cossa en sarà de mì? Gh'andava tant  
 A dimmel subet, se no te piaseva,  
 Quand te m'ee tirà su per tegnimm bell?  
 Gh'andava tant a dimmel fin d'allora,  
 Morgniga crudelascia e traditora?  
 Coss'occorreva dimm che seva quell  
 Che te stava scolpii dent in del cœur,  
 Che seva el tò benon, el tò confort,  
 E tanci olter panzanegh de sta sort?

Mi seva el tò benon;  
 El tò benon la bolgira!  
 Mi seva on bell mincion,  
 E sont inscì ancamò.

Comenzen cont i bonn  
 Tant per tirann a trappola;  
 Ma basta cred ai donn  
 Per diventà on gogò.

---

*Epitaffio d'un cane che mandato in dono  
 da Casalmaggiore ad una gentildonna milanese,  
 s'annegò in un ruscelletto.*

Sgiolì, quell can degn d'ess ciamaa Sgioll,  
 Lest, grazios, spiritos, ver francesin,  
 L'ha faa vottanta mia per vegnì chì  
 Lontan del Pò a negà in d'on fontanin.

---

*Al scior cont de Rosenberg  
a nom de la sciora contessa Calderara.*

*Capitol.*

Scior cont de Rosenberg, sti pocch terzett  
S'hin miss de guardia in Mantova a specciall,  
In sto post avanzaa comè on picchett.

Hin destinaa a pregall e strapregall  
Per ona grazia verament graziosa,  
E speren d'ottegniila senza fall:

Speren con st'aria franca e premurosa,  
Con sto caratter s'cett e ambrosian,  
De fà mej colp che no farav la prosa.

Brav lor, se adess che l'è inscì pocch lontan,  
Poden indull, scior cont, a slongà el trott,  
Per fà ona scappadina anca a Milan.

Soo che diremm pœù infin comè gasgiott:  
Appenna emm vist el sò, ch'el n'è scompars;  
Ma l'è semper mej pocch che nè nagott.

Gh'emm semper el vantagg d'esses prevars  
De st'occasion, tant per vedell anmò,  
Savend che i bonn fortunnn hin inscì scars.

Via, che nol staga minga a dì de nò,  
E ch'el butta a bon cunt coi Milanès,  
Che san destingu on meret come el sò.

Ch'el faga sta finezza al nost paes,  
Ch'el le consola con la soa presenza,  
O ch'el lassa s'el pò de vess cortès.

Voravel mò privann vostra eccellenza  
Anch de sta poca mostra de quell ben  
Che invidiarem pœù in seguet a Fiorenza?

Mì no en dubiti pu, già soo ch'el ven,  
Già semm despost a fagh quella legria  
Che se fa quand se ved l'arcobalen.

Non sol de mè, scior cont, de chi se sia  
El capirà come l'è ricevuu

L'onor de la soa cara compagnia :

El capirà comè el sia ben veduu

Di Buseccon morever e sincer :

L'è, diran a regatta, el ben vegnuu.

E in fatt me doo ad intend che i forester  
Ch'hin capitaa a Milan per accident,  
Sien tucc sul nost bon cœur de sto parer.

D'on cavalier par sò no digh nient,  
L'è franch a tutta manca de provà  
Quell ver content d'avenn renduu content.

E anmì sont franca de famm ringrazià  
De quij che godaran per amor mè  
Sta congiuntura de podell trattà ;

De trattà on simel personagg che l'è  
Nassuu gran scior, nassuu per di gran coss,  
Pien de virtù, de spiret, de savè.

Ma per quant disa mè tutt quell che poss,  
On minister tant brav e tant fedel  
L'è in di gran cort ch'el s'ha de recognoss.

L'è decantaa già in l'Austria el sò gran zel,  
E l'è inviaa per trionfà in Toscana  
Sott a on prencip real, ver don del ciel.

Là come in d'on teater, per diana,  
El sarà accolt tra i plaus e tra i viva,  
E nun ghe faremm eco a la lontana.

Intant cont ansia stoo specciand che riva  
El moment d'ona visita inscì cara ;  
E l'è mia gloria che me sottoscriva  
Soa bona serva Ghitta Calderara.



*Al cardinal Angiol Maria Durin,  
ch'el s'è degnaa de replicà i sò viset a l'Autor.*

*Endecassilleb.*

**L'**è moda incognita sul milanes  
St'endecassilleb che metti in opera,  
L'è el prim in patria, prim in paes.  
Cert l'è difficila olter che pocch,  
E fors sta moda nissun le seguita  
D'unì fras sdrucciola col parlà mocch.

Ma se considera la causa e el fin.  
Se sta fattura per mè l'è insoleta,  
L'è adattatissima al gran Durin.

L'è a lu che dedichi sta frutta nœuva,  
Che a dill a letter ciar e de scatola,  
Persona simela no la se troeuva.

Fan ch'el se nomina con tanta lod  
Spiret, dottrina, zel e giustizia,  
Lu el se le merita, lu el se le god.

Ma l'idea splendeda la godem nun,  
Quella manera tant sciolta e nobela  
L'incanta e l'anima tutt el comun.

L'è d'ona specie ben maestosa  
La soa presenza; chi eel ch'el ne dubita?  
Ma oh come affabela, come graziosa!

De sta soa grazia e cortesia,  
Verament degna de fann memoria,  
Ghe n'hoo l'autentica stand in cà mia.

Anch de eminenzia, de cardinal  
Famm come prima pu d'ona visita,  
Chi pò ideassela finezza tal?

Come podevela formà st' ideja  
Inanz cognossel, senza ess ridicola  
E visionaria la mia fameja?

Su d'ona strimeda e streccia scala  
Vegnì a sorprenden, dove se capita  
Senz' anticamera subet in sala:

No la par facil cossa de cred;  
Ma quell che in di olter l'è cossa strania  
Gnanch de insognassela, chì mò el se ved.

De chè sta povera cà l'è pientada,  
L'è adess appenna che l'è de porpora  
Cardinalizia tant onorada.

L'usanza soleta, dis el proverbì,  
De chi va in auge la se desmentega,  
Prima s'umilien, dopo hin superbi.

Ma no gh'è carica nè dignitaa  
Maggior de lu, la soa bell'anema  
Mai no la s'altera per vanitaa.

L'ha propri on'aria dolza e ridenta,  
Quella soa cera consolatoria  
L'è contentissima quand la contenta.

Quij poèù ch'el visiten al Mirabell  
In la soa alegra vera delizia,  
Sclamen in gloria: Oh che omm l'è quell!

Ah, sta soa massima, disa chi vœur,  
L'è la pu bella, l'è la pu amabela,  
L'ha forza magica de comprà i cœur!

Cossa ve servela, riccon noseè,  
L'insteccadura, la botta e l'aria,  
Se al pu no invidiem che i vost danee?

L'ess scior de nascita pocch el suffraga,  
L'ess gentilomen, se nol sii in pratega,  
L'è on fum che intorbera e che imbriaga.

Ad quid sta boria? quell fa de pu  
 El ne rebutta. Per vegnì in grazia  
 Boeugna usà grazia, speggev in lu.

---

*Caso seguio.*

Tant è, se gh'è on quej fatt  
 De mettes in burletta,  
 Besogna giust ch'el capita a on poetta.  
 Temp fa son staa invidaa  
 Con premura e ansietaa  
 A bev el ciccolatt  
 D'on scior ch'el me lodava, e ch'el mostrava  
 Per mè gran simpatia,  
 Stroppiandem in fin de cortesia.  
 Anch quant el stass in sit  
 De tappascià, a dì pocch, per on mezz mja,  
 Pur hoo accettaa l'invit.  
 Quand rivè là, el cors subet a incontramm  
 Sciamand: Quest l'è on onor strasordenari  
 D'ess vegnuu ch' a trovamm;  
 L'è tropp incomod: Respondè, anzi nò,  
 Con l'istess formolari;  
 L'onor l'è mè, l'incomod l'è tutt sò;  
 E poèù me settè giò  
 Su on seagn ch'el comenzava a scanchinass  
 Con la paura de settamm pu abbass.  
 M'han subet presentaa  
 Senza gnanca damm temp che refiadass  
 On biccer d'acqua, e poèù su on olter tond

On chiccherin, ma propri on bordelœu  
 De servì a on canalin per bevirœu,  
 E vedegh prest el fond.  
 E perchè el ciccolatt l'era sbattuu,  
 Come de sti spelorc el se costuma,  
 In mœud d'ess tutta scuma,  
 Al prim sors in d'on atem l'hoo bevuu.  
 Diss poeu al patron de cà:  
 Vedel come sont lest?  
 Me sont sbrigaa tant prest,  
 Che no gh'è staa gnanch temp de mormorà.  
 Chì no gh'è ris'c de replezion de stomegh,  
 Hin guss d'œuv sti sò chiccher economegh.  
 Caro lu! a dilla ciara, el le ved pur  
 Sta panscia veneranda;  
 No gh'hal minga ona chicchera pu granda,  
 O eel fors che nol s'intenda de mesur?  
 Allora quell vajron  
 Cont on fà de gnignon  
 L'ha bassaa el coo disend: La ghe sarà,  
 Ma de ciccolatt faa no ghe n'è pu;  
 Sen tornarà a mett su, s'el vœur speccià:  
 E in tant gh'hoo faa portà  
 Sta sort de chiccher, perchè hin i pu bej,  
 Credend de servill mej.  
 Oh troppa zerimonia!  
 Repiè subet col fagh giò on inchin,  
 Già vedi che nol guarda a parsimonia;  
 L'è propri on bell mostrin  
 De la mej porcellana de Sassonia.  
 Con sto sò chiccherin  
 Gh'è minga scrupol de guastà el degiun;  
 No ghe sarà nissun

Tra i fedel cristian  
 Che possa mojàgh dent dò fett de pan.  
 Ch'el le tegna de cunt, l'è on bell belee,  
 Ben faa, ben miniaa,  
 Comod per stagh el pocch, e el minga assee:  
 E ditt quest, sont sbignaa  
 Asquas senza gnanch digh bondussuria;  
 E appenna voltaa via,  
 Su quella cà gh' hoo faa ona gran crosona,  
 E, se ghe torni, el ciel me le perdona.  
 Capitand pœù lù appress  
 D'on galantomm nassuu per fà servizi,  
 El me dè el ciccolatt pu bon, pu spess  
 In vuna de quij chiccher ch' han giudizi;  
 Talchè men sont refaa,  
 E inscambi de giontagh gh' hoo guadagnaa.

---

*Brindes impastizzaa.*

**V**era e nœuva improvvisada  
 Fada a Monza in cà Arconada;  
 L' hoo composta inanz disnà  
 Senza asquas temp de scassà.  
 Fôra fôra hoo faa de brav  
 A mett giò quatter ottav,  
 Hoo parlaa prima per cè,  
 Mudand fras in di olter trè,  
 Che l'è grazia al Meneghin  
 Per fà prest a fà el bosin.

Splendida, saggia, amabile e cortese  
 È l' illustre Arconati, e al suo gran merto,  
 Che per sè stesso è sì chiaro e palese,  
 Tesser non saprei degno e nobil serto.  
 Le vie di Pindo ripide e scoscese  
 Come scorrer col piè stanco ed incerto?  
 Come adeguar di rara donna il vanto?  
 Ah che la musa mia non giunge a tanto!

Donca se la mia musa l'è tant fiacca,  
 Lodand domà i sò grazi e el sò bon cœur,  
 Sonaroo el calisson con la petacca  
 Per fà on brindes inscì come dia vœur.  
 Sont s'cett e casarenggh, no stimi on'acca  
 Sti gran fras che s'imparen in di scœur,  
 E cont on olter brindes tocchi via  
 A dì evviva sta bella compagnia.

Viva, giacchè la rima la ven pronta,  
 Chi me regorda el mè scior cont Caimm,  
 La marchesa Bagliotta, e pœu Visconta,  
 Che tra i sœu servitor vuj ess di primm;  
 Ma appenna in sella, bæugna che desmonta  
 Del Pegasee col tajà su sti rimm.  
 Che me daghen del matt, del tabalò,  
 Perchè hin faa in pressa, ma tasè, quell nò.

Ponn accettà per frutt i vers toscan,  
 Quand se desponen a facilitaj;  
 Ponn accettà per frasch i ambrosian  
 De mettegh in sul fond e de quattaj;  
 E per di anmò duu paragon nostran,  
 Hin cavezzœu de duu color, per faj  
 Servì a bon patt de gippa e de marsina,  
 E dopo ess andaa in sala, yoo in cusina.

---

*Dedica al sig. conte Giuseppe Maria Imbonati  
delle Rime milanesi che l'Autore stampò  
nell' anno 1744.*

**I**llustrissem scior cont, a on cavalier  
De la soa sort, che l'è e ch' el sarà  
De tant onor a sta nosta cittaa  
Perfina che Milan sarà Milan,  
Presentagh quatter vers pien de taccon,  
E sempj e fatt come poienta vedova  
Con denter on basgioeu de sbroffadij?  
Illustrissem scior cont, s' el tàs, perchè  
L'è inscì cortes, quanci el diran che sont,  
A mettem in st' impegn a panscia averta,  
O ben bacol o ben presuntuos!  
Ma mì respondi, che se sont on bacol  
A no cognoss la grossa defferenza,  
Ch' el le cognossarav anch Bosin orb,  
Idest la defferenza ch'è de mezz  
Tra el mè regal e quell ch' el le ricev,  
Sont tant pu scrocch a procura de mett  
In sul prencipi de sto pover liber  
El sò nom glorios. Chi sa che on dì,  
Paricc, massimament i forester,  
No s' abbien de sconfond in tra de lor,  
Fina a dass ad intend che sott e sora  
Sti mee ciappott possen vari quejcossa,  
A ess staa gradii del gran cont Imbonaa?

Circa pœù l'ardiment, no cred mò gnanch  
D' ess tegnuu che sia tant faccia bronzina.  
Del bell prim dì che mì l' hoo cognossuu  
(Che dì l' è mai staa quell; fin ch' avaroo  
Vita a scampà n' hoo inscì de regordammen),



Del bell prim dì che m'ì ghe sont compars  
 Denanz ai œucc, el m'ha faa tanc finezz,  
 Che sont restaa lì inscì come on gogò;  
 E in sul pu bon me sont desmentegaa  
 El compliment ch'eva imparaa a memoria,  
 Comè i fiœu che imparen i lezion.  
 De lì inanz pu che pu l'ha seguitaa  
 Semper l'istessa andana, e in del pensagh  
 Me senti (soo ben m'ì, sì) on cert socchè,  
 Come sarav a dì vœuja de piang;  
 Ma on piang dolz de content, de gratitudena,  
 E disi in del mè cœur: Che meret gh' hoo  
 D'avè tanc benefizi e cortesij,  
 Che me van maneman sora del coo,  
 E anch che gh'abbia bonn spall stanti a portaj?  
 Eh, che se n' hoo mai avuu tant desideri  
 D'ess on vertuoson, l'è adess la vœulta,  
 Per desgrossà giò on poo de sta partida.  
 A bon cunt, se no poss pizzà ona torcia,  
 Pizzaroo ona cazzœura, e a ringraziàll  
 E a lodall faroo anmì tutt quell che poss;  
 Che infin foo poèù sto cunt, e el cunt l'è giust:  
 Pu che s'el le disess Tulli in persona,  
 « L'è ona gran bella lod, lodà con s'cess.  
 Cercaroo a tutta manca de sfogamm  
 De botta salda, quell che butta butta;  
 E chi sa che fors' anca no sbottissa  
 Quejcoss de bon; che, quand buj on caldar,  
 E l'è tant ras ch'el va dessoravia,  
 Quell che va fœura el prim, l'è el condiment.  
 Sta lod mò no vuj tœulla a la lontana,  
 Come l'è el consuet de chi fa i dedegh,  
 Che insayonen e incensen, se l'occorr,

Quej soggettin de pu de quell ch'el mereta;  
 E poeu a la cà di can, tant per juttass,  
 Ghe tacchen con la spua in sul sò doss  
 I vertù di barbon retraa col nom  
 In di anticamer, e ch' hin staa famos  
 Fina de là del temp de Carlo U:  
 E creden de fagh fà bella comparsa  
 Con l'imbastigh quell meret frust, quell meret  
 Che nol ghe n' ha nè colpa nè peccaa.  
 Podarev ancamì, se voress fall,  
 E con tutta reson, mett foeura in mostra  
 La nobiltaa, la gloria di soeu vicc.  
 Hin bej coss; ma che serva sti antigaj!  
 Vœuren olter? che guarden sto bell frut,  
 Che vedaran cossa pò vess la pianta.  
 Chi ha geni a contemplà la vera ideja  
 D' on cavalier de vaglia, a guardall lu,  
 A trattall lu, ponn reposass, che a feda  
 Veden tutt quell che se pò mai vedè.  
 Lu no l'è mai staa vun de inscirottass  
 Chì in Milan, nè de stà chì adree ai scimoss.  
 L'ha pescaa el bell e el bon de quij costum  
 Che l'ha trovaa girand in paricc loengh;  
 E el s'è faa onor per tutt, de tucc ben vist,  
 Stimaa de tucc; perchè el sa mett in pratega  
 « Ch'el dà gust a la gent, l'è el re di gust.  
 Lu affabel, lu cortes, lu generos,  
 Lu quant pu degn, tant pu nemis di lod;  
 E intantafina sta soa benedetta  
 Umiltaa la gh' ha al coll el pregiudizi  
 De chi sussiss e stà specciand cont ansia  
 Ch'el stampa on poo ona vœulta i sò bej coss.  
 Ma che nol credess mai che mì voress

Tasè, per fà a sò mœud; l'è assee che dige  
 Domà prozion de quell che porrev dì.  
 Che bej reson! se nol vœur olter plaus,  
 Ch'el lassa stà de fà tutt quell ch'el fa.  
 El ved ben che bisogna a tucc i stee  
 Che me lassa portà de la calchera.  
 A vos de popol, che l'è vos de dia,  
 No se sent olter che a nominall lu  
 Per on ver mecenaà spuaa spuisc,  
 E on mecenaà che stima e che protegg,  
 E che serva d' esempi ai studios.  
 Nol fa minga segond che fa on trombetta,  
 Che in guerra no l'è bon che de dà avvis.  
 E fà anem ai olter de combatt;  
 Ma come on capitani general,  
 Che regola l' armada, e che va inanz  
 Per el prim a mett fœura i sò prodezz.  
 A lu in manca de quella, per amor  
 De quell gran credet ch'el s'è già quistaa,  
 Ch'è reussii de podè mett in camp  
 On squadron, per dì mej on' Accademia,  
 Con tutt splendor in del sò bell palazi:  
 E sì che l' ha sfioraa la maggior part  
 De la pu brava gent che mai se possa  
 Trovà in d' on Milan al dì d' incœu:  
 E l'è on peccaa che ghe sia dent anmì.  
 Basta, anch per sto favor, ch'el se monton  
 Insemma ai olter, ghe sont obligaa  
 Tant e pœù tant, e pœù pussee ancamò;  
 E per dagh gust, soffegaroo in del cœur  
 El rest del panegili in sul pu bell;  
 Anzi, per dilla giusta, in sul prencipi,  
 E lassaroo la soa modestia in pas.

E lu intant ch' el riceva, in la manera  
 Ch' el m' ha ricevuu mè, sti quatter vers;  
 Anchquant sti quatter vers sien poch de bon;  
 Che mè a la bona, senza mett in filza  
 El solet umelisseu, come s' usa,  
 Col devotisseu, con l' obbligatisseu,  
 « Che se dan e se tœujen per fandoni,  
 Car scior cont mè patron, vuj sottoscrivem  
 Fina al carlee sò servitor de vera,  
 Pront in tutt e per tutt al sò comand,  
 Comè se avess indoss la soa livreja,

---

*La favola d' on Porch e d' on Cavall  
 recitada d' ona moneghina de Biagrass  
 in temp del sò carnovalett,  
 e in occasion che se mazzava i animal.*

A chi ha inventaa st' usanza  
 El ciel ghe le perdona.  
 Ela mò ona gran cossa d' importanza,  
 Che in del temp che se mazzava i animali  
 S' abbia de fagh su on prolegh,  
 Comè i tosann che disen el preambol?  
 Fina de stà a senti,  
 E rid ai spall di olter,  
 Pè! ma l' imbroj l' è a avej de fà rid mè.  
 Coss' hoo mai de cuntagh? ghe cuntaroo  
 On cert cas che me cred d' avè sentii  
 Giust in d' on dì che se mazzava in cà.  
 Via, che daghen a trà che prest me sbrighi,  
 E con pocch la destrighi.

Però intendi quell prest,  
 Quell pocch che pò dì i monegh;  
 Perchè nun, già el se sa,  
 (Ma con patt che sti coss staghen tra nun)  
 Se stracchem pu a tasè che nè a parlà.  
 Inanz mò che comenza,  
 Lì me redusa al cas,  
 Vorev con soa licenza  
 Settamm giò, spua on bott e nettà el nas.  
 Giust insci: semm a temp: orsù vegnemmm  
 Senz' olter al tandemm.

Gh'era ona vœulta on porch cont on cavall,  
 Che s' incontrènn insemma,  
 Per fà giusta la rima, in d' ona vall,  
 In temp che gh'even despensaa el silenzi.  
 El sarà fors anch staa  
 Ona nocc de Pasquetta:  
 Ora costor despœù d' avè passaa  
 A dì pocch on' oretta  
 Cuntand millia falopp e millia istori;  
 Tucc de sti ciaccer senza conclusion,  
 Come succed de spess in parlatori,  
 S' hin poèù tiraa sul bon.

El cavall pien de boria  
 Giustaa sul com' se dè,  
 Bagnusciand col scumozz tutt el muson,  
 Come fan i barbee cont el savon,  
 Sbattend fort e de spess in terra el pè,  
 Sul fà di ciarlatan  
 Che porten el sò balsem fina ai stell,  
 El vens a tirà a man  
 Che i olter besti gh'eren per nient,  
 A vorej mett arent

A quij de la soa razza.  
 Lì el se miss a lodà  
 La bella pell e la bella apparienza,  
 La cova, la covazza,  
 El portament de scior,  
 La lestisia d' andà:  
 E el seguitè, s' emm poeu de guardà al còr  
 Per brio, no gh'è nissun  
 Che staga in pari a nun.  
 Ghe n'è ben che va prest,  
 Ma senza nissun pes, e de per lor.  
 El bell l'è a camminà,  
 E intant che se galoppa  
 Portà i omen in groppa;  
 Per quest nun gh'emm l'onor  
 De portà addoss re, duca, imperator;  
 Per quest nun tirem di carocc con dent  
 Di nobil signorinn e delicaa;  
 E andand con pass postaa  
 Se vedem a fà largo de la gent;  
 Per quest semm tegnuu luster come spegg,  
 Con di bej forniment  
 E di gualdrapp vistos e recamaa,  
 Cont in mezz ai oregg  
 On bel zuff in sul sciall;  
 Talchè in de l' andà a vœulta  
 Sentem a dì de spess: Oh el bell cavall!  
 Ma finadess no gh'è nagott de rid.  
 El pu bell l'è a vedenn  
 A fà propi a pontin giust e polid  
 Tutt quell che imparem del cavallarizza:  
 E vedenn a la guerra  
 Contra el lusor di sciabel e di spad,



In mezz a on tribuleri de soldaa ,  
 In mezz al gran frecass di scioppettad ,  
 Di bombel , di cannon ,  
 Stà a botta cont on anem de lion :  
 E lì , segond l' occorr ,  
 Semper attent e lest  
 Drizzass in sui duu pee giust comè omen ,  
 Voltass e revoltass ,  
 Stravanza , reculà , stà ferma e corr ,  
 E fa tucc sti gran coss come per spass.  
 Quest che ch' l' è ben olter  
 Che fa la vita del beato porch ,  
 Giust come fee vujolter.

El porscell , che in sentì sta spampanada  
 L' era staa lì quiett cont el coo bass ,  
 Quand ghe rivè sul fin  
 A sangu fregg quella poca staffilada ,  
 El voreva cercà  
 De faghela tornà giò per la gora ;  
 Pur el ghe respondè piasevolment :  
 Sentii , mè no sont vun de dà consej ;  
 Ve soo ben di però che i paragon  
 Hin semper odios ,  
 E che no gh' è a sto mond nagott de bon ,  
 Che no ghe sia de mej.  
 Se vu sii valoros ,  
 Stegh ; per mè al vost valor  
 Ghe sont bon servitor.  
 Soo ben che a andà a la guerra ghe se troeuvaa  
 De la carna salaa per scoend la sed ;  
 E , s' emm de dilla giusta , stanti a cred  
 Ch' el sia mò sto gran gust a vess ferii ,



« O in d' on s'cioppon de fœugh lassagh i oss,  
 « De ingrassà ona coltura o stoppà on foss:  
 E tanci vœult restà  
 Cont ona gamba rotta,  
 E l' oltra stroppiada,  
 « In mezz a on romentee  
 A fà ona mort stantada,  
 E fà tucc sti gran coss comè per spass.  
 Mi mò inscambi me pias a fà sta vitta  
 Fina che la seguitta:  
 Dormì, bev, mangià ben, diventà grass.  
 Sentend quest el cavall, el soltè su:  
 Sì, tiree pur inanz,  
 El mè car biridœu,  
 Semper in su sto gust alegrement,  
 In del voster stabbicœu  
 Tutt brutt e sporscellent;  
 Che pœù sul fin la v' ha de costà cara  
 Come se dis, dopo di bonn pitanz  
 Hii de trovav ona fertada amara.  
 Senza gnanca scompones, el porscell  
 El tocchè via bell bell:  
 Coss' occorr: hoo già intes;  
 Soo cossa vorii dì, che a nun ne tocca,  
 Quand semm gross e de pes,  
 De sballà sott ai colp d' ona mazzœura,  
 O pur de vess scannaa col legn in bocca;  
 E pœù sbrojaa in la marna,  
 E pœù infin tajaa in tocch e tappellaa.  
 Ma giust quest l' è el vantagg di noster carna,  
 Ch' hin dopo conservaa  
 Tutt a reson de saa,  
 E de pever, e spezi, e zinamomm;

E ben per quest re, duca, imperator  
 En mangel anca lor;  
 E ben per quest dan gust a di bocchin  
 De nobel signorinn e delicaa,  
 E ghe van in tant sangu. De quest en ven  
 Che tanc lœugh e citta  
 Hin stimaa de per tutt.  
 Parma la gh'ha i salamm,  
 Bologna i salamitt,  
 Piasenza i bondicœur, Norcia i persutt:  
 Gh'è el cervellaa in Milan,  
 In Monscia la luganega;  
 No m'intendi però quella de can.

El bon cavall a sti proposizion,  
 Per voltà fœura e per no restà sott,  
 El diss: Oh el mè merlott,  
 Se no te gh'ee che sti reson baloss  
 De vegnì chî a cuntamm,  
 Te pò mandaj a spass.  
 Sent, t'ee traa maa el tò sass  
 A vorella compett con sti quattr'oss;  
 E, per dincio, t'ee propi del salamm.  
 Guarda mò lì dove te vee a lodà!  
 De sta sort de vantacc,  
 Dopo che mì fuss là,  
 No me n'incurarev nient affacc.

Allora l'animali, alzand la vos,  
 El repiè el descors criand: Eh nòs!  
 Gh'è revision de cunt, o coo de brucc.  
 L'ha ben d'ess dopo mort  
 L'onor per ess del bon,  
 E senza el priguer de l'adulazion.  
 Credet fors ch'el consista

A stà là gironzand al torc de l'œuli,  
 O a tirà in la carretta  
 La marcanzia che gh'è in di nost stabbicœu,  
 El mè car scior scumetta,  
 E sentitt de per tutt a fà vergogna  
 Col bell titol de rozz e de carogna?  
 O a strascinà on barchett,  
 Cont adree on barchirœu  
 De quij che se toèu spass  
 A spontonatt e svargellatt el cuu;  
 E li vedett andà cont el coo bass,  
 Cont i œucc mascarpent e bottoruu,  
 E la pell rosegada per i cord,  
 E attorna cento vesp che te besia,  
 Cont on basgiœu de mosch e de moscon,  
 Zenzal e galavron,  
 Che stan li tucc d' accord  
 Per pizzigatt e fatt cress el brusor  
 Dove te gh' ee già el maa;  
 E li vedett intant, per paraj via,  
 A batt i fianch strasii col scimoston  
 De la cova spelada;  
 E dopo avè on bell pezz tiraa e tiraa,  
 Con domà pell e oss,  
 No podend pu stà in pee,  
 Fà dent in d' on quej foss  
 L' ultema stravasciada;  
 E là fatt peluccà, tal qual te see,  
 Di vezzon de pajee,  
 Di gamber e i scorbatt;  
 Perchè anch la pell, se vœulta ven, sul fin  
 L' è fina refudada de Ciocchin?

Chi se sia pò pensà coss' en seguiss  
 Con sta sort de strapazz a tu per tu,  
 Senza vessegh nissun che je spartiss.  
 Basta, vegnemm ai curt. El cas el fu,  
 Che infin se tirizzènn de tal manera,  
 Ch'el cavall, senza dì nè biff nè baff,  
 L'alzè la gamba, e taff, el ghe pettè  
 Ona bona scalzada

Giust in mezz a la tempia, e el diss con rabbia:  
 Porta via questa, e và,  
 Giacchè te gh'ee tant gust, a fatt salà.

El porch, tutt pien de stizza, el le voreva  
 Ciappà coi dent per rebeccass; ma inscambi  
 El tœuss su in del muson

La segunda de cambi;

Talchè, restand tutt stramortii e locch,  
 Vedend che l'eva riva a la sov' ora,  
 E ch'el podeva tirà là ben pocch,  
 Mandand i strangojon giò per la gora,  
 El fè on sforz de natura

Inanz tirà i colzett, e el diss: Dii chì,  
 In che mœud on par mè l'ha de morì!

Cognossi adess che l'è la pu sicura

A dà ascolt ai proverbi ch'han reson;

Principalment a quij de Meneghin,

Che disen nett e ciar: Chi pò manch, piangia;

E ch'el pess gross el mangia el piscinin.

Pur me confidi almanch

Che tucc a sto briccon

Maladett cavallasc ghe daran tort.

E in del dì inscì, volta a coi pitt a l'ari,

Refignand on tantin

El s'è grugnin scavezz e sanguanent,  
 Storgendes, sgambettand, tirand i pee,  
 Lontan di sœu parent,  
 Senza comod de medegh o barbee,  
 Senza ajutt o confort,  
 (Me creppa el cœur) quell poverasc l'è mort.

---

*Prologh d' ona Commedia  
 recitada di Monegh de Meda.*

**R**idii, che l'è de rid; sti moneghinn  
 No savend chi tœu fœura per fà el proleggh,  
 Vœuren famm scusà mi,  
 Perchè i han sentii a dì che hoo comenzaa  
 De garzonscell a cantà su di rimm,  
 Vegnend via de bottia, per i contraa.  
 Diroo ben che anch adess,  
 Quej vœulta quand sbagasci alegrement,  
 Senza stà a quella metta  
 Che i vers sien longh o curt,  
 Ch' hin raccol che no serven a nient,  
 Foo di brindes anmì come i poetta;  
 Talchè s' hoo de servij, i serviroo.  
 Ma, inscambi de dì su tucc quij bej coss  
 Che me voreven fà imparà a memoria,  
 Cuntaroo on' oltra istoria;  
 Dee a trà ch' hoo geni de vojamm el goss.

Prima che serviss chì per sottfattor,  
 Stava per lavorant d' on artesan,  
 Che, stuff de viv quiett,  
 El sposè ona fœura

D'on ferrarezza, comè la dis lee,  
 Ch'el le mett per l'istess che dì ferree.  
 In tutt la gh'ha portaa  
 Trii goss infira, vun pu bell de l'olter,  
 De l'aria e de la botta,  
 Ma quanto sia de quist, pocch o nagotta.  
 De lì a on ann a quell bacol gh'han lassaa  
 On tocch d'editaa;  
 E lee subet l'armè la pretension  
 De vorè per la festa el sò menant;  
 E quell marter tropp bon,  
 Ch'el ghe scodeva tucc i sœu caprizi,  
 Per no avè quell supplizi  
 De vedè semper grugn e repetton,  
 El stè sald duu o trii dì,  
 E pœù el me cordè mè.

Sta mia sciora patrona de la festa  
 La me fava girà per tutt Milan,  
 Pu che nè a andà ai sett ges;  
 Talchè i danee del mes,  
 Per el gran sciavattà,  
 M'hin andaa fœura in scarp ch'hoo faa conscià.  
 Tanto pu che sta brutta scamoffietta  
 L'ha trovaa ona scoletta  
 De mandamm a stondera a fà imbassad,  
 Cont el sò second fin  
 De fà savè de tucc i sò sciarbatter  
 Che anch lee la mantegneva el Meneghin  
 Ma almanch stassela lì;  
 Me sont faa rid adree, ch'hoo dovuu mett,  
 Per dagh gust, e per scond sti quatter lesna,  
 On sgrazzon marcadett



Desmiss de sò mari;  
 Ma almanch stassela lì;  
 Sta sciora tintiminia  
 La s'è missa in l'ideja  
 De tegnim giò porzion del mè salari  
 Per tœumm ona marsina de livreja,  
 E famm fà la figura  
 De cert birœu col seller su la spalla,  
 Che serven di sciorinn de bon marcaa,  
 Cont ona caldariglia  
 De ramm inargentaa;  
 E perchè sont staa dur a digh de nò,  
 Coi sò simonarij  
 L'ha lavoraa sott' acqua, e l'ha faa tant  
 Col sò omm, che quell marter ditt e fatt  
 Senza nissuna causa el m'ha daa el sfratt.  
 Quand me sont trovaa in piazza,  
 Coss' aveva de fà?  
 Mi no sont vun de dî come dis quell:  
 Coscienza stà on poo indree,  
 Che possa fà i fatt mee;  
 Sont poverett, ma infin porti el cappell  
 Fœura di œucc. El ghe n'è ben che fà  
 Cert guadagn in cert cas . . .  
 Basta; a mi no me pias a mormorà.  
 La conclusion l'è questa,  
 Che se mi no gh'avess  
 Sti monegh de bon cœur, che o pocch o assee  
 Me dan per interim de sostantamm,  
 Vorev morì de famm,  
 Redutt a cercà i tocch,  
 Come on pover pitocch.



Ma con tutt quest se stanta a tirà là.  
 La donna di sò ong  
 Pocch la ghen cava fœura;  
 Che la gh'ha de dà a trà  
 A ona man de fancitt,  
 Che vun no porta l'olter;  
 Quell l'ha famm, e el tontonna,  
 Quell'olter se fa on boll, quest se stremiss,  
 Chi tacca lid, chi piang e chi sgariss.  
 E lee intant de maross  
 La sta de dì in dì,  
 Cont el venter tant gross,  
 Tant stramenaa e tanto bottoruu,  
 Ch'hoo pagura che l'abbia de fann duu.  
 Ora pensee, se in mezz a sti miseri,  
 A tançi tribuleri,  
 Con sti boccon amar ch'hoo mandaa giò,  
 Pensee come se pò  
 Cuntà su di panzanegh,  
 Che la fu, che l'andè,  
 Che on pader e on fioeu  
 Even tucc duu a on tajee come duu gatt,  
 E dì che quell vecc matt  
 Per amor de l'amor! . . .  
 Sê: i monegh han bon temp; ch'el cunten lor.

BRANDANA.



Sotto al nome di *Brandana* si sono qui raccolti cinque componimenti in dialetto milanese, scritti dal Balestreri in occasione di una disputa letteraria sostenutasi da varj dotti milanesi contro al Padre Barnabita Onofrio Branda. A fine che dello scopo di questi componimenti abbiano i lettori una tale idea che basti a farli gustar loro, accenneremo qui brevemente il fatto che ad essi diede origine, rimettendo chiunque ne bramasse più estesa notizia e all'articolo *Branda* negli *Scrittori d'Italia* del conte G. M. Mazzucchelli, e al volume quarto sì delle *Nuove memorie per servire all'istoria letteraria*, come dell'*Excerptum litteraturæ italicæ et helveticæ* del 1760.

Nell'anno 1759 pertanto il Padre Barnabita Onofrio Branda, a quell'epoca professore di belle lettere nel Ginnasio Arcimboldi di questa città, pubblicò un suo *Dialogo sulla lingua toscana*, in cui, ridendosi poco avvedutamente dei dialetti lombardi, e in modo particolare del milanese, si lasciò sfuggire dalla penna alcuni frizzi contro coloro che, del proprio dialetto facendo a sè stessi un idolo, vi fan sopra infiniti studi e quali appena si converrebbero alle lingue più colte. Da tai frizzi, benchè generici, reputaronsi grandemente offesi alcuni concittadini del Branda che di que' giorni attendevano con fervore a comporre nel loro vernacolo linguaggio, e primi fra questi il Balestreri e

il Tanzi. Ad essi facevano eco parecchi altri che mal sapevano comportare alcuni confronti fra la Toscana e il Milanese, con singolare imprudenza annestati dal Branda nel suo Dialogo; e per questo lato appunto veniva un tale suo opuscolo ad essere presentato non già come oggetto di privata e letteraria tenzone, ma come soggetto di pubblica querela, in cui tutta, per dir così, la città tener doveva coi sostenitori del dialetto contro il malaccorto Barnabita. S'avvide egli allora della tempesta che si era tirata contro a bel diletto, e, con animo di deviarla, pubblicò un secondo Dialogo inteso ad iscusare e mettere in buon aspetto que' passi del primo di cui tanto chiamavansi offesi i suoi avversarj. A nulla ciò non per tanto gli giovò un tale spediente; chè anzi credutisi i suoi contrarj di trovar nel secondo Dialogo nuovi oltraggi, diedero principio a una gravissima contesa, per la quale in meno di sette mesi uscirono in luce ben sessantaquattro opuscoli (\*), quali

---

(\*) Ampia notizia de' titoli e del sunto di tutti questi opuscoli si ha nella citata opera degli Scrittori italiani, all'articolo Branda; ed una compiuta raccolta ci venne fatto di vederne alle mani di un amico nostro, diligentissimo raccoglitore delle patrie produzioni. Forma questa raccolta sette volumi in 8.<sup>o</sup>, de' quali però saremmo tentati noi pure di dire con uno scrittore francese: *Nous ne conseillons à personne de perdre deux jours à les lire.*

contro, e quali a difesa del detto Padre Branda. L'ardore ne' due partiti andò talmente crescendo coll'innoltrarsi della quistione, che, perduta di mira quella moderatezza e nobiltà di dire che nelle letterarie discussioni si richiede, lasciaronsi andare a reciproche amarissime satire, e vennero perfino agl'improperj ed alle più rozze villanie. E Dio sa fino a qual punto si sarebbero essi innoltrati, se libera si fosse lasciata loro la via! Ma il governo, che già si era trovato in obbligo di negare la sua approvazione alla stampa di varj opuscoli relativi a tale controversia, e di ritirarne altri dalla circolazione, s'interpose per ultimo fra gli scrittori, e coll'autorità sua riuscì a metter fine a questa, di letteraria divenuta personale e futilissima, quistione.

Le discussioni, solea dire il dotto Formey, possono essere sorgenti di piaceri nella società, fonti di lumi nelle scienze; ma è d'uopo che siano esse costantemente condotte con prudenza, urbanità, moderazione. Troppo sciaguratamente però per le scienze e ancor più per le lettere, male si osserva quasi sempre questo savissimo precetto dall'irritabile schiera degli scrittori; ond'è che di tratto in tratto è forza all'uomo assennato di gemere sulla perdita di tempo e d'ingegno che si fa da alcuni in quistioni con poca prudenza promosse, con poca moderazione discusse, e troncate per lo più senza scoprimento di verità nessuna. Di tal numero, a parer nostro, si fu la quistione poc'anzi riferita,

la quale non fece che occupare a lungo in frivolezze qualche ingegno atto a cose maggiori, come fu di quell'immortale Cantor del Mattino (\*) a cui costò un tardo pentimento; e col fomentare odj mal augurati, arrecò non vantaggio, ma danno alla letteratura. E se utile alcuno pareva pur che avesse potuto produrre, noi avremmo sempre creduto di trovarlo in ciò che col suo esempio bastar dovesse a rattener per sempre i posteri da questa specie di gare; gare alle quali pure si conviene quella retta sentenza che portò un riputato scrittore de' nostri giorni sulle violente contese sostenutesi già in Italia per la contrastata preminenza fra il Bracciolini e il Tassoni nell'invenzione del genere epico-burlesco. Servì, così dic' egli, tale disputa a far variamente spiccare e l'attività dello spirito degl'Italiani e la nessuna entità degl'interessi ch'era loro permesso d'agitare; mostrando essi abbastanza, col riscaldarsi per simili inezie, come s'andassero di per sè stessi illudendo, e persuadendo pure d'essere tuttora in vita (\*\*).

---

(\*) Si vegga a questo proposito la vita publicatane dal chiarissimo sig. Francesco Reina.

(\*\*) *On avait besoin de disputer, on avait soif d'une guerre littéraire, et l'acharnement de cette discussion caractérise le dix-septième siècle; elle met en contraste l'activité de l'esprit qui se conservait encore chez les Italiens, et la nullité des intérêts qu'il leur était permis d'agiter. En s'échauffant*



Per ritornare ora a quanto particolarmente riguarda il nostro assunto ( da cui ci dilungammo forse più che non conveniva , per la brama di mostrare l' inutilità di certe contese fra le persone di lettere ), è da sapersi come fra i tanti opuscoli figli della mentovata controversia , parecchi furono scritti in quello stesso dialetto milanese che ne formava lo scopo principale. Cinque ne scrisse il nostro Balestrieri ; uno il prete Carlandrea Ottolina ; e varj altri furon parto di penne minori , delle quali nè al Mazzucchelli nè a noi venne fatto di avere precisa cognizione. Non ci parvero questi ultimi (\*) di tal momento da essere da noi

*pour des semblables misères ils se faisaient illusion , et se persuadaient qu'ils étaient encore en vie.* Così il sig. Simondo de Sismondi nella sua opera intitolata *Littérature du Midi de l'Europe*, tom. 2, pag. 202.

(\*) Ecco i titoli di queste produzioni : *Meneghin Gambus del Poslaghett a la Badia — Sposa Luganega , miee de Gambus , a Baltramina ( in due parti ) — Meneghin Boltriga del Borgh di Goss a la Badia ( sestine ) — Meneghin Sgraffigna del Pont-veder al meret impareggiabel de Meneghin Tandæuggia ( sonetto ) : tutti colle stampe di Giuseppe Mazzucchelli — Meneghin Tandæuggia a Meneghin Gambus ( sonetto ), colle stampe di Giuseppe Maganza. — Oltre a tutti questi scrisse anche un certo abate Dassi due sonetti sul medesimo proposito ; sonetti che stanno in un mss. segnato Q V , op. 4 , della libreria del coltissimo signor Francesco Bellati.*

per esteso riportati; quello dell' Ottolina si troverà fra le Rime di lui nel volume IX dell'attuale Collezione; quelli poi del Balestrieri, che stiamo per riportare, sono i seguenti: *La Badia di Meneghitt a consulta sora el Dialeggh de la lengua toscana stampaa el vott settember 1759.* — *El Cangelier de la Badia di Meneghitt a l' autor del second Dialeggh de la lengua toscana.* — *Spassatemp del Tizzirœu e del Mennapas, capp de la Badia di Meneghitt, sora la Resposta con l' annotazion e la poscritta al scior abaa Parin.* — *La Camaretta di Meneghitt in conversazion sora do letter, vuna del scolar al sciur abaa Parin, l'oltra del maister al scior Carl Antoni Tanz.* — *El Sganzerlon in cà del Vespa al Borgh di Ortolan.* Dal titolo stesso di queste operette si rileva bastantemente a quale degli scritti del Branda servisse ciascuna di esse per risposta. Avvertiremo soltanto ai lettori aver noi ommesse, come poco confacenti allo scopo dell'attuale Collezione, le frequentissime note che leggonsi nell'edizione unica (del 1760 per Antonio Agnelli) che ci servì di testo pei primi quattro intermezzi; come pure che per rispetto al quinto, cioè al *Sganzerlon in cà del Vespa*, produzione fino ad oggi inedita, ci servì di scorta un manoscritto corretto in più luoghi dalla mano stessa dell'autore, di cui ci fu cortese la di lui figlia signora Giuseppa Balestrieri Parea.

---

LA BADIA DI MENEGHITT A CONSULTA  
SORA EL DIALEGH DE LA LENGUA  
TOSCANA

*Recitaa el dì 27 d'agost del 1759  
de cert student de rettorega,  
e stampaa el dì 8 de settember  
de l'istess ann.*

MENEGHITT DE LA BADIA.

*Tizzirœu* }  
*Mennapas* } abbaa.

*Scanscin* , sindegh.

*Peccenna* , cangeler.

*Straffoj.*

*Sognan.*

*Spuapocch.*

*Sganzerlon.*

---

*Tizz.* Fiœuj, el temp el passa,  
E l'è maneman vora de disnà,  
E pur semm inscì pocch,  
Che a fà ben podaressem tornà a cà.  
Quand sto noster porter  
No l'usa on tantin pu de diligenza,  
Se pò dagh bravament la soa licenza.  
Per mì sont de parer  
Che no l'abbia ciamaa  
Tucc i noster compagn al convocaa;  
E me rincress che incœu  
Gh'è on negozi che premm.  
Fiœuj, come la femm?

*Scanse.* Scior abaa Tizzirœu,  
Per el porter en foo sigurtaa mì.  
L'è andaa attorna adrittura  
Portand fœura l'avvis de chi e de lì;  
E massem quand se tratta  
Che ghe sia quej negozi de premura,  
No gh'è el pu lest del nost porter Sciavatta.

*Menn.* El sindegh el dis ben;  
Che colpa ghe n'ha mai quell pover omm  
De la poltronaria de chi no ven?  
El perchè già l'è ciar:  
Emm a che fà con gent  
Che pensa ai sœu interess particular;  
Ma a quij de la badia pocch o nient.  
Ch'el fà ben al comun

L'è on fà ben, come disen, a nissun.  
*Straff.* Chi no è yegnuu, sò dagn:

No serva toëussen penna.

I abbaagh'hin, gh'è el Scanscin cont el Pec-  
Che podaran scusà per i compagn. (cenna,  
*Sganz.* Ma coss' eel mò el motiv de sta ciamada?

Mì credi ch' el sarà ,

Prestinee el solet , ona quej seccada.

*Tizz.* Seccada o nò , quand femm quej union ,  
La se fa con reson ; per sparmì el maa ,  
E cercà el ben de l' universitaa.

*Scansc.* Quand la nosta badia l' era sul fior ,  
Al temp de mè messee ,

No pensaven che ai mezz de fass onor ,  
E no gh'aveven raccol nè cuntee.

Adess ogni tant agn gh'è quej gabella.

Ah la nosta badia no l'è pu quella !

*Sogn.* Quanc privileg che semper emm goduu  
Fina del temp de la duchessa Bona ,  
Ai nost dì s'hin perduu.

Segond i primm usanz ,

Nun favem la vanguardia a la patrona ,

Come ver paladin marciand inanz :

Adess la va inanz lee ,

E nun bisogna tappasciagh adree.

*Scansc.* Stassela lì ; se gh'è ona sciora in cas  
De mantegnì a la festa el Meneghin ,  
La se mett in l' ideja

De fagh portà ona specie de livreja

Coi moster defferent o el lavorin ;

E , quell chè me despias ,

No emm pu la gloria de portà la mella.

Ah la nosta badia no l'è pu quella !

*Straff.* El soo mì , per diana ,

Che sacrifici hoo faa quand hoo desmist

L' antiga durlindana ,

Che gh'eva in cà per on fidel commiss.

*Tizz.* Besognava stà sald, passà parolla,  
E tucc d'accord respond, inanz servì:  
Nun serviremm, ma i patt han d'ess inscì.  
El maa l'è che vun tira e l'olter molla.

*Spuap.* Sto bisognava, mi nol poss capì:  
L'è el parlà de chi falla,  
E dopo fuscii i boeu, sara la stalla.

*Tizz.* Donca emm de toëunn esempi e dervì i œucc;  
Per schivà ona scorlera,  
Stoppemm in la colzetta el minem boeucc.

*Spuap.* Bravo, inscì l'è la vera:  
Tanto pu in st'occasion  
Che l'è già on gran boggiatter, on scarpon.

*Sogn.* A feda che stemm fresch;  
Se tratta in piccol de desfà la razza  
De sto noster parlà meneghinesch,  
E mandà tucc i Meneghitt in piazza.

*Scansc.* Sì, el gh'è vun che l'è sagg  
De god la pas e de lassalla god; (guagg.  
Ch'el sbeffa e el vœur trà a terra el nost len-

*Sganz.* Guardeven pur, che quand el fissa el ciød,  
E ch'el se dà ad intend

De sostantà on caprizi, bona sira!

El gh'ha reson de vend.

Guaja a quij poveritt ch'el toèu de mira!

Stee al prim dagn, e tasii.

Con lu no podarii

Vengela nè impattalla.

*Spuap.* (\*) Sì! «Bassee el coo, lassee passà sta balla.

(\*) Tucc i espression segnaa a sta manera «  
hin del famos segretari Magg.



*Pecc.* Oh chi saravel mai? El sarà fors  
 Quej vezzon de pajee bon de bajà;  
 Ma anch quant el fuss pu fiero d'on can cors,  
 El trovarà di oss dur de peluccà.

*Sogn.* El cangeler Peccenna  
 El le mettarà prest a la cadenna.

*Tizz.* Compaa Straffoj, fev anem, e disii  
 Chì in l'universitaa  
 L'istoriella che m'hii già cunttaa,  
 Però manch straffojada che podii.

*Straff.* Sont chì per quest, fiœuj; e in quej manera  
 Cercaroo de cuntà de ambrosian  
 L'istoria miserabela, ma vera.  
 Senza toèu di Toscan  
 El casett del remitta e del barbee,  
 El mè l'è original; per mi n'hoo assee.  
 Ai vintisett d'agost  
 De l'ann mila settcent cinquantanœuv,  
 O sia de l'ann passaa, che l'è tuttuna,  
 Certi rettoregh, ch'han per soa fortuna  
 El nom fint sul catalegh,  
 Han recitaa on dialegh de balander.  
 L'è sul fà de cert asc ingarbiaa,  
 De no trovagh el bander.  
 L'è on pastizz indigest e senza saa.  
 Mì el disi in tant in quant...

*Sogn.* Disii pur su:  
 Quell che dis tutt Milan  
 Podii dill anca vu.

*Straff.* El sò majster, pover cristian,  
 Che l'ha mangiaa l'ingegn cont el cazzuu,  
 Coss'hal faa? d'on process el n'ha faa duu.  
 Ma l'è scusaa, perchè

Cognossen tucc che l'è  
 De sti autor che no san quell che se faghen,  
 De quij che s'imbriaghen del sò vin,  
 De quij che intenden domà el sò latin.

Ora per fà spiccà  
 Pussee la soa vertù,  
 Quell tai dialegh el l'ha faa stampà.

*Pecc.* A fà ben, on maister come lu  
 El podarav per cattedra de scœura  
 God ona carioœura.

*Menn.* Quest mò l'è tropp.

*Pecc.* Mi parli nett e scett

« In bontaa e lialtaa;  
 E grazia al ciel hoo ben tajaa el filett.

*Scansc.* Fioœuj, no gh'è nagott de toœu o'de mett;

« E no besogna certe veritaa,  
 « Che spess vegnen a taj,  
 « Avè el ranf in la lengua a regordaj.

*Spuap.* Quell Straffoj l'è pur longh. Bastava di  
 Ch'el tal di tal l'ha faa rappresentà,  
 E poœù l'ha faa stampà  
 On dialegh baloss,

Che in pocch paroll l'avarav ditt tuttcoss.

*Straff.* Come l'è inscì, impegnell a cuntà el rest,  
 Ch'el farà pussee prest.


*Menn.* Quietev, Spuapocch:

Tocca a parlà al Straffoj, e tanto basta.  
 De la soa pasta ognun pò fann di gnocch:  
 Lu mò el l'ha spiattarada  
 Per fann ona lacciada.

*Straff.* El dialegh... la stampa... el brav soggett...  
 Benedetta memoria!

Aan sì, l'è chì; repiaroo l'istoria;

Ma no secchemm la pipa, e stee quiett.  
 Stampaa quell tal librett,  
 S'è staa on pezz che nissun no s'è insognaa  
 Ch'el fudess gnanch stampaa.  
 Su la fin de november,  
 Se no falli, o al prencipi de desember,  
 Sont staa mì el prim de la Badia a savell;  
 E sentirii in che mœud: el cas l'è bell,  
 Hii de savè, fœuj, quand nol sappiee,  
 Che gh'hoo ona sorellastra maridada  
 Con vun che fa el pessee;  
 E quest el dava via  
 Quij di la marcanzia involtiada  
 In di fœuj del dialegh. Ona sira  
 El cors là on spenditor infollarmaa,  
 Cont on fœuj carpionaa  
 Per cercà se ghe n'even ancamò  
 De consimel al sò.  
 Ghen portènn on gran fass;  
 E lu el tanfusgnè tant, finchè el trovè  
 De compì duu libritt e de giustass;  
 E el diss ridend: Quist chì  
 Hin vun per el patron, l'olter per mi.  
 Per contentà la posta de bottia,  
 L'ha respost el pessee pront e cortes:  
 Serviven; portenn via;  
 L'è roba che var pocch, l'è de pocch pes.  
 Replichè el spenditor: Ebben, ve sont  
 Obbligaa doppiament del vost regall;  
 E per quell del scior cont,  
 E per el mè, che gh'hoo de compagnall.  
 Gh'hoo el Bertold, Bertoldin e Cagasenn;  
 Gh'hoo el Process del Scorlin, del Legorin,

E poeu anch l'istoria de Guerrin meschin.  
 Mì seva là settaa su ona banchetta  
 Attent a dagh a trà. Lu, per damm gust,  
 Sentii, el me diss, el rest de sta burletta.  
 L'eva giamò in procint d'andà sul fœugh  
 Sto bell fœuj onscisent,  
 Quand gh'emm guardaa mì e el cœugh  
 Per nost divertiment;  
 E se dà el cas che vemm giust a guardà  
 Dove se parla maa  
 De la nosta manera de parlà.  
 Mì, che trœuvi sta bella novitaa,  
 Ciappa su el fœuj e portel al patron,  
 Ch'el l'ha leggiuu giust come vun che l'abbia  
 Mitaa vœuja de rid e mitaa rabbia;   
 E el m'ha daa commission  
 De vegnì a cercà el rest  
 In l'istess lœugh dove hoo portaa via quest.  
 Giust inœeu el mè scior cont l'ha avuu a disnà  
 Trii o quatter camarada  
 Che n'han faa ona spansciada,  
 Pu di reson del fœuj, che del mangià.  
 Mì seva appos ai scagn a mudà i piatt;  
 E hoo avuu camp de sentì che quell' autor  
 L'è staa semper in favola  
 Tutt el temp de la tavola.  
 Faven di vœult cert att,  
 Streugend i spall, guardandes tra de lor,  
 Come se avessen ditt: Costù l'è on matt.  
 Insomma el spenditor  
 El fè el repetidor, e el tirè là  
 A fagh on panegiregh com' el vè.  
 Men regordi in confus:

Soo che infin s'è conclus

Che bisognava senza remission

Respondedh per i rimm.

Ecco l'istoria giusta, e l'occasion

Ch'hoo avuu mè de savella per el primm.

Quest l'è success come sarav incœu,

E doman n'hoo daa part al Tizzirœu.

*Tizz.* L'è vera; e quell dì istess

Sont cors del mè compagn per informall,  
Credendem ch'el dovess,

Scoldass anch lu i oregg;

Ma, el cognossii, l'è fregg, l'è on'acqua morta.

Con pas d'Ottavian,

L'ha respost: Coss'importa?

Emm de tœussela nun,

Quand gh'entra tutt el popel de Milan?

Tocca a pensagh al consol e al comun.

*Sogn.* Sta vos l'è pœù andaa attorna,

E ai pover Meneghitt e Meneghinn

Oh quante ghen toccava de sentinn!

*Pecc.* Ghe vœur flemma, diran, ghe va prudenza.

Flemma e prudenza on corna!

Che bella provvidenza,

Portà el coo rott per no taccà garbuj.

*Scansc.* «Intant la cossa buj,

«E nissun no se mœuv;

«E chi no cura, s'induriss i œuv.

*Tizz.* Basta, tra quij bej coss che l'ha leggiuu,

E tra l'ess staa spongiuu

E de mè, e del Peccenna, e del Scanscin,

Anch Mennapàs infin

L'è vegnuu de la mia,

E el s'è resolt de fà ciamaà badia.

*Scansc.* Oh che te sitta! avevem ancamò  
De dormì de la quarta!

Se colù el n'ha scartaa, ghe va el fatt sò:  
L'è giust che quell martuffol el se scarta.

*Pecc.* Gh'è revision de cunt? quest l'è de fatt,  
A tarocch-ombra, per ris'cià cappott,  
L'è necessari de scartà anch el matt.

*Sogn.* Tuttcoss va ben; ma intant  
Resten a bocca succia i curios;  
E el bon compaa Straffoj che ha parlaa tant,  
No l'ha gnanch ditt el nomm del vertuos.

*Straff.* L'è... juttémmel a dì,  
Che l'hoo propriament chì  
In sul pizz de la lengua... el se domanda...  
Oh bell, el m'è scappaa.  
Cossa serva! l'è on pover battezzaa,  
Che se fa dà la danda,  
Ch'el ve se raccomanda,  
Che l'ha ona vœuja granda  
D'ess cobbiaa con l'autor de la Borlanda.

*Sganz.* Fieœuj, cont el vost rid me mettii ingossa.  
Mì ve sont servitor a pè e a cavall:  
Ma no podi capì sta bella cossa  
De rid e parlà maa dedree di spall.

*Sogn.* Sì, fieœuj, imparee  
De quell tal muso che l'ha tant del seri.  
Lu nol ve rid adree;  
E quij pocch impropri  
Hin staa ben miss in scritt,  
Hin staa faa dì, e stampaa; ma no i ha ditt.

*Sganz.* Lu el savarà el perchè. Lu l'è on brav omm,  
On majster de zima,  
Ch'el s'è quistaa de tucc ona gran stima.



*Sogn.* Catto mò, che bell tomm!

Mì cred ch'el stimaran anch i pattee

Per on rettoresh che var pocch dancee.

*Pecc.* El stimem anca nun

Per quell ch'el pò vari:

Ma no vœurem comprà gatt in del sacch,

Nè facilità i giand per di pistacch.

*Sganz.* Che brav omen in st'ora

De fà de buli, e de vorella di

Con chi è bon de tegnigh la rava in gora!

Besognarav on poo che a tu per tu

Avissev de descurrela con lu,

Fiœuj, el voster ruzz

El v'ha de costà car.

Quij scœu brav Fiorentin gh'han di bon ferr,

E i guzzaran anmò, se n'hin ben guzz.

Fee pur chì de pussee,

Ridii, bajee; che infin

Bajee sott a la cappa del cammin.

*Tizz.* Sì, sì, quell vost autor,

Ch'el boffa tant gajard;

E i Fiorentin bastard,

Ch'el mett in scenna, el savaran di lor.

I faremm stà a la grella a vun per un:

Semm vott de fà on dialegh anca nun.

*Spuap.* Adasi con sto vott:

Soo chi l'è el Sganzerlon, soo cossa el pesa:

L'è de la costa de l'amis sciresa.

*Menn.* Ebben, tant mej. No gh'ha de vess condanna

Senza la soa difesa,

Anch che la sia la cäusa balzanna.

*Scansc.* Donca sta part l'è vosta,

Scior Sganzerlon, scior avocat del lella,



Che nissun d'olter cercarà d'avella.

Ma no vœurem finzion:

Spieghev liberament

Per lœughtenent del vost caporion.

Coss'ela sta figura,

El mè bon forester,

De vorenn fà d'amis, de consejer,

Tant per metten pagura?

Metten pagura a nun, sangua d'on biss!

L'è l'autor del dialegh ch'è in di pettol;

A lu tocca a stremiss;

Ch'el manten per bon segn pu d'ona spia;

E l'è per quest che vu sii chî in badia.

*Sganz.* No andee inanz d'avantacc.

Ringraziee che semm chî,

Per olter vel darev ad intend mè.

No porti de sti mascher sul mostacc.

*Sogn.* Oh che mincionarij,

Cossa gh'entra chî i spij! semm minga in

*Menn.* Fornilla, Sganzerlon. (scœura.

No me stee chî a dà fœura,

E respondimm a ton.

L'è pur anch vera, anzi de là de vera,

Che parland de l'autor de quell librett

L'hiî faa in d'ona maniera...

*Spuap.* Sì, in maniera de dann del gran sospett.

*Sganz.* Orsù tujlla pur come vorii:

Mì hoo parlaa per vost ben;

Ma demmegh denter, se ve ressentii,

E femm come se dis, o paja o fen.

Vedaremm, per diana,

De che part l'è la càusa balzana.

Comenzee on poo a dì su:

L'autor de quell librett el cognossii?

*Spuap.* Come a cognossev vu.

*Sganz.* Savarii donch ch'el scriv per eccellenza

In toscan, in latin;

Che l'ha in possess el fior de l'eloquenza;

Ch'el s'è merita el titol de divin;

Savarii con che onor

El faga l'orator;

Quanta gloria scrivend, quanta stampand,

E quanta el se ne quista in di accademi?

Savarii...

*Pecc.* Vedii mò!

L'è quell che no semm nò.

Ne paren tanc bestemmi.

*Scansc.* El mè car Sganzerlon no tornegh pu.

Gh'hii olter de di su?

«O cossa sentia mai che fa parzum:

«Dervii per tutt, lassee andà fœura el fum.

*Pecc.* Savarii, savarii. Sii cossa semm!

Che i tocchellitt de veder

No ponn passà per gemm,

Nè i rozz per bon polleder.

Semm che no l'è el prim liber ch'el dà fœura;

Che l'è on magher scolar che vœur fà scœura.

*Sganz.* Quest l'è on parlà de famm andà in di furi:

Nol perdarà el sò meret gnanch per quest:

Ma portemm di reson, minga di ingiuri.

*Pecc.* Portemmen donca vu di reson bonn,

Se nò a sti resononn e palaziad,

Se respond coi risad.

Col portall insci avolt,

Vu istess el mettii a ris'c de fà on brutt solt.

*Sogn.* Sigur, botta e risposta, e fiasa per fiasa,

E poèù costù l'è vun

Che rispetta nissun;

L'è segn che nol vœur minga ess rispettaa.

*Tizz.* Adasi on poo: gh'è troppa defferenza.

Tra lu e quij ch'el vorav mett in canzon:

Che quij hin ver lion,

E lu el someja a quell de Porta Renza.

*Scansc.* L'ha pur avuu reson

Con quella soa sentenza

El segretari Magg: « Diseva on savi

« Che no l'è semper ben rugà in di avi.

*Spuap.* El proverbil'è ciar: Chi cerca trœuva.

Adess mò ch'el le prœuva.

*Menn.* Adess el pò andà a tœù

Quej lezion del lenguagg del nost paes;

E imparà di filosof milanes

Cossa sia « Pensa inanz, pensa despœù.

*Straff.* Ma el doveva fall prima,

Per fall con frut, e per schivà i cuntee.

Quand on sass l'è tiraa, nol torna indree.

*Sganz.* Tiree giò, ch'hii vengiuu,

Gnanch Ercol contra duu. Chì sii assossenn,

E vorii tucc a on bott mangià marenn.

Ficœuj, con sto gran fœugh

El caldar l'andarà dessoravia.

Fee pur la vosta part; ma lassee lœugh

Che faga anmì la mia.

Verament el podeva

Lodà el parlà toscan,

Senza andà a tirà a man...

*Pecc.* Disii pur senza mord

El parlà milanes.

*Spuap.* Chì semm d'accord.

*Tizz.* Verament el doveva

Parlà ben de la patria, e regordass

Che ona persona onesta

La gh'ha amor per quell lœugh dove la nass;

Massem in d'ona patria come questa.

*Sogn.* E l'avarav dovuu,

Credi mè, figurass,

Considerand in dove l'è nassuu,

Che al temp che se comenza a bettegà

No se dis minga babbo, se dis pà.

*Sganz.* Ecco, se cerchee anmò de soffegamm!

*Spuap.* Car vu, hin i veritaa che ve soffeghen.

*Sganz.* Coss' andee mò a portamm

La bella autoritaa

Di nost fancitt de fassa che betteghen?

*Sogn.* Coss' hal portaa lu quella del fiœu

Che fava el bovirœu,

Giontandegh quella poca,

Ch'el lenguagg de Milan l'è lengua d'oca?

*Sganz.* Quell fiœu no l'ha minga tettaa pocch,

E per l'autor gh'è pontual el test

Ch'el dis « Bon Milanese del Borgh di Occh.

*Pecc.* L'autor in quant a quest

El s'ha de mord i làvor;

Che i nost hin occh de menà a bev i payer.

*Sganz.* Ma el l'ha diut per di on scherz.

*Scansc.* In del scherzà

Nol sa quell ch'el se pesca.

Responदारav Tarlesca:

« Ch'el scherza quant el vœur,

« Ma cont i debet mœud; che nol m'intacca;

« El sterza d'ona sort, ch'el me stravacca.

*Pecc.* E pœù che gran bell scherz, che reson cialla!

El reussiss in gener de matracca  
Molto mej a ricevela, che a dalla.

*Tizz.* Che spiret! che cervell!

Ch'el vegna on Fiorentin, e ch'el s'imbatta  
A parlà cont on noster pajsanell,  
Ch'el gioeugh el sarà patta.

*Sogn.* Cossa n'importa a nun se no l'ha intes  
Quell bardagna insolent al nost parlà?  
Se gh'andarà on Franzes,  
On Todesch, on Spagnœu,  
Cossa responderal quell bovirœu?

*Sganz.* Sii pur anch i gran zaccher schizzignos.  
Che spuell e che arcadi, quand no gh'è  
De alzà mò tant la vos;  
E i Spagnœu ghe diraven: Passa ostè.  
Per olter quij ch'en san hin persuas  
De che meret el sia  
El lenguagg de la nosta Lombardia,  
Dove in tucc i cittaa se muda fras.  
Poden fà quell che vœuren;  
Quij sœu proverbi, quij sœu mœud de dì  
Hin lì, stan lì, bott lì,  
Lì nassen, lì s'ammalen, e lì mœuren.  
Hin moccusc de cazzœura che se sforzen  
De fà quej poo de ciasma e pœù se smorzen.  
Ma el bell parlà toscan chi pò sconfond  
Che semper nol resplenda,  
Che nol s'intenda in tance part del mond?

*Scansc.* Fee on poo tropp de pussee,  
Diseva mè messee,

« Ma prest chi ha bonn orecc

« S'accorg se la materia che se tocca

« Sia de la berta, o sia de chi l'imbocca.

*Menn.* Siela mò soa farina, o del mornee,  
 Se ve ponn mett in sacch,  
 Tant lu com' el sò autor ghe n'han a sbacch.

*Sogn.* Se no gh'han olter che sti bej reson,  
 Ch' hin de quij ch' hoo leggiuu,  
 Ghe restaran lor duu  
 Come Poricinella in del scorbon.

*Straff.* El se cred Sganzerlon  
 Che gh'abbien i lenguagg de Lombardia  
 La cittaa per preson.

*Spuap.* L'è solet a loggia  
 A la prima ostaria.

*Pecc.* Sont chì mi. Intuitù del nost parlà,  
 Ch' el vœur mett tant ai strecc,  
 Gh' hoo de podegh provà,  
 E con carta che canta, a sò despecc,  
 Che l'è on parlà che sa slargass de fianch;  
 E trattà de bosard  
 Sti Milanès bastard  
 Che butten là i paroll on poo tropp franch.  
 A cavalieri e damm,  
 Prencip e prencipess  
 L'è staa gradii de spess anch via de chì  
 El parlà de Baltramm.  
 L'han leggiuu, l'han sentii con gran savor  
 E cardinal, e papa, e imperator.  
 El sa andà a la lontana e trovà spazi,  
 E, quell che importa pu, col fass onor,  
 Senza avè de morì denter del dazi.  
 E poeu el gh'ha in la cazzœura  
 Tant œuli e tant stoppin,  
 Che gh'ha d'ess de la luna inanz ch'el mœura.  
 Sì, el ghe n'è staa, e el ghe n'è tra i Meneghin,



Ch'han mostraa cossa el var,  
 E con sta sort de lumm s'hin faa on gran ciar:  
 Ma quell voster autor, quell l'è sicur  
 D'andà coi fras toscann a dormì al scur.

*Scansc.* L'ha ona gran presonzion, ma l'ha de fà  
 La penitenza de sto sò peccaa.

S'el gh'è borlaa, l'ha de restà in di fopp.  
 Sò dagn! «L'è on'ambizion che costa tropp,  
 « Per parì bell'ingegn, fass vorè maa.

*Sogn.* A feda che sta voeulta

El ghe n'ha ona missœulta de nemis  
 Che alzaràn i barbis. Domà in Milan  
 Gh'è dò badij pientaa

De dagh el foj di gatt con la risposta.

Gh'è quella di facchin, asca la nosta.

Ma quest l'è pocch: ha de passann l'avvis  
 In tanc olter cittaa

Che de bricolla hin anca lor sfrisaa.

*Tizz.* Cittaa pu, cittaa manch, per lu l'è istess.

Che vegnen voltra adess

Sti antigh ch'han impastaa rimm provenzal

Anch prima di toscann,

E quij che n'han faa tant de siciliann,

Che gh'è in aria on tremendo temporal.

Chisso è lo ponto in Napol,

Dopo ch'han miss insemma

In stil de lazzaron duu bej poemma,

I ponn cuntà per trappol.

I traduzion del Tass

Ch'hin tanc, e tant stimaa, ponn intanass;

Besognarà bandij,

Besognarà scartaj di librarij.

O pover Venezian,



Con tucc i grazi del vost bell parlà,  
 El podii mett inà!  
 O pover Padovan,  
 O pover Visentin,  
 No stee a fà parlà in vers i païsan,  
 Che adess l'è vegnuu el voster san Martin.  
 E vujolter Bressan  
 Guarnee el vost dizionari,  
 No lasségh vedè l'ari;  
 Sì se avii genì de passalla netta;  
 L'è scià on olter Barbetta.  
 Voran fors menà bulia i Genoves,  
 Che semper han tegnuu per brav poetta  
 Quell so Paul Fojetta, e molto pu  
 Quell Giangiacom Cavall,  
 Perchè han sentii fior d'omen a lodall:  
 Ma al dì d'incœu nol pò alzà el coo gnanch lu.  
 Temp era, e adess temp è:  
 El pò mett la soa zittera in tasè.  
 Imparee ai noster spes,  
 Scior Bolognes, che fee di vers bulgnes;  
 Sii pur mal informaa:  
 Leggii el dialegh, e pœù andev a scond;  
 El vost credet l'è andaa;  
 No gh'è pu el patt de stà a l'onor del mond.  
 Quij duu liber: *Remedi pr la sonn*;  
*Ch'n'ha cervell hapa gamb*: ponn vegnì a taj  
 Per pizzà el fœugh inscambi de buscàj.  
 Ma coss'hoja de dì de quij brav donn  
 E del poemma ch'han volsuu tradù,  
 Credendes de fà onor a Ceser Cros?  
 Per quant sien vertuos,  
 Han pur impiegaa maa la soa virtù

Inscì quij ch'han compost in lodesan  
 El Lemene e el Seratt,  
 Gh'han pocch de guadagnà;  
 Se pò digh: Hin de Lod, lasséj passà.  
 In conclusion del fatt,  
 Mettend el rest in mucc,  
 Quij ch'han lassaa el toscan  
 Per el lenguagg nativ, hin tanc gadan:  
 Ma i Bergamasch e nun pussee de tucc.

*Spuap.* Questa tra i spellisciad l'è ben la pesg  
 Che ghe possa toccà!

Dove se poll salvà de sto boesg?

*Scansc.* O che fiola mia;  
 Fa bell cercà di trupp ausiliari  
 Per trà giò l'avversari;  
 « E col sciampin del gatt  
 « Savè tirà el maron, come se dis,  
 « Fœura de la bornis.

*Menn.* La fee giust de par vost,  
 Scior compaa Tizzirœu.  
 Tant per cascigh di olter nemis ai cost.  
 Fee la part del boffett  
 Contra el pover autor de quell librett.

*Tizz.* Scusa ch'el provarà  
 Cossa vœur di tirass brasca sui pee,  
 E stuzzegà el vespee.

*Sganz.* Seguitee pur a issà,  
 Seguitee a cascia fœugh. Già v' hoo capii.  
 Daj con sti gran partii, daj con sti cronegh,  
 Daj col vost rid sardonegh. L'è despost  
 El mè autor a respond  
 A chi vorrà tirass la part sul tond;  
 E el sa stà sald in barca e franch al post.

L'ha già vist e passaa di olter borrasch.

Credii che anch lu nol rida?

I ha sott gamba, e je sfida

Tant come i Buseceon e i Bergamasch.

*Pecc.* Catto! hin olterche i gamb d'on cert coloss

Dove passava sott i bastiment!

Car vu, i disii ben gross:

Mettii in pigna i montagn come nient.

*Scansc.* Tœuj mò, che consto vappo el l'hascuc-

La sciora Lombardia! (cada

Tœuj, che la porta via sta mostacciada.

Su l'istoria romana

Cunten che gh'è staa vun

Ch'el l'ha tolta con tutta la Toscana,

E quest el le vœur di contra tucc nun.

Sto scior Orazi, s'el se mett al pont,

L'è pesg che on Rodomont.

*Sogn.* El vœur quell Sganzerlon slargà la bocca

Pu che no pò slargalla ona balenna.

*Spuap.* Guardee com'el stramenna,

E cossa el va cuntand.

*Scansc.* Compatill, «san Vissenz, vel raccomand.

*Pecc.* Compatill pur l'è ben che ghe la passem,

Che l'è imbibii di massem

De l'autor del librett.

El cerca de juttass

Col fa del gran smargiass: ma, poverett!

Se podel tœu manch gust? el fa l'istess

Come fan i fiœu coi vessighett

Ch'hin tolt fœura di pess.

Tonfeta, i fan s'cioppà sott al calcagn:

Ma no l'è minga botta de fa dagn.

*Menn.* Oibò, sti Meneghitt van fina a l'oss:

« Menen la bertegora a coo pu bell.  
 Quell pover Sganzerlon col dagh addoss  
 El vœuren portà fœura de cervell.  
 Ficœnj, fee on poo de pausa;  
 Lasségh dî in longh e in largh comodament  
 Quell pocch ch'el se ressent;  
 E pœù defendarii la vosta causa.

*Sganz.* Sî, quest l'ha d'ess el patt,  
 De fà ognun la soa part quand la ghe tocca;  
 O no m'impegni gnanch a dervì bocca.

*Tizz.* Zitto, sentimm on poo se st'avvocatt  
 L'è capazz de quarcia la debolezza  
 Del sò client, e mettegh ona pezza.

*Pecc.* No la pò vess che lisa. (disa.)

*Spuzp.* « Anem, su, via ch'el scarca, e pœù ch'el

*Sganz.* Inscì sî; mandee a mont i voster lapp,  
 Che tornaroo de capp.

Inscì sî . . . Dove se va?

Tasî che men regordi.

Comenzava el descors, e ve diseva,

Puttost in via d'esordi,

Ch'el podeva lodà quell tal autor

La lengua fiorentina,

Senza vorè descors

Nè in buss nè in bass del meret de la nosta;

E in quest sont de la vosta;

Che l'è semper ben faa

A sparmî i paragon,

Dove ghe sia de l'odiositaa.

Ma per divela ciara in sedes œucc,

Con chè no se spanteghen sti reson

Fœura del noster crœucc,

El mè autor el ne vœur de sti quistion.

« L'è quell grand omm che l'è :

« Nol parlarav , se nol savess perchè.

El mè autor , debolezz

De mettegh di repezz !

Debolezz de sta sort

Hin capazz de trà a terra el voster fort.

Fiœuj , no ve impegnee ,

Che no farii nagott.

Fiœuj , no ve scoldee ,

Che restarii al desott.

Con sto gran furugozz , coi vost casciana ,

Credill pur , avii tort a brazz de pann.

El parlà de Fiorenza , come hoo ditt ,

L'è on parlà che l'è intes

D' on mondo de paes ; ma a sto tandemm

N' avii minga respost.

*Spuap.* Respondaremm.

*Sgan.* Adess en scusi senza :

Hii specciaa ? speccee anmò. Ve torri a dî

Ch' el parlà de Fiorenza

L' è on parlà che l' incanta ;

E l' è giust ch' el se loda e ch' el se vanta.

Ma con vosta licenza

El parlà de nujolter Buseccon ,

Se no l' è pesg de tucc , l' è pocch de bon.

Dirii , el soo , che anch adess

Col drovà sto lenguagg

Parli contra mè istess.

Ma chè ! la veritaa mè vuj portalla

Propri in palma de man :

Vuj dilla , confessalla e sostantalla

Senza respett uman.

*Sogn.* Chi el l' avarav pensaa !

Ecco la bocca de la veritaa.

Sganz. Zitto, compaa Sognan,  
 Stemm ai nost patt: intant che parli mi,  
 Farii mej a dormì:  
 Sebben, col soltà su,  
 M'avii faa regordà giust d'ona cossa  
 De rebeccamm con vu.  
 L'avii ben ditta grossa,  
 Cuntand per on gran chè del nost parlà,  
 Che l'è on linguagg che imparem col tettà.  
 Vorev on poo savè se no se possa,  
 Anzi se nol sia mej a mett de part  
 On vestii gramm e frust,  
 Per andà d'on brav sart  
 A fassen fà vun nœuv e de bon gust!  
 Vorev on poo savè se tance piant,  
 Dopo ch'hin insedii,  
 No fan di frutt pu bej, pu savorii?  
 Infìn, vorev savè  
 De sti dottor sofistegh e malprategh,  
 Se lassaran on fiasch o de liategh  
 O de Montepulcian,  
 Per la fottiggia d'on quej vin nostran?  
 « O che l'è, o che no l'è:  
 Disill ciar e destes,  
 Eel pu mej el toscan o el milanes?  
 No cred che per impegn de la Badia  
 Vorii di ona resia?  
 Ora, se quell linguagg mettuu con quest,  
 L'è come l'or e el ferr;  
 Fiœuj, el cunt l'è ciar,  
 E el porta in croppa el rest.  
 Cattincustra a la lengua meneghina

Sguattera de cusina, che trionfa  
 Tra i pignatt e i lavesg,  
 Tacchemmes a la mej, lassemm la pesg!  
 Parlemm la fiorentina;  
 Cattincustra a la lengua meneghina!  
 Oh; la desgrazia l'è, me disarii  
 (Se de nò el diroo mì),  
 Che nun semm nassuu chì,  
 Dove imparem di baila a bettega  
 Di termen goff, ridicol e smocciaa.  
 Che reson! col giudizi e con l'etaa  
 Se pò remediagh a sta desgrazia;  
 E ingegnass d'imparà  
 On parlà d'olter gust e d'oltra grazia.  
 El sarav on peccaa  
 A no introdù bell bell anch in Milan  
 L'usanza de parlà domà toscan.  
 Subet che gh'è ona moda forestera  
 Fan pur tucc a regatta a seguitalla?  
 In l'istessa manera,  
 Gh'è ona lengua pù bella? han d'imparalla.  
 E pur gh'è tant e tant  
 Anmò quejcossa de pu stravagant;  
 Gh'è de pesg ancamò:  
 « Se vorav lu tasè, ma no se pò.  
 Fina che la marmaja,  
 Fin che la razzapaja  
 Vœubbia parlà a sto mœud, va là Valeria!  
 Ma che on parlà inscì strambo, inscì cattiv  
 El s'abbia anca de scriv  
 De gent che studia, l'è ona gran materia!  
 Gh'avevel olter quell messee Varron  
 Che d'andà a strolegà



De che part vegna i noster espression?  
 Gh'avevel olter mò quell fint Pedrin,  
 Che l'è staa settaa al lœugh del nost autor,  
 Professor d'eloquenza e de latin,  
 Che d'usà el nost linguagg per fagh onor,  
 Quand l'è on linguagg meccanegh  
 Bon per i bosinad, per i panzanegh?  
 Gh'aveven olter quij duu segretari,  
 El Magg e el Largh, e quell bon Simonetta,  
 Che de fà rimm con sto parlà ordenari?  
 Per inscì, i garzoncij,  
 Vegnend via di bottij,  
 En fan anch lor, hin anca lor poetta.  
 Ma quist hin mort; sto fall,  
 Che infin no l'è on peccaa contra el Decalegh,  
 N' hin pu in cas d'emendall,  
 Nè d'andà a tœù lezion del bell dialegh.  
 Femm on pass pussee inanz,  
 Ma però ch'è tra nun, che no vuj raccol:  
 Quanc ghe n'è de sti avanz  
 De Carlin matt, anch al bell dì d'incœu,  
 De lassà el pan de fior per el rosgicœu?  
 El gh'è tra i olter Molarigh Barigh,  
 E el Balestreri, e el Tanz,  
 Che studiand la lengua del paes  
 Fan di vers milanes:  
 A quist bisogna digh che vaghen là  
 Al Borgh di Ortolan;  
 Che vaghen là sti autor famos e brav  
 A fass incoronà  
 D'erb mes'c, fojasc de verz, pellazz de rav.  
 L'è quest el bell guadagn,  
 Quest l'onor che se fan; ma l'è sò dagn.

Chì porrev seguità

Con di reson paricc ch' hoo lassaa indree ,

E dopo el trenta , porrev fà trentun ;

Ma per adess n' hoo assee.

*Spuap.* N' emm assee anch nun.

*Tizz.* Mennapas , emm tasuu

Finchè el n' ha miss in corp sta pirlonada ;

Adess mò se refiada.

Anch vu , che sii el modell de la pazienza ,

Cred che l' avarii persa in st' occorrenza !

*Menn.* Sentii , l' è staa longhett ,

Ma no me par a mì

Che se possa gnanch dì ch' el sia indescret.

L' ha portaa se via là la soa desputta ,

E el l' ha volsuu dì tutta.

*Spuap.* Degh on majstadin.

*Scansc.* Nò , degh on premi con quell tal librett.

*Pecc.* Ma bisogna ch' el sia

Quattaa de marrocchin ,

Se l' ha d' ess bell almanch dessoravia.

*Straff.* Cossa en disii , Sognan ?

*Sogn.* Disi ch' el sarà mej on bicciolan.

*Menn.* Mì la diroo ben giusta. Chì se scianscia ,

Ma con vœuja la panscia. Intant i or passen ,

Me senti a andà giò i serc ; l' è temp d' andassen.

*Spuap.* Andassen ? Per inscì

No serviva nagott a vegnì chì.

*Tizz.* Chè ? no me pias sta zira ;

Ghe sont e ghe vuj stà ;

E vuj puttost speccià

A disnà fina a sira , come foo

La vegilia del santo Denedaa ;

Ma vuj vedè s' cioppaa

Sto bugnon ch'el stà poch per vegnì a coo.  
*Scansc.* Sibben ; se sii staa pedegh

A vegnì chì in Badia ,

N' avii gnanch d'ess pressos a tornà via.

*Pecc.* Anch ai consult di medegh ,

Dopo che ha ciccaraa quell de la cura ,

Van su vun dopo l' olter de lecciura.

*Sogn.* Gh'è fors de dubitann ? on poo per un ,

L'è accord faa. Sganzerlon l'ha vojaa el goss ;

Adess mò tocca a nun

A respond a tuttoss.

*Menn.* No disi che no s'abbia de respond ;

Ma prima andemm a desfà i piegh al venter ;

Che dopo avè disnaa

Se quista pussee fiao ,

S'è pu franch a scombatt, l'è bell dagh denter.

Scusa che inscì gh' hii temp de pensagh su.

*Spuap.* Semm che l'è on pezz ch' el gh' ha pensaa

*Tizz.* A andà via se fa prest : ( anca lu.

Ma no soo se a tornà

Ve mostrarii inscì lest.

Tornee tucc senza fall per pont d' onor ,

E no ve stee a deperd coi beggh de cà.

A revedes in termen de dò or.

*Straff.* Femm ona cossa: andemm in compagnia

A disnà a l' ostaria.

On bon piatt de ris quader ,

Vun de triolfa , quatter tornicœur ,

Gamber e salamin ,

E poeu la sigurtaa cont el stracchin.

*Tizz.* Ma sora el tutt ghe vœur

De quell de la ciavetta de trà giò.

*Spuap.* Toppa.

*Sogn.* Mì vegni.

*Pecc.* Anmì.

*Menn.* Disi subet de sì.

*Sganz.* E mì no vuj ess sol a dì de nò.

*Scansc.* Andemm, che l'è giustada;

E che l'abbia el Straffoj sto bell'onor:

Tanc personn, e tanc vot in sò favor.

Andemm, che l'è ben faa;

Tanto pu che la busa l'han lodada

Anchor i sciori Accademegh Trasformaa,

Chi in volgar, chi in latin,

Chi col noster lenguagg de meneghin.

*Menn.* Patt ciar, chì denter in Badia n'importa

Che scombattii.

*Spuap.* Semm chì per quest.

*Menn.* Ma là

Ghe se va per stà alegher e mangià.

I custion lasséj fœura de la porta.

*Tizz.* On olter patt: parlà a l'ambrosiana,

Ma pagà a la romana.

*Pecc.* Chi vœur paccià ha de spend.

*Sogn.* Ognun la soa porzion.

*Spuap.* Quest el s'intend.

## SECONDA PART.

*Straff.* Ebben, fiœuj, no ve trovee content  
 D'ess vegnuu a menà el dent  
 A l'ostaria del Popol? no sii staa  
 Ben vist e tratta ben?

*Spuap.* Sì, in veritaa.

*Pecc.* A mì el m'ha faa bon prò.

*Menn.* Mì hoo mangiaa a dò ganass e bevuu mej.

*Sogn.* Gnanch mì n' hoo dormii nò.

*Scansc.* El n'ha pur daa el Straffoj on bon consej.

*Tizz.* Fiœuj, no perdem temp, e repiemm  
 El descors che ne premm;  
 E cascemm fœura tucc el nost besej.

*Pecc.* L'è subet repiaa. Quand Sganzerlon  
 El n'ha faa quell sermon  
 Che adess emm de cribbià,  
 Me figurava propri de dà a trà  
 A on asen che raggiass, con la pell d'ors.

*Menn.* Sti strapazz no me piasen,  
 Nè sta facilitaa de dà de l'asen.  
 Mì hoo trovaa in quell descors  
 Certi articol difficil de decid.  
 Vujolter mò ridii, ma ve soo dì  
 Che no gh'è in tutt de rid.

*Spuap.* Gh'è de rid sì.

*Menn.* Alto donch, fev i busch  
 Fœura di œucc.

*Spuap.* Eh nòs! sì se gh'è musch.

*Pecc.* Quell noster Mennapas l'è on cagadubbi,  
 Ch'el resta lì in balanza  
 Come el fuss tra el timor e la speranza;

Quand l'istess Sganzerlon e el sò client  
 Pagaraven, mi cred,  
 Almanch trii œucc e on dent  
 Se podessen desverges de sta red.  
 Ma gh'hin, e gh'han de stà  
 Dent in del roccol, che l'è minga el rocch,  
 Come diseva el guardianell di occh.

*Scansc.* Sigura, el Sganzerlon l'ha faa vedè  
 In che pè d'acqua l'è,  
 Col mostrass inscì muff, quand semm vegnuu  
 Fœura de l'ostaria  
 Per tornà chì in Badia;  
 El l'avarav veduu  
 Anch Bosin orb: « No va con tant cuntee  
 « I fanc a scœura e a predega i giudee.

*Menn.* El pò ess vegnuu, l'è vera,  
 Come i biss a l'incant,  
 Strascinaa de l'impegn malvolentera:  
 Ma di vœult tant e tant,  
 Quand el se cred d'aveghi franch in man,  
 Ponn revoltass i biss al ciarlatan.  
 El mè parer l'hoo ditt, e, quant a mi,  
 Torni anmò a di l'istess;  
 L'ha faa ben la soa part, e me rincress  
 A dovegh dà sto gust:  
 L'ha portaa quej reson che paren giust.

*Pecc.* Ma chè, l'ess e el parì  
 Hin semper in duell;  
 Hin defferent giust come el di e la nocc;  
 Perchè l'ess el stà a botta de martell,  
 E el parì el stà de cà cont i pastocc.

*Tizz.* Car Mennapas, no me sarev creduu  
 Che voresev dà grecch al Sganzerlon.



Verament sta mattina v' hoo veduu  
 A bev su a bocca averta i sò reson:  
 Ma no me sont accort,  
 Scior mio, che ve paressen inscì fort.

*Pecc.* N' hin minga fort assee,  
 Nè ghe ponn diventà, con tutt che stassen  
 On ann e on dì sul barì de l' assee.

*Scansc.* Scior abaa junior, bæugna guardassen  
 « De no vess tant gambus  
 « De vorè cred per or tutt quell che lus.

*Sogn.* E pur se pò ingannass. In quant a quest  
 Sganzerlon l' ha ditt su

El sò preambol compagnaa di gest,  
 Come se el fuss in cattedra anca lu.

L' ha portaa ona bellezza  
 De patanflann con spiret e franchezza  
 E al noster Mennapas

Quella prosopopeja  
 De convida de preja,  
 E quella faccia tosta la ghe pias.

*Straff.* Quell sò prencipi el m'è piasuu anch a mi,  
 El comenza a assa brutta e l'entra in ball  
 Sul pont de la custion, per mœud de dì,  
 Come s' el fuss de trass appos ai spall.

*Tizz.* El sa che impegn l'è el nost  
 De defend sto linguagg tant infamaa  
 De chi el n' ha straparlaa,  
 E el le dis per transenna; e l'è puttost  
 In via d' esordi. Poca paccagnizza!

Quest l'è on esordi che fa cress la stizza.

*Menn.* Ma el s'è però spiegaa che quell sò autor  
 L' avarav faa pu mej a no intrigass  
 A dinn nè ben nè maa, nè in buss nè in bass.



*Sganz.* Mennapas, coss' occorr,

De goss n' en vuj fa nò.

Disii pur che dopò

Hoo repiaa el descors, v'hoo mostraa in fatt..

*Sogn.* A vu tocca a tasè, stemm ai nost patt.

*Pecc.* El vœur di in conclusion

Che l' ha tegnuu a la prima de la nosta,

Per fa pœu el spiret de contraddizion.

*Menn.* Sì, l'è vera; l' ha faa la part contraria:

Ma in sedes œucc, che nol savessen gnanch,

Stoo asquas per di, i moschitt che van per aria.

*Spuap.* Eh che quist hin figur! l'è on muso franch.

*Tizz.* Ma dove va a fornì sta gran cautella?

A mostrà con pu orgœuj de la bravura;

A fass largo adrittura, e con gran boria

Cantand vittoria.

*Spuap.* De Poricinella.

*Straff.* Con quell vorè mangiann,

E fann restà al desott,

Con quell dann subet tort a brazz de pann,

Nol pò vess che on allev de Don Chisciott.

*Sogn.* Quij bulad, quij sparad,

Pover nun se fudessen s'cioppettad!

*Pecc.* No l'è ona poca busca:

Bona ch' el s'ciopp l'è caregaa de crusca.

*Scansc.* In quant a quest nol guarda quand el parla

A trà polvera in l'ari e fa freccass.

L' ha ereditaa quell s'ciopp de messee Carla,

« Che fu del Medeghin.»

L'è vera che di vœult sto brav gradass

« El tocca a navojant el passarin,

« El volta indree el mostacc e s' fa ona vessa:

Ma se di vœult s' imbatt

Che quella soa gran furia la ghe cressa,  
El fa di fatt de fatt;

« El recarega e spara, e l'ha in del coo

« D'avenn mazzaa dersett, perchè el fa too.

*Menn.* Avii fornii? vegnemmm mò adess al bon.

Se pur hii tegnuu a ment

El fil del sò sermon,

Nol dis già patanflann, quand el comenza

A lodà giustament

El parlà de Fiorenza?

L'è chì dov'el se fonda,

E dov'el ten battuu che se responsa.

*Sogn.* Vedivel mò, fiœuj, se semm despers,

E intant el scior Sganzerla el s'è postaa

A specciann a sto guaa,

Dov'emmm de grazia d'andà adree al sò vers.

*Scansc.* Besogna andagh: sto pass bisogna fall;

« Besogna imbriagall

« Con quell che pu ghe garba,

« E insavonall ben ben per fagh la barba.

*Menn.* Insavonemmmel donch, demmegh sto gust.

E col lenguagg tant s'cett de Meneghin,

Lodemmm pur a regatta el Fiorentin,

Tanto pu che a lodall se fa i coss giust.

*Tizz.* Orsù tegniv de bon

El mè car Sganzerlon:

In quest no gh'è nagotta de scombatt,

Se pò dì transiatt.

*Sogn.* Nò, el transiatt l'è pocch; con tutt onor

Se pò digh sì signor.

*Straff.* In quest ghe demmm tucc i reson ch'el vœur,

E ghi demmm del ver cœur.

*Scansc.* Manco maa! figurevel, se nol pò

Lodà el parlà toscan!

*Spuap.* Anzi, quell ch'el ghe dà cont ona man,  
Nun ghel daremm con dò.

*Pecc.* L'è on lenguagg verament degn d'ess lodaa;  
E l'ha reson de fall, e el le pò fà.

Benissem, ch'el se sbrascia,  
S'el le vœur incensà. L'è ben peccaa

Che lu e el client no en sappien ona strascia.

*Sogn.* Comè mò, anch el client?

Pò stà che vun che s'è fermaa in Toscana,  
Nol se sia impossessaa de quell lenguagg;  
E che l'Intraprendent

No l'abbia savuu di

Che sort de capital e de vantagg

L'abbia portaa de là?

*Pecc.* Vel diroo mi.

Tant là, comè in viagg

El s'è faa virtuos com'el baull.

E el pò andass a speggià dent in quel mull  
Luster e negher giust comè on velù,

Che l'intend el toscan pocch pu de lù.

*Menn.* Peccenna, parlee pocch e parlee ben.

*Pecc.* El mè car Mennapas,

Respondi a quell che ha ditt, o paja o fen;

E con l'autor me servi di sò fras.

*Menn.* Grazia al ciel, in Milan

El ghe n'è di personn che san de vera  
Anch el parlà toscan:

Ma nol peccennen minga a sta manera.

*Spuap.* Cossa disen però?

*Menn.* Disen sigura

Che no l'è fior de zucch:

Ma che no l'è pœù gnanch on mammalucch.

Tant in cas de lodà,  
 Come in cas de biasmà ghe vœur mesura.  
*Straff.* Sì, l'è indree de scricciura.

No l'è però tant gramm e derelitt  
 Che nol possa col temp fà quej profitt.  
*Pecc.* Ebben ch'el cerca d'imparà quejcoss,  
 Ch'el sarà scus de toèu  
 Di gamber inscì gross,  
 Come a mett per tuttunn  
 I desgrazi e i fortun.

*Sogn.* Anzi emm de ringraziàll,  
 Che n'emm mai imparaa prima d'adess  
 Che borland giò on regall  
 Del pè de l'us'c in terra, el sia l'istess  
 Comè a borlà el formaj sui maccaron.  
 Ghe l'emm pur domà a lu st'obligazion!

*Spuap.* Lu pœu a certe menuzi nol ghe guarda.  
 Lu el drœuva anch i proverbi col coo ingiò,  
 E tant el toèu la cassia per mostarda.

*Tizz.* Ma perchè donch, se no sentenzien nò  
 Su la musega i sord,  
 E i orbitt sui color,  
 Nol fa anch lu come lor?  
 Perchè donca el s'impegna a giudicà  
 Su on lenguagg dov'el gh'ha  
 Poca vos in capitol?  
 Perchè stampà quell liber con quell titol?

*Pecc.* Perchè el vœur imità  
 Cert ost che metten su la ventalina  
 Cap de bon vin, quand gh'han posca in cantina.  
*Scansc.* Ora quell mè messee l'è staa on profetta,  
 E de quij bej sentenzi  
 Men trœuvi pur content d'ayenn faa inzetta.

S'el fuss in pè de mè che sont sò biadegh,  
 Podaravel parlà pussee a parposet  
 De sto Toscan salvadegh,  
 Che fa el dottor a forza de sproposet?  
 El dis a la papala:

«L'è inguaa di gran majster che resplenden  
 «Col fà puscianscu quell che manch intenden.

*Pecc.* Ch'el vœur dî ch'el strapazza

El toscan col parlall,  
 E el parlà milanes col mincionall.

*Sogn.* Ma hin duu peccaa in sostanza

Ch'hin de diversa razza:

Vun l'è malizia, e l'olter ignoranza.

*Menn.* N' avii mò ditt d' avanz.

Se farii tanci pass in su on quadrell,  
 N' andarii mai inanz.

*Tizz.* Inanz pur, inanz pur, che semm rivaa  
 Dove l'ha el Sganzerlon sparaa el falò,  
 Che l'eva pareggiaa.

*Pecc.* Se lu l'ha sparaa el sò,

Nun spararemm el noster,  
 E ghe respondaremm de bon incioster.  
 Sottsora l'è in bonn man;  
 Semm parlà anch nun senza rispettt uman.

*Sogn.* Ma coss'ela pœù infin

Sta veritaa ch'el cerca de portà,  
 Ch'el vœur dî, confessà e sostantà?

*Pecc.* El s'è tolt on impegn de paladin

De fass on gran bell meret. L'ha volsuu  
 Trattà el noster lenguagg de pocch de bon;  
 E, tirand su i barbis, el s'è mettuu  
 A lavorà de slanz de paragon,  
 Ch'hin servii de lusnada

Per dà segn che vegneva la tronada.

*Spuap.* El prim mò cossa l'era?

*Tizz.* Sta mattina a bon cunt emm sentii in sett  
Quella longa longhera.

N'ha de borlann in terra gnanch on ett.

*Menn.* Fioeuj, adess sii a temp a fà vedè

Sta grossa defferenza

Che gh'è tra la sostanza e l'apparenza.

Sigura che ghe n'è:

Ma se inganna de spess

Quand l'è vuna con l'oltra inscì vesina,

Com'el zuccher insemma a la farina,

O la zipria mes'ciada cont el gess.

*Scansc.* Fina chì l'ha reson; ghe va in cert coss  
Bon œucc per osservaj:

No bœugna dagh passada inscì de gross,

No bœugna comprà i œuv senza sperlaj.

*Pecc.* Compaa Sganzerla, avii giugaa de scrocch  
Somenand 'dent per dent

Bona prozion de lœuj in del forment.

Ve passaremm quell pocch

Che pò passà per vera.

Ma hii volsuu caregà d'ona maniera

Quij voster paragon, che no ponn còr;

E se pò div: Cossa cuntée fattor?

Ch'el parlà fiorentin se paragona

A on vestii nœuv e de bon gust, scior sì;

Questa l'è reson bona;

Ve la concedi anmì.

Ma el parlà de Baltramm

No l'è pœù minga on vestii frust e gramm.

Semm anch nun ben a l'orden e intappaa

Festa e di de lavô.



Certe stoff forester no van usaa  
 Che in temp de gala, e quand lus i trii sò.  
 Tra de nun no se loda  
 Quij che vœuren parlà semper per cè;  
 E se pur el ghe n'è,  
 Se ponn mett cont i chiccher a la moda.  
 Inscì el liategh e el Montepulcian  
 No hin de bev a tutt past:  
 Hin vin de bicceritt e de pospast.  
 Benchè se i scior Toscan  
 N'infiaschen de prezios in di sœu stat,  
 In del stat de Milan  
 El ghe n'è quejghedun ch'hin minga ingrat.  
 Hin vin nostran, ma pomm  
 Faj bev per forester con mudaa el nomm.  
*Spuap.* E la reson di insed?

*Pecc.* L'è fors quella

Che stà pussee a coppella;  
 Pur gh'è la soa mangagna tant e tant.  
 Besogna ch'el m'accorda st'avvocatt  
 Ona cossa de fatt,  
 Che gh'è di vit, di piant  
 Che senza ess insedii  
 Fan anch lor di bon frutt e savorii;  
 E poèù ghe accordaroo tutt quell ch'el vœur:  
 Ghe diroo che l'è ben che on Milanès,  
 Asca i lengu vecc di sœur,  
 El sappia anch el toscan, anch el franzes,  
 Spagnœu, todesch, ingles,  
 E inscì va descorrend. Con pu sen sà  
 L'è semper mej. El cruzi l'è a imparà.  
 Ma el client a sti cruzi nol ghe pensa,  
 E, imbrojand el latin cont el toscan,



El fà brojo, e el despensa,  
Senza saveghen tant, el sò orvietan.

*Straff.* Con sti vestii, con sti insed, con sti vin  
Che sugh mò se pò spremm?

Ficeuj, a che pass semm?

*Spuap.* Semm a quell pass in dove casg l'asnin.

*Tizz.* Han già faa i paragon

La soa scalmana; adess mò specci el tron.

*Scansc.* El tron l'è che besogna

O soffrì la vergogna

D'ess ridicol e goff, o pur desmett

La nosta vera crusca del Brovett.

Disarav donna Quinzia: Cossa serva

« No ghe vol tant interpret,

« Che la manden in una padovana,

« Chi la vuol ciara vada alla fontana.

Sganzerlon l'ha parlaa;

E el liber l'è stampaa.

*Pecc.* Per mì n' hoo mai intes,

Nè poss intendel, nè l'intendaroo,

Via che no muda el coo,

Che s'abbia de innalzà su la ruina

Del parlà milanes

La lengua fiorentina.

Nè poss rivà a capì

Che vun de la Badia l'abbia de dì

Cattincustra a la lengua meneghina;

Nè che on liber stampaa

L'abbia de canzonalla a spada tratta,

Cont ona salva de bestialitaa,

Fissanden el bon gust, la quinta scienza

Appress a la cardenza e a la pignatta.

Car compagn, quand me metti

A pensà a sti desutel, traditor

De la soa patria, vegni ross per lor ;

E l'è on bell chè, scior mio, se no cospetti.

*Sganz.* A pian, quell che v'hoo ditt, vel disi anmò:

L'ha d'ess vuna di dò,

« O che l'è, o che no l'è.

*Sogn.* Stemm ai nost patt: a vu tocca a tasè.

*Tizz.* A nun tocca a fà i cart.

L'è anch tropp ch'el Mennapas

El sta inguilland, e asquas

El par ch'el tegna de la vosta part.

*Menn.* Oh quest pœù nò! soo quell che me conven;

Soo che anch i ciarlatan in su la piazza

Disen: *Pugna pro patria*, e disen ben.

Ma vujolter cerchee

De fall pentì coi brusch e coi cattiv;

E mì vuj tœull coi bonn, vuj teguill viv;

Che son sicur ch'el tornarà a pollee.

Intant lassee ch'el disa quell ch'el vœur,

Lassee ch'el se sbavazza,

Che infin tutt quell ch'el dis el se sedazza.

*Spuap.* Ma a tornà a dì l'istess el ne tœù el cœur.

*Sogn.* El n'ha già daa on stuaa

Sta mattina sul tard inanz disnà;

E adess el ne vœur dà

Anch di verz rescoldaa.

*Menn.* Cossa se credel sto compaa Sganzerla

Con sto vuna di dò,

De sarann tra la porta e la pusterla

Strengiuu tra el sì e tra el nò?

El parlà de Fiorenza

Vuj ch'el le metta in cap de lista; e el nost

Vuj ch'el ghe ceda el post:

Cossa vorral tiran de conseguenza?

*Tizz.* L'è già bella e tirada: el sò consej

L'è de lassà la pesg

Per taccass a la mej.

El dis che l'è on peccaa che anch in Milan

No s'abbia de parlà domà toscan.

*Scansc.* El peccaa l'è a parlà

De quell che no se sà,

Come st'autor bisbeutt per fà de pu.

« Ma no vedel anch lu

« Con sto parlà stampaa

« Ch'el dis domà sparposet,

Voltand i mœud de dì tutt a l'opposet?

*Tizz.* El peccaa l'è parland d'omen de ben,

A trattaj de balord, gasgiott e goff,

Gonzi, ciall, babbuass, fatov, gajoff.

El peccaa l'è a vorè paragonà

Con termen odios

I nost femmen de ch' coi donn de là:

Quasi là abbièn de vess

Tucc parlatriz de vaglia e dottoress;

E quasi ch' ghe sia

De brav donn giudizios e vertuos

Tutta la carestia;

Quand ghe n'è vari inscì stimaa e famos.

*Scansc.* Sì, quist hin i peccaa

De no vess perdonaa.

Quist hin sparposet « che no i dis tant gross

« L' accademia vesina a san Caloss.

No gh'è olter; el s'è miss in del caprizi

De portà fina ai stell

Tutt quell che gh'è de bell in quell paes;

E el stima asquas pu vuna de quij sces,

Che tucc i nost delizi.

*Pecc.* L'ha fina daa el giudizi

Che i besti hin in quij part pussee intendever,  
E pur lu ch'el gh'è staa

L'è andaa a toèù saa, ma l'ha portaa a cà pever.

*Scansc.* Car Peccenna, l'è dada la sentenza:

No gh'è strada de mezz:

Tucc i lod per Fiorenza,

Per Milan tucc i sprezz.

L'è tant inviperii contra de nun,

E el gh'ha tant gatarr sals dent in la crappa,

Che s'el rivass dormend

A insognass d'ess faa pappa,

El s'insognarav subet de suspend

El rit ambrosian

Per fà rabbia a Milan.

Chì i poetta gh'han lœugh de figurass

La nosta patria come ona matrona

In att che l'incontrass

Sta brutta copia de Coriolan,

E che la ghe disess de repettona

Perchè « de botta salda

« Contra de mì piassela tant calda?

Perchè?...

*Sganz.* Anca vu, Scanscin, ve scoldee ben.

No men foo maraveja:

Soo già st'ideja de che part la ven.

Ma tucc sti reson chì

Van a l'autor del liber, minga a mì.

*Tizz.* Intant, scior avocat di caus pers,

L'è vost client, e in tanc coss ghe dee a trà;

E contra el nost parlà

Gh'hii anch vu el buell inyers.

*Spuap.* Farii anch vu el cunt con l'ost:

Ve toccarà el fatt vost.

*Scansc.* Vu hii ditt che l'è on peccaa

Sto parlà a no mudall:

Mì digh ch'el le sarav a abandonall.

Basta vess informaa

Di nost proverbi, per rivà a capì

Ch'emm d'ess innamoraa

Del nost linguagg, e l'emm de sostegni.

Se dis pur che se trœuva

Ingannaa ben de spess

Lassand la strada veggia per la nœuva.

Se dis pur: Prima i tœu

E pœù dopo anch i olter se te pœu.

Infin se dis, e el se dis propri a ton:

« L'è pu inanz la camisa ch'el gippon.

*Tizz.* Viva i proverbi. E pur sto coo de bruce

L'ha ditt ch'el nost linguagg l'è pocch de bon,

Se no l'è el pesg de tucc,

E che con l'imparà

On parlà d'olter gust e d'oltra grazia

Se pò remediagh a sta desgrazia.

*Straff.* Sì, quest el se pò fà.

Se pò drovà el toscan quand el bisogna;

Ma no l'è de fass schivi nè vergogna

Del noster prim parlà.

*Sogn.* Nè manch s'ha de cuntà

Per desgrazia el nass chì.

Guardee cossa ne tocca de sentì?

*Pecc.* La desgrazia la ven per sto paes

Quand ghe nass quej soggett

Come sarav l'autor de quell librett

Ch'el fa tant desonor ai Milanès.

Costù sì ch'el le prœuva e ch'el le sent  
 In del sò coo, l'aria pesanta e grossa  
 Che liga i sentiment  
 E soffega i penser;  
 L'aria pesanta, e lu el cervell legger.  
 Costù sì el mett ingossa  
 Tant a scriv in volgar come in latin;  
 E s'el var on quattrin  
 On fœuj quand l'è anmò bianch,  
 Quand l'è tutt scritt de lu, nol le var gnanch,  
 Ma quanc brav omen han avuu la cuna  
 In st'aria ch'ì inscì grossa, inscì pesanta?  
 Milan l'è ona cittaa che la se vanta  
 De no ced in sto gener a nissuna.  
 Per no fà on calendari  
 Di noster cittadin ch'han faa al sò nom  
 E a la patria on onor strasordenari,  
 Lassand de part tanc olter  
 Ch'hin staa, ch'hin studios,  
 Domà a mett el nost Platen glorios,  
 Quanci frutt, e bej ben,  
 L'ha mandaa fœura in st'aria, in sto terren?  
 Ma se fussen nassuu  
 Tucc sul fà de costù,  
 Oh sì che allora la sarav de vera  
 Ona magra brughera, e terra indegna,  
 Che no produs che ortiga e che gramegna!  
*Menn.* Peccenna, no avii tort, se ghe dee denter  
 Con sto dolor de venter.  
 L'è mò tropp vergognosa  
 Sta soa brutta manera de proced;  
 Tanto pu che se ved  
 Che in ogni cossa el carega la dosa.

*Sogn.* O Sganzerlon, sentii,  
 Chì no gh'è de descor,  
 Giacchè per el client l'è cas spediì,  
 Tornégh vu a tutta manca in vost sentor.

*Straff.* Speri ch'el Mennapas  
 L'abbia de induvinà.

*Spuap.* Vedii ch'el tas.

*Sganz.* Cossa vorii che disa? avii reson.

Quist hin zagatrarìj

Ch'el pòdeva sparmij:

Ma no l'è quest el pont de la custion.

*Scansc.* Credi che se sia ditt quell tant che basta.

Pur s'emm de seguità,

Se l'è quest el vost geni, andemm pur là.

Menemmela sta pasta:

Pomm fa de pu che dà la preminenza

Al lenguagg de Fiorenza,

Com'el pu bell e com'el pu perfett,

Sul noster e su tucc i dialett?

Ma vu n'hii minga assee,

E con la part che fee de ver stelon,

El mè car Sganzerlon,

Vorii ch'el nost el s'abbia de desmett.

Sii giust come i nemis

Ch'hin andaa sott a Troja per brusalla,

E strappalla de ramm e de radis.

Ma ogni lengua l'è fada per drovalla,

E la gh'ha i sò bellezz, la gh'ha i sò grazi,

Come sarav la nosta

Che per spiegà cert coss la par faa apposta,

Pur lassemm el prefazi

De sta mattina, e mettemm che nissun

Fœura appenna del dazi



L'intenda el nost parlà;  
 N'emm pur assee come s'intendem nun.  
 Ne manca forsi termen de spiegà  
 Tutt quell che fa besogn,  
 E con forza e espression?

*Spuap.* Gnanch per insogn.

*Pecc.* Per mœud d'esempi, quand el vost autor  
 Descorrend in toscan di noster donn  
 El cred che no sien bonn  
 Che de dì ciuffel, bert e taccolatt,  
 Porressem soltà su,  
 E dì l'istess in milanes de lu,  
 Che i sò hin ciaccer, cinad e pataratt;  
 Inscì in lœugh de gabbian, stoled e zugh,  
 Nun pomm con l'istess sugh  
 Dì, a chi el ghe vaga, intreggh, basger, tappon;  
 Lassaremm mò per quest d'avè reson?

*Scansc.* L'è ona lengua correnta, averta e ciara,  
 « Che apposta la par faa  
 « Per dì la veritaa.

*Spuap.* Ghel faremm vedè nun cossa la vara!

*Tizz.* Pover Magg, compatill; no l'è pu in cas  
 De vegnì a toèu lezion  
 Del bell dialegh, e de mudà fras.

*Sogn.* Coss' importa però:

El pò el dialoghista spassass via  
 A mincionà la fera e la Badia;  
 E metten in ridicol pu ch' el pò.  
 Intant i sò scolar ponn imparà  
 Di gran bonn masseem sott a sto majster,  
 E quand tornen a cà  
 Se mai sentissen, o del sò scior pader,  
 O de la sciora mader

Quej termen casareng de buseccon,  
 Ghe poden rid in faccia  
 Per cavà frut de sti sò bej lezion.

*Menn.* Ghe dee mò tropp la caccia.

Quist hin tajad de ranza  
 Che ghe dan propri ai gamb.

*Spuap.* Chì no gh'è franza.

*Tizz.* Tant è, bisogna ben,  
 Se no se pò de slanz, inscì pian pian  
 Reformà i dialett cont el toscan.

*Straff.* Che resta al mond el linguagg fiorentin,  
 E i olter lengu, ajutt,  
 N'importa on sgrizz anch a vedenn la fin.

*Pecc.* Adess capissi el privileg di mutt  
 Ch'hin fœura de st'impegn;  
 E senza mudà i gest, nè mudà i segn  
 Trœuven el cunt de fass intend per tutt.  
 No l'è minga ona poca zerimonia;  
 El Sganzerla el vorav remedià  
 Al dagn ch'ha faa la tòr de Babilonia.

*Spuap.* Ma coss'han mò de fà  
 I Milanès per imparà pu prest,  
 E no drovà che sto linguagg pu bell?

*Pecc.* El mezz termen l'è quest:  
 Poden tœù giò el modell  
 De quell famos Colleg Petronian  
 Dove i baila insegnaven el latin.  
 Chì ponn alzà de pianta el fiorentin,  
 Con dent i baila de insegnà el toscan.

*Tizz.* Sto cangeler Peccenna el gh'ha el smorbicœu,  
 Imparce, Sganzerlon, col vost client,  
 Che certa sort de gent  
 Bœugna lassalla stà per i fatt sœu.

*Sganz.* Scior abaa Tizzirœu,  
 No sii rivaa gnanmò dove credii.  
 No ve pensassev mai che me dass pers.  
 Parlee el vost milanes finchè vorii,  
 Ma no me stee a drovall per scriv di vers.

*Menn.* El Sganzerla el comenza  
 A miørà on freguj;  
 E el ven via de Piasenza,  
 Con tutt ch'el faga anmò quej battibuj.

*Scansc.* El fa giust « come quell che sòra on poo,  
 « Ma l'ha ancamò la predega in del coo.

*Straff.* Emm ottegnuu la grazia al nost parlà:  
 No l'ha pu l'intenzion de tœull del mond;  
 Ma dopo el prim maron, gh'è anmò el segond,  
 Che ghe faremm perà.

*Spuar.* Quest l'è on vin guast ch'el vœur incapellà.

*Scansc.* Nun pomm ben dill che gh'è de pesganmò,  
 Nun pomm ben replicalla  
 La fras del Magg, e senza profanalla:  
 « Se vorav lu tasè, ma no se pò.  
 Quell lenguagg che se drœuva  
 Generalment in vos, gh'è fors delitt  
 Anch a drovall in scritt?

Coss'è la stravaganza ch'el ghe troœuva?

*Sganz.* I paroll sgoren via,  
 E i scritt stan pussee a botta:  
 E a studià on lenguagg ch'el var nagotta,  
 O che almanch el var pocch, l'è ona pazzia.

*Tizz.* El var pocch o nagotta! Sganzerlon,  
 Me tornee anmò a dà fœura:

Ma ve daremm el rest de la parpœura.

*Menn.* Sì, quand parla on marzocch  
 Se pò dì ch'el var pocch:

Ma in di bej sottigliezz del nost Varron,  
 In di vers milanes  
 Che ha scritt antigament Fabi Vares;  
 In quij del fint Pedrin,  
 Del Largh, del Simonetta,  
 E sora el tutt del Magg, quell gran poetta,  
 No l'ha fir del toscan nè del latin.  
 Tucc i noster paroll, s'hin miss a lœugh,  
 Per spiegà i bej penser, hin semper bej.  
 Fan anch lor el sò spicch, fan el sò gioeugh,  
 E in cert componiment hin fors i mej.  
 Se l'è fada dedrizz,  
 L'è bona anca la crosta del pastizz.

*Scansc.* Defatt in di Consej

E in del Concors di noster Meneghitt,  
 O in bocca de Tarlesca  
 O pur de Baltramina  
 Passen de la cantina a la baltresca.

« E che onor sarà el nost, se i forester

« Vegnaran a pescà

« In di meneghinad i bej penser,

Come l'è già success, e el pomm provà?

*Straff.* Quist hin ver poesij:

N'hin minga come quij

Che fan i garzonscij

Vegnend via di bottij.

*Spuap.* Fiœuj, el cunt l'è ciar:

Hin defferent giust come l'or e el ferr.

*Scansc.* Come se l'istess Magg l'avess prevista

La botta e la franchezza

Del Sganzerlon e del dialoghista,

L'ha ditt a chi dottora:

« Se quejghedun del mè toscan marmora,

« Disigh che mej che crusca i hoo drovaa  
 « On dizionari fin de cervellaa;  
 Che senza bon cervell,  
 Per brio, no se pò fà nagott de bell.  
 E se tratta d'on Magg, scior Sganzerlon,  
 De cavagh el cappell  
 E de fagh reverenza.  
 L'è Accademegh anch lu del Buralton,  
 E el stimen assossenn anch in Fiorenza.

*Menn.* In d'on componiment

De bon gust e de zima,  
 De quij ch'en san, se stima  
 Molto pu che i paroll, i sentiment.  
 In d'ona bella statova scialosa,  
 Pu che no el sass, se prezia la fattura.  
 Inscì in d'ona picciura,  
 Quanto pu l'è famosa,  
 Loden con distinzion  
 El dessegn e l'industria del pittor;  
 El manch l'è la finezza di color.  
 Ma vuj portav on olter paragon  
 De quij sul voster fa.  
 Vuj ch'el noster parlà de buseccon  
 El sia on piatt de majolega;  
 E el parlà de Fiorenza on tond d'argent:  
 A mettegh tant desvari en sii content?  
 Fee mò che quell tal piatt  
 El sia staa picciuraa  
 D'on quej famos pennell,  
 Come ghe n'è de fatt  
 De quij de Raffaell,  
 O che l'è incornisaa,  
 E taccaa su per quader,

O el tegnen guarnaa via  
 Giust come on gran tesor con la conserva,  
 O sott ai veder in d'ona scanzia:  
 Ma el tond d'argent nol serva,  
 Se l'è quej antigaja,  
 Mal faa, è de cattiv gust, al dì d'incœu  
 Che de trà in del crocœu.

*Straff.* Ovej, adess la flemma l'è passada,  
 La scenna l'è mudada.  
 Adess al Sganzerlon nol ghe dà el grecch,  
 Nè el did sott a la cova.

Andee mò a dì ch'el tegna de la sova!

*Menn.* Sul prencipi, fiœuj, gh'hoo daa on poo sott,  
 E hii creduu che fudess

Per on poo semma carna e semma pess;  
 Ma sont in tucc i cas bon patriott.

L'eva el mè prim penser  
 De guarì del contag el Sganzerlon  
 Domà a reson de malba e de buttér;  
 Ma hoo mudaa opinion:

« Spong quej brossol madur, ma no sgraffign,  
 « E se foo maa in del mettegh el lesign,  
 « L'è mej fà inscì, che insavonà el bugnon.

*Scansc.* Mi credi ben che a st'ora el capirà  
 El noster avversari,  
 Che no l'è tant meccanegh e ordenari  
 Sto nost linguagg, com'el le vœur spaccià.  
 Gh'hoo in fresch di vers del Magg de dagh de fè-  
 « Disa chi vœur, l'è questa (sta:  
 « L'art vera del parlà.  
 « L'eloquenza, di coss  
 « E no di sciansc la ven;  
 » Disii del bon, che dirii semper ben.



*Spuap.* A componn ghe vœur coo.

La pasta la va fada col levaa,

Se nò anch el pan de fior l'è pan motta.

*Scansc.* Anch che sien mej di nost,

Se saran i paroll senza sostanza,

Allora hin come l' uga senza most.

L'è on avvis d' importanza

Per chi componn, che l'abbia de guarda

Se ai proverbi e ai conzitt

« El ghe deslœuga i oss,

« E disend i paroll, nol dis i coss.

*Pecc.* Chì el brav Magg l'ha descritt

El nost dialoghista al natural,

El gh'è spuaa spuisc l'original.

Che serva leccadur e affettazion

Per fà salamm, e infolcià in del budell

E grass e magher, e con pocch cervell

Mettes a fà l'autor de zibaldon!

*Scansc.* Chì ghe se pò adattà:

« I mestee i ha de fà chi je sa fà.

E chì con reverenza

Se pò dì a sto majster d' eloquenza:

« Madonna Baltramina ha gran reson;

« No gh'è el pesg perchè i art deventen scocch

« Che lassaj pastrugnà di strappasciocch.

*Tizz.* Vorè col sò librett

Dà la metta ai sciguett, ciamà ridicol

El stil de Meneghin,

Perchè a lu nol ghe pias,

E dì che s'en fan vers, i fan col fin

De podè rid del rid di babbuas!

*Sognan.* Eel minga persuas

Che quand n'han recitaa



- Là di sciori Accademegh Trasformaa,  
 I accademegh istess  
 S'hin vist a rid de spess! Hin babbuas?  
 Ela fors babbuasa l'udienza,  
 Dove rid tanc personn de consequenza?  
*Menn.* A chi se credel forsi de cuntall,  
 Al Miggia cappellee?  
 Credel d'avè a che fà con di badee?  
 Chì no gh'è minga terra de fà ball.  
 O pover marter, ch'el se desabusa  
 « Che l'è pesgiò la scusa, che nè el fall.  
 E ghe vœur olter babbi  
 A vorè desfà st'ascia scarpignada:  
 « Con dar pu strepp, pu s'ingarbia el cabbi.  
*Pecc.* L'è come quell mincion  
 Che, trovand nient olter in cantina,  
 L'ha volsuu fa scusà ona boccarina  
 De batt su fort, e fà stà giò on bondon.  
*Scansc.* Se no ghe pias i vers faa con la scœura  
 Del noster Magg e di sò bej commedi,  
 El gh'è remedi; che je spua fœura,  
 Ch'el leggìa domà quij ch'hin faa in Toscana,  
 Per olter gh'emm on test che parla ciar  
 Su sto particolar:  
 « Se no l'è tant condii, l'è roba sana.  
 « La va in tant sangu, e l'è,  
 « Se no la pias, de fassela piàsè.  
*Tizz.* La piasarà sigura,  
 Che i coss ridicol piasen; ma no gh'è  
 Necessitaa di rimm de Meneghin.  
 Gh'è ben tra i Fiorentin  
 Chi fa rid, ma con garb e con finezza  
 Anch i personn de la maggior sodezza.

Ma chi avess sta premura  
 De rid , o per dì mej de sgavasgià ,  
 El pò andà a cercà zann e mattazzin ,  
 Buffon e ciarlatan ,  
 Che coi sœu strambott goff e grossolan  
 Fan rid per profession.  
 Disi ben , Sganzerlon ?

*Spuap.* L'è roba che soo a ment.

Gh'è l'istess compliment  
 Sul fin de quell librett  
 Per dann la bona sira.

*Pecc.* Ma l'autor el pò mett

D'ess come quell che mangia la candira :  
 El bon prò el sarà quest ,  
 Ch'el spianarà el proverbi anch in del rest.

*Scansc.* El dovarav cognoss che quij ch'han faa

Paricc rimm milanes ben spiritos  
 Gh'even pienna la bussera de saa.  
 Fan rid , ma on rid gustos ,  
 Coi bej pensèr viv , savorii e grazios.

*Pecc.* Quist se saran però

Figuraa de fà rid coi barzellett  
 Fina in quell menter che i metteven giò :  
 Ma l'autor del librett  
 Nol pensa che a coss seri ; pur , guardee ,  
 L'ha la fortuna de fass rid adree.

*Tizz.* Coss' è sto tegnì ditt

Che i noster Meneghitt  
 No hin bon che de fà rid ? come se andassen  
 In piazza , o pur su e giò per i contrad  
 A cantà bosinad ;  
 O come se per gionta se accettassen  
 In di accademii tant per divertij

Col sò parlà ordenari,  
Coi sò buffonarij?

*Scansc.* No sal sto sginsgiuari

« Che nagott se sopporta pu inivid,  
« Che vedess tiraa fœura per fà rid?

Non solament i autor,

Ma quanc di sœu fautor

Se l'hin, e con reson, ligada al did.

Quest l'è on gran brutt articol,

Tance damm protettriz, tanc mecenaa

Stan fresch a ess staa lodaa

Con de sta sort de fras, de vers ridicol.

Bona che gh'han in pront

De podegh pettâ in faccia

On scior cardinal Caccia,

On scior governator

Prencip de Vadamont,

Ch'hin staa lodaa con de sti fras anch lor.

*Tizz.* Cospetto! eel inspirtaa, eel imbriagh

A mett con ciarlatan, zann e buffon,

Asca quejghedun d'olter, in monton

Don Ironem Biragh,

E el Tanz e el Balestreri!

Cospetto! el vœur fà alzà del polvereri.

*Menn.* A pian, mollee sta stringa

Che no l'è pœù tant franch come supponem.

No l'ha nominaa minga

Nè sto scior don Ironem,

Nè l'è andaa tant inanz

A mett in piazza e el Balestreri e el Tanz.

In quest besogna fà quej distinzion

Tra l'autor del librett e el Sganzerlon.

*Straff.* Ma a l'autor se pò digh

L'è come se i avessev nominaa:

« No l'occorr scrusciav giò, l'è segaa el praa.  
*Scansc.* L'ha pari a sbragià el Magg con fras lom-

« De l'oltra part ch'el guarda (barda:

« De no dì coss che a Gioann e che a Martin

« Approprià se ponn.

Se sa quij che fan vers in meneghin.

Cert contrassegn depensgen i personn.

*Pecc.* Che se sappia che fan de sti tal vers

N'han gust, e sen fan gloria.

Tutt quell che ghe despias

L'è la perfidia marscia de st'istoria:

Ma per grazia del ciel hin anmò viv.

Pò tardà pocch el cas

Che l'attiv el se volta per passiv.

Soo mè ch'el Meneghin e el Carlantoni

No faran zerimoni,

E, s'el l'è andaa a cercà,

Ghe la daran la rognà de grattà.

E Molarigh Barigh, che l'ha già faa

Quel sò bell testament

Inscì cercaa e lodaa,

El pò fà per servill

In sta bella occorrenza on codicill.

Quell che l'ha già faa dì de donna Perla,

L'è in cas de tornà a dill

A l'autor del librett;

E con tutta resòn: Ma ghe promett

Ch'el se n'ha de pentì

Senz'andà a Roma, l'ha a che fa con mè.

*Spup.* Intant costù je manda

In quell tal borgh a fass incoronà

Con quella moda nœuva de ghirlanda,

Con quella sort de l'avor che nass là.

*Pecc.* Lu s'ì poden mandall al Borgh di Goss,  
Che là fors el porrav  
Fà anca lu come i rav,

Che, con pu stan sott terra, vegnen gross.  
*Scansc.* La sa fà l'ortolana anch Baltramina;  
E l'ha ditt bell e ben per tegnì in pee  
La lengua meneghina:

« Se la sostantarem, la pò anca lee

« Trattà coss de sustanzia, e fass onor,

« E i gambus del Verzee

« Porran passà in Parnass per cavolfior,

Ma Baltramina l'è ona brava donna,

L'è on' ortolana musa, che la sà

Scherzà de gust, e dà

A sò temp la bandonna:

« Di erbaj de Parnass ve porti ch'ì

« Rav, carott, remolazz e zuccojrin;

« Roba ordenaria che var pocch quattrin,

« Ma dura a quejghedun de digerì.

*Pecc.* Defatt, o Sganzerlon,

Sont de parer che adess

Sta sort d'erb e radis la farà cress

A quell voster autor l'indigestion.

*Spuap.* Ma chi sa d'ì perchè

Sto noster avversari

L'è semper staa contrari

Al componn milanes, se poll savè?

*Sogn.* Fors' anch l'è sò nemis,

Perchè in sta nosta fœusgia de componn

Se pò intend facilment quell che se dis.

Se faga mò coss bonn,

Se faga strambarij,

Tucc riven a capi:

Ma in quella soa polenta malmenada,  
Per via che l'è consciada,  
Se cognoss minga tant i sbroffadij.

*Pecc.* Per formaj e buttér no l'ha drovaa  
Che termen affettaa,  
Smorfiarij, leccadur, caregadur,  
E el gh'ha mesturaa dent  
Bona prozion de pever pizzighent.  
E poèù l'ha tolt lezion  
D'on pittor che insegnava  
A on sò scolar novell che picciurava:  
S'el dessegn el v'imbroja, andee inanz pur,  
Dove n'intendii minga, cascee scur.

*Tizz.* Beneditt Venezian!

Là fina i avvocat per parlà ciar  
Drœuven el sò lenguagg particolar,  
E lassen stà i ribobol ai Toscan.  
Perchè mò no val là  
A fà el quamquam st'autor, e a dottorà!  
Ma tant e tant la gh'ha de intravegnì  
Anch a dottorà chì.

*Scansc.* Per falla in barba a sta soa gran dottrina  
La gh'ha on bon capital  
Anca la nosta lengua meneghina:  
« El sò don principal  
« L'è la facilitaa de fà capì  
« Cont esempi, panzanegh e proverbi  
« I pù sublimm concett  
« Di gran filosofon fina in Brovett.

*Straff.* E poèù eel fors che no gh'abbien in Toscana  
Ona specie anca lor de dialett  
Defferent de la lengua italiana?



*Menn.* Dopo tanc coss ghe resta;  
 Ficœuj, de notà anch quest:  
 Quij che scriven toscan gh'han del sollev,  
 Trœuven la suppa fada,  
 L'è già faa la calada de la nev.  
 Ma el Magg e quij ch'han scritt in milanes,  
 No gh'han minga avuu el comod de trovà  
 Tanc autor de imità.  
 Lor han scovert paes,  
 Lor ai fras gh'han daa spiret e savor,  
 E quell ch'han faa l'è staa inventaa de lor.

*Tizz.* Dov' hal mò el Sganzerlón  
 Quij sò reson che l'eva lassaa indree?  
 Che squarc e che grandezz  
 De fà con vœuj el stee!  
 L'è ancamò a temp s'el vœur dà fœugh al pezz.

*Sogn.* Ficœuj, no vedii nò  
 Che l'ha miss giò el barbozz, e no gh'è pu  
 El remedi de faghel alzà su?

*Sganz.* L'è vera, bassi i arma, e bassi el coo:  
 No soo trovà oltra strada  
 D'andann fœura, e me penti  
 D'ess intraa in sta bugada.  
 Ficœuj, de quell che senti,  
 Se hoo fallaa mì, anch quell'olter l'ha fallaa  
 Con quij sò ciaccer de cuntà al Briolla.  
 Infin la veritaa l'è vuna solla.

*Menn.* Aan mò, s' hoo induvinaa?  
 Vedii s'el resta infin come on gasgiott?  
 Inscì fudess tant franch de veng al lott:  
 Ma bisogna lodall;  
 L'è on bell chè quand se falla a confessall.

*Tizz.* Anch l'autor del dialegh el s'accorg.



D'avè fallaa de gross, e che besogna  
Bassà el coo, renonziand i arma a san Giorg:  
Ma a confessass in pubblech l'ha vergogna.

La ghe rincress sta brasca

Ch'el s'è tiraa sui pee de pocch ingegn;  
E el cerca con di impegn

On quej salvum me fac in sta borrasca.

*Menn.* Gh'è remedi a tuttoss,

E via de quell del coll,

Se torna a mett a lœugh e a saldà i oss.

Ma i tesser in sto cas bœugna inguaraj:

I paroll ponn ess balsem di paroll,

Cert protest ponn scusà, ma col stampaj.

*Sogn.* El se cred mò quell simel vertuos

Ch'el basta a dij in vos:

E intant quij liber l'è ben faa a esitaj.

*Pecc.* Oh che bell rezipée,

Dopo avenn traagiò in pubblech lascomunega,

Vorenn portà in privaa di giubilee!

Senza tant pensagh su,

Gh'è chi farà la confession per lu.

*Sganz.* Fioeuj, no gh'è nissun

Che sappia mej de mì coss'è el sò fà:

El vorrà repettà.

*Spuap.* Vu avii faa el trenta, e lu el farà el trentun.

*Straff.* Ch'el repetta e ch'el baja,

Che quij sò reson fiacch

No varen ona pipa de tabacch.

*Sogn.* Sentii, per tirà inanz in sta battaja

L'è bon de cercà ajutt.

*Spuap.* Chi vœur mai daghel?

E pœù cossa suffraghel?

*Seansc.* « Mur che ponda sul fals

« Faga tutt quell che pò la spesa e l'art,  
 « El butta crepadur per ogni part.  
 « Fee pur, mettigh pur sott  
 « Somee, traver a mucch,  
 « N' hin mai assee, finchè no caschen tucc.

*Sganz.* Fioeuj, l' ha tort; ma ced,

Oh quest el stanti a cred!

L'è tropp infollarmaa,

E zappand carimaa

El starà su di e nocc.

*Sogn.* L'è ona pazzia:

El darà in etisia, che no l' è cert

D' ona gran complession.

No vorè ch' el vegness on luguzzon,

Giust come on gatt ch' abbia mangiaa i lusert.

A l' incounter on olter inscì faa,

Dopo ch' el s' è imbarcaa

In sta faccenda, el se le toè per spass,

E el ghe ven propri denter pussee grass.

*Tizz.* Ghe disii pocch, el comod de dettà

Ai sœu scolar tutt quell ch' el se ressent,

Col partii di argument!

*Spuap.* Gatto, on majster el ne pò inscì fà!

*Pecc.* El pò scompartì i sœuj dei sò librett

A chi cerca el permess d' andà al licett.

*Menn.* Tant'è: el Peccenna nol ne vœur sparmì:

Ma coss' hal poè de di

S' el tornarà a stampà tomm sora tomm?

*Pecc.* Beatt i Turch che gh' han minga la stampa!

L'è sicur de dò coss quell pover omm:

De morì e d' ess on bacol fin ch' el scappa.

*Straff.* Anch de quella di tre:

De redus in d' on stat, se nol sta quacc,

D' avè fina vergogna a fass vedè.

*Menn.* Mì sperì che de sagg

Sto noster brav majster d' eloquenza

El tornarà a Fiorenza

A insegnà i latinitt

Lontan di Meneghinn, di Meneghitt.

*Tizz.* Intant, scior cangeler,

Notee in l' ordinazion

L' abjura ch' ha faa el noster Sganzerlon.

E pœù notee che semm vegnuu in parer

De serviss de sta lengua pu che mai

Al despecc di sofistegh, di zavaj:

E se quej bell' ingegn

L' avess ancamò faccia de taccann,

Ch' abbiem de scozzonall, de fall stà a segn

Semper coi fras nostrann.

*Pecc.* Mettii d'ess già servii: quest l'è mè impegn.

Ma bisogna inciodà,

Per dà on esempi, coi fœuj sparpajaa

Quell dialegh stampaa

In su on' anta de l' uss de la Badia,

Con scritt dessoravia: Ecco el pojan,

El sassin de la lengua de Milan!

**EL CANGELER**  
**DE LA BADIA DI MENEHITT**  
**A L'AUTOR DEL SEGOND DIALEGH**  
**DE LA LENGUA TOSCANA.**

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
1207 EAST 58TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637  
U.S.A.  
TEL. 773-936-5000  
FAX 773-936-5000  
WWW.CHICAGO.EDU

**A** l' abaa Tizzirœu gh' è capitaa  
 Quell vost segond dialegh; e adrittura  
 S' è faa Badia; e che concors gh' è staa!  
 Di primm vott l' è mancaa  
 Quell sol che ha faa l' abjura;  
 Che l' ha semper pagura  
 D' avè de cattà su quej mostacciada;  
 El sent a diss per strada:  
 Guardell, l' è el Sganzerlon, l' è colù lì;  
 E el schiva pu ch' el pò de comparì.  
 Ma per vun sol che n' è calaa sta vœulta,  
 N' è cressuu ona missœulta.  
 L' è vegnuu el Fustuscion,  
 El Ghinald, el Patetegh,  
 El Nasetta, el Brugnon,  
 El Gambin, el Bisbetegh,  
 El Mummia, el Bocca-a-squella,  
 El Sansossera, el Vespa, el Tarantella;  
 E in quest no credi de fallà in nagotta,  
 Perchè en foo mè la notta.  
 E ve soo dì che tucc, pocch su, pocch giò,  
 Han volseu dì el fatt sò.

Col dialegh segond  
 Avii creduu de refirann on tibi  
 Che no gh' avesssem minga de respond:  
 Ma ve l' emm descusii de scima in fond,  
 E ve l' emm faa passà per i sett cribbi.  
 Anzi in del scarteggiall  
 Gh' emm ciappaa tant lecchett,  
 Che voresssem de spess quej vost librett  
 De borlann giò su l' uss comè on regall.  
 Dopo ch' emm faa a regatta

A chi podeva dinn de pussee bej,  
 Emm resolt su la fin del gran consej  
 De fav dà la risposta del Sciavatta.  
 Ma el noster Mennapas l'è soltaa su:  
 Fà respond d'on porter  
 A on simel personagg come l'è lu!  
 Oibò, mandégh almanch el cangeler.  
 Defatt, sentend inscì,  
 Asquas tucc hin vegnuu del sò parer;  
 Talchè sta commission l'hoo avuda mi.

Ecco el voster Peccenna,  
 E se per cas disess  
 On quejcossetta che ve despiasess,  
 Sappiee che mess mandaa no porta penna.  
 Nun Meneghitt semm voster avversari  
 Per via che vu sii el nost.  
 Soo che cont i fatt vost  
 « L'è el mè volt come quell d'on operari  
 « Quand el porta la lista di fattur,  
 « Che a vedell a vegnì solta i pontur:  
 Ma pur no ve stremii,  
 La passarii fors mej che no credii.  
 Che no vuj reportav tutt quell ch'han ditt  
 I noster Meneghitt; anzi stee franch  
 Che diroo molto manch:  
 Tanto pu che on amis pu pontual,  
 Per sparmimm la fadiga,  
 L'ha già respost ai pont essenzial  
 De sta vosta boltríga.  
 E pœù foo cunt che semm a tu per tu.  
 Altr'è parlà in Badia,  
 Altr'è parlà con vu  
 Che sii on autor de tanta polizia.



Vu strapazzee Milan ,  
 Ma el fee con serietaa ,  
 Coi termen pu leccaa di scior Toscan ,  
 Minga coi noster fras  
 Onc , sporch , malsabbadaa , goff e sempias.  
 E pœù ne fee st'onor , che no l'è pocch ,  
 De trattann de marzocch e de fiœu ,  
 Col poggian per 'or fin de l'or pajœu.

Sto vost segond librett vorii mò di  
 Ch'abbiem de tegnill bon  
 Per ona scusa e ona retrattazion ?  
 Ghe calarav anch questa ! allora sì ,  
 Se credessem sta cossa ,  
 Provaressen l'effett de l'aria grossa.  
 E pur bisogna che in del voster cœur ,  
 Fidandev on poo tropp di Milanès ,  
 Abbiec creduu che quest el sia on paes  
 De scriv quell che se vœur.  
 Che no savii componn  
 Senza sprezzà i nost donn ,  
 Omen , fancitt , delizi , aria , lenguagg ;  
 E se tucc sen lamenten ? bon viagg !  
 Basta avegh faccia franca ,  
 Savè armà bulia , che partii no en manca.  
 Defatt credevv de schivà la critega  
 Cont on tir de politega ,  
 Eccettuand de tutta la mestura  
 Domà i sciori Accademegh Trasformaa  
 E i donn de qualitaà.  
 Ma st'eccezion l'è fada per pagura.  
 E pœù com'ela fada ?  
 Voltella e revoltella ,  
 Che la fertada l'è semper fertada.

Con sta deciarazion ,  
 « Comè taccada per la scaranzia ,  
 Vorii fà corr on legn per on baston ;  
 Ma ghe vœur olter carr a menann via.  
 Cognossem ciarament  
 Che l'ha a che fà nient ;  
 « E no ghe consciarissev i giontur  
 « Gnanch con millia stenciò de strambadur .  
 Tra tanc che v' han squajaa  
 Gh'è quell ch'el l'ha faa in stampa ; e inscì va faa .  
 Quell ch'è passaa maister  
 Dopo ess staa vost scolar ;  
 E l'ha toccaa di tast particular  
 De fav mudà register :  
 Talchè per mì l'è assee  
 A spigorà quell pocch ch'el lassa indree ,  
 Repassand el vost liber fœuj per fœuj ,  
 Se mai vanzass quejcossa de regœuj .  
 Quest l'è el segond dialegh. Vedill chî .  
 A bon cunt ho volsuu portall adree ,  
 Per fà che confrontee  
 Quell che avii ditt con quell che diroo mì .  
 Dervimmel : ecco el titol ch'el promett  
 De vorè des'ciarà  
 Certi lœugh topegh del vost prim librett ;  
 Ma el promett el ghe stà per zavajà .  
 L'è on titol sojador ,  
 Come la mostra d'on mercant fallii .  
 Ma andemm inanz : mettemmes a descor  
 De quell ch'hii miss in bocca al Riforii  
 In sul fin de la fœuja al numer trii .  
 El dis : Comenzaremm  
 Abonora a ess tegnuu

Anca nujolter per letterasciuu.  
 Inscì andaremm in voga,  
 E n'hoo tant gust, che voo in goga magoga,  
 Ve soo ben di che contra el nost dialegh  
 Gh'è in l'ari tance vos  
 Che se podarav fann on Furios.

Quell Rifiorii, parland a voster nomm,  
 El fa vedè anch in quest la vosta botta,  
 Che speree de passà per on brav omm,  
 E sii content e aleglier per nagotta.  
 In quant poèu al Furios, avii puttost  
 Trovaa de la blandura e de la flemma  
 In quij che v'han respost.  
 E poèu mi, quand avess de fa on poemma,  
 Imitarev pu el Tass che l'Ariost.  
 Cont ona ideja pu proporzionada  
 Vorev descriv la Patria liberada.

Pagena quarta: el scior Intraprendent  
 El spaccia duu proverbi; ma l'è matt  
 A di che tucc hin savi dopo el fatt;  
 E che ona cossa fada  
 L'abbia de vess lodada.  
 L'usanza di proverbi la me pias,  
 Ma quand vegnen al cas.  
 Chì el savi nol gh'è nò,  
 Nè prima nè dopò,  
 Chì no se trœuva cossa de lodalla.  
 L'Intraprendent el falla.

Passemm mò del prencipi de sta fœuja  
 Fina a la fin de l'oltra, dove hii faa  
 Confessà ch' avii tort  
 Del voster scior Accort. Per caritaa,  
 Quell'Accort correggill. Giontégh on nonn,

Come fee coi proverbi , se vorii  
 Che sti nomm ch' hii scernii  
 Se adatten al caracter di personn.  
 Per vorè fà de furb  
 El dis che no l'è càusa el dialegh  
 De fà nass tanc rumor e tanc disturb:  
 Ma ch' hin puttost color ,  
 Dianzen , pizzafoeugh e tantador ,  
 Che n' hin i malcontent ,  
 Pu de quij che ghe n' han la maggior part.  
 Donca i tocchee: gh' hin dent.  
 Donca no gh'è pu el lœugh de mudà el scart.  
 Donca la zappa el se le dà sui pee.  
 Donca quell vost Accort l' è on gran badee.

E no l'è nient manch  
 Badee el vost Rifiorii ,  
 Ch' el vœur provà ch' el negher el sia bianch.  
 El cred coi sœu partii  
 De podè facilment fà quietà  
 I noster femmen che l' ha ingiuriaa.  
 Ma el vestii ch' el gh' ha faa , l' è on cert vestii  
 Che nol se pò inversà.  
 L' ha savuu el brav Parin desvoltialla  
 Fœura di ciacer e di confusion ;  
 E l' ha savuu a reson de bonn reson  
 Fà propri vegnì a galla  
 La veritaa del fatt ;  
 E el gh' ha poggiaa scacch matt.  
 Con tutt quest , se ghe calla  
 El lœugh de retirass ,  
 El gh' ha almanch quej manera de scusass.  
 Basta fagh confessà  
 Per esempi ch' el gh' eva on poo de ciocca ,

E che l'ha straparlaa col fiasch in man,  
 E tra i biccer, com'el Polizian,  
 Che l'usava in quell cas la lengua d'occa.

Gh'è poeu el Sincer ch'el fa la soa difesa,  
 Tra la settema pagina e l'ottava,  
 Con di reson del rava.

Sto Sincer l'ha stimaa pussee ona scesa  
 Là de Toscana, che nè in Lombardia  
 Ona delizia di pu bej che sia.

Come s'eel mo scusaa?

Chì ghe l'avii el mezz termen degn de vu:  
 Che colpa ghe n'hal lu,  
 Disii, se l'è instriaa!

Ghe n'han la colpa i sces  
 Che fan i malafizi in quell paes.

Fee on poo ona cossa, scior dialoghista,  
 Mandee el pover Sincer d'on esorcista.  
 Adasi, me dirii, che la risposta  
 La forniss minga chì.

L'è vera. I vertuos han de capì  
 Che strascinee anch Orazi de la vosta.  
 Ma el benedett Parin

El sa spiegà i latin, e fà vedè  
 L'equinozi che gh'è;

E in di argoment ch'el tratta

El lassa asquas nagott per la mia fatta.

Pur gh'è quejcoss de raspà su anch per mè.  
 Pagarii on olter dazi

Per el sfros ch'avii faa del test d'Orazi.

Per vegnì ai curt, ve dee ad intend de dì  
 Che i natural hin mej

De tucc i coss ch'hin faa cont artifizi.

Donca i sces in quij part hin pussee bej

Che n' hin ch' i nost delizi.  
 Che bella conseguenza che l' è questa !  
 Sii pur la brava testa.  
 Capissi adess che quij  
 Hin sces verament strij.  
 Là senz' oltra fattura  
 Nassen bej e intrecciaa con polizia,  
 Faa asquas a gelosia  
 De la madèr natura.  
 E, quell ch' è de stimass, ghe nassen là  
 Fettivament al sit dov' han de stà.  
 Sta vosta ciallamada l' è compagna  
 Di sces de cervellaa  
 Che cunten del paes de la cuccagna,  
 Hin puranch fortunaa  
 Quij voster scior Toscan.  
 Ch' on noster paisan  
 Besogna ch' el s' ingegna,  
 S' el vœur sarà i sò vign, cintà i sò ortaj,  
 A pientà i sces attorna e regolaj ;  
 Che con nun la natura l' è madregna.  
 Caro vu, se avii genì d' applicà  
 El test d' Orazi dov' el sia adattaa,  
 Disii puttost che l' è ben mej usà  
 El lenguagg natural che l' affettaa.  
 Ma vu gh' hii impegn de mett  
 Per fidegh e laccett  
 Tutt quell ch' è in riva a l' Arna ;  
 A l' incounter tutt quell che l' è vesin,  
 Massem a la nostr' Adda e al nost Tesin,  
 El metti per la gionta de la carna.  
 Zitto, ch' el scior Sincer el dis: Gh' è anmò  
 Quejccoss de pu calcaa



Contra quell pover liber desgraziaa.  
 Bravo Sincer, el parla de par sò.  
 Sii propri galantomm a faghel dì,  
 Che nol pò vess pu desgraziaa d' inscì.

Adess ven la borlanda impastizzada:  
 Semm al camp di cinqu pertegh. Adess ven  
 La tempesta maggenga  
 Sora la nosta lengua casarenga.  
 De sta mezza facciada  
 Del numer vott ingiò ... Che serva adess  
 A tirà inanz coi pass de minuè?  
 Tant e tant l'è l'istess.  
 Già vu savii in sto liber cossa gh'è.  
 Gh'è trasportaa de pes  
 Quell che avevev già ditt contra el lenguagg  
 Di vost car Milanès:  
 Anzi gh'è quej taffiada d'avantagg.  
 Vu savii trovà el vers  
 De tajà de l'indrizz e de l'invers:  
 E gh'avii ona scesora  
 Che l'è semper l'istessa che lavora.  
 El pont l'è a romp el giazz;  
 E poèù dopo se fa parent de quell  
 Che ha fallaa el prim botton o el prim basell.  
 N'hii ditt de tucc i razz  
 Cont el vost prim dialegh; e con quest  
 Avii faa vada el rest.  
 E de sto gran deluvi de strapazz,  
 De termen brusch, amar e desgustos,  
 Per foffa n'hii salvaa  
 Che i personn vertuos;  
 E tra quist i Accademegh Trasformaa.  
 Ma a st'accademia no ghe podii toèù.



E no ghe podii dà  
 Pu o manch de quell gran credet che la gh'ha.  
 E pœù che serva! e pœù  
 L'è on' eccezion che patiss di eccezion.  
 La va anch lee sul catalegh  
 Di error ch'han de bisogn de correzion.  
 El fatt el sta che sto segond dialegh  
 El farà simetria  
 Su l'oltr'anta de l'uss de la Badia,  
 Per grifon barbaresch  
 Persecutor del stil meneghinesch.  
 Ma l'istessa Badia per recompensa  
 La vœur fà alzà ona statova al Parin.  
 Defensor del parlà de Meneghin:  
 Che ai coss giust la ghe pensa;  
 E massem a fà onor  
 A tucc i sœu avvocat e protettor.  
 Intantafina, come cangeler,  
 Faroo anmì el mè dover  
 Su sto gran pont del nost lenguagg. Dee a trà,  
 Con la soleta vosta gravitaa,  
 A chi v'ha de parlà  
 De imbassador d'on' universitaa.

I noster Meneghitt,  
 Car scior dialoghista mè patron,  
 Cerchen soddisfazion de quell ch'hii ditt.  
 No se partend che con la corda al coll  
 Ne domandee perdon:  
 Ma, per vegnì a la curta di paroll,  
 Vœuren senz'olter che ve retrattee;  
 E, s'hii fallaa, l'è giust ch'el confessee:  
 Se, nò! soo parlà ciar: soo fà el boffant  
 Con pu reson d'Argant. Regolaroo

On quart de la marsina ,  
 E sporgendel in fœura , ve diroo :  
 Scernii spacciadament quell che ve pias.  
 Chì dent gh'è guerra e pas.

No me stee a dì che l'abbia el scior Accort  
 Tolt leccia a voster nomm  
 Quand l'ha sbragiaa su fort :  
 Vœurem pas, vœurem pas. Brav galantomm ,  
 Cercalla dopo tance bajaffad ;  
 L'è come s'el cercass  
 « La cortesia del pass coi fianconad.  
 Fee ona retrattazion come la va,  
 E poèù se tasarà.

Considerèe a sangu frecc  
 Che no se fa di amis col fà despecc.  
 Che n' hii già faa ona guerra  
 Ingiusta e mal fondada ;  
 E che la vosta part l'è strambalada.  
 De già che avii bevuu  
 La medesina che v' ha daa el Parin ,  
 Sont chì ancami per dav el resentin.  
 Scior nemis de la patria , vuj rebatt  
 L'istess ciod anca mi  
 Sui protest ch' avii faa contrari al fatt.  
 Se avii genì a sparmì  
 El castigh meritaà coi vost sparposet ,  
 E schivà la borrasca ,  
 No bisogna andà tant de pal in frasca ,  
 Bisogna stà in parposet ,  
 « E come galla tutta d' on bindell  
 « A fà el gropp e desfall concurr in quell.  
 Ma vu fee com' on pover ammalaa  
 In d' on cas desperaa ,

Quand gh'è on fil de speranza ch' el mijora,  
L'è giust quand de là a pocch ven la sov'ora.

Comenzemm adrittura a revangà  
La reson pu desutela e pu indegna  
Contra nun Meneghitt e el nost parlà.  
Vorii che no siem bon  
Che de fà rid, trattanden de buffon.  
Disii, che, senza sta prerogativa,  
No serva che se scriva  
In del nost ver lenguagg e natural;  
E che anch i vers moral,  
Se n' hin ridicol, no varen on zicch;  
Ch' han de fà sgavasgià per fà el sò spicch.  
E in l'eccezion ch' hii faa,  
Disii che i Trasformaa tant se contenten  
Che possen recitann  
De sti tal vers quij pocch che se ressenten,  
Come per intermezz tra i fras toscann.  
Ebben stee franch che i noster Meneghitt  
No mancan de fann  
De sti intermezz de mett tra i vost libritt.  
Ma gh'è del gran pericoll  
Che abbiee de induvinall,  
Che i noster fras ridicol  
Possen fà rid paricc, ma ai voster spall.  
Vu per el prim però  
No soo se ridarii, me par de nò.

A bon cunt me consoli coi fatt vost,  
Che infin ve sicee despost  
A sminuì la dosa di impropri,   
Degnandev de decid  
Ch' el parlà milanes in di coss seri  
Nol faga minga rid.

Chì se ved che parlee senza malizia,  
 Ve sont propri obligaa de sta notizia.  
 No l'è minga ona poca decision!  
 Per grazia rezeptutta  
 Se pò portà on quadrell al bastion.  
 A pian però che vu la savii tutta.  
 Gh'è dent anch chì el sò articol:  
 Altr'è el parlà corrent di galantomen,  
 Altr'è quell ch'ha usaa el Magg. Quell l'è ridicol.  
 Cossa gh'hal a che fà  
 El Magg, respondarii, se i vertuos  
 No gh'entren minga! on omm inscì famos  
 Pensee se no l'è anch lu de eccettuà!  
 L'è eccettuaa polid.  
 L'ha sposaa quell lenguagg ch'el porta in dotta  
 Nient olter ch'el meret de fà rid,  
 E poeù vorii ch'el gh'entra per nagotta?  
 Lu el se serv inivid  
 De quell ciamaa corrent; ch'el vœur poeù dì  
 On parlà che no l'è nè tì nè mì.  
 Nò, lu el se serv fettivament de quell  
 Che no se drœuva in sala, ma in tinell:  
 Defatt se ved ch'el pesca e ch'el repesca  
 Di personn pu ignorant e miserabel  
 I termen sbottasciaa, tant per fass abel  
 A fà parlà Tarlesca  
 E Baltramina propri de fantesca.  
 Via de la donna Quinzia e Polissenna,  
 Duu caratter de mezz, ma ben gustos,  
 Del rest el parla com'el vost Peccenna:  
 E quand el mett in scenna  
 El lenguagg nett e s'cett de Meneghin,  
 A lu sì ghe va el titol de divin.

Con tutt quest sentii on poo ché per dav gust,  
 Anzi per fà i coss giust,  
 Ve disaroo on tocchell  
 De l'intermezz di damm che l' ha faa lu.  
 E me credeva ch' el mettessev vu  
 In del voster librett, ch' el va a pennell.  
 Ma ona lengua inscì stramba  
 Mes'cialla al vost toscan, guarda la gamba!  
 Sèntii, che fedelment  
 « Ve diroo i sò paroll a vuna a vuna:  
 E hin de quij per fortuna  
 In su la fœusgia del parlà corrent.  
 El supponn che dò scior  
 Faghen in tra de lor  
 « On dialegh di spass del carnevaa;  
 E dopo avè cuntaa  
 Tanc olter coss, el ghe fa dì sul fin:  
 « E sto nost Meneghin  
 « Introdott poco fa, come ve piasel?  
 « O cara vu, cossa volì che dica?  
 « Ve pò mai parer cossa da par noster  
 « Ess vist a sgavaggiar per quej bassezz?  
 « No son de nostra sfera  
 « I costumm bass ch' el squaja;  
 « L'è roba da fà rid la razzapaja.  
 « Guardee che umor stravolt  
 « Doprar lingua e costumm de tanto sprezz;  
 « Per far al mond della virtù bell meder,  
 « E piantar l' Accademia in sul Pont Veder!  
 » Tra nun chi sarà mai che faccia studi  
 « Perchè sia ben compresa  
 « Quella lingua gentil de Porta Snesa?  
 « Dai bej camp dell' italica favella

« El regoj domà stobbia.  
 « L'è ona crusca la sua da far corrobba.  
 « Ma el compatiss. Vedend  
 « Che in stil più nobil nol faseva effett,  
 « L'è deventaa poetta di Pobbiett.

Hii sentii com'el parla de sè stess?  
 Gh'è dent la bizzarria con la modestia.  
 Ma se on olter per picca  
 In d'on quej sò dialegh el disess  
 L'istessa roba, el parlarav de bestia.  
 Che, siel mò pan de micca  
 De quell tolt ai prestin  
 Che usualment el ciamen fiorentin,  
 Siel mò pan casareng de quell faa in cà,  
 Credimm che l'è tutt pan bon de mangià.  
 Defatt dopo del greghe e del latin,  
 E dopo del toscan,  
 El nost Magg gh'è piasuu sta sort de pan;  
 E l'ha impiegaa tutta la soa dottrina  
 A studià la lengua meneghina.  
 Han fors de studialla  
 I personn ordenari,  
 Pitocch, busee, operari?  
 Quij la san d'insegnalla.  
 No la metten in vers nè fruttirœur,  
 Nè ortolann, nè strascinn,  
 Nè fantesch, butterer, revendirœur.  
 I accademi se fan di Fiorentinn.  
 No hin minga brav poetta milanes  
 Garzon e servitor;  
 Ma l'ha imparaa de lor  
 El Magg la lengua s'cetta del paes.  
 Sì, el l'ha imparaa con studi e con premura



De la fescia del popol; e l'ha faa  
 In quest pussee figura,  
 Che in tanc olter bej coss che l'ha stampaa.  
 Soo ben che, via de nun e di Lombard,  
 Saran ben pocch che rivan a intend  
 Quell che gh'è de mirabel e stupend  
 In di sò bej commedi.  
 Quest ve l'accordi, e el credi.  
 Masoo che in del toscan l'ha avuu quej critega  
 De quell tal scior marches;  
 E a l'incontrari che l'è portaa ai stell  
 Per on oracol in del milanes.  
 E sebben tutt el bell  
 No tucc el ponn capì,  
 Anch dove no l'è intes  
 L'è stimaa tant e tant on gran cèrvell,  
 Perchè el senten a dì,  
 In toscan, in latin per relazion  
 De chi pò dann giudizi con reson.  
 Sì, *fama volat*, scior dialoghista,  
 Disen i latinista. Anch vu el lodee  
 Sul componn milanes, ma chi stà a l'erta,  
 El cognoss ben ch'el fee  
 Per no podè de manch, strimedament,  
 E con malizia, che l'è prest scoperta.  
 E perchè no fee a ment  
 Che l'è oltra cossa vess coo de luserta,  
 Che cova de serpent!  
 La lengua fiorentina  
 Confessen tucc che l'è  
 Pu bella de la lengua meneghina.  
 Ma l'è ben mej ess re  
 Sora el parlà nostran,



Che a mesturon tra i suddet del toscan.

Quest l'è el ver regn del Magg, el'è on grand agn  
(Se pur l'è vera) ch'el ghe sia rivaa  
Domà dopo l'etaa de sessant' agn.

Per nujolter l'è stada in veritaa

Propri ona gran desditta;

Però se in del restant de la soa vitta

L'ha faa in toscan paricc composizion,

El n'ha faa a proporzion

On basgiœu d'avvantagg

In di ultem sett agn col nost lenguagg.

In quella etaa madura

L'ha faa spiccà la soa maggior bravura.

L'ha volsuu fà vedè

Su l'ultem el mej frut del sò savè.

Ma vu forse el disii

Con segunda intenzion, come sarav

Che in quell'etaa el fudess già rimbambiù;

E che on poetta vecc nol pò ess tant brav.

Se ved ch'hii volsuu fà

In ton canzonatori sto relev,

Come sarav quell del Polizian

Ch'el mes'ciava el lombard cont el toscan

Quand el beveva, come effett del bev.

Fev anem, tiree là,

E disii alegrament quell che se sia;

Che in la nosta Badia

Nujolter tucc quanc semm

Di brindes ven faremm,

Augurandev de cœur

Non sol i sessant' agn, ma anch pu de cent,

Con tutt quell ch'hii bisogn e che ghe vœur,

Salut de corp e sanitaa de ment.

Adess almanch hoo intes

Del Rifiorii quaa l'è la vera etaa

De fà rimm milanes:

Ma el bon Magg nol s'è minga consultaa

Col sò ered quand l'ha scritt

El sò famos Concors di Meneghitt.

El fa accettà di capp

De la Badia d'allora quell Lipplapp

Quell compaa Durlindana e quell Capascia;

E l'ha gnanch avvertii

Se avessen tutt e trii

I sessant' agn compii.

Quest l'è on avvertiment

Ch'el doveva el scior Magg avell present.

Quest l'è on motiv de interessà on comun

On poo pu che a cercà « ch'el sia dabben,

« Che ghe se daga on pont on dì per l'olter

« De decorr in Badia denanz de nun;

« E segond ch'el se porta o mal o ben,

« Scartall, o dagh el grad che ghe conven.

Pur lassand d'ona part quij ch'hin andaa

In pulver de boccaa,

El scior Biragh, e el Balestreri, e el Tanz

L'han mò volsuu fà prima,

Senza speccia di sessant' agn inanz.

Inscì tanc brav autor

De quij ch'han miss quej dialett in rima,

Chi pò savè s'han specciaa tant gnanch lor!

Se sa ben la gran stima

Che semper s'hin quistaa:

Se sa che in tanc cittaa

E che in tanci nazon

Gh'han ciappaa amor, gh'han tettaa dent a scriv

Col sò lenguagg nativ  
 Di gran vertuoson;  
 Se sa che han faa l'istess i vost Toscan;  
 E che fior d'omen s'hin volsuu servì  
 Con studi in prosa e in vers di mœud de di  
 De la fescia del popol, di villan!  
 Ma no se sa che stassen a speccià  
 In temp de la veggiaja  
 A scriv coi termen de la razzapaja;  
 Massem quij ch'han daa l'anta  
 Anch prima di sessanta.  
 Ma no se sa che andassen a pescà  
 I termen pussee s'cett e i bej penser  
 In sul fond di biccer;  
 Nè che inscì descrirend,  
 E scherzand, e bevend trassen insemma  
 Di oper gross, di commedi e di poemma.  
 E poeu, car scior majster d'eloquenza,  
 Femm ona confidenza  
 D'on'oltra cossa: disimmela a mè,  
 Che ve prometti de tegniv secrett.  
 Eel mò vera che tucc i dialett  
 Denter de quij cittaa  
 In dove nassen abbièn de morì?  
 E a metti in vers, che no abbièn de servì  
 Che a fà rid babbuas e sfaccendaa.  
 Sti boccon de reson  
 Come i vorii smaltì,  
 Car scior dialoghista mè patron?  
 Respondarii che per Milan l'è vera:  
 Ma no credem che s'abbia de parlà  
 De tucc i dialett a sta manera.  
 Car vu, fee des'ciarà

El vost Intraprendent

In d'on olter librett

Quaa sien i pesg e i mej di dialett.

N' avaran desideri

Tucc i Lombard. Spieghee sto bell misteri.

Intant però se no vorii lodà

El stil de Meneghin,

Per no fall con despecc, lassee pur stà,

Che nissun no ve cerca sti cinqu sold;

E i voster lod no fan nè frecc nè cold.

Ma no andee a cercà i raccol,

Come a destanà i grì con la pajocca.

Quell ciamà el nost lenguagg per lengua d'occa,

L'è ona reson de bacol,

L'è ragazzada propri de fiœu,

Anzi l'è on ver conzett de bovirœu.

Circa el nom de Varron,

Interpretell come ve par e pias.

El fatt el sta però che in tucc i cas

Nol drovee che per mettel in canzon.

L'è vera ch'el Sollecit su sto pont

El fa ona bona scusa;

Ma quell Sollecit l'è ona zucca busa.

Quell pocch ch'el dis de bon, miss in confront

Con quell tant de cattiv, nol var on'acca:

E la soa scusa la diventa fiacca.

El fa de duu mostacc,

El scolda e el refreggiss con l'istess fiaa.

I sœu contraddittori hin tropp spacciaa.

El salva quij ch'han scritt in sto lenguagg,

E del lenguagg istess

El dis roba de fœugh, com'el fudess

Sporscellent, bestial, infam e lader.

Hin robb de fann di quader!  
 E chi gh'insegna a lu  
 Ch'el nost linguagg mò l'abbia de sprezzall  
 Per quij motiv che i olter ponn lodall!  
 Oh cossa serva? ghe l'hii insegnaa vu,  
 E l'hii faa col vost fin particolar  
 De tegnì indree i scolar  
 Del studià la lengua del paes,  
 Del componn milanes;  
 E per mettegh pu in grazia el fiorentin.  
 Disii on poo: i vost scolar hin tanc bosin?  
 Che infinatant ch'hin sott  
 A la scœura che vu ghe podii fa  
 No se porran cuntà  
 Gnanmò per omen vertuos e dott;  
 Avarii ben fors la consolazion  
 De vedej cont el temp a reussì  
 Brav anch in st'aria chì,  
 Con quej olter lezion,  
 E vedarii fors' anch a vegnì fœura  
 On quej olter Parin bon de fav scœura.  
 Intant siece savi; siece on poo pu quiett,  
 No fee tant rabadan  
 Contra el nost dialett;  
 No stee minga a dà legg a tutt Milan,  
 El mè car scior majster d'eloquenza,  
 Che di vost document en scusem senza.  
 Respettee i dott, ma respettej dedrizz:  
 Lassee i reson de part  
 Che ponn ess de duu indrizz;  
 E poden toèù de mira el terz e el quart.  
 Vorev on poo savè chi fudess quell  
 De fagh a la scœverta el sorastant?

Vu però tant e tant

Vorii fà el quamquam senza parì quell.

Insegnèe ai vost scolar quell che vorii,

Anzi quell che l'è ben che gh'insegnèe;

Ma guardèe sora el tutt quell che stampee,

Se no vorii mangià del pan pentii.

Intant podii notà

Che anca quest l'è on proverbii sul mangià;

E se nol ghe fudess, giontell pur sora

Quell voster taccoin

Ch'el se ciama barchett de Boffalora.

Citee pur di lunari

In del voster dialegh, che in sostanza

Ghi podii mett impari;

Ma lassee quell bonscior

Che insegna la creanza,

E el Dant e el Murador,

E el Redi, e el Pastorin, e el Castion,

Che ghe desdisen tropp quij citazion.

No savii propriament quell che ve fee,

L'è on guarnì de bej mobil on pollee.

Quanto sia poèu del Borgh di Ortolan,

L'è bell l'espèdient

Che l'ha savuu el Sollecit tirà a man.

Sì signor, l'è tant bell,

Che anmì defatt men servi per modell.

Me figuri che i voster du dialegh

Sien dò piann de quell Borgh. Vooadree a scernì

Di fior de chì e de là,

Giacchè st'ideja la me par tant bona

Per fav in su la giusta ona corona.

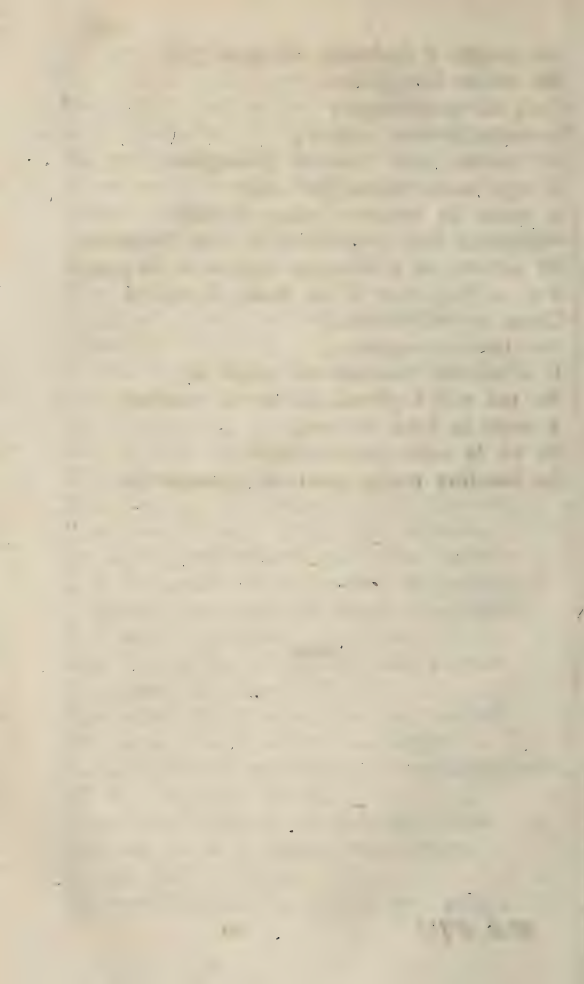
Eccola bella e fada;

Se no l'incontra in tutt el vost piase,

Ve preghi d' accettalla tal qual l'è.  
 Ma se no fan giudizi  
 Quij tal personaggitt  
 Inventaa a vost caprizi;  
 Se uniran anch i noster Meneghitt,  
 E seguitaran tucc a fav onor  
 A reson de coronn e mazz de fior:  
 Suppliran fors a quell ch' el vost Peccenna  
 El pò avè in st' occasion tegnuu in la penna.  
 Per mè foo cunt d' avè lassaa la morsa  
 Comè in del fabbrica  
 Per tornà a seguità;  
 E s' hoo de consejav mè come mè,  
 No me stee a pientà lì. No ve conven  
 A mett la berta in sen;  
 Se nò la nosta povera Badia  
 La fornirav tropp prest de spassass via.

---





SPASSATEMP  
DEL TIZZIRCEU E DEL MÈNNAPAS  
CAPP DE LA BADIA DI MENÈGHITT

*Sora la Resposta con l' annotazion e la P. S.  
al scior abaa Parin de l' Autor di duu dialegh  
de la lengua toscana.*



*Menn.* **V**el'hoopur ditt quand n'emm descors in-  
 La prima vœulta de quell prim librett, (semma  
 Che st' autor de pastizz l'eva on soggett  
 De fann scappà la flemma,  
 Che a gent che ghen sa pocch,  
 E se cred de saveghen, l'è ben faa  
 A dagh a trà giust com' el papa ai scrocch.  
 Ve l' hoo pur ditt che l' avarav stampaa  
 Semper su l' istess gust tomm sora tomm :  
 Vedii s' hoo induvinaa,  
 E s' el l' ha ditta giusta el Sganzerlon,  
 Ch' el sò client no l' eva minga on omm  
 De vess capacitaa con la reson :  
 No m' hii volsuu dà a trà ,  
 Hii volsuu cercà i beggh,  
 Adess mò semm in ball, bœugna ballà.

*Tizz.* Che cossa brama l' orb, se no vedegh?  
 Nujolter Meneghitt in sto contrast  
 Pomm fà cunt d' ess a past.  
 El nost dialoghista,  
 O per dì mej el nost zibaldonista,  
 El lavora de s' cenna:  
 Ma nun , senza scoldass ,  
 Seguitaremm a lavorà per spass  
 Dov' ha lassaa la morsa el nost Peccenna,  
 Fabbricand on teater de legria  
 Per la nosta Badia.

*Menn.* Car Tizzirœu, se sta baricocchella  
 La fudess tolta in rid, l' andarav ben :  
 Ma la guaja l' è quella  
 Ch' el noster avversari el fa velen ;  
 L' è rabbiaa come on can ,

El moccolla, el dà a gian, e l'è indigest  
In st'ultem sò fojett, pu che in del rest.

*Tizz.* Adess mò el s'è juttaa

A la soa fœusgia, e de sta indigestion

El dovarav sentiss pu sollevaa;

Perchè, come l'ha diitt el nost Patetegh,

El par che l'abbia tolt el vin emetegh;

Se nò l'andava a risegh de trà on buj

Prima del mes de luj.

*Menn.* Catt, ghe disii nagotta

A vedess a fà stà

Con quell lenguagg ch'el sprezza a tutt sprezz-

L'è facil a capì che la ghe scotta; (zà?

Ma sora el tutt poeu nol se pò dà pas

A vess majster, e dovess senti

De chi è staa sò scolar a bagnà el nas.

Me figuri ch'el disa: Hoo de soffrì

Sto smacch d'on mè scolar?

« L'è on boccon tant amar ch'el me tossega,

« E in vorell mandà giò, sent ch'el me nega.

Comè? che l'abbia adess

Vun ch'el se fa dottor per elezion

De supercià i dottor de profession?

*Tizz.* Ebben, s'el ghe rincress,

El sa cossa va faa; ch'el ghe responda,

Ch'el le metta in d'on sacch, ch'el le sconfonda.

*Menn.* Quest l'è l'imbroj; st'autor,

Inscambi de respond quejcoss a ton,

El cred de fass onor

Con di sparposet senza conclusion.

Besogna confessall,

Che i noster Meneghitt

Hin propri staa induvin con quell ch'han diitt,

E el Sganzerlon l'ha pur savuu imitall.  
 Già savii come l'è sto scior majster ,  
 « Se quejghedun ghe vœur corregg el fall,  
 « Quell scior ciama sò impegn el sostantall.

*Tizz.* Com'eel ch'el le sostanta ?

*Menn.* De reson no sen canta.

Gh'è ciaccer e bulad ,  
 Strapazz e palaziad :  
 La soa vera manera de respond  
 L'è de fà el capitan freccassamond ;  
 « E li giò per la fanga di sparposet  
 « Semper pesgiò del prim vun sora l'olter.  
 El dis vuj di, vuj fà, vuj bordegà ,  
 E per via ch'el se trœuva in sanquintin ,  
 L'impiega vundes pagen per cuntà  
 Al scior abaa Parin

Che nol respond , ma ch'el responderà.

*Tizz.* Poverasc ! i reson dov' hal de tœuj ?

El fa giust quell rebomb

Che pò fà on vassell vœuj.

*Menn.* El me fa regordà quell ciarlatan

Che l'è andaa attorna coi timball e i tromb

A fà ona spampanada per Milan

Per despensà rizzett

Prima de vend in piazza i sœu secrett ,

E l'ha traà locch la gent ,

Che nol credeven gnanch on strappadent.

*Tizz.* A mè el me fa puttost

Regordà de l'offerta che se porta

In la prima dominega d'agost ;

E del gran rabadan ch'even usaa

A fà in del temp passaa.

Vegneven prima inanz a fà spuell

Facchinitt, garzonscij

Con la soa bandiroeula in del cappell

A fa sgorà sassad in di bottij,

E a dagh dent cont i stangh de scià e de là

A tutta forza che i podeven dà.

Vegneven... ma el savii tant come mi

Quell che voreva di.

L'è ch'el fa inscì anch st'autor col sò fojett:

Quist hin i freccassad ch'el manda inanz

Per dann avvis ch'ha de rivà el mosgett.

Ma el Parin, omm de pas,

A quij gran colp tremend

El ghe fa perd la forza, e el se defend

Con lana moresina e con bombas:

El drœuva quell remedi

Che, se no falli, contra cert monton

Han usaa antigament in temp d'assedi

Per reparà i muraj di bastion.

*Menn.* Inscì va faa, senza andà giò de canchen,

E fa scumozz, e intorberass la vista

Comè el dialoghista,

Perchè i reson ghe manchen.

*Tizz.* Anzi ghe cressen: lu nol se vœur mett

Per dò nè tre operett

A dà risposta a reson secch e frivol;

Lu nol tocca campana

Per on poo de scalmana e duu o trii nivol.

El speccia ch'abbia de sortinn di stamp

De sti critegh almanch ona donzenna.

Per pocch de chè lu nol se mett in camp,

L'è contra i battajon che lu el stramenna.

Informeven, compaa, cossa l'è el fort

D'on paladin de Franza,



D'on Orland de sta sort:

El vœur insfilzann ses con la soa lanza  
E, sbusaa quell di sett, lassall per mort.

El gh'ha reson tant s'ciasser

D'inspedà i sœu avversari come passer.

Ma che? nun Meneghitt

No semm nè figattij nè passaritt.

E el nost portér Sciavatta

El sarà assee, mî cred,

De fagh mangià a lu el sped in insalatta.

*Menn.* Car abaa Tizzirœu,

Per quest el soo ancami,

Che n'emm minga pagura del bordœu;

Ma lu el ne fa capì

Che nol gh'ha simpatia

A fà sott a reson con la Badia.

Per nun semm franch del dent,

Che sto gran vappo del spadon de legn

El se leva d'impegn

Col trattann de ribald e d'insolent.

L'ha già faa ona protesta

In del segond dialegh, e su questa

El fa cunt de stà sald

De no vorè parlà

Di coss ch'el stima propri de stimà

Insolent e ribald.

Defatt per mantegnì la soa parolla

No l'ha faa che dò righ d'annotazion,

Dov'el ne tocca appenna de bricolla.

*Tizz.* Cribiemmm sti pocch reson.

*Menn.* A la pagina decima el comenza:

O scior abaa Parin, che sii lodaa

Assossenn in sto liber, l'avarii

Leggiuu anca prima ch'el fudess stampaa ;  
 E, se l'avii leggiuu ,  
 Ve sarii anch accorgiuu  
 Che quij del vost partii  
 N'han minga tolt lezion  
 Di vost precett d'usà moderazion ,  
 Ma de quest no parlemmen.

*Tizz.* Sì, de quest

No l'è ben ch'el ne parla  
 Chi va fœura del birla e chi straparla:  
 Chi no se ferma a criticà el componn ,  
 Chi no esamina i liber , ma che tacca  
 La nascita e el caratter di personn ,  
 Come l'è el solet de la part pu fiacca.  
 Andemm inanz.

*Menn.* Del rest ,

El torna a repià ,  
 No poss induvinà  
 Che giudizi abbiee faa de st'operetta!

*Tizz.* L'è propri on gran peccaa che nol sia stro-  
 Giacchè no l'è profetta ; (legh,  
 Ma hin già passaa i dò righ, e semm al prolegh.

*Menn.* A pian, no se pò dì tutt in d'on fiaa.

Sii anvù parent del noster Fustuscion  
 Nassuu , come se dis , senza comaa.

Se vorii avè pazienza ,  
 Ghe vegnaremm al bon ,  
 Ve diroo la sentenza

Che dà giò el nost autor ; eccola chì :  
 Per la mia part mò sì che ve siguri  
 Che credarev de vess

Infamaa e svergognaa ,  
 Se in de sta sort de liber ghe fudess

Per accident lodaa.

*Tizz.* Che nol ghe pensa gnanch ;  
 No faremm de sti coss nun Meneghitt :  
 El pò stà pu che franch  
 Che nol porrà accusann de sto delitt.  
 Nun vœurem sostantà tutt el vantagg  
 De sto noster lenguagg ;  
 Vœurem conservà in tutt la soa s'cettezza,  
 La soa naturalezza,  
 Lodand chi va lodaa,  
 Biasmand chi va biasmaa ;  
 E a lu ghe lassem god  
 El biasma ch'el meritta, in lœugh de lod ;  
 Ch'el noster avversari  
 L'è solet a toèu i coss a l'incontrari.

*Menn.* Sentii, car Tizzirœu,  
 Quell pover marter el se scolda tant,  
 L'è tant stravolt, che s'el ved on cagnœu,  
 Ghe par a lu ch'el veda on elefant.  
 Per quest nol cognoss pu nè invers nè indrizz,  
 Per quest ogni pocch frizz,  
 Ogni rinfacciament e barzelletta  
 El se cred che la passa la stacchetta.  
 Figurev el brusor  
 Ch'el sentirà quell benedett autor  
 In del vedè scovert  
 El capital del sò savè tant miser,  
 E che i minem gattitt han i œucc avert.  
 Pensee mò vu se no ghe solta i sgriser  
 Adess che tucc cognossen cossa el var,  
 « L'è stravacca la bonza e rott el car.  
 Vestiv donch di sœu pagn, e già ch'el voga,  
 Lassee almanch ch'el-se sfoga

Intant che l'è in di furì:

Lassee ch'el ciama i fras di Meneghitt

Improperi, insolenz, taffiad, ingiuri,

Sprezz, villanij, libell infamatori,

Perchè infin pœù no emm ditt

Che quatter scherz in ton canzonatori.

*Tizz.* Sigura; coss' avevem

De consciagh i reson dent in d'on piatt

Domà cont i sò sals o brusch o fatt?

*Menn.* No digh quest, ma podevem

Ottegnì l'istess fin

De mett in piazza sta soa gran bravura

Imitand la frescura del Parin.

Tant e tant cert scrittor

Se squajen coi sœu liber de per lor;

E pœù in mezz ai personn

Ch'hin fettivament brav in del componn,

« No l'è mò tanto maa che ghen sia dent,

« Chè l'ignorant fa comparì el sapient.

*Tizz.* Fina chì stoo con vu;

Ma parland de l'autor de sto fojett,

Coss'emm de dì de lu?

De lu che nol sa scriv

Senza spong in sul viv de consuet?

De lu che l'ha in di oss

Sto brutt maa abitual

Senza savell cognoss,

Benchè el vœubbia ess in quest original?

Lu in di lit letterari

De reson bonn nol vœur minga impacciassen

Per scombatt i avversari;

Nè avend oltra manera de salvass,

El cerca d'informass in dove nassen;

S' hin d' on cattiv caratter , s' han provaa  
 A mangià de quell pan che sa de saa ;  
 E se se stracchen coll' andà su e giò  
 Di scal ch' hin minga sò ,  
 E con sta sort d' autor vorii che s' usa  
 Ona prudenza estrema ,  
 Car Mennapas, ghe vœur la vosta flemma !  
 Sò dagn , se la ghe brusa ,  
 L'è lu ch' ha volsuu inscì ;  
 « E chi se stima tocch , s' el mord el did  
 « L'è pœù de compati ,  
 Lu istess el cerca i guaj col lanternin  
 Col ciamann goff , buffon , gent de fà rid ;  
 Col soppedà el lenguagg de Meneghin.  
 Con tanc mincionarij  
 Cossa s' eel daa ad intend de guadagnà ?  
 Catt , gh'emm tucc el nost sangu in di cavij.  
 Eel fors el nost parlà ,  
 On parlà che nol sia de cristian ?  
 L' hal faa per vegnì in grazia a tutt Milan ?  
 Chi è staa quell bianch-e-ross ,  
 Quell bidell , quell porter  
 Che gh'ha daa sto parer  
 De mettes a stampà de sti bej coss ?  
 Chi è staa quell busseree , quell scuriatt  
 Che vaga col baston  
 A fà el regolador di prossession ,  
 O sia chi è staa quell matt  
 A pregall de dà addoss ai Milanese ,  
 E fà scomparì in tutt el nost paes ?  
 Chi gh'ha mai consejaa  
 De buttà là de quij deciarazion  
 Dopo d' avè fallaa ,

Per fà vedè la soa ostinazion ?

Ne credel tanc tarlucch ,

Tanc figurinn de stucch ,

Che no abbiem de dà fœura ,

E che s'abbiem de mett la musirœura ?

Oh ! l'è on majster , ch'el faga el majster

Com' el pò fall , e dove el le pò fà ,

Ma la soa patria ch' el le lassa stà.

Fal sto mestee fors per drovà el staffi ,

E per straccass pussee d' on agozzin

Com' el vorav spiegà col sò latin ?

N' hal mai poduu capì

Sto scior professor pubblech d' eloquenza

Che di vœult on scolar el ne sa tant

Dopo quej agn , de rivà a on' occorrenza

A staffilà el pedant ?

No l'è minga on majster destinaa

Per dottorà ai Lombard

Taccand el sò lenguagg , i sò cittaa.

E dovaremm avè tutt el resguard

Per on omm de sta sort ?

On omm ch'el fa consist tutt el sò fort

In d' on mucc de strapazz ch'el mett insemma ,

Car Mennapas, ghe vœur la vosta flemma !

*Menn.* Soo che la ghe vœur tutta ;

Soo che i nost Meneghitt no gh'han la fevera

Nè maligna nè acutta ;

Ma el sò pols no l'è nett ,

Gh'è quej alterazion , quej calorett.

Se quell gran vertuos

L' usa con nun di termen pocch grazios ,

In di noster respot

Cerehemm de stroppiall con cortesia ,

Che inscì sott' acqua se pò dì el fatt nost.  
Verbigràzia, se lu di Meneghitt

De la nosta Badia

El dis che la vergogna la tran via:

E nun pomm dì che lu

L'è lest a tœulla su; che contra a nun

El sa andà de retegn;

Che nol ced a nissun

Per saviezza, per spiret, per ingegn.

Lu, parland de la bocca del Peccenna,

El dis amalapenna

Quell che se porrav dì de l'Aretin:

Nun pomm dì che la soa

L'ha propri del divin;

Che l'è ona bocca santa imbalsamada,

E netta e confettada

Col zuchèr e col mel,

Bocca che spua fœura pezz de ciel.

Lu con tutta bontaa

El ne resta obligaa,

Perchè in di nost meneghinad nol trœuva

Che di arma che ferissen chi je drœuva:

E nun lodemmel, ch'el trœuva la squadra

De buttà a terra anch i reson de pols

Col dì, l'è roba ladra.

Lodemmel lu per galantomm, ch'el vœur

Quistass el titol de l'Accort col nonn,

A confidann el cœur

Con sta reson tant s'cetta,

*Che meco ha fatto una tale vendetta.*

Tizz. In sto càs verament

No l'è nè furb nè accort:

Cossa val a squajà quell ch'el se sent?



In sto mœud el confessa che l'ha tort:

L'è cossa prest intesa,

Se gh'è vendetta, gh'ha de vess l'offesa.

*Menn.* Per olter no l'è minga che nol gh'abbia

Quej furbaria; el ghe n'ha;

Ma quand el mogna e el mangia l'aj de rabbia,

El perd la tramontana in del vogà.

*Tizz.* Comè! lu ch'el saveva fin de prima

Che i nost meneghinad han del ridicol,

Perchè perdel la scrima?

*Menn.* Ve diroo: a leggi su

Fan rid tucc, via de lu.

*Tizz.* Ma di reson mazziss cossa ne disel?

Bœugna respond a quij.

*Menn.* El gh'ha respost già prima de sentij,

L'ha savuu prevegnì

In del second dialegh i reson

Che podessen mai dì

Anca per vott o des generazion.

*Tizz.* Che bella invenzion nœuva

De pagà i debet, col dì: Hoo già pagaa!

Ma el confess nol se trœuva,

Nè el sald l'è minga faa.

E no gh'è gnànc on tant

De notaa a cunt per fà speccià el restant.

Sto scior francon però

L'ha stimaa ben de dill

Pùbblicament per menà a bev, s'el pò,

Quej dolz de sangu, quej basger, quej pupill.

Intant nun faremm mett sui cantonad:

Chi en trovass quejgheduna

De respost giust ai nost meneghinad,

La Badia la ghe dona on felipp l'una.

*Tenn.* La stampa de st' avvis

L'è spesa trada via:

Quell che no gh'è, nol ponn portà in Badia!

E pœù anch l'autor per medegalla el dis,

Anzi el promett sul fin

De respond quejcossetta

Quand el darà risposta al scior Parin.

*Izz.* Ben, l'è assee ch'el prometta:

L'è fors ona scoletta

Non sol per tirà in longh, ma per podè

In quej manera mettela in tasè.

No l'è minga el prim cas dov'emm d'intend

Ch'el so promett l'è defferent del tend.

*Tenn.* Quest mò no ve l'accordi;

Anzi ve disi franch ch'el tenderà.

L'ha respost già a l'esordi,

Pensee se nol vœur minga seguità.

Col sò segond dialegh

El n'ha pur faa capì

Che nol speccia a respond a quell che stampen,

Ma el comenza de quell ch'el sent a dì.

Cert autor tacchen lit fina che scampen.

L'è on talentazz stupend e pien de fœugh,

E tucc sti quatter coss che l'ha stampaa

Hin staa fœura de temp, fœura de lœugh:

Se però el prim dialegh che l'ha faa

No l'ha volsuu stampall

Per fà ai sœu patriott sto bell regall.

Del rest el sa serviss anch di poscritt,

Dopo che gh'han già daa nœuva de cà

Tant per remedià

Con quej taccon a quell che l'eva ditt,

Mandandi per la posta

A chi gh'ha mandaa prima  
 In stampa la risposta;  
 E pœù in d'on'occorrenza  
 El gh'ha el mezztermen de legittimà  
 On fojett già stampaa senza licenza.  
 E pœù sappiee che per tutt l'or del mond  
 Lu nol renonziarav al privileg  
 D'ess l'ultem a respond.  
 Ma l'è mal informaa:  
 I reson, sien miss prima o miss dopò  
 Su la balanza de la veritaa,  
 Se n'hin minga de pes, no ponn dà giò.  
 Lu el se figura i liber di custion  
 Giust come tanc fioeu,  
 E l'ultem in cà sova l'è el carœu.

*Tizz.* L'è ben mej ch'el considera  
 Ch'el quistarav nagott  
 Anch che la succedess com'el desidera,  
 Ch'el sò a vess l'ultem el sarav el crott.  
 Ma l'ha a che fa coi bon:  
 L'è sicur anch in quest  
 De no avè minga sta consolazion,  
 Come nol porrà avella in tutt el rest.  
 Che n'è soltaa e n'ha de soltà su  
 Di gioven pu de lu,  
 E gent che, per soa gloria e de Milan,  
 Ghe starà molto mej la penna in man.  
 Soo che sentendes a vegnì a la vitta  
 Sul pont che l'ha faa tort ai patriott,  
 Adess l'ha mudaa fras tutt in d'on bott  
 Col sò preambol, con la soa poscritta;  
 E massem in la foeuja  
 Ch'era restada vœuja

El parla de la patria con respett ,  
 E el mostra quella stima  
 Che no l'ha mostraa prima ;  
 Ma no l'è per amor, l'è per spaghett.  
 El se vanta sigura  
 D'avè in tutt e per tutt faa campeggià  
 In vantagg de Milan sta soa premura ;  
 Ma chi dirà a sò nomm ,  
 O come diral lu, quest l'è *il mio forte* ,  
 Boeugna dì per parlà de galantommm ,  
*Non se ne sono ancor le genti accorte.*  
 S'hin inscambi accorgiun  
 Che sto majster del parlà toscan  
 L'ha faa de cœur tutt quell che l'ha poduu  
 Per buttà a terra el meret de Milan.  
 Ma tucc i gropp se redusen al peccen :  
 Vuna je paga tucc :  
 Riven i brustiad quand manch se speccen.  
 Sì, gh'ha de sborri addoss ona rosciada  
 De no andann fœura succ ;  
 El ciel el gh'ha permiss  
 Ch'el dass in sta scartada ,  
 Per vedell emendaa cont el disdiss.  
 E el gh'ha avuu temp de fall, ma el le vœur fà  
 In temp ch'el dovarà  
 « Col tard saver del matt  
 « Cridar: O s'avess ditt, o s'avess fatt !  
*Menn.* A feda l'è probabel  
 Che sto gran critegh l'abbia induvinaa,  
 Che, inscambi d'ess soggett invidiabel,  
 El se redusa in cas de fà pietaa.  
 Via, già che l'è inviaa ,  
 Ch'el seguita a dagh dent

A scriv alegrament fin ch'el n' ha vœuja;  
Ma l'è ben ch'el le tœuja,  
Come femm nun, smorbiand,  
Ridend e badinand, che l'è la vera,  
E el gh'avarà pu gust che a andà a Voghera.

**LA CAMARETTA DI MENEGHITT**  
**IN CONVERSAZION SORA DÒ LETTER**

*vuna del scolar al sur abaa Isepp Parin,*  
*l'oltra del majster al sur Carl' Antoni Tanz.*

PERSONAGG.

*Tizzirœu* }  
*Mennapas* } abbaa.

*Scanscin*, sindegh,

*Peccenna*, cangeler.

*Sciavatta*, porter de la Badia.

El scenari el rappresenta la sala dove se unisen i Meneghitt. Gh'è on tavol grand in mezz con dò cardègh armaa de faccia per i abbaa; e duu scagr de fianch per el sindegh e el cangele, cont i banch de scià e de là per el restant di Meneghitt. Gh'è taccaa su i ret att del scior segretari Magg, de l'autor del *Varron*, del fint Pedrin, e de tanc olter che han faa onor coi sò oper a la Badia, e on cartellon con su in paroll grand: *Nos ejusdem lingue societate conjuncti sumus.*



*Scansc.* Se quand el noster scior dialoghista,  
 O pur quej sò fautor,  
 Degn scolar de l' autor,  
 Se tran a l' acqua col vorè stampà  
 Ona quej strambaria,  
 Se do vess tucc i vœult ciamà Badia,  
 Avaressen, fiœuj, ciappaa de fà!  
 E in tal cas al porter  
 El sarav de dover  
 A cressegh el salari  
 Per tanc sciavattament strasordenari.

*Menn.* Circa quest l'è già cossa concertada  
 In l' ultema ciamada;  
 S'è decis che no l'abbia de impegnass  
 Per di zagatrarij  
 L'universitaa in corp a fà del ciass.

*Pecc.* Sì, men regordi, e n'hoo tegnuu register.  
 L'è staa allora che hoo avuu la commission  
 De parlà a nom de tucc a quell majster  
 Che se spaccia dottor de profession,  
 Idest a quell che fa  
 La vera profession del dottorà.

*Tizz.* Digh de sì mè che i noster Meneghitt  
 Avessen de tœuss cruzi  
 De tucc i minem fœuj e di poscritt!  
 Nun, ch'emm i post de l'universitaa,  
 Emm de tœuss tutt l'arbitri in sti menuzi,  
 E quell che faremm nun, l'è per ben faa.

*Menn.* El ben faa l'è a tasè.  
 Con che reson s'ha de portà reson  
 Contra quij oper dove no ghe n'è,  
 Ch'hiu pienn domà de vent come i ballon?

*Scanse.* Quest l'è de fatt; de certe ciallamad  
 L'è mej a parlann gnanch,  
 Che tiren de per lor impunumanch  
 Pomm marsc e fustonad.  
 Cert liber inscì faa  
 Se sa ch'hin destinaa perchè je goda  
 La sorellastra del compaa Straffoj  
 O sò marì de involtià l'incioda.  
 Lassemmegh fà el sò fin,  
 E no stemm a andà contra al sò destin.  
 Credimm ch'el ver castigh e el ver despecc  
 Che meriten sti autor  
 Che dan de la robascia ai stampador,  
 L'è a lassalla morì propri a sò lecc.

*Pecc.* A sto cunt, quand no avesssem de respond  
 Che a liber degn de stima,  
 N'occorreva impegnass gnanch a là prima;  
 Ma l'è ben faa a sconfond  
 Costor che con rettorega inscì stramba  
 Creden d'avè sott gamba tutt el mond.  
 L'è vera ch'emm dovuu  
 Uniss pu d'ona vœulta, ma emm riduu;  
 E ridaremm pussee, che semm al bon  
 De seguità sul scial a spassass via.  
 No torna pu ona simela occasion  
 De tant divertiment per la Badia!

*Tizz.* Sont de la vosta; giacchè semm adree,  
 Tiremm pur là, fiœuj, con sta scoletta:  
 « S'el salvadegh l'è in pee,  
 « Cacciador no se setta.

*Menn.* Ebben tiremm pur là,  
 E giacchè no gh'è pœusg nè suggizion,  
 Podem sta podisnà

Fà camaretta per conversazion.  
 Quand l'è tant el concors,  
 E che tucc a regatta  
 Partenden de spiccà coi soèù descors,  
 Serven puttost d'intopp:  
 Defatt l'ultema vœulta sevem tropp.  
 E pœù in la quantitaà gh'è dent di bert  
 Che van a reportà tutt quell che senten;  
 E i nost nemis, che stan coi œucc avert,  
 Sèn serven de impastall con quell che inventen.  
 Soo mì de cert cossett  
 Che se van spantegand  
 De chi ha piase de faj parì pu grand,  
 E gh'è chi ghe sa mett  
 La franza, e chi la cova,  
 E anch i pu basger vœuren d'la sova.  
 Quest l'è passaa in costum,  
 Se ona quej relazion la se spampana,  
 El par che la se slarga com' el fum,  
 Con pu la se slontana.  
 Per mì, fiœuj, a ogni bon fin ve avvisi:  
 Boeugna guardass intorna; l'è de fatt  
 Che di nemis ghe n'emm; soo cossa disi;  
 « Hoo trovaa el bus d'onde ven fœura el ratt:  
 E se no ponn portann del pregiudizi  
 Con di reson quij de la part contraria,  
 Usen tutt l'artifizi  
 Per trà crusca in di œucc, polvera in aria.  
 Vujolter ve credii  
 Che de tucc se decida  
 Con cognizion de causa, e che in sta sfida  
 L'abbia d'ess tutt Milan del nost partii:  
 E in quest no dovarissev fallà nò,

Perchè poèù in conclusion nun semm del sò.  
 Ma senza tirà fœura  
 I class ch'hin coss de scœura, demm a trà,  
 Che ve diroo in cert coss come la va.  
 On omm de la mia etaa  
 L'è semper pu informaa:  
 Per madurà i consej  
 « Ghe vœur quell vecc che fa la barba al mej.  
 Soo che i pu gioven han faa corr la vos  
 Che mè sont tropp flemmategh,  
 Ma l'è mej ess inscì, che vess fogos.  
 Sont el decan, sont prategh  
 Di coss del mond, e ve poss dì anmì  
 Che se n'impara vuna tucc i dì.  
 Tra tanc coss, hoo imparaa  
 Che per quant vun s'ingegna a pensà giust,  
 Nol pò minga dà gust  
 A tutt on popol d'ona gran cittaa.  
 Basta fà ona cà in piazza,  
 Che tucc o cittadin o forester  
 Vœuren dì el sò parer:  
 Quell che se tœù st'impresa  
 Per piasè a tucc, el butta via la spesa:  
 Chi el le vorav pu alta,  
 Chi el le vorav pu bassa;  
 Vun el le sprezza, l'olter el l'esalta;  
 La va segond l'umor de quell che passa.  
 Con certa gent no serva  
 Gnanch i reson de pes,  
 De chi no vœur intend, n'hin mai intes  
 De quanci no se osserva,  
 In del dà el sò giudizi,  
 Che la legg del caprizi?

Per impegn , per pontifi , per politega ,  
 O per passion , o infin per pocch cervell  
 Di vœult i coss cattiv hin portaa ai stell ,  
 Intant ch'hin i coss bonn soggett de critega.  
 Vegnemmm mò a la cadenza ,  
 El gh'ha i sò ajutt de costa  
 Anca sto scior majster d'eloquenza:  
 E quist , costa che costa ,  
 Impegnaa per el noster avversari ,  
 Anca contra el remors de la conscenza ,  
 Voltaraven el mond a l'incontrari ;  
 Nè gli' importa nagott  
 De no parì in sto cas bon patriott.  
 Scusa che fan vedè verificada  
 L'eccezion ch'è staa fada  
 De quell scolar incognet al Parin  
 Sora el bon cœur di noster cittadin ,  
 Con tutt ch'el Magg el diga:  
 « Ch'el ciel ve benediga  
 « I mee car Milanese  
 « Per la sinceritaa del vost paes !  
 Quanto sia pœù del scior dialoghista ,  
 El me par natural ,  
 S'el cerca quej recover per defendes  
 De sto brutt temporal ,  
 E s'el fa i ultem sforz prima de rendes.  
 El le capiss anch lu che in sta cusion  
 L'ha tort de là de tort ,  
 Ma , per tegniss in quej reputazion ,  
 El ne fa se pò dì de tucc i sort.  
 Giacchè el se trœuva inabel  
 A juttass coi reson , el cerca ajutt  
 Con manegg , spij , sottman , raggir e cabel

Per sostegniss in part, se nol pò in tutt.  
 L'è come vun che sia borlaa in d'on foss,  
 Ch'el se tacca a tuttcoss,  
 Se bisogna anch ai spin,  
 E el rampega de drizz e de manzin.  
 L'ha tort, ma tant e tant  
 El gh'ha i soeu partitant,  
 E costor cerchen, purchè la ghe vara,  
 D'intorberà se poden l'acqua ciara,  
 E se dan ad intend  
 Che se possa defend  
 De sti caus spallaa

Con reson fort com'el palpee bagna.

*Scansc.* Quest l'è vera pur tropp, ghe n'emm la  
 Senza andà tant lontan; (prœuva,  
 Nol par minga de cred, e pur se trœuva  
 In stampa de Milan  
 On librett in difesa

De sto majster a nom d'on scolar,  
 On librettin ch'el var

Su la pesa del fen, tant com'el pesa.

*Pecc.* No l'è minga de fassen maraveja  
 Che in sta cittaa tant granda  
 Ghe possa vess quej marter de st'ideja,  
 Basta ch'el beva a la fontana Branda.

*Tizz.* Come sarav?

*Scansc.* L'è on mœud de dì de Sienna  
 Che l'ha imparaa el Peccenna.

*Pecc.* Sì, l'è on proverbii ch'usen i Senes,  
 Che, in grazia del brav Tanz,  
 El sarà de ch'è inanz  
 On proverbii de pu tra i Milan.

L'è mej bev in la tazza ambrosiana,

Che bev a sta fontana.

*Menn.* Gran cossa, quell Peccenna nol pò stà.  
Quand se tocca cert tast, senza di su  
Quej bagattella anch lu.

*Pecc.* Sigur, tocca al Peccenna a peccenà.

Quij che vœuren sojà

El noster crœusc, han a che fà con mi.

Insegnaroo a costor

Che l'è impegn de stantann a reussì

A vorè fà sonad ai sonador.

Intant, scior Mennapas,

Finchè avii parlaa vu con tanta flemma,

Mì hoo faa de pappatas;

Ma adess l'è temp ch'emm de descrorr insemma.

Con tucc i vost sentenz, car scior abaa,

Ghe trœuvi poca roba d'imparagh;

Stimi la vostra etaa,

Ma, con tutt ch'abbia geni de rivagh,

Hoo però gust d'essegh gnanmò rivaa.

Soo che con pu se viv, s'impara a viv,

E che per sto motiv

Quella veggia, per veggia che la fuss,

No l'eva minga pressa de morì;

Ma l'è on bell pezz che anmì

Son già fœura del guss;

E credi de savè

Tant che basta el fatt mè.

Vu mò sii d'on umor

Flemmategh e bonasc; mi a l'incontrari

A la flemma ghe sont bon servitor:

E el mond l'è bell per quest, perchè l'è vari.

Vu lassemm fà a mè mœud,

Che anmì ve lassi cœus in del vost brœud.



Scior abaa, capirii

De quell ch' hoo ditt e quell che ve diroo,  
Ch'el descors ch'avji faa ghe l'hoo in del coo.

Con gent de confidenza

Quest ve l'accordi che se parla franch  
Senza fa goss, e se pò di pu o manch.

Mì però, anch in presenza

De chi se sia, son s'cett,

E parli francament de consuet.

Ma con tutt quest, no parli

Minga in fond d'ona tina,

Nè hoo bisogn d'ess tegnuu per la dandina;

E con tutt che descorra a cœur avert,

No me dà penna el reportà di bert.

Respett pœù ai partitant de l'avversari,

Che faghen brojo, che se juten pur

Con giont, franz, invenzion, caregadur,

Ve soo di ch'han bell pari

A mesturà i sò lapp, i sò pastocc

Coi paroll reportaa:

La veritaa l'è semper veritaa!

Che in d'on Milan pœù gh'abbiem sti nemis,

Che vegnen a ess nemis anch de sè stess,

Quest el saveva senza el vost avvis,

E el saveva del franch prima d'adess.

Ma al scior dialoghista e a chi se sia,

Che se stina e se metta

A tœulla coi fatt mee, con la Badia,

Vuj fagh vedè mercuri in l'impolletta.

Che vegnen a tantamm,

Che faghen finchè ponn el bell'ingegn,

Speri, senza scoldamm, senza ammalamm;

De faj restà al desott: quest l'è mè impegn!

Ghe foo la mia protesta; han de vedemm  
 « Pesg che nè on basilisch,  
 « E che nè on vott de fisch  
 A sostantà la lengua che me premm!

*Tizz.* Brav Peccenna, l'è giusta!

*Pecc.* O brav, o nò,

Quand s'ha reson, se pò  
 Fà anch on tantin del bulo, e parlà ciar  
 Con sta sort de majster e scolar  
 Che per taccà garbuj  
 « Van de concert come la pitta e i puj.  
 L'è inscì, scior Mennapas,  
 Senza ess tant sentenzios,  
 Nè dì i coss tant postaa, soo alzà la vos,  
 Parland fœura di dent, quand semm al cas.  
 Resta mò de osservà

Quell proverbi inscì faa  
 Per chi va in piazza a fabbricà ona cà,  
 Che tucc vœuren parlann, o ben o maa.  
 Che ai coss espost al pubblech  
 Possen trovagh de dì:

« Oh questa va coi scansc. La soo anca mì!  
 Soo ch'el pubblech bisogna respettall,  
 E inanz dà fœura on liber a la lus,  
 Bisogna esaminall,  
 Perchè dopò serven ben pocch i scus,  
 E a certi fanfaron

Ghe serva molto manch l'ostinazion.  
 Ma se l'è semper bon sto document  
 Per ogni sort de gent, pensee per quij  
 Ch'hin solet a stampà di goffarij;  
 Che se in tutt no l'è salv chi sa componn  
 E stampà di coss bonn,

Come porran salvass

Sti pacciugamestee che no san scriv

Che di coss ben cattiv ,

Anzi di coss ingiurios , de fass

Toèa propri in quell servizi

Anch di omen pu savi e de giudizi.

Hin i autor de sta razza

Quij ch'han de medità

Sora el pont de la cà che se fa in piazza.

Perchè poèu infin di fatt ,

Via de quij quatter gatt ch'hin soeu fautor ,

El nost competidor

El se trœuva a la streccia ,

E el se sent e el se speccia

La sentenza in la s'cenna ;

E el ved a trionfà con sò brusor

E la Badia e el Peccenna.

Fortunaa quell scolar che l'ha volsuu

Fà anch lu la soa scartada ,

Ma tirand el sò colp el s'è sconduu !

Quell el l'ha induvinada :

El n'ha ben faa vedè

Col sò librett , che l'è ver segond tom ,

Ma tant e tant besogna

Ch'el sia ben drizz a no squajà el sò nom ,

E el l'ha tasuu senz' olter per vergogna.

Ma la vergogna che l'ha sparmii lu ,

La va poèu a borlà addoss

Al sò pover majster , tanto pu

Che se sospetta ch'el savess tuttoss ,

Fasend quella difesa de concordia

Con st'avvocat de la misericordia.

*Tizz.* In conclusion , fiœuj , a spremmi ben ,

De sti difes de stò dottor salvadegh  
Coss' eel che ghe ven fœura?

*Pecc.* No ghe ven

Nè crodell nè torciadegh;

No gh'è nè quej bontaa nè quej savor:

Podii ciamalla posca a fagh onor.

*Tizz.* Via lassemm i metafor. Giurabacch,

In dò donzenn de pagen, francament

Quejcoss ghe sarà dent!

*Menn.* In quant a quest no gh'è che reson fiacch.

*Pecc.* Mì nol condanni nò;

L'ha faa tutt quell ch'el pò:

Se l'è, com' el se dis, scolar de vera,

El n'ha el majster sta soa colpa al coll,

Ch'el gh'ha insegnaa el secrett e la maniera

De dì nagotta con di gran paroll.

*Scansc.* Quist hin proposizion

Ch'el Peccenna el trà là per smorbià on poo;

Ma quell nagotta mì vel spiegaroo:

L'è nagotta de bon.

*Pecc.* Spieghev come vorii,

Con patt che concludii;

El disi a tì fœura,

Perchè intenda la nœura.

*Scansc.* Quell bon scolar, anch lu nol se lusinga

D'ess on gran paladin. L'ha tolt l'impresa

De fagh, ma domà in part, la soa difesa;

S'el ne reussiss minga,

Pazienziatt, el vœur

Fà vedè al sò majster el bon cœur.

Lu el se contenta inscì;

E l'ha faa almanch sta bella reussida

Ch'el sa cossa vœur dì

El ver fa caritaa,

E caritaa fiorida:

Nol vœur gnanch quell pocch gust d'ess nomi-

L'è on gran bon cristian, (naa.

Nol vœur che ona man sappia

Quell che fa l'oltra man;

Via ch'el se dà ad intend

De dagh per caritaa bona valutta,

Ma vœur giust la desgrazia che l'è tutta

Moneda falsa de no podè spend.

*Tizz.* Tornem in sui metafor. Mì vorev

Sentì el voster parer ciar e destes

Sora sti pocch difes.

*Scansc.* I difes se redusen a duu pont;

Sul cap di donn, su quell di omen dott:

No hii besogn de parer, ma pur son pront

A dav in geni, giacchè me dee sott.

Sul pont di donn el dis

Che a cert proposizion

Buttaa là descorrend in general

L'è superfluv a mettegh i eccezion;

E che staressem fresch,

Se lodand per brav donn i Fiorentinn,

No se avess de scerninn

Per traj de part sciarbatter e fantesch.

Inscì sprezzand i femmen milanes

Generalment, come l'autor l'ha faa,

S'ha de capì che i donn de qualitaà

In sto sprezz general no van compres.

*Tizz.* Bona la lisca! l'è a sto mœud ch'el salva

El sparposet che ha ditt el sò client.

Che boccon d'argoment!

*Scansc.* Adasi, l'argoment l'è badial:

Per lassà ai Fiorentinn tutta la lod,  
 Ponn cordagh manch i noster donn, che god  
 El sprezz in general?

Defatt, cont el triangol a la man,  
 El fa vedè con giusta conseguenza,  
 Che, per lodà i brav donn ch'hin in Fiorenza,  
 Besogna sprezzà i femmen de Milan.

*Tizz.* Andee mò a dì che la nosta Badia

E ch'el noster Peccenna

El sappia tirà in scenna

Desmostrazion de la geometria:

Pover Peccenna, povera Badia!

Quest no l'è che on scolar amalapenna

Strollaa de la gramatega,

O de pocch pu, ma tant e tant el sa

Parlà fœura de temp de matematega.

Fa pur bell'imparà,

Anch a vess zucca busa,

Sott a on majster che ha la scienza infusa!

*Pecc.* Senza cercà sti inguanguel

Ch'han a che fà nagotta, n'emm assee

A capì che l'inclina coi trianguel,

Sto scior scolar, per via che l'è on tripee.

*Menn.* Ficœuj, avii reson:

El scolar e el majster ponn cordass

A fà di sforz; ma no porran scusass

De l'odiositaa del paragon.

Eel necessari fors per fà el grazios

Con quij donn là, d'ess desgarbaa con quist?

El paragon l'è trist. Sto vertuos,

In lœugh de fagh sti affront,

Podevel minga con l'istess incioster

Scriv ben generalment anca di noster?

In sta sort de confront

L' onor del nost paes come ghe stal?

In che maniera se defendaral?

*Pecc.* A quest no se respond

Gnanch con tucc i triangol de sto mond.

Sto scior triangolista

Coi sò prœuv, l'ha provaa fettivament

Ch' el sa provà nient.

« Alfin quand s'è giugaa d'ingegn on pezz,

« L'è tant grand el scarpon, che manca i pezz.

*Scansc.* Ghe farev guaja ch' el dialoghista,

Per lodà i Fiorentinn, l'è andaa a la scœura

De donna Quinzia, che la dis inscì

Parland de soa fiœura

Al sò gener futur:

« Gradisco l' espression

« Del suo cortese affett, e l'assicur

« Che l'avarà ona dama,

« Basta so che son mader,

« E a mè non toccherebbe el dir ste coss,

« Ma infin la verità

« Come l' oli nell' acqua

« La vien desopravia dell' umiltà.

« La ghe saprà dar cont

« De quant impres han fatt e Florestan

« Amadis, Splendian,

« Della Selva del fogh,

« Dell' Isola incantaa,

« Dei guerrier della tavola rotonda,

« E del gigant fatal de Trabisonda.

« L'ha tutt a mennadid

« El Marin, l' Ariost, el Pastor fid.

E lì la tira dent



Di olter prerogativ de la soa tosa,  
 Per fà vedè che in tutt l'è vertuosa;  
 E la soggiong « Per far on compliment,  
 « Recitar on sonett,  
 « Trattener una dama no l'ha par.  
 « On dir, on garb, on tratt  
 « Che fina i primm teston deventen matt.  
 Seguitand mò a fà guaja,  
 Paghi mì se coi femmen de Milan  
 No l'ha tolt el rovers de la medaja  
 De donna Quinzia istessa, che dà dent,  
 In aria invidiosa,  
 A biasmà la rival de la soa tosa:  
 « Cognossi donna Eufrazia, e sua nipot  
 « Ninna Farza, on soggett  
 « De zima verament,  
 « Vorraven ben robar  
 « El lisign al barbier.  
 « Sfidegada, inviziaa,  
 « Che pesca con la mescola  
 « I paroll deslenguaa,  
 « Che ten el spiret alla carne frolla  
 « Attaccaa con la colla;  
 Chì el Magg poèù l'ha mancaa:  
 L'eva de mettegh, per fà i coss dedrizz  
 E per compì el retratt,  
 Che no la parla che de scuffi e pizz,  
 E la dis ciuffel, bert e taccolatt.

*Tizz.* El mè pover Scanscin

Ve siguri che infin

Perdariessev la guaja, che no credi

Ch'el nost autor vœubbia impiegà el sò temp

A legg de sti commedi,

Ch'hin coss de legg per rid , per spassatemp ;  
 E pœù vers de sta sort n'hin minga bon  
 Per i sœu zibaldon ;

E pœù sta donna Quinzia el l'ha introdotta  
 El noster Magg , che l'è con distinzion  
 In sti coss verament persona dotta ,  
 Per imità el caratter , per mostrà  
 El costum natural

D'ona mader che cerca de lodà

In prima la soa tosa ,

E pœù dopo el ne sprezza la rival ;

Ma costù inscambi el scriv

Contra la patria , contra la natura ;

E in tutt coss el procura

De spongen , e de spongen in sul viv ;

E del gust ch'el ghe trœuva

El n'ha già daa costù pu d'ona prœuva.

*Menn.* Ma sora l'olter pont di omen dott ,

Scanscin , cossa ven par ?

*Scansc.* Su quest el ne va fœura el bon scolar

Cont on'ideja tolta del Zanott.

L'ha faa ona descrizion , l'ha depengiuu

Inscima a ona pirameda , sul gust

De quella al Bottonuu ,

O sia de quij d'Egitt , on modell giust

Del filosof perfett ,

Che no ghe sia nagott de tœù o de mett ;

E pœù el soggiong che no è rivaa nissun

A sta filosofia tant sorafina ,

Ma che gh'è quejghedun

De sti filosof che ghe se vesina :

E lì el dis che i brav omen hin logaa

Chi pu bass , chi pu ayolt ,

A proporzion del meret che s'hin faa,  
 In l'istessa manera  
 Che se loghen i piatt su ona peltrera.  
 Faa el dessegn, per fan incià, el s'è resolt  
 De fà ballà la vista  
 Al scior dialoghista,  
 Mettendel vers la scima,  
 Con tanc elogi de la soa virtù,  
 Ch'no s'pò dì de pù  
 Parland d'on omm degn verament de stima;  
 E, per bolognà via  
 Sta sort de marcanzia,  
 El ghe sa dà tant plecch,  
 Com'el gh'avess de vend del forment secch.

*Tizz.* Con sto regolador  
 De la filosofia che dà sti post,  
 Bœugna guardà el fatt nost; andà bell bell,  
 E fagh ben de cappell.

*Pecc.* Tizzirœu, no fee tant el sojador:

« No l'è mò gnanch dottor  
 « De sentir inivid,  
 « El dis sparposet de morir del rid.  
 Sto scolar l'è on smorbion  
 Capazz de tegnì alegher tutt Milan,  
 No gh'è zann nè buffon  
 Che possa tœugh la man:  
 L'è però ona gran penna  
 Avegh on omm tant leped, nè podè  
 Rivà a cognoss chi l'è.

*Menn.* Ma l'è ben, scior Peccenna,  
 On cas pu stravagant  
 Per el majster, trovass lodaa tant,  
 Troyass tant incensaa,

E che nol sappia a chi restà obligaa.

*Tizz.* De quij mò che componen

In lengua de Baltramm o meneghina  
Cossa ne disel?

*Scansc.* Quij se paragonen

In gener de dottrina,

Come a on brav legnamee, come a on bon cœugh,

E hin miss in l'istess grad, in l'istess lœugh.

Tant'è, chi sa componn in sto lenguagg

L'ha d'andà a terra affacc. N'occorr ch'el spera

Che on post per grazia infin

Sott a l'ultem scalin de la peltrera.

*Tizz.* Pian, nol sarà tant brutt

El cas com'el se dis,

E ghe sarà anch in quest la soa appendis.

Sto brav scolar col sò cervell acutt

L'avarà fors tiraa

El triangol in ball, e con sto mezz

L'avarà eccettuaa

I Accademegh che serven d'intermezz;

Giacchè l'istess autor

Di primm duu liber, ch'hin i prei de scandal,

Ch'han faa nass tant rumor,

In del segond dialegh el se degna

D'eccettua, però con di girandol,

Quij tal compositor...

*Scansc.* Majdè, in sto scart no gh'è eccezion che

El vœur vedè bandii

(tegna!

El stil meneghinesch,

E nujolter stemm fresch come œuv stantii.

*Menn.* Gh'ha d'ess però ona certa resonona,

Se no l'hoo mai intesa,

Che chi fuss bon de fà diventà bona

La lengua milanese ,  
 El ris'ciarav fors anch de montà su  
 Quej basellin de pu.

*Scansc.* Sì , ma che impegn, scior mio , bisogna  
 Su la propria natura , (alzalla  
 Besogna mandà in zecca a barattalla ,  
 A fondela , e mudagh stampa e figura ;  
 De mœud che appenna ha de restagh de nett  
 L'intrinsech , ch'el consista in l'alfabett.  
 Penser viv , sentiment  
 Che van per la pu curta fina al cœur ,  
 Sentenz , naturalezz , grazi , concett ,  
 No serven a nient ;  
 Hin i fras a sò genì che ghe vœur.

*Tizz.* Ma com'emm de giustaj

Per incontrà el so genì ?

*Scansc.* Intoscanaj.

Tutt quell che se pò fà  
 L'è a mett in ball quell stil che nol stravacca  
 Nè de scià nè de là ,  
 Tra el noster e el toscan , de mezza tacca.

*Pecc.* Se l'è inscì ch'el l'intend sto scior scolar ,  
 L'ha pur anch del pingiacca ;  
 El me le cunta fiacca ,  
 S'el se figura ch'abbiem de lassà  
 I noster mœud de dì particolar  
 Per dà gust a costor ,  
 E de patron che semm , fass servitor.  
 M'è pu car a portà ona marsinetta  
 Strimeda e poveretta ,  
 Che ona marsina ricca de livreja ;  
 E questa l'è staa semper la mia ideja ;  
 Sto lenguagg de mestura , ermafroditt

L'è bastardaa, nè el vedi  
 Usaa del noster Magg che in di commedi;  
 Ma quand l'ha scritt lu come lu, l'ha scritt  
 Anch a di personagg de conseguenza  
 Semper cont el ver stil di Meneghitt;  
 E l'è a quest che l'ha daa la preferenza.

*Scansc.* Oh se descorem poèu

Precisament de nun,  
 Già ve l'hoo ditt, semm relegaa; pomm toeu  
 On allogg in comun  
 Al Borgh di Ortolan, con patt ch'el sia  
 Lontan de la pirameda cent mja.

*Tizz.* Fiœuj, coss' emm de fà?

Bœugna mandalla giò:  
 In quest de appellazion no ghe n'è nò:  
 L'è a sto scolar che tocca a giudicà.

*Pecc.* Ch'el vœur poèu di che i Meneghitt, parland

In bon termen de scœura,  
 Bœugna che se compiasen  
 De stà in del banch di asen;  
 Ma che gh'han de fà pocch a tœussen fœura,  
 Che l'è bell provocà  
 E sto scior Ceser e sto scior Pompee,  
 Che fan tant de pussee:  
 Mi per el prim m'impegni de fà stà  
 El scolar e el majster in l'asee;  
 E de maross m'impegni...

*Sciav. (entrando)* Che me scusen se vegni  
 A romp i sò descors:

Hoo ricevuu sto liber nœuv de trinca  
 In sto pont d'on amis, che, dopo ess cors  
 Per trovamm a cà mia,  
 L'è poèu vegnuu a portammel in Badia.



*Tizz.* Ela fattura del dialoghista?

*Sciav.* L'ha induvinaa. Ecco chî,

L'è in risposta al scior Tanz; ma no poss di  
In che coss la consista.

Hoo veduu appenna el titol: ch'el se serva,  
Scior abaa Tizzirœu,

Che l'è giust che l'osserva  
Prima de mè i fatt sœu.

Sciori, ponn legg insemma, e intantafina  
Che se ponn mett adree,

Andaroo, s'en comanden anca lor,  
A tœunn quej olter copi del libree.

*Menn.* Nò, fermev ch'hin asquas vintitrè or,  
E se comenzem, no fenissem pu:

L'è mej leggel sta sira, e dormigh su.

*Scansc.* Sì, andemm a fà i fatt nost,

A comprann ona copia, e specciaremm  
A cà sta sira a dagh on'oggiadina;  
E pœù en descorraremm,

Dopo esses informaa, doman mattina.

*Tizz.* Serev però despost

A fermav chî pussee, se no vegneva  
Chî el nost porter Sciavatta con la lettera.

Quest chî l'è on tajà su cont on etcettera,

*Pecc.* Sul meret del scolar gh'hoo anmì quejcoss  
Che m'è restaa in del goss;

Ma chè, scior Tizzirœu,

Men desmenteghi nò. Faroo doman  
Quell che no poss fà incœu.

Vuj fagh a vun per un toccà con man

Ch'el Peccenna l'è semper a la via,

E nol se lassa veng de cortesia.



*Pecc.* Orsù , messee Sciavatta , podii andà  
 Per quell che semm intes ,  
 E podii anmò tentà  
 Se l'è possibel de scovrì paes.

*Sciav.* Già ghe l'hoo ditt. N'hoo mai poduu savè  
 De bon canal chi el sia  
 Stò scior scolar nemis de la Badia ;  
 Pur ghe soo dì che quej barlum el gh'è.  
 De certi contrassegn  
 Appress a pocch capissi  
 Ch'el pò fors reussimm el mè dessegn :  
 Basta , basta . . . I mee sciori i reverissi.

*Pecc.* Dee a trà ; se podii avè sto bon incontro  
 De savè sta notizia del sicur ,  
 Vegnii ch' a portann subet el resconter ;  
 Ma se trovassev mai el terren dur ,  
 N'occorr gnanch vegnì dent  
 A rompen la ghitarra per nient.  
 Sta podisnà pœù s'ì  
 Lassev vedè de mè , che ve diroo  
 On cert socchè ch'hoo de besogn de vu.

*Sciav.* Ch'el me comanda pur ; el serviroo :  
 Ecco el scior Mennapas ch'el riva adess :  
 Ch'el vegna , ch'el specciaven domà lu.  
 Mi intant voo a fà i fatt mee. Con sò permess.  
(parte.)

*Tizz.* Scior decan , sott e sora  
 Se ved che sii flemmategh in tuttoss :  
 Se semm cordaa de vegnì ch'ì abonora ,  
 Ma vu sii staa in reposs :  
 Hin già tre or de dì :

Mì l'è on pezz che sont chì; hin pœu vegnuu  
 Anca sti olter duu;  
 E el noster cangeler  
 El stava descorrend cont el porter.

*Pecc.* No sii minga informaa  
 Che l'è rivaa a l'etaa privilegiada  
 De god el frut de tanci carnevaa;  
 E no savii che a fà domà la strada  
 Per vegnì chì ghe va ona mezz' oretta  
 A strascinà adree i gamb e la scanscetta.

*Menn.* Se fussev anca vu  
 Coi cavij rari e bianch,  
 Con settant' agn sui spall, puttost de pu,  
 Mincionarissev manch;  
 Ma no sii minga franch  
 De diventà inscì vecc, e de sentì  
 A div adree quell che disii adree a mì.

*Pecc.* No andee in collera nò,  
 El mè car Mennapas;  
 Restee pur persuas che ve desideri  
 On mezz secol anmò,  
 E ve vuj ben de cœur, e ve consideri,  
 Per quell fà natural,  
 Per i sentenz moral e i bon consej,  
 El decor del nost corp, e el mobel mej.

*Scansc.* Senza fà tort ai olter, quest l'è vera,  
 El nost decan l'è el re di galantomen,  
 E l'amen tucc, e el veden volentera;  
 Defatt l'han confermaa  
 Già paricc vœult abaa.

*Menn.* Mì ve ringrazii  
 Di voster espression,  
 Che se ponn dì perchè no paghen dazi;

Ma nun semm vegnuu chî per seguità  
 L'istessa moda de conversazion  
 De jer de podisnà.

*Tizz.* Semm chî tucc: comenzemm, chel'ha reson.

*Scansc.* L'hoo pœù vista la lettera che manda  
 L'autor di duu dialegh al scior Tanz:  
 Che brava testa per portass inanz.  
 Soo anmì ch'el se n'immocca de l'Olanda!  
 O com'el sa fa ben  
 In sta battaja a guadagnà terren.  
 El fa pass de gigant

Pu che no fa ona statova in Camp-Sant.

*Pecc.* L'hoo vista anmì jersira, e l'hoo revista,  
 E che bej lepedezz gh'hoo trovaa denter:  
 Viva el dialoghista

Che l'è grazios com'el dolor de venter!

*Tizz.* Per di test a bon cunt ghe n'è a balocch.

*Scansc.* Quell sì: basta ch'el trœuva  
 De la roba di olter, ch'el le drœuva;  
 De la soa roba el ne destruga pocch.

*Menn.* Se vorii che vel diga,

Mì tegni per sicur

Ch'el sia pussee fadiga

A intassellà, che a fa tuttoss del sò:

Hin facil a cognoss i mendadur,

L'è mej impegnass nò.

Quij ch'hia de pocch bon gust,

Se ghè ven sto petitt

De drovà quell che i olter han già scritt,

No trœuven mai l'incaster che va giust.

*Tizz.* Bœugna ch'el faga cunt sto brav autor  
 De drovà di arzellett e di sassitt  
 De defferent color,

E à reson de figur e de rebesch

De lavorà on grottesch.

*Pecc.* Ma che rebesch goff, mal intes e zotegh;

Ma che figurasc gotegh,

Sproporzionaa in tuttoss,

« Via, gran letterasciuu,

« Cerusegh di ignorant, conscegh i oss.

*Tizz.* Ebben, se no trovee sta gran bellezza

In gener d' ornament, in la sostanza

Ghe sarà almanch bon fond, reson, sodezza.

*Scansc.* No savii la soa usanza?

O sì che la savii!

Del prencipi a la fin ghe trovarii

Ciaccer, franchezz, bulad in abbondanza.

L'è vera che ogni vœulta

Ch' el stampa on quej librett,

I reson je promett;

(Ghe n'è de sti promess ona missœulta);

Ma quand vegnem al tend,

Sentii on poo el noster Magg com'el l'intend:

« Di vœult el debitor per zavajà,

« Spampana l'assossenn, per no dà el pocch;

Infin vun ch'el se trœuva on pover sbiocch,

L'è degn de scusa se nol pò pagà.

Lu no l'ha de bisogn

Che d' on partii quand l'è redutt ai strecc;

E col di al Tanz che l'ha cuntaa di sogn,

El vorrav menà a bev anch di golp vecc.

*Tizz.* Lu sì l'è indormentaa,

Ma el Tanz l'è dessedaa, e el sa el fatt sò;

E in di coss de sostanza,

S'el dis on sì, l'è on sì; se on nò, l'è on nò.

L'è galantomm sincer,

Ma in l'istess temp l'è giudizios e lest.

« Infìn o tard o prest

« Del pozz se cava el ver,

« Purchè ghe sia la corda 'e i rampiner.

*Menn.* Insegnemmel a mì;

Sto scior Tanz, brav in prosa e brav poetta,

L'è ajbella ch' el cognossi, e ve soo dì

Che se per accident in quejcossetta

L'avess equivocaa, l'è pront a dill,

E nol s'impegna mai a sostegnill.

L'è tant de bona stampa,

Che gnanch in occasion d' ona restampa

Nol vœur mettegh nagótt de tacconaa;

Lu nol cerca sofisma

Per scusà i lombardisma,

L'ha assee de la protesta che l'ha faa.

Ma, fiœuj, giust per quest

El merita ogni fed in tutt el rest.

*Pecc.* L'è defferent del noster avversari,

Che, per stà sald al post

E per fà de contrari,

L'è capazz de negà cinqu sold a l'ost:

L'è bon de dì che i micch n'hin minga pan,

E che anca san Cristofen el sia nan.

*Menn.* Ch' el disa quell ch' el vœur;

Altr' è el parlà de l'artifici, altr' è

El ver parlà del cœur.

Oh se l'interna el se podess vedè,

I fogn no serviraven,

E tanc caregadur se sparmiraven!

Benchè la veritaa l'è domà vuna;

Ponn cercà de negalla,

Ma con tutt che la neghen, l'è tuttuna,

La ven semper a galla.

*Tizz.* Vorissev fors el nost competidor

Pu galantomm d' inscì ?

El riva però a dì

Che in toscan no l'è minga on brav autor;

E el confessa de cœur che nol componn

Perfettament in lengua fiorentina.

*Pe.* In quant a quest no gh'emm nagott de opponn,

Semm anch nun che l'è minga soa farina.

*Tizz.* El dis che lu el n' ha assee

De mostrà geni e stima,

Come l' ha faa anca prima,

De sta lengua che var tucc i danee;

Che l' ha faa el prim dialegh per lodalla,

Minga perchè el serviss

De meder ai scolar.

*Pecc.* In quest nol falla;

Ma perchè donch s' eel miss

A vorè dà precett e giudicà

Sora ona lengua che nol sa drovà?

*Tizz.* No l'è staa che on pretest

Per strapazzà el lenguagg di Milanés

E chi el le parla.

*Pecc.* Hoo intes;

L' ha reson lu, s' el sò motiv l'è quest:

De quand inscià gh' ha d' ess di tananan

De parlà milanés in d' on Milan!

*Scansc.* Nò, in del segond dialegh

El s' è volsuu spiegà ch' el se contenta

Ch' usen la lengua d' oca, quand la sia

Però lengua correnta:

Savii dove el va in grenta?

Sul dialett che s' usa in poesia.



L'è on pont ch'el ten toccaa  
 In tucc quanc i libritt che l'ha stampaa.  
 Nol pò soffrì sti fras de Meneghitt,  
 Ghe stan sul stomegh, ghe fan tant despecc  
 De mettes in d' on lecc;  
 E dopo che l'ha ditt  
 Che van loggiaa in cusina e hin fras de bettera,  
 Anch in st' ultema lettera  
 Nol pera minga figh,  
 E el trœuva anmò quejcoss de brutt de digh.

*Tizz.* Calto, el va tant in furia

Contra el noster volgar, ch'el se protesta  
 Che a ciamall milanes se fa on' ingiuria  
 Ai noster patriott.

*Menn.* L'è bella anch questa:

El gran Magg, che l'è el Magg, l'ha usaa l'istess  
 Volgar ch' usem adess,  
 Fasend raccomandà  
 De Baltramina ai Meneghitt d' allora  
 Con sto parlà, l' onor de sto parlà;  
 E el persuad, l' incanta e l' innamora.  
 Hoo present i sœu vers, dove in sostanza  
 Se ved propri ch' el vœur  
 Tegnì viva l' istanza,  
 Premendegh che sostegnem  
 La propria lengua ch' emm tettaa col lacc;  
 E nol pò dì nagotta d' avantacc.  
 « Toson bon de cervell e mej de cœur,  
 « Ch' hii avuu e geni e spiret  
 « Per la reputazion del vost lenguacc,  
 « Ve ringrazii de part de sta cittaa  
 « S' cetta e amanta di sœu,  
 « Come la dà a cognoss



« Con la sova livrea di bianch e ross;  
 « Ve daremm la patentà  
 « A ognun conforma al grad del sò valor.  
 « Fev anem; a regatta  
 « Del toscan, del latin,  
 « Fee splend i eleganz di Meneghin.

*Tizz.* L'è pœù brav sù sto noster Mennapas!  
 Sentii che botta secca!

Quist no hin test strascinaa, ma propri al cas.  
 Disii mò che a sto colp el se rebecca  
 El noster avversari.

*Pecc.* Gh' importa assee al nemis di noster fras  
 De sto brav segretari,  
 E di vers faa dopo di sessant' agn;  
 S' el vœur, el farà prest a trall de scagn.  
 Benchè el senta i brav omen a lodall,  
 Nol ghe mettarà su  
 Pever nè saa a casciall  
 In fond de la pirameda anca lu;  
 E se l' avess quej sort de suggizion,  
 El farà fà sto giòugh d' on quej stellon.  
 Sentii st' odor?

*Menn.* Che odor?

*Pecc.* Sarii infreggiaa,  
 O n' hii minga osservaa  
 Dedrizz l' ultem librett. Eel mò possibel  
 Che no sentii sta spuzza?

*Tizz.* Gnanca mi no la senti.

*Scansc.* Gnanca mi.

*Pecc.* Ben l'è segn che no sii de nasta guzza.  
 Domandee on poo a l' autor  
 De la lettera al Tanz? Lu el sa capì  
 Insci a vista de nas el gran fetor.

De sta lengua oncia, sporscellenta e goffa:  
I lenguagg lu je giudica a la toffa.

*Tizz.* Fioèuj, parland inscì,  
L'è segn ch'el va de vera  
Per la posta a Voghera;  
Ma quanto pu lu el se farà toèu via,  
L'è allora che se sguazza la Badia.

*Scansc.* De lu no me stupissi;  
Quell che no compatissi,  
L'è quell scolar, se l'è però el scolar,  
Che anch'luel s'impegna a vorenn dà la metta.

*Pecc.* L'hoo pur ditt nett e ciar,  
L'è per quella fontana benedetta.

*Scansc.* Costù in cert mœud el n'ha paragonaa,  
Per mett on cas ch'hoo sentii a dì, a quij dent  
Tolt fœura de la bocca d'on serpent  
Ch'hin staa somenza de fà nass soldaa.  
E quist, domà nassuu,  
Even già grand e gross,  
Cont i sò arma indoss, e han combattuu  
De slanz con tanta rabbia e tant furor  
De destrugass la maggior part tra lor;  
Ma i noster Meneghitt  
Hin anmò in pee. L'è in pee tutt quell ch'han  
E quell scior Sganzerlon, (ditt.  
Per sostegnì l'autor del prim dialeggh,  
L'è vera che l'ha ditt i sò reson,  
E che i ha ditt con fras meneghinesca,  
Mej che nè sto scolar,  
Che nol sa propriament quell ch'el se pesca;  
Ma a tucc quij sœu argument,  
Che in apparenza faven del frecass  
« Giust comè l'or pajœu sbattuu del vent,

A vun la vœulta gh'emm savuu dà pass.  
 Talchè in tutt e per tutt  
 E convint e confess, cont el coo bass  
 L'ha avuu de grazia de restà lì mutt.  
 Intant sto scior scolar, mal majstraa  
 Del rifless che l'ha faa,  
 Nol prœuva mai nagott.  
 Quest el vœur di imbarcass senza bescott.  
 El gh'ha sto privileg in cartapegora  
 De schivà tutta la difficoltaa,  
 Scappand del cacciador come ona legora.  
 Costù sì ch' el destruga  
 E carta e incioster senza conclusion;  
 « Ma in ogni cas la fuga  
 « Farà contra de lu gran presonzion:  
 « In quest no hin divers  
 « I process di battaj; chi fusc ha pers.

*Tizz.* Con sto boccon de scœura  
 Fà bell respond in dò paroll a on' opera  
 Specciada, com' el dis, de pu d' on mes;  
 Sen pò inscì mandà fœura  
 Di libritt de sto pes;  
 Se pò fann in pocch temp de impinn di scorb:  
 Gatta pressosa la fa i gattin orb.

*Pecc.* Ma giurabacch, sal lesg o no sal lesg?  
 Con difes de sta sort  
 La vœur andà a la pesg;  
 L'è on cress tort sora tort.  
 El se fa sto scolar on bell' onor,  
 Ma l'è de spartì in duu,  
 Idest tra el proteggiiu e el protettor.  
 Pover dialoghista! l'è giustaa  
 D' ona maniera de fà compassion;

Ghe piœuv in sul bagnaa,  
 De la padella el solta in sui carbon.  
 Han faa sto brav client  
 Col brav Sganzerlonin  
 Ona gran bella cobbia verament.  
 E vun e l'olter poden metti sott  
 Ai stangh e a balanzin,  
 Che marciaràn tutt duu de l'istess trott.

*Tizz.* A bon cunt quand s'imbatten  
 In sti occasion, ve soo dì mè che i goden  
 Tant per lodass, e con che gust se loden.  
 I incensad si baratten  
 Tra lor fina ch'hin sacc,  
 E se dan el terribel sul mostacc.  
 Quist sì hin minga fandoni:  
 Lor duu sì tra de lor  
 Van adree a stroppiass coi zerimoni,  
 Come quij figurinn ch'hin faa ballà  
 D'on sonador de piva in su l'assetta,  
 Che se van a incontrà,  
 Second ch'el mœuv el pè, con la cordetta.

*Pecc.* Anzi se porrav digh  
 Che fan quella figura  
 Che gh'è su ona pittura d'on antigh:  
 Basta, o antigh o moderna,  
 L'è on bell modell de caritaa fraterna.

*Menn.* Anch tra el Tanz, e el Parin, e la Badia  
 Gh'è staa in del sostantass e in del lodass  
 De la bona armonia;  
 Ma però con licenza  
 De chi vœur mett inanz  
 La man scrivend al Tanz, tra lod e lod  
 Gh'è la soa defferenza,

La va considerata,  
 E come la se daga, e in che occorrenza,  
 E de chi la sia dada, e a chi l'è dada.  
 E quest mò l'è de fatt  
 Chè i nost amis e nun pomm dà reson  
 Di nost proposizion,  
 Mej che sto scior client e st' avvocatt.

*Pecc.* E poèù gh'è on' oltra cossa de notà:

Fina che no se sa

Chi sia el scolar incognet, gh'è sospett  
 Che redusen la cobbia a on sol soggett;  
 E che quest de sè stess

El s' ongia poèù i strivaj:

Domà a pensalla, ridi finamai!

*Menn.* No l'è tant facil che la possa vess,

Nè manch poèù credi che la sarà inscì;

Perchè, daa e non concess...

*Tizz.* Soo cossa vorii dì,

Ch' el stil l'è defferent, e ch' el scolar

L'ha stimaa propri de lassà a cà i test

De mett in sui padell e in sui caldar;

Ma supponemm on cas come l'è quest,

Vedii pur ch' el conven

Anca a fà el sacrifici

Di zibaldon, e per mascherass ben

Vedii che bøugna usà tutt l' artifizi.

Quant ai reson però,

Tant el client, com' el Sganzerlonin,

Hin lì pocch su, pocch giò:

Chi no vœur suppa, tœuja panmojn.

Ma tajemm su st' istori,

El gh'è de brutt l' autor de quella notta

Che la trà sangu, e che la va ciamada

Fettivament spietada ;

Dopo avenn daa a nujolter tanta dotta ,  
El ne condanna a andà in confortatori  
Colpevol de libell infamatori.

*Scansc.* Certo , coi solet test mal a parposet  
El fa de tribunal ;  
E el sentenza sui vers di Meneghitt ,  
Disend che sto delitt l'è capital.

*Menn.* Ah che bœugna guardass del prim spar-  
Se nò l'è scia el proverbii di scires , (poset!  
Che adree vuna en ven des.

*Pecc.* Oh bella, el ne vœur dî de cott e cruff  
Contra nun , contra el stil meneghinesch ;  
E nun pœù , inscambi de mostragh el zuff ,  
Se lassaremm bev su come on œuv fresch !  
In cert cas inscì faa  
Sti respost confettaa  
Con tutta flemma e tutta polizia  
« Fan giust come faria  
« Alla febbre maligna on quart de cassia.  
I medegh bon mî vedi  
Che a misura del maa dan el remedi.  
Per no pagà el refud ,  
Quand se trœuva in di man di cart anmò  
Del palo che tran giò ,  
Bœugna respond a ton ,  
Se l'è spad , spad ; se l'è baston , baston.  
Ch' el scriva con prudenza  
Sto scior dialoghista spiritos ,  
S' el partend d' ess tratta con reverenza.  
Cert paragon che han tropp de l' odios  
Bœugna lassaj de part ,  
Che infin sta soa rettorega e eloquenza



« La me par domà on' art  
 « Bona per dà la metta al terz e al quart,  
 « On' art ch'el prim profit  
 « Alter no l'è in sostanza  
 « Che perd la discrezion e la creanza.  
 No san sti dottoron  
 In paricc occorrenz  
 Che fà de quamquam cont i soeu sermon,  
 « Briga semper se pien  
 « De drizzà i gamb ai can, e sij stroppien.  
*Scansc.* Gran Magg, l'è pur on fondegh de sentenz,  
 E non sol se femm gloria d'imitall,  
 Ma no podem de manch de no citall.  
 Repiand mò el descors,  
 Sto noster gran nemis e di nost vers,  
 Ch'el ne guarda in travers con cera d'ors,  
 Che reson gh'hal de fà el Martin taccogn?  
 S'ha de usà del resguard  
 Per vun che col partii de dì ch'hin sogn,  
 El tratta i galantomen de bosard?  
 Verament l'è on soggett  
 Pien d'umiltàa, de grazia e de rispet.  
 Giacchè me senti in lenna,  
 Faroo anmì de Peccenna. El vœur taccà  
 Chi no l'ha mai taccaa,  
 E el se vœur lamentà  
 A digh la veritaa.  
 Giurabacco baccon, l'ha tanta faccia  
 De toëulla coi fatt nost,  
 E l'è el prim che s'è most  
 A fann de pesg de quell ch'el ne rinfaccia.  
 No sal minga che quand el s'è mettuu  
 A vorenn dà la caccia



Con quij bej fras toscann,  
 L'eva de pareggiass ben provveduu  
 De duu sacch, vun de tœunn, l'olter de dann?  
 Oh che bell tom de far el delicaa,  
 « Su ogni pocch el resia,  
 « Fina on moschin ghe par ch'el le besia;  
 « L'è come on ammalaa  
 « Quand la vita ghe dol,  
 « Nol pò soffrì ona crespa del lenzol.

Ma sta delicatezza

Credel che la convegna domà a lù

Per la soa gran saviezza

Che l'è compagna de la soa virtù?

Vorev vedè anca questa

Che s'avess con costù de fagh giò i busch

E de bassà la testa,

E lu el podess tœù i olter cont i brusch;

Che sto majster d'on cattiv toscan

L'avess cont el staffi de dà giò bott,

Scolar o no scolar, chi è sott è sott,

E tucc avessen de parà la man.

El vorrav lu bajand tirass indree

Come on can de pajee,

Ma che? se gh'è giustizia in d'on Milan,

E la gh'è senza fall,

El maron che l'ha faa, l'ha de perall.

L'ha volsuu dì, e el n'ha ditt de tucc i razz;

L'ha de vess mesuraa con l'istess brazz.

*Pecc.* Se pensel che la vara

Quella reson del sò scolar, ch'el dis:

El se des'ciara, o pur nol se des'ciara,

Ma nol se contraddis;

Ch'el se regorda de quell tal avis:

Se l'ha fallaa el monton,  
 No serva di, el confessa e nol confessa,  
 Ch'el se retratta pu che prest in pressa,  
 O pur ch'el scappa per desperazion.

*Menn.* Fiœuj, l'è giust d'avè  
 Per la nostra Badia tutt quant l'impegn.  
 Ma l'è ben fà vedè  
 Che se scoldem domà fina a on cert segn.  
 V'hoo ditt fina d'jer  
 Quell che me ressentiva,  
 Ma el l'ha volsuda veng el cangeler;  
 E l'è tant resolutt quell nost Peccenna,  
 Tant desgaggiaa, che appenna  
 L'erva la bocca, hin tucc del sò parer;  
 Anzi voo adree a vedè che tucc insemma  
 Andee partecipand  
 Pu del sò fœugh che nè de la mia flemma.  
 E diroo de maross, che mì ghe trœuvi  
 Quej piase in certi frizz, e che sto fœugh  
 Impiegaa a temp e lœugh nol desapprœuvi.  
 Che ve pensassev mai, i soo anca mì  
 Che respost podii dà,  
 Ma hoo gust a favvi di;  
 Che infin l'è quest el bon de conversà.  
 Per essegh bass, tenor, sopran, contralt,  
 Con sti vos defferent,  
 E con la varietaa di istrument  
 La musega la fa maggior resalt.  
 Ma fœura del nost crœusc, soo mì che gh'è  
 Quij che senten sta musega inivida,  
 E avaraven piase  
 Che la fudess fornida.  
 Gh'è certi quietista

Che disen bell e ben

Che semm amis di guaj; che no conven  
Nè a nujolter nè al scior dialoghista

A stampà tanc libritt sora libritt,

Poscritt sora poscritt;

E ne dan per consej

Che dovaressen impiegà el talent

In quejcossa de mej,

Che sti desputt no serven a nient,

Insomma gh'han sta botta

Ch'abbiem de lodà quell che va lodaa,

E che di coss mal faa

No possem dì nagotta;

E se quej galantomm ghe fa cognoss

Coss'è l'indirizz di coss, coss'è l'invers,

Disen che l'è temp pers.

Capissen anca lor che in sta battaja

No se fa sangu, no se fa corr di gnocch;

Ma con tutt che la sia guerra de baja,

Concluden che on bell giœugh el dura pocch.

*Tizz.* E mì concludi che ve ciappée spass

A fà on poo de contrari,

Per stuzzegann nujolter a impegnass

A spada tratta contra l'avversari;

E quest el vœur pœù dì

Ch'el Tizzirœu el sont minga domà mì.

*Scansc.* Ficœuj, in l'istess menter

Ch'el ne dis quejcossetta

A nom de quij che fan el consejer;

In quell ch'el va disend ghe se ved denter,

Come in d'on'acqua trasparente e s'cetta,

El fond di sœu penser.

In conclusion se ved

Ch' el fa domà per dî quell che succed ;  
 E siccome cert coss fan impression,  
 Segond che se riceven,  
 L'è ben che se releven,  
 Per avè camp de fagh di osservazion.

*Pecc.* Giacchè el me ten de pista  
 El Mennapas, e ch' el me va guardand,  
 Andaroo mi cribbiand  
 Quell che l' ha ditt a nom di quietista.  
 Se mai sti omen de pas  
 No ponn sta nosta musega soffrilla,  
 Chi je obbliga a sentilla  
 O a dottorà su quell che no ghe pias?  
 No vœurem per sti ciaccer lassà stà  
 De fà i noster cantad,  
 De fà i noster sonad,  
 Per servì l' avversari e fall ballà.  
 Che a lu pœù nol convegna a stampà anmò  
 Tanc libritt e poscritt,  
 A lu boeugna cuntaghel, a nun nò.  
 Lu el s' è scoduu el petitt  
 De mangià de l' agrest; l' ha d'ess content  
 De trovass ligaa i dent.  
 Nun senza gran premura  
 Speccem che l' uga la sia ben Madura.  
 Nun no cerchem i guaj, ma, quand en ven,  
 Semm fà quell che conven.  
 E pœù soltaran su  
 A dinn che anch i bej gioeugh s' han de desmett;  
 Tant a parlà con nun, come con lu,  
 L'è segn ch' hin pussee amant de la quiett,  
 Che nè de la giustizia;  
 Ma el fan senza malizia,

E parlen a sto mœud savii perchè?

Perchè no se ressenten

D' esaminà la cossa come l'è,

E loggen adrittura a quell che senten.

Nè riven a comprend.

El gran desvari tra chi fa on' offesa,

E quell che se defend.

Besogna legg, per informass de quest,

Tant i sœu, come i noster manifest.

Inscì giudicaran

Chi l'abbia el tort, e la reson chi l'abbia;

Inscì cognossaran,

Che dove sto dottor

El vœur trà a terra el nost volgar per rabbia,

Nun mò inscambi el sostantem per amor,

E el sostantem de vera,

Senza ess filosofon de prima sfera.

« In la cà de la tegna

« Chi parla per amor, l'amor gh'insegna.

*Tizz.* Che vaghen mò a cuntà sti mennapas,

Ch' hin fœura del nost crœucc,

Che l'è temp pers per chi ghe derva i œucc.

Fina che avessen ditt in sul parposet

Del nost nemis, ch'el mej l'è a dagh la tara,

Nol sarav staa on sparposet;

Ma vorell mett in nosta compagnia,

E vorenn consejà tucc ugualment

Che pomm impiegà mej el nost talent,

Quest l'è on gran sfris che fan a la Badia.

*Pecc.* No speccem minga adess

A impiegà el nost talent; l'emm impiegaa

Già de tant agn indree.

E in prosa e in vers, e i vers hin pocch cspess,

Pomm di a miara come i fornasee ;  
 Ma i pros e i vers i femm  
 Demaniman, segond l'impegn che gh'emm;  
 E adess se semm resolt  
 A toeu giust quell'impegn che andava tolt.  
 Con nun gh'è el brav Parin ,  
 Con nun gh'è el noster Tanz ,  
 Gloria del bell lenguagg de Meneghin ;  
 E quanci n'ha de cress  
 Con la visera alzada andand inanz.  
 Chì nol gh'ha minga lœugh  
 El paragon del pess  
 E de quell cœur che cusinava el cœugh ,  
 Ch'el s'è miss in pajœura  
 Per amor del coghin ch'è nassuu fœura.  
 Quell che se adatta cont el nost impegn,  
 L'è inscambi el pârter del cavall de legn.  
 Intant se pò di a vot universal  
 Vedem come i nost oper hin gradii ,  
 E la portem coi fiocch ;  
 E a despecc de quell tal  
 Ch'el dis che i soeu avversari hin domà trii  
 Cont on seguet de pocch ,  
 Ghe soo di che s'avessem  
 De menà adree la gent del nost partii ,  
 Anca nun podaressem ,  
 « Com'el vicari nost de provvision ,  
 « Menà adree tucc i art in prossession.  
 Oh , diran sti neutral : Gh'è tanc che tasen ;  
 Podii tasè anch vujolter. No signor ,  
 Bœugna che se compiasen  
 De reflètt coss'importa el pont d'onor.  
 Dopo ess staa scalcagnaa ,



Dopo ess staa soppedaa,  
 Coss' evem de componn  
 Nun Meneghitt, se prima  
 No avesssem sostegnuu ch' hin bej e bonn  
 I fras meneghinesch in prosa e in rima?  
 El vorrav fà polid quell giardinee  
 Ch' el se metless adree  
 A impì de fior e frutt e a coltivà  
 On giardin com' el va,  
 In temp che i fior e i frutt no sien difes,  
 Nè de murell de zinta nè de sces?

*Tizz.* Me fee regordà i sces di Fiorentin,  
 Che a on noster cittadin ch'è daa in la stria,  
 Ghe daven pussee in pinta  
 Che i pu bej prospettiv e la mej cinta,  
 E i pu famos giardin de Lombardia.  
 Ma lassand sti belee,  
 Che serven d'intermezz, e che van miss  
 Come parentesiss e clauditee:  
 Hii sentii Mennapas el nost Peccenna?  
 Hal respost ben?

*Menn.* Benissem.

*Scansc.* L' ha reson.

*Tizz.* Pur se in l'approvazion  
 El delegaa el metless in nost onor  
 On quejcossetta. Pover revisor!

*Menn.* El n'ha avuu el revisor di commission  
 In paricc cas, e el sa  
 Quell che se possa fa  
 Su sto particolar,  
 E no l'è incognet come quell scolar.  
 Se l'ha avuu la bontaa de mettegh su  
 Quej lod che faga gloria ai poster rimm,



Scior mio, n'hin piasuu minga domà a lù  
Hin piasuu prima a di soggett di primm.

*Scansc.* Ecco quell ch'el se quista

Per amor nost! L'ha ricevuu giamò

Su sto pont el fatt sò.

Ma quella bajaffada

La gh'è minga rivada a l'improvvisa,

Ch'el sa l'umor del scior dialoghista;

E per no taccà lid

Con chi è fœura del birla, el se ne rid.

*Pecc.* E chi no ridarav,

Vedend costù ch'el fa de paladin,

E el se vœur mett con tucc a fà del brav?

Per resguard ai reson,

No se pò trovà minga on vicciurin

Ch'el vaga pussee adasi e de lizzon;

Ma l'è tant pussee bon,

Quanto sia per tirass fœura de strada,

E per fà sgiaccà ben la scuriada.

*Menn.* Per olter, la mia gent, l'è dolorosa

A vedè che i sò oper hin biasmaa,

E che i nost hin lodaa.

*Tizz.* Per el sò biasem tant el le scorliss;

Ma i lod daa a nun ghe fan dessedà i vermen,

E el voga, e el ghe patiss, e el s' inrabbiss.

*Pecc.* Ghe manca fors mezz termen

De fass lodà assossenn

In d'on quej liber d'on autor enn enn?

*Menn.* Sentii, fiœuj, se mi gh'avess messizia,

El ver mezz termen ghel suggerirev

Per schivà l'itterizia:

Ch'el vaga, ghe direv,

A ciappà l'aria sana.

*Pecc.* Dovè? a quell' accademia  
Là giò del Pont di Fabbregh?

*Menn.* Nò, in Toscana.

*Scansc.* Ebben, giacchè se tratta

Ch'el possa andà a stà mej

De stomegh e de coo, sto bon consej

Se pò mandaghel del porter Sciavatta.

E ghe pias de manera

Pu la Toscana che la Lombardia,

Ch'el l'accedtarà subet volentera.

Chì el gh'ha el cœur strecc; ma là

El ghe se slargarà,

Ghe tornarà el faa in corp e la legria.

Intant se pomm desponn a renonziall

A la bella Fiorenza, e a fagh l'auguri

Che ghe riva là intreggh sto bell regall.

*Tizz.* A pian, no ve siguri

Che l'aria de Fiorenza la sia on'aria.

Per lu di pu perfett:

Gh'è el scior dottor Manett

De sentenza contraria.

*Pecc.* Sì, ma l'è per amor

Che l'ha miss a la stampa el sò parer,

Prima de fà on consult col nost dottor.

E pœù, quell scior Manett me par ch'el sia

Domà bon de parlà

De coss de medesina e notomia,

Senza impegnass a andà

Pu inanz coi consequenz,

Senza fà el quoniam col spua' sentenz.

Quell nol s'è mai intes,

Come l'ha faa sto nost vertuoson,

De sprezzà el sò paes,

Disend: Aria pocch bona, e ingegn pocch bon.

Sto nost dottor, lu sì

A cert coss el ghe riva;

Parland maa de la nosta aria nativa,

El dis ch' hin basger quij che nassen chì.

Lu el gh'è nassuu, e sen trœuva

Adrittura ona prœuva: l'è ben vera

Che on fior sol nol fa minga primavera.

*Scansc.* Sto scior dialoghista

Cossa stal a fà chì? ch' el se descummia,

Slontanandes del nid di Meneghitt;

Ch' el menna adree el scolar panegirista

Per fass logà al prim post come ona mummia

Su quella tal piramedà d' Egitt.

De là el pò fulminà quella spedada

Ch' el ciama sfuscinada,

Letter, poscritt, dialegh,

De fann domà coi titol on catalegh.

De là el pò fà spiccà la soa eloquenza

Con di coss matemateggh,

E col parlà aromateggh de Fiorenza.

Nun mò, gross de legnam, e in st'aria grossa

Respondaremm quejcossa

Cont i fras spuzzolent del nost Milan,

E col studi del Borgh di Ortolan.

*Pecc.* Se la Badia la vœur lassamm fà a mè,

Savaroo a la bislacca

A sto vappo e a quej olter fagh capì

Che la mia venna no l'è minga stracca.

Nò, no l'è minga stracca la mia venna,

Nè la se straccarà tant facilment!

Ghe prometti in parola de Peccenna,

Che l'è ona gran parolla!

Che l'ha de stagh in l'olla  
Sto Milanese bastard intoscanaa,  
Che in dò maner el parla malament  
Col dì maa de la gent e spiegass maa.  
Seguitaroo, per dina, a fagh usmà  
La nosta lengua de che odor la sa.

---

**EL SGANZERLON IN CÀ DEL VESPA  
AL BORGH DI ORTOLAN.**

PERSONAGGI.

*Vespa.*

*Nastasia* , soa miee.

*Sganzerlon* , cusin de Vespa e moros de Sabetta.

*Peccenna* , cangeler de la Badia di Meneghitt  
e moros secrett de Sabetta.

*Uffemia* , mader de

*Sabetta* , morosa secretta de Peccenna.

*Gambin* , moros de Sabetta.

*Tarantella.*

*Spuapocch.*

*Messee Bœus* , che no parla.

---

El proleggh l'è recitaa de quell Bovirœu nominaa del Dessedaa a f. 8 del prim dialeggh de la lengua toscana. (N. B. *Benchè questo prologo sia scritto in lingua italiana, abbiamo però creduto bene di non ommetterlo, per essere esso pure stato inedito fino al dì d'oggi, e quindi atto forse a risvegliare la curiosità de' lettori.*)

## PROLOGO.

*Da Barberin di Moggello (altri dicono  
 Muggello) ove s'incespano e s'intrecciano  
 Le siepi di mortelle odorosissime  
 Che sempre fresche l'occhio altrui rapiscono,  
 E a' vostri giovinetti fanno perdere,  
 Quasi maliarde streghe, la memoria  
 Delle lombarde ville più magnifiche;  
 Da Barberin di Moggello in sì tenera  
 Età vengo chiamato da un fantastico  
 Poeta, o miei signori, a farvi il prologo  
 D'una sua nova, anzi prima commedia.  
 Questa è ripiena sol di que' vocaboli,  
 Di que' proverbi unti, bisunti e sucidi,  
 Che le più ascose e più riposte origini  
 Traggon dalla cucina e dalla pentola.  
 Ma quel buon uom vorrebbe farvi credere  
 Che il parlar che in Milan s'usa dal popolo,  
 Da babbo e mamma appreso, o dalla balia,  
 Sia co' suoi vezzi e le native grazie  
 Tanto gradito più, quant'è più semplice;  
 E aggiunge poi che in tempo di vendemmia,  
 Quando men calda e più purgata è l'aria,  
 La lingua milanese non è fetida,  
 Ed in versi a quel tempo usar la possono  
 Senza far da buffon nelle accademie  
 Per diporto gli stessi gentiluomini,  
 Che son l'eccezione della regola.  
 Il fatto sta ch'io non so mica intendere  
 Questo linguaggio per me scuro e barbaro,  
 Per cui si miser le mie oche a stridere.  
 Ma che s'ha a far? quando i poeti vogliono*



Una cosa a ogni modo , ne riescono.  
 Per addestrarmi a far la parte impostami,  
*Prese da capo ogni cosa il medesimo*  
*Compositor, drittamente acconciandola*  
*Tutta per filo , per verso , per ordine ,*  
 Ed esser volle mio maestro e interprete.  
 Ma non fa d' uopo di gran magisterio  
 Per noi che , nati nella bella Etruria ,  
*Sotto quel cielo , in quell'aria sì libera ,*  
*Ancor fanciulli siamo vivacissimi.*  
*Non come que' che nascon e che vivono*  
*In aria grossa , pigra e pesantissima*  
*Presso alla città vostra , i quali mettono*  
*La barba al mento assai prima che un pizzico*  
*Di sale in zucca , e son sì gonzi e stolidi ,*  
*Gabbiani , zughì , balordi , che sembrano*  
*Proprio di natural la pecoraggine ;*  
 Talchè la non è cosa da stupirsene  
 Se me l' accorto autor volle trascegliere ,  
 Perch' io vi dessi pur qualche notizia  
 Di quanto si contien nella sua favola.  
 In primis dice ch' e' voleva aggiugnervi  
 Qualche arietta , ma cangiò proposito  
 Per non servire *alla moderna musica ,*  
*In cui le voci che più si ricercano*  
*E più forzatamente fuor si cavano ,*  
*E le più acute sono , e le più stridule ,*  
*I più pregiati e bei concerti formano.*  
 Vi confessa di poi che non sa leggere  
 Le cose greche , e per motti e facezie  
 E' non si vanta un novello Aristofane ;  
 Fa però conto ch' egli ha preso a ridere  
 (*Giacchè il suo stil per natura è ridicolo*)

D'uno che non è certo un nuovo Socrate.  
 Alfin vi fa saper che tutto fingesì  
 Presso *quegli orti tanto pingui e fertili*,  
 Ove non già d'allor, di mirto o d'edera,  
*Ma sol di rape, di biete e di cavoli*  
*Le fronti de' poeti s' incoronano.*  
 La scena nella casa rappresentasi  
 Del Vespa, ove s'aduna una festevole  
 Brigata per un certo anniversario.  
 Qui il prode Sganzerlone in molte dispute  
 Del suo facondo ingegno eruditissimo  
 Fa pompa, e forma un innesto mirabile  
 Del linguaggio toscan col sermon patrio.  
*Qui i Menichetti allo 'ncontro e le Meniche,*  
*Senza affettar que' modi e que' riboboli,*  
*E quelle voci che più si ricercano*  
*E più forzatamente fuor si cavano,*  
 Che son del nostro favellar lascivie,  
 Con le schiette lor formole piacevoli  
 All'infocato Sganzerlon rispondono.  
 Qui l'Isabetta l'udrete a discorrere  
*Non già di nastri, di gonnelle e cuffie,*  
*Non già di taccolate, e berte, e ciuffole,*  
*Come a terminar vanno d'ordinario*  
*Tutti i discorsi delle vostre femmine;*  
 Ma di famose liti letterarie,  
*E con tal garbo e con tanto artificio*  
*Quanto ne' suoi precetti di rettorica*  
*Non sa insegnarne chi pur siede in cattedra.*  
 E perchè sembra a molti che le sceniche  
 Opre ove amori e gelosie non entrano  
 O nulla o poco l'uditore allettino,  
 Amori e gelosie qui s'introducono,

Ma non si chiude la commedia al solito  
Con la formalità d'un matrimonio.

Questa è lavoro d'un nuovo carattere,  
Nè va sull'orme, all'uso delle pecore,  
Di chi andò prima innanzi col ripetere  
Quello che disser già Plauto e Terenzio.

Il celebre di questa eroe precipuo  
Scudo e scudier, figura, ombra ed immagine  
D'altro campion più memorando ed unico  
Rifar vorrebbe l'insigne metropoli

*D'Insubria, e donne ed uomini correggere,  
E il lor costume, e il parlar, e lo studio,  
E i siti, e l'aria, e le ville, e le fabbriche,  
Per render la sua patria in tutto simile  
Al mio paese, a cui sol porta invidia.*

Ma tale opinion bizzarra è strania  
Troppo dispiace a que' che s'innamorano  
Come gli uccelli del lor proprio nido;  
Onde per sostenerla, e abbatter gli emoli,  
Con certe rugginose armi sofistiche  
Al vento mena ciechi e spaventevoli  
Colpi, oscurando le gesta chiarissime  
Di don Chisciotte un tempo inimitabile.  
Stassi poi tutto umile in tanta gloria,  
E dai plausi che intorno gli risuonano  
Fugge siccome altri faria dal biasimo.

Or se avverrà che la commedia piacciavi,  
Non è già il merto dell'autor dell'opera,  
Ma l'opra dal subbietto acquista merito.

Che se all'autor volgeste i vostri encomii,  
*Qualche buon cittadin di que' che trovansi  
Assenti di molt'anni dalla patria  
Potrebbe giustamente lamentarsene.*

Tutte dunque le lodi si rivolgano  
 Al grande Sganzerlone, anzi al primario  
 Promotor di sì nobil controversia.  
 Viva, gridate, viva il toscanissimo,  
 Viva il divino, viva l' infallibile,  
 L' onnisciente autor de' tre dialoghi.

---

A T T P R I M M.

---

SCENNA PRIMA.

Saletta.

*Nastasia e Vesp.*

*Nast.* Oh cossa serva, vorii inscì, inscì sia!

Soo che quand ve stinee,

Vorii fà a voster mœud a tucc i stee.

Infin vu sii el patron.

*Vesp.* Sì se gh'è musch! chi ha de portà i calzon?

*Nast.* Ma intant paghee de borsa

Per giugà de caprizi;

E semm in duu a sentinn el pregiudizi.

A vu tocca la spesa, a mè i struggion.

*Vesp.* Sì se gh'è musch! chi ha de portà i calzon?

*Nast.* Portej e straportej; ma sto pendizi

D' invidà tucc i agn tanta bregada

Quand ven quella giornada

De vendembia la topia del giardin,

El me secca on tantin.

*Vesp.* Questa sì che l' è propri ona seccada;

Vu sì quand tontonee

Nè n' avii mai assee, nè fornii pu.

*Nast.* Lassemm dî, caro vu;  
 No parli per incœu; ma cert usanz,  
 Per chi sa guardà inanz,  
 N'hin minga de mett su;  
 Parli per l'avvegñ;  
 Caro vu lassemm dî: Quest l'è on impegn  
 Che, anch che se riva a contentann paricc,  
 Gh'è semper quejghedun che se desgusta;  
 E infin poèù, a dilla giusta,  
 Podem cuntall on cressiment de ficc.  
 Se fissee sta gabella, n'occorr olter,  
 Saremm semper a questa:  
 L'è pur bella la festa a cà di olter!

*Vesp.* Gabella o no gabella,  
 No m'importa nagott;  
 Semm impegn? seguitemm de l'istess trot.  
 Oh la sarav ben bella  
 Che anmì in mè stat no podess fà el mè spicch!  
 Vaga per quij ch'hin ricch, e ch'hin vajron,  
 E per no spend, no goden mai on spass,  
 E hin giust com'el rognon  
 Ch'el resta semper magher in del grass.  
 Son pover galantomm, ma no sont spiossera;  
 Incœu vuj fa goghetta:  
 E vu, sciora strangossera,  
 No tosseghemm sta poca legrietta;  
 M'avii capii, madonna Nastasia?

*Nast.* Oh cossa serva, vorii inscì, inscì sia.

*Vesp.* Ebben, già s'è provvist fina d'jer  
 Quell pocch boccon per el disnà d'incœu;  
 L'ha de vess vost penser  
 Che per i desdott or  
 Sia tuttoss a la via de fass onor.

Nujolter Meneghitt

Vivem in aria grossa, e impunumanch  
No vœurem fertaditt

De quij d'on fœuj, ma d'on quinterna almanch.

Aria pesanta, lengua goffa e grama,

Ma brava gent de bona vos e fama.

*Nast.* S'el fudess chî l'autor de quij dialegli,  
El vorav rid.

*Vesp.* Ch'el rida fin ch'el vœur,

Ma el bon l'è a rid de cœur.

Nun si a on besogn semm fà

A rid e canzonà. Mî sperî incœu

Che saremm giust a temp

De fann ona commedia,

Che infin st'autor l'è el noster spassatemp.

Intant, donna, pensemm

A quell che adess ne premm: Regordev ben

De pareggià la tavola chî infond,

Sott a la topia, coi mantin piegaa

In pu conformitaa,

Coi sò frasch e i sœu fior intorna ai tond;

Lì a vora del mezzdì no gh'è pu el sô

De rompen l'ordiô;

Lì se stà a l'aria, e con pussee legria

De quand ne tocca a sarass su in Badia.

Gh'ha d'ess pœù quell peston

Del vin che m'ha mandaa la sciora Pavola

Miee del Mennapas,

Quell gran galantomon,

Tegnill a part de bev infin de tavola.

Giacchè n'hin minga in cas

De toèu su sta sgambada

Per ess longa la strada,



A quella bona donna, a quell bon vecc  
 Vuj cont i brindes fagh sonà i orecc.  
 Sora el tutt...

*Nast.* Riva dent

In cortin de la gent: vu stee a descorr  
 E a stà alegher con lor: mi intantafina  
 Voo a fà i fatt mee in cusina. (*parte.*)

## SCENNA II.

*Vespa, Tarantella, Spuapocch.*

*Vesp.* S'ciavo, scior Spuapocch, scior Tarantella;  
 Sii staa i pu temporii.

*Tar.* La giornada l'è bella:

Chì vegnem per stà alegher in campagna.  
 Con pu prest rivem chì, me cordarii  
 Che l'è tant pu bon temp che se guadagna.

*Spuap.* Ancamì in d'ona simela occorrenza  
 No sont di pu tardii;

Vuj meritamm on pont de diligenza.

*Vesp.* El meritee de vera.

Ma el manch, fiœuj, l'è quell che poss dà mi;  
 Mi no poss dav che on piatt de bona cera.  
 La legria la portee col vegnì chì.

*Tar.* Nò, la legria d'incœu

L'ha propri d'ess ai spall del nost Sganzerla;  
 Faremm conversazion coi fatti scœu.

*Spuap.* E l'emmm de fà cantà giust come on merla.

*Tar.* Car Vespa, me figuri

Che l'abbia pur de vess la bella scenna:  
 A issall e taccall sott cont el Peccenna  
 Emm de divertiss ben.

*Vesp.* Donca el Peccenna el ven?



*Tar.* Senz' olter , vel siguri ;  
 L' hoo savuu de bricolla ,  
 Ma d' ona bona part e francament ,  
 Podii specciall in su la mia parolla ,  
 Che l' ha fissaa de fav sto soravent.

*Vesp.* Adess mò sì che me rincress' pussee  
 De no avegh faa anca st' ann  
 Quell' invit consueti di agn indree !

*Tar.* No ciappeven affann :  
 Subet ch'el ven, l'è segn ch'el ve considera  
 Sò amis de cœur.

*Spuap.* Mi cred però ch' el vegna  
 Spongiuu de Sabettin ch' el le desidera.

*Vesp.* Mi n' hoo car ; ma hoo paura finamai  
 Che se fors la materia la s' impegna ,  
 N' abbia de nass di guaj.  
 Hoo invidaa che l'è on pezz el Sganzerlon ,  
 Perchè , se nol savii ,  
 L'è mè parent , e gh' hoo di obbligazion ;  
 E lu el m' ha ditt : Sentii ,  
 Quand no ghe sia el Peccenna , vegnaroo ;  
 Con quell dolor de coo  
 Gh' hoo avuu paricc garbuj , e n' hoo assee inàci ;  
 Patt ciar , o minga lu o minga mi.  
 A sta vuna di dò  
 Soo ben mi che risposta gh' andarav ,  
 Ma tanc vœult no se pò  
 Fà quell che se vorav ;  
 Basta , adess no me spieghi d' avvantagg ;  
 M'è convegnuu . . .

*Tar.* Stee quacc , ch' el riva adess.

*Spuap.* Cossa polla mai vess ?

*Vespa, Spuapocch, Tarantella  
e Peccenna.*

*Vesp.* Oh che bon vent è quest, scior cangeler,  
Anch vu sii chî a trovamm, a famm st'onor!  
Quest l'è doppi favor.

Verament soo che l'era mè dover...

*Pecc.* Car Vespa, coss' occor?

Con tutt che me disessev nett e s'cett  
Che gh'hoo ona faccia tosta,  
Ve darev la risposta  
Che ha daa quell poverett  
Al sò benefattor:

Dovevev lassà stà de fà la posta.

*Vesp.* L'ha reson mia miee! (de sè stess)

Adess sont in cuntee.

Via, tajemm sti descors;

Parlemm con confidenza: Ha de vegnì

Quell tal campion del scior dialoghista;

Pensee com'el farà la cera d'ors

Quand el trovarà chî

El sò castigamatt a l'improvvista!

El l'avarà con vu, ma pesg con mè.

*Pecc.* Hoo intes, e de mal oper no en vuj fà;

Faroo prest a toèu el duu

Per quella strada dove sont vegnuu.

Hoo intes; sont on bon can de descumià.

*Vesp.* Andà via? quest poèu nò;

Me cognossii però.

Se parlee d'andà via, dee on pè in la seggia

A la messizia veggia;

Se parlee d'andà via,

Podii fa cunt de tornà pu in cà mia.  
 Per mì ve disi el cœur : Vu come vu  
 Me sii pu car de quatter Sganzerlon;  
 Ma gh'hoo anmì i mee reson  
 De tegnill bell, e tutta la mia penna  
 L'è che no abbiee de taccav tropp con lu;  
 E per quest, scior Peccenna,  
 Cerchi de prevegniv. Gh'è la manera  
 De fa ch'el staga in ball,  
 Ma no bæugna straccall.

*Spuap.* Quest poèu l'è vera.

*Vesp.* Asca la parentella,  
 Gh'hoo quej premura de no desgustall,  
 Come diseva prima al Tarantella.  
 Con tutt quest, anca mì  
 M'ingegnaroo a sò temp de famm senti.  
 Sto zann goff, che vœur fà de zann astutt,  
 Se ved che l'è nassuu  
 Propri per ess goduu;  
 Ma bæugna savell god con polizia  
 E tirall dent a mœuj a bagnmaria.

*Tar.* El Vespa l'ha parlaa  
 Come on liber stampaa. L'amis sciresa  
 Pomm godel tucc, e fà la nosta part.  
 S'el ved però on soggett  
 Che l'abbia già in sospett, el ten su i cart.  
 Per mì sont de parer  
 Ch'el nost scior cangeler el farà mej  
 A schivà el prim incounter; a speccià,  
 Per entrà anch lu in commedia, on quej bell trà.  
 Cossa en disii, fiœuj?

*Spuap.* L'è on bon consej.

*Pecc.* Ebben me scondaroo

Fintant che trovaroo l'occasion bona  
 Anmì de vegnì voltra: poss andà  
 Intant a saludà la vosta donna.

*Vesp.* Nastasia l'è in cusina,  
 L'è in truscia a pareggià de trà in castell;  
 L'è mej lassalla stà per sta mattina.

*Tar.* Andemm in l'ort nun duu, che cicciarand,  
 Passeggiaremm bell bell,  
 E quand vœubbiem settass  
 Gh'è la banca de sass; staroo osservand  
 Se mai riva l'amis,  
 E ven daroo l'avvis; e vu poèù allora  
 Scondiv dove podii.

*Pecc.* Già semm intes,  
 Scior Spuapocch; scior Vespa, a ravedés.  
 (parte con *Tar.*

## SCENNA IV.

*Vespa e Spuapocch.*

*Vesp.* Emm de fà d'ona cossa? ponn stà pocch  
 A rivà sposa Uffemia e Sabettin,  
 Col Sganzerla e el Gambin;  
 Emm d'andagh a la contra, Spuapocch?

*Spuap.* Andemm.

*Vesp.* Vu hii faa la strada a vegnì chì,  
 E fors sarii già stracch.

*Spuap.* Oh giuradina, me credii inscì fiacch! (parte)

## SCENNA V.

Giardin.

*Peccenna e Tarantella.*

*Pecc.* L'è inscì, el mè Tarantella;  
 Dopo ch'è vegnuu fœura tanc libritt  
 Contra nun Meneghitt e i nost fautor,

L'ha torna a el Sganzerlon a volta vella;  
 S'ciavo suo, sciora abjura!  
 Dopo ch'el gh'ha faa bonn  
 Quell scolar basger i sò resononn,  
 No gh'è la pu superba creatura;  
 L'ha barattaa adrittura  
 El parlà natural, e el s'è mettuu  
 A imparà a ment i coss che l'ha leggiuu;  
 E s'el trœuva di bacol  
 De podej tirà a man,  
 Lassell fa a lu a spacciass per on oracol;  
 Mes'ciand el milanes cont el toscan  
 El fa de protomaster,  
 E con quella mestura de linguacc  
 El fa rid i pollaster;  
 Ma chè però el sta quacc  
 E el cerca de sghimbià comè on'inguilla  
 Quand el trœuva quej zuff che nol pò dilla.  
 E l'è assossenn che incœu  
 El se lassa tantà de vegnì chî:  
 El capita in bon lœugh, vel soo dî mî!

*Tar.* Prima l'è el solet de chi è pu ignorant

A ess pu presuntuos:

Quij che comenzen a tirà de spada

Fan subet el boffant

E stimen pocch i spadazzin famos.

In second lœugh el cred de fà el fatt sò

Col rest di camarada,

E che vu ghe siee nò.

*Pecc.* Mettemm pur ch'el l'avess induvinada;

Coss' importa per quest? Vun pu, vun manch,

Nè el fa nè el desfa. Pover mammalucchi,

Credel senza de mî de parlà franch?

*Tar.* Nò cert; ch'el faga pur del badalucch,  
 Ch'el vegna via coi sœu cannon de breccia;  
 Quand manch el se le speccia  
 L'ha de trovass redutt in sanquintin:  
 Semm tucc despost a fall giugà al pelucch.  
 Chì ghe sarà el Gambin  
 Sò rival in amor,  
 E la rivalitaa l'è on gran brusor;  
 Chì già gh'è el Spuapocch solet a dì  
 Quij sò paroll sugos,  
 Ma tant pu sentenzios;  
 E, per no lassamm fœura, ghe sont mì;  
 E del patron de cà  
 Cossa ven par? nol ciamen Vespa in fall,  
 L'ha el sò besej de spong, e el sa drovall;  
 E pœù l'ha de rivà  
 Quella cara solfetta  
 De la sciora Sabetta:  
 Quella, in d'on cas che no ghe fussev vu,  
 No la lassarav l'opera imperfetta.  
 A quell scior fa de pu  
 La ghe ne vœur dà tredes per donzenna.  
 La cognossii Peccenna?

*Pecc.* No en cognossi gnanch d'olter; l'è levada  
 Sott a la soa patronna  
 Che l'è ona gentildonna  
 Che pò vess con reson paragonada  
 Coi pu brav de Fiorenza  
 Per savè, per condotta e per prudenza;  
 Anzi l'è fors in cas de fagh invidia;  
 Che serva, basta dì donna Plazidia!

*Tar.* Sappiee mò che sta dama la vœur ben  
 A Sabettin, e la n'è tant contenta,  
 Che se pò dì el le ten

Manc'h per donzella, che per confidenta.  
 E sott a quella scœura  
 L'ha parì con tant comod a trass fœura.  
*Pecc.* No me stee a dimm a mì cossa la sia,  
 L'è de cocch e de bigna;  
 Catto mò, ve la doo fiola mia!  
 Con lee no gh'è terren de pientà vigna;  
 La sa menà el pezzœu d'ona manera  
 Che avii de grazià de restà stupii;  
 La bagna el nas a quella locandera  
 Che cunta el Rifiorii;  
 Ma la legg volentera,  
 E con che cognizion, e come franca:  
 E sì che de bon liber no ghen manca.  
 Figurev quanc moscon  
 La gh'avarav adree, se no la fuss  
 In d'ona cà de tanta suggizion.  
 No l'eva se pò dì  
 Fœura appenna del guss,  
 Che fina bettegand e ciarfojand  
 La fava bell sentì:  
 Guardee, diseven tucc, che bella tosa  
 Graziosa e spiritosa.  
 La s'è pœù raffinada, e adess l'è quand,  
 Persuasa del meret che la gh'ha,  
 Senza innamorass lee,  
 La vœur fà innamorà.  
 Tra quij che ponn ess cott di fatti sœu  
 Gh'è duu gatt a on tajee,  
 El Sganzerla e el Gambin; vedaroo on poo  
 Come l'andarà incœu.  
*Tar.* Quant al Gambin, no soo  
 In che pè d'acqua el sia, ma l'è on moros



Tropp stremii e vergognos.

Quanto sia al Sganzerlon,

Quell mò l'è tutt l'oppost, l'è on gran francon;

L'ha traà a la prima el sass

Con la tosa, e vedend la mal parada,

L'ha savuu ingrazianass

Con la mamma, e el l'ha propri infenocciada.

Povera Uffemia! quand la sent ch'el dis

Quij parolonn redond,

La ghe stà, e gh'è duvis

Ch'el sia el prim omm del mond.

Lu con st' appogg el se consola, e el cred

D'avè in pugn anch Sabetta.

*Pecc.* El stà de re;

Ch'el viva in bona fed...

*Tar.* Ehi, me par de vedè...

Peccenna? retirev. Gh'è quejghedun

Che se fa inanz vers nun;

Hin duu, l'è el prim el Spuapocch. Guardee,

El schiscia l'œucc e el fa segn col didon

Al compaa Sganzerlon che l'ha dedree. (*Pecc.*

La, ch'el s'è retiraa

(*via.*

Prima che sien rivaa.

#### SCENNA VI.

*Tarantella, Spuapocch e Sganzerlon.*

*Tar.* Ovej, cossa vœur dì,

El mè car Spuapocch, che sii anmò chì?

*Spuap.* Sont andaa via col Vespa, e l'ha volsuu

Seguità la soa strada pian pianin

A incontrà i donn; nè el torna,

Se nol ven cont Uffemia e Sabettin.

E mè, quand hoo veduu

El nost Sganzerla senza compagnia ,  
 Hoo faa el ball del retorna ,  
 Disend al prim compagn bondussuria.

*Sganz.* Io vi sono ottenuto zertamente  
 Perchè a despetto del mio poco mereto  
 M'hii favorito , e molto maggiormente  
 Perchè all'uso d' adesso  
 L'amico el se posponn per el bel sesso.

*Spuap.* Oh el vost meret l'è grand , e tant avolt  
 Che per pòdeggh rivà  
 Besogna fà on gran solt.  
 ( Pover balocch nol sà *(a parte*  
 Che se son torna indree , l'è in tant in quant  
 Gh'eva ch' el cangeler de dagh el sant.  
 S' el savess el partii  
 D'avell compagna ch' , pover balocch !  
 Quell compliment el l'avarav sparmii.)

*Tar.* Anch a mè , Spuapocch ,  
 M'hii faa servizi a no lassamm ch' soll ;  
 Andemmes a settà su la banchetta  
 A dì comodament i nost paroll ;  
 Anem donch , scior Sganzerla , ch'el se setta ,  
 Scià ch' in mezz , che l'è el post de la virtù ,  
 E per ess el pu degn , l'è el sit per là .

*Sganz.* Voi volete tirarmi  
 Proprio de mezzo. Oh via ,  
 Questo l'è on stroppiarmi  
 De troppa cortesia.

*Tar.* Comè , vu hii d'ess destint , vu che fee studi  
 De rettorega e lengua fiorentina ;  
 Ghe n'emm già ona mostrina ,  
 E già capissem de sto bon preludi  
 Che vorii vess ben prest el segond tomm

De quell vost scior client , quell zima d'omm.

*Sganz.* M' accorgio che burlate, ma la danda  
Che date a quell bravissimo majestro  
L'è per un fin sinistro ,  
L'è per l'invidia e per la rabbia granda  
De vedere che sempre el porta el vanto ,  
E in tutt l'è glorioso e trionfanto.

*Spuap.* Alto, quaranta e quella ,  
Notee on poo anca sta caccia , Tarantella ,  
Per el Poricinella.

*Sganz.* Per altro l'è sicura  
Che a forza de lettura  
Delle cosse toscane  
Se impara molto in poche settimane,  
Ah ch'el parlar toscano l'è pur bello  
Quant pu el noster l'è brutto !  
Chi sa el toscan , sa tutto :  
Quell sì l'apre el cervello.

*Tar.* El l'ha avert de manera , (da sè.  
Che maneman nol gh'ha pu dent nagotta,  
E ghe se pò scriv su cà de ficcià.

*Spuap.* No poss pu tirà là (da sè.

A tegnì ancamò el rid , l'è on gran stà a botta.

*Sganz.* Oh quanto avventurati noi saremmo  
Se inscambio de trattare  
Con gaglioffi, fantocci e scimuniti,  
Con franciosi falliti  
Che par quasi che facciano la scerna  
Solo di melensaggini,  
Sol di babbuassaggini  
E dei più vili motti da taverna;  
Oh quanto avventurati noi saremmo ,  
Se inscambio d'ascoltare

Lingue pappagallesche ,  
 Lingue meneghinesche  
 Capaci di seccar perfin Nettuno ,  
 Avessimo ad usare ,  
 Non dico con alcuno  
 Di quei bravi famosi contadini ,  
 Che pur sarebbe assai !

*Tar.* Ma con chi ?

*Spuap.* Con chi mai ?

*Sgan.* Con alcuno di quelli Fiorentini  
 Che con più civiltà sono allevati ,  
 Oh quanto noi saremmo avventurati !

*Spuap.* El mè car Sganzerlon ,  
 Chi podeva capì  
 La vosta suspension ?  
 Mi credeva in conscenza  
 Che avessev volsuu di  
 Cont i muj de Fiorenza.

*Sgan.* A questo ve respondo in su le dita:  
 Quando è una suspension messa con grazia  
 Riesse pu gradita ;  
 Ma per vostra disgrazia  
 Voi altri penetrare non potete  
 Cossa siano i misteri  
 Della vera eloquenza ,  
 Ne è maraveja se non li sapete ;  
 Non li sa nè il Parin , nè il Balestreri ,  
 Nè il Tanzi , nè il Soresi ;  
 Son misteri dell' arte ,  
 E dalla maggior parte  
 No podon facilmente esser intesi.

*Spuap.* Viva el misterios ,  
 Ch'el dà el nom de misteri ai soeu sparposet ;

El pò fà inscì anch' el voster vertuos  
 Ch'el dis proverbi e fras tutt a l'opposet.  
 Evviva i suspension sul fà de quella,  
 Grazios come la sprella.

*Tar.* A mi inscambi me par  
 Ch'el misteri de l'art del parlà ben  
 El sia de fass intend, de parlà ciar,  
 E de dì amalastant quell che conven.

*Spuap.* Tegni anmì per sicur e strasicur  
 Ch'el parlà sostanzios e badial  
 El sia el pu natural  
 Senza sparposet e caregadur.

*Sganz.* Questa l'è cossa franca  
 Che al toscan no ghe manca  
 Grazia e naturalezza.

*Tar.* El toscan nol se sprezza;  
 L'è grazios, natural, e senza fall  
 El spicca pu del noster  
 Quand el sia in bocca de chi sa drovall;  
 Ma chè, el spadon d'Orland, quell gran spadon,  
 Che l'ha faa tant spuell,  
 Cossa servel in man d'on quej poltron?  
 Quietev el cervell;  
 Quell vost autor nemis di affettazion  
 El fa parent de quell  
 Cribbiaa in faccia pocch manch di grattiroeul  
 Ch'el protestava: Hoo anmò d'avè i varoeul.  
 Con quij soeu zibaldon  
 L'ha cercaa lu de unì  
 Ribobol, e proverbi, e mœud de dì;  
 Ma el se ne serva infin  
 Come a fà el pien di occh e di pollin.  
 Mi stimi vun ch'el scriva,

Come s'el gh'avess minga pensaa su ,  
 Con quell stil ch'el par facil ,  
 E l'è el pussee difficil.

*Spuap.* Chi eel ché riva ?

*Tar.* Nol pò vess ch'el Gambin ; sibben, l'è lu.

SCENNA VII.

*Gambin, Tarantella, Spuapocch  
 e Sganzerlon.*

*Gamb.* S'ciavo , sciori.

*Sganz.* Addio.

*Spuap.* S'ciavo.

*Tar.* Settev giò ,

Che ve cedi mè el post.

*Gamb.* No sont stracch , nò.

*Tar.* Via settev , o staremm tutt e duu in pee.

Hoo geni a seguità

El descors col Sganzerla. Seva adree

A vedè s'el podess capacità ;

Ma l'è tropp imbevuu

Di sofistigarij del sò infallibel ;

E l'è asquas impossibel

A liberall , de tant che l'è nosuu.

*Spuap.* Sì , sto bon forester

L'è asquas pu fatturaa che nè el Sincer.

*Sganz.* Toccate pur innanzi ,

Ma aspettate ancor voi un buon refresco ;

Ve pò servir d'esempio el signor Tanzi :

Spegghiatevi un po' in lui come el sta fresco

Perchè l'ha dottorato in sul toscano

D'un celebros majestro de tal sorte !

L'ha da parar la mano ,

Toppa sardelle , l'ha da criar forte ;

Mena , mena l' orbino , tura , tura ,  
 Oh che trista figura  
 Gh'è toccato da fare !

Suo dagno ; el prova adesso

Quel proverbio inscì fatto :

Chi è causa del suo mal pianga sè stesso.

Suo dagno se l'è matto ;

El s'è creduto da mangiar la rana ,

Cricch cracch , e inscambio l'ha mangiato el

Quando un omo el tavana (sciatto.

Su quello che non sà ,

Cosa dice ? eresie , bestialità.

Se parliam poi del scriver milanese ,

L'ha pario a recitare

L'atto de contrizione ,

Parchè el fa anca con quello da buffone ;

L'ha imparato a sue spese

A cosa serva el stil meneghinesco :

Speggiatevi un po' in lui come el sta fresco !

*Tar.* Sganzerlon , parlee pocch e parlee mej.

El Tanz l'è on omm de vaglia , cognossuu ,

Stimaa e lodaa di ver letterasciùu.

Poden ben scrivegh contra

Cont on incioster impastaa de fel ,

Che tant e tant cert ragg no van al ciel.

Lu no l'ha de besogn

De recurr a di sogn , a di impostur ,

Come fan... , basta no andemm tant inanz.

A bon cunt el scior Tanz

El sa quell ch' el se dis ,

E se l'alza i barbis , e s' el ten dur ,

Dottorand sui dottor senza dottrina ,

L'è giust ch' el faga ai minn la contrammina.



Lu sì el sa scriv toscan come se dev  
 Pros e vers de bon gust,  
 E in gran part e asquas tucc i sœu relev  
 Hin giudizios e giust.

A la fin pœù Milan  
 No l'è on bosch de baccan;  
 E in de sta sort de sfid  
 Gh'è di vertuoson che san decid.  
 Quanto sia pœù de l'att de contrizion,  
 Non sol no l'ha faa rid,  
 Ma l'è rivaa a mett s'cess e componzion,  
 E a trà a terra i fandoni,  
 E a tegnì salda in pee la veritaa:  
 Gh'eva di gran soggitt per testimoni.  
 Vedii là quell murell illuminaa?  
 Coss'è quell ciar?

*Sganz.* L'è ragg de sol.

*Tar.* Ebben;

A vorè dì ch'el brav scior Carl' Antoni  
 Con quell sonett l'abbia faa rid la gent,  
 Quell sonett verament  
 Bellissem e sodissem, l'è tuttuna  
 Come a dì che quell ragg l'è ciar de luna;  
 Giurabrio, che franchezza  
 Del vost autor! ma vu savii imitalla,  
 Spacciand per boun i dobel de la balla.  
 E quella gran prodezza  
 De sti sœu termen semper replicaa  
 E de resii e de bestialitaa?  
 Gh'hal olter...

*Spuap.* No nol sa drovà che quij;

Bestialitaa e resii;

De mœud che se sospetta

Che l'abbia tolt lezion  
De sti bej espression  
In la nocc de Pasquetta.

*Tar.* Sentii; anca lu el s'ingegna in quej manera  
E de sfogass e d'impì i fœuj de borra,  
E el fa vegnì sti fras, quand ghen occorra,  
D'on amis de Voghera.

Lu el n'ha avuu assee de fà la sfuscinada  
Stampand de la robascia  
Che no var ona strascia.

Se in del leggela disen, che seccada,  
No gh'importa nagott:

A pes de carta semm restaa al desott.

Pover dialoghista,

Ch'el manda i omen dott

A imparà la lezion di umanista.

Se credel fors col scriv senza resguard

E col boffa gajard,

De fass stimà assossenn?

Lu sì poden mandall

A studià el latin cont el limenn,

Giacchè nol sa spiegall.

*Sganz.* E l'è questo el rispetto

Che se porta a on majester de rettorega,

A on simelo soggetto?

*Tar.* E chi gh'ha insegnaa a lu

A portà on test in stampa senza intendel?

Quest l'è on fall ch'el remedi nol gh'è pu:

No l'è assee gnanch Demosten a defendel;

Pur st'autor el partend de passà mostra

Per on vertuoson,

E de mettes in giostra

Come on ver paladin, come on grifon,

Quand el pò dass de man,  
 In gener de bravura, con Martan.  
 Cossa credel de fà  
 Col vorè montonà quell sò boesg  
 De letter e dialegh? El fa pesg,  
 E pesg i sœu fautor, che per juttall  
 S'hin volsuu mett in camp,  
 E no avendegh nè polvera nè ball,  
 No han faa che infescià i stamp,  
 E giontagh sora credet e danee  
 Stampand di liber per i lombardee.

*Spuap.* Che occorr? gh'è di omen grand escopazzuu  
 Che se ved ch' hin nassuu  
 Per fà numer al mond:  
 Scior Sganzerlon, tirev la part sul tond.  
 Inscì el succed parland generalment  
 Che i spigh pu avolt e drizz hin i pu bus  
 In d'on camp de forment.

*Tar.* Quanci gh'è n'è de sti farabolan  
 Che gh'han el nom de grand e fan del grand  
 Con di grandezz de nan!  
 Hin pur mal consejaa; con pu s'impegnen  
 Parland de fass onor...

*Spuap.* Ehi, riva ona caroccia; quist hin lor.

*Tar.* Se sent anch la vosetta

De la sciora Sabetta; andemm, che vegnen.

*Sganz.* Andiamo, e tagliam su questo descors,  
 Che no l'è temp nè logo

De mett adess tutta la carna a fogo. (*par-  
 tono.*)

## SCENNA VIII.

Cusina.

*Nastasia, Peccenna e Messee Bœus.*

*Pecc.* O sciora Nastasia,  
 Sentii? i donn hin rivaa  
 Credi cont el vost omm de compagnia.  
*Nast.* Donca andaroo là mì,  
 Inanz che vegnen lor a trovamm chì.  
 Scior cangeler, l'è mej che vu speccee  
 A rivagh a sangu fregg com' emm cordaa  
 Quand saran in giardin a vendembia.  
 È intant che volti inà,  
 Vu podii guardà adree (*a M. Bœus*  
 Con tutta diligenza, messee Bœus,  
 A quella poca roba ch'è su a cœus. (*parte.*

## SCENNA IX.

*Peccenna e Messee Bœus.*

Oh che flemma a stà chì come in preson!  
 Bona ch'hoo trovaa on sit,  
 A sta fenestra appos ai frasc de vit,  
 De spionà, e senti  
 Cont on gust de no dì  
 Quij duu bon fior de zucch e el Sganzerlon.  
 Hoo perduu quej parolla:  
 Per olter hoo capii  
 Che no ghe n' han sparmii de masiacch,  
 Giustandel de pettpolla.  
 L'è vegnuu lu el Sganzerla pareggiaa,  
 Sperand de metti in sacch  
 Coi sœu preambol che l'ha imparaa a ment,  
 Ma l'ha fallaa el monton, e l'ha trovaa

Carna per i sœu dent.  
 L'han savuu stuzzegà, l'han savuu spong,  
 E anca mi me sentiva  
 A purisnamm i ong  
 Mandand giò la saliva;  
 Ma quell Sganzerla el var tucc i danee,  
 Oh che posciandra, oh che olia a la spagnœura,  
 Oh che bell dent e fœura!  
 Dove se trœuva on simel mesturozz?  
 Chi ha insegnaa a sto badee  
 A fa quell mariozz  
 Del nost parlà con quell di Fiorentin?  
 No parel, giurabrïo,  
 Quell tal povero io del Romanin?  
 A lu, minga al Parin,  
 Per quell garbuj de fras de duu paes,  
 Ponn ciamagh de che lœugh l'è milanes.  
 Orsù, in del dervì l'uss, quand tornarà  
 La patrona de cà, pò quejghedun  
 Cascià denter el coo e vedemm chî:  
 L'è mej che me compagna  
 Con quell galantomm lì  
 Ch'el va a toèu del carbon con la cavagna.

SCENNA X. *(parte con M. Bœus.*

Saletta.

*Nastasia, Uffemia, Sabetta, Gambin, Vespa,  
 Sganzerlon, Tarantella, Spuapocch.*

*Nast.* I mee sciori, bisogna che abbandona  
 Sta bella compagna.

Hoo de fà...

*Uff.* L'è in cà sova, e l'è patrona.

*Sab.* Che la se serva, sciora Nastasia.

*Vol. VIII.*

*Nast.* Ehì , men desmentegava. Gh'hii esebiù

Quejcossa , o Vespa , de fà colezion ?

*Vesp.* Nò , ben , no gh' hoo avvertii.

*Nast.* Hii pur poca attenzion ! *(via.*

*Vesp.* Sciori , mì ghe daroo del ciccolatt  
Che l'è facil de sbatt ; se avessen geni  
D' ona quej carsenzœura  
Con dent el formaj grass ,  
El prestinee l'è subet lì de fœura ,  
Se va a tœunn in duu pass ;  
Se de nò ghe sarà per chi avess fam  
Del grignolò , di pér ,  
Di micchitt , del stracchin e del salam.

*Sab.* Grazie ; ma al mè parer

El giova l'aspettà

Per no guastà el disnà.

*Vesp.* E lee mò , sciora Uffemia ?

*Uff.* Vuj stà inscì.

*Gamb.* Faroo l'istess anmì.

*Sganz.* Vergogna ! no se nomini

Fra noi la colazione :

Siam ragazzi o siam uomini ?

*Sab.* No stee per mì , che nol sarav infin

Sto gran sproposit , e mì in tant l'hoo ditt

Perchè non hoo appetitt ,

Ma speri de trovall sott al mantin.

*Gamb.* Per on innamoraa

Ghe vœur olter confort che la despensa :

L'è fors el manch ch' el pensa.

*Sganz.* Certo ; gl' innamorati son contenti

Sol di pochi elementi.

*Spuap.* Cuntemmen d'olter: se han la ghia de vera

E se ghe va giò i sere , hoo vist in fatt

Anch i moros a fà a l'amor col piatt,  
Lassand el sò benon per la panéra.

*ab.* Sicur; l'è ona sentenza de dottor  
Che la fam l'ha più forza che l'amor.

*Gamb.* In mè nò: mangi appenna per stà in pee,  
E tanc vœult n'hoo gnanch vœuja de mangià,  
Hoo pers la fam, e el sogn, e la legria;  
El mè cib, cara lee,  
L'è a podè contemplà

Quella fisionomia  
Moscatella e ridenta,  
Quell nasin parfilaa,  
Quij ganass delicaa  
Ch' hin iœus e gessumin,  
Quell bocœeu de rubin ch' el se contenta  
De strenges su in pocch lœugh,  
E quij bej oggitt furb e pien de fœugh.

*Vesp.* Scior Gambin, come vala? ve sfoghee  
A fà ch' ona picciura de poetta  
De la sciora Sabetta,  
E intant ne fee scusà per candiree.

*Sganz.* Oh povero Gambino, se presume  
Da farla ad un par mio,  
Se mi tien sotto gamba, pago io!  
Lo terrà lui il lume.

*Sab.* No cognossii ch' el scherza e ch' el me burla?  
Che quell ritratt no l'è  
Nient affatt el mè:  
El me fa sovvegnì  
De sti figur antigh cont el collaa  
Ch' hin tolt ai tromb, e i volen fà parì  
Av e bisav de casa, collocaa  
In di anticamer, con di nomm remiss,



Come ghe fussen per fidecommiss.

*Spuap.* In quant a quest nol falla,  
E el l'ha savuu descriv.

*Tar.* Sì, l'ha savuu retralla

Tant ben come farav on spegg fetiv.

*Sganz.* Adagio; non è poi

Una pittura da far tanto onore

Nè al vero originale nè al pittore.

Se avessimo anche noi

Da formarne il ritratto, come quello

Che portiamo scolpito in mezzo al core,

Faressimo qualcosa di più bello.

*Gamb.* Questa l'è on' oltra fresca!

Gh'è anch el parlà in plural.

Coss'ela mò sta boria principesca?

Lu sì l'è propri on ver original.

*Vesp.* Ficeuj, come la femm?

Con sti voster contrast ve fee toèu via:

Se sent lontan mezz mja l'odor de gremm.

Ve compatissi ben se fee a regatta,

Perchè a la fin se tratta

D'on soggett de bon gust: l'ha on cerin nobel,

L'ha on' aria che innamora;

E sott e sora de sta sort de mobel

No l'è minga tant facil a trovann:

L'è mej che innamorass di sces toscann.

*Sganz.* Ah già forniskon tutti i salmi in gloria!

L'è longa quest'istoria! Han da bandire

L'iperbola dal mondo? L'è pur vero

Che l'è figura usata l'ingrandire;

E se per quelle siepi el bon Sincero

El s'è desmentegato

Quasi per una specie di malia

Le più gran ville della Lombardia

Eel mò sto gran peccato ?

*Sab.* Sti ingrandiment se accorden, ma pian pian,  
Con grazia e discrezion,  
Senza odiositaa:

L'iperbol la se passa ;

Ma no l'è ben serviss di paragon

Per fà tropp a man bassa :

Fiorenza l'ha on gran merit ; ch'el l'esalta ;

Ma che nol dia a la patria la ribalta.

*Sganz.* Ste iperbole non sono

Sì fiere e stramenate ,

E poi l'autore ha detto: Con perdono

Della mia patria ; talche van scusate.

*Gamb.* Ma no soo minga intend

Sto domandà perdon

Per avè camp d'offend ?

*Sab.* Che nol commetta el fall ,

Che così el sarà scus de dimandall.

*Spuap.* E poèù de quand inscià

Pretend l'assoluzion

Per i peccaa che s'ha intenzion de fà ?

*Tar.* E poèù gh'è anch quest de pu ,

Che adess che i soeu sparposet scandalos

Hin pubblech e famos ,

Ghe va moneda a lu.

*Vesp.* Femm inscì: pomm serviss de sto pretest ;

Ciamemm scusa a sto scior dialoghista

Per podè digh adree la nomm di fest.

*Gamb.* El le meritav ,

Per insegnagh a no fà tant del brav.

*Sab.* Credel che l'eloquenza la consista

A perdes a descriv minuziarij ,

E a sforzass d'ingrandij

Sui coss pu grandios e relevant ?

*Spuap.* Ch'el porta ai busser i sò sces d'incant.

*Sab.* Che on moros el posponna

E stell e sôl ai occ de la soa donna ,

El sôl e i stell no senten ,

E cert no sen lamenten :

Nè gh'è nissun che a sti espression d'amor

Abbia reson de lamentass per lor ,

Dove in sto cas e in tant olter . . .

*Sganz.* L'è on caso

De no farne gran caso , mia signora :

No l'è solo el bel sesso che innamora

E sono persuaso

Che tanti e tanti sian più innamorati

De veder dei bei siti de campagne ,

De boschetti , de prati ,

De valli , de montagne ,

De colline imminenti ,

Bellezze pussee s'cette e pu'innocenti ;

No m'intendo per questo

De sprezzar lei , nemmen da fare aggravio

A un amor ch'el sia savio ,

Come far deve un galantommo onesto ;

Nò , signora Isabetta , ghel confesso ,

L'amo , e non voglio darmi sopra i piedi

La zappa da mè istesso.

*Uff.* Inscì ghel credi.

Voreva ben dì mè

Ch'el voress preferì

A la mia Sabettina

Ona montagna o pur ona collina !

*Sganz.* L'amo , e l'amo con buona intenzione ,

E sta a lei se si vuol prevaricare  
Della mia esebizione.

*Gamb.* Che petulant! Fal cunt che mi sia chi  
Per baston de pollee?

Ma stemm on poo a senti

Cossa la respond lee. *(a part.)*

*Sgan.* Animo dunque, cosa stiamo a fare?

Perchè di un giorno in l'altro mi stiracchia?

Via facciam groppo e macchia,

Che le farò stampare,

In attestato pubblico di stima,

Un epitaffio in rima.

*Sab.* Obbligata; l'è tropp sto benefizi:

Non hoo sta gran premura

D'andà a fà sposalizi

Sott a la pietra de la sepoltura.

Se mai pò el s'intendess, scior Sganzerlon,

Ona composizion

Fada per nozz, la ciami,

Come cred che la ciamen in Fiorenza,

Col nom d'epitalami.

*Sgan.* Nel nome no gh'è tanta defferenza.

*Spuap.* Sigura, l'è ona cossa de nient.

Lu mò el vœur nominall

Conforma el se ressent,

- E fav cascà su l'uss sto bell regall.

*Uff.* Com'ela sta borlanda

Che sgonfien tucc del rid?

*Sgan.* Io non saprei:

Posso ben dir tutti nemici e rei!

Per altro io me n'immocco dell'Olanda.

*Vesp.* Bravo, l'ha d'ess inscì, s'ha de stà alegher

E de toèu i coss ridend,

E cattincustra ai rogn e a l'umor negher;  
 Benchè inscì descorrend  
 Se fa tard: inviemmes in giardin,  
 Gh'è l'uga de cattà,  
 Come s'è faa i oltr' agn, inanz disnà.  
*(partono tutti, tranne Sganz. e Sab.)*

## SCENNA XI.

*Sganzerlon e Sabetta.*

*Sganz.* Che la se ferma, in grazia, e discorriamo  
 On po' così in quattr'occhi.  
 A che gioco giochiamo?  
 Benchè di tutti gli altri io me n'immocchi,  
 Me rincresce però che ussugnorìa  
 Si metta a contristarmi,  
 In vece de tenere della mia.  
 Io l'ho sempre stimata e sempre amata,  
 Ma adessò lei diventa  
 Mia nemica giurata:  
 Ne farò una lamenta  
 Alla signora madre.  
*Sab.* Ch'el le faccia:  
 Credel de famm paura  
 Con sta sort de minaccia?  
 ♣ L'hoo fatt per fa spiccà la soa bravura.  
*Sganz.* Ah che si conossiamo!  
 A che gioco giochiamo in conclusione?  
 A me la me vuol dare in su la voce,  
 Poi le fa tutte buone  
 Al suo signor Gambino  
 Che non sa dire due parole in croce.  
*Sab.* Serva, scior Sganzerlon; vado in giardino  
*(via.)*

## SCENNA XII.

*Sganzerlon* sol.

La va lee, e la me pienta:  
Che dura s'ciavitù!  
Io non ne posso più!  
Men voglio liberar, ma el core el stanta.  
Quando vedo quell'animo inscì ingrato,  
E crudele e spietato,  
Me pento del mio amore e vado in collera;  
Ma quando vedo poi la sua bellezza  
Ch'è piena di dolcezza,  
Tutto da me si tollera:  
L'amor cresce, e mi pento  
De slanzo del mio primo pentimento.  
Benchè non è capace  
D'innamorarmi solo il suo bel volto,  
Certo mi piace molto,  
Ma el spirito l'è quell che più mi piace.  
Peccato che sia nata in questa parte!  
Ella sa tutta l'arte  
Per far preda de' cori,  
Più che non fan d'uccelli i cacciatori  
Coi tordi cantajuoli,  
Con gli schiamazzi, con gli allettajuoli;  
Più che non fan de' pesci i pescatori.  
O cara, o bella, o amabil Sabetina!  
No ghe cala che d'esser Fiorentina. (*viva*)

---

## SCENNA PRIMA.

Cusina.

*Nastasia e Peccenna.**Nast.* Adess mò se pò andà.*Pecc.* Sì, che a stà chì

No foo che dav disturb e suggizion;

E pœù no vedi la sant' ora anmì

D' andà a la larga a stà in conversazion;

Asca pœù el segond fin

De trattà la mia cara Sabettin.

*Nast.* Andemm; vegnaroo on bott,

Se vorii, a compagnav.

*Pecc.* Nò, nol serva a nagott; podii fermav.

I resgior han de tend,

Massem quand gh'è di trusc, ai sò faccend. *(via.)*

## SCENNA II.

*Nastasia sola.*

L'ha ben reson; fa bell

Per mè marì a trovà

Tavola pareggiada

E la roba a la via de sgroffolà;

Ma a mì, povera donna struziada,

Me tocca de fà stragg de la mia pell;

E sì che sta mattina

Gh'hoo el mè de fà in cucina attorna al sœugh:

Sigur che no se tratta

De fà on disnà de cœugh,

Ma el stuin l'ha de buj e la pignatta:

Se no g'ae sarà tant de onsciscia i baffi,



Gh' ha d' ess però quejcosa ;  
 La bregada l' è grossa ,  
 E gh' è di bonn ganass per tend al taffi.  
 No gh' hoo in tutt e per tutt  
 Ch' el Bœus per damm ajutt, che l' è on lifrocch  
 De prevarimmen pocch :  
 L' hoo mandaa a tœu on freguj de speziaria,  
 El par ch' el sia andaa in India ,  
 L' è pussee de mezz' ora che l' è via ,  
 Nè el torna gnanmò indree ,  
 L' ha pur grev i colzee!  
 Orsù , bœugna che faga ,  
 Se vuj de l' erba savia e di erborinn ,  
 Come dis el proverbì , ch' i vœur vaga.  
 Ma pian , gh' è ch' i destes  
 I fett de carna per i polpettinn ,  
 Se voo inà inscì de locca , a revedes  
 Con quell marcadett gatt !  
 Quattemmi cont on piatt. *(via.*

## SCENNA III.

Saletta.

*Gambin.*

L' è bella , el sont mò semper , o no sont  
 Semper l' istess Gambin ? Adess de soll  
 Gh' hoo on basgiœu de paroll ;  
 Me par che sarev pront ,  
 S' el fudess ch' el mè idol , a fà el brav ;  
 Pur a la soa presenza  
 Perdi la mia bravura :  
 El par ch' abbia la lengua sott a ciav.  
 Coss' eel mò quell tremà ? coss' hoo pagura ?  
 L' è bella ! in occorrenza

Che gh'è di olter personn a damm a trà  
 Me foo spiret, m'ingegni  
 De spiegamm sê via là;  
 Ma se inscambi m'impegni  
 A cuntagh in quattr'œucc la mia passion,  
 S'ciavo scior expression, a tu per tu,  
 No ghe trœuvi el cunt pu; s'ciavo, me tocca  
 De restà lì incantaa coi dent in bocca.  
 No capissi nient  
 Come la possa vess:  
 Saravel fors on quej instriment?  
 Ah che st' instriment sel femm nun stess!  
 Fornimmela sta bibbia; in bocca ciusa  
 Nogh'entra mosch: provemm a romp el giaz;  
 Ajutt se la va busa.  
 Al prim incounter vuj bordalla, e digh  
 A la papala quell che me resenti:  
 Foo cunt che tutt l'intrigh  
 L'è a comenzà, l'è a guadagnà terren.  
 Ovej semm a la prœuva: ovej la ven.

## SCENNA IV.

*Gambin e Sabetta.*

*Sab.* Cossa fee tacuin?

L'è rivaa el brav Peccenna.

*Gamb.* N' hoo piase.

*Sab.* Perchè stee chî?

*Gamb.* Perchè

(Adess l'è el gran ciment, anem Gambin)

El cœur el me diseva,

El cœur l'ha induvinaa che la doveva

Vegnì chî lee a settass.

L'è ben faa a retirass

Del sò , che o pocch o assee  
 El guasta la bianchezza;  
 E se dis , donna bianca  
 Poco ghe manca. Oh cossa manca a lee  
 Che l'è anch in tutt el rest fior de bellezza?

*Sab.* Nò , scior Gambin: l'è questa  
 Vuna di voster, lassee de adulamm,  
 Ch'el tropp incens el me pò andà a la testa.  
 Sont vegnuda a settamm tant per settamm;  
 Nè sont minga de quij ch'amen de stà ,  
 Giust come i nespòl , semper a l'ombria ,  
 Sperand de tirà in longh a madurà ;  
 Cossa credii che sia ,  
 Ona pottinfia? Sti delicatezz  
 No hin solit a curaj gnanch i bray damm,  
 E pò gh'han pocch de perd i mee bellezz:  
 Sont vegnuda a settamm tant per settamm.

*Gamb.* Ma , cara lee , no poss  
 Gnanch dì ona reson giusta , che la vœur  
 Contrastamm in tuttcoss ,  
 Tutt quell che foo , tutt quell che disi el gh'è  
 Domà de despiasè. Quand sont vegnuu  
 Per servilla de brazz a desmontà ,  
 Credela fors che no men sia accorgiuu  
 Che la m'ha daa on'oggiada  
 Come sarav che la fudess lojada?  
 Domà a considerà  
 Ch'eva de stà con lee ,  
 N'hoo asquas gnanch saraa on œucc sta nocc  
 E seva pussee alegher di fiœu (passada,  
 Ch'abbien de vestiss d'angiol el dì adree.  
 Oh pover mi! e poeu incœu  
 Van tucc i mee speranz a bulardee.

*Sab.* Gambin, con chi l'avii?

No soo cossa disii.

*Gamb.* El soo ben mi

Che vo adree de dì in dì

A deslenguà come nev che remolla,

Che sont tutt fœugh, ch'el cœur el me vain scen-

E de lee no ghe croda ona parolla (dera,

On poo compassione vera, on poo tendera;

Ah l'ha poeu d'ess insci:

S'el magon ch'hoo in del stomegh nol me passa,

Se no la ghe remedia, hoo de crepà,

E la m'ha de vedè tiraa su l'assa!

Allora fors chi sa,

Allora porrav dass

Che la se lumentass del mè destin.

Sì, la mia Sabetlin,

In simel cas... oh sia...

Cossa voi a dì mia?

Se fin d'adess la mostra on cœur de sass,

Se la se ciappa spass

Del mè torment, e la me rid adree!

Cossa voi a dì mia? a chi me sprezza,

A chi fa l'istess cunt di fatti mee

Che la fa di primm scarp che l'ha desmiss!

Bon viagg la dirav anch che moriss.

Diroo annè bon viagg; ah perchè almanch

No l'è adess la mia ora,

Ingrata, crudelaseia e traditora!

*Sab.* Coss' hin sti furi, sti magon, sti affann?

Coss' hin sti tradiment, sta crudeltaa,

Sta ingratitudin de fà tant scalmann,

Scior Gambin desperaa?

Coss' ela sta desgrazia?

Hin fras tolt di romanz', del Pastorfid;  
 L'è mej voltalla in rid tant per fav grazia:  
 Quist hin caregadur, hin espression  
 De lassà al Sganzerlon: Lupus in fabula,  
 Cred che disa el latin:  
 L'hii appos ai spall, Gambin.

## SCENNA V.

*Gambin, Sabetta e Sganzerlon.*

*Sganz.* Oh mi rallegro; vedo che sapete  
 Far buon uso del tempo, e che vi preme  
 Di stare un poco insieme  
 Per provare un duetto; sì, voi siete  
 Dietro a far all' amore, e qui in sostanza  
 Vi ho cattati in fragranza  
 Col galante vicino!

Siete scusa de dir: Vado in giardino.

*Sab.* Caro, me dee pur gust con sti bej scherz.

*Gamb.* A mi nò, a feda, che per fà a l'amor  
 Hin assee duu, nè fa besogn del terz.

*Sganz.* State pur saldo al posto,  
 Signor Gambin, ma pensate a quel detto  
 Del can del menarrosto:

Non sempre andrà così. Ve lo prometto!

Godete pure l'occasion da furbo;

Dico sol due parole, e poi fo pausa,

E vo via senza darvi altro disturbo.

Dunque voi siete causa *(a Sabetta)*

Che sia venuto il signor cancelliere?

Dunque tanto piacere

Avete voi della sua compagnia,

O signora Isabetta reverita,

Che sino a casa d' altri

Egli da voi s'invita?

*Sab.* L'è on poo tropp, scior Sganzerla, la me scusi,  
Ma el scior Vespa e la sciora Nastasia  
San ben che no me abusi

De la soa cortesia.

L'è vera che son tosa,  
Pocch pratica del mond, e sarò pienna  
De cent alter difett;

Ma no sont, grazia al ciel, presontuosa,  
E soo distingu i coss ch'hin indiscret;  
Se hoo bramaa che ghe fuss el scior Peccenna,  
No l'hoo minga invidaa:

Soo ben che l'è on soggett

De tutt desideraa,

Che dov'el va l'è semper ben veduu;

Ché l'è semper vegnuu

Anchor i altr'ann, e l'è staa de la partida,  
Nè hoo mai cercaa nissun; chieel ch'el l'invida?

*Sganz.* Oh gran soggetto da desiderarsi!

Di che può mai vantarsi?

Di quel goffo parlar da meneghino

E di far rider come fa un bosino?

Così fanno anche il Tanzi e il Balestreri,

E così fa... ma son da eccettuarsì

Almeno i cavalieri.

Vi dico ben che i dotti, i dotti veri

Fan professione da parlar polito,

San la lengua toscana a menadito.

No l'occorre che speri

Da comparire un bravo letterato

Chi nel stil fiorentin non è inversato.

*Sab.* Se l'è così, stan fresch

Tanti pover Todesch,



Tanti pover Ingles,  
 Spagnœu, Franzes, etcettera:  
 Se no san el toscan, no san de lettera;  
 E quij pover antigh, ch'hin nassuu prima  
 Che nassess sto linguagg che portee ai stell,  
 No se saran quistaa nissuna stima?  
 Sì, sto linguagg l'è bell,  
 E el Balestreri e el Tanz  
 San doprall anca lor,  
 E in mauera che metten el pè inanz  
 A quell voster autor  
 Ch'el vol fà de prior in sti materi,  
 E se pò dagh el læugh,  
 A fagh grazia, tra i cœugh,  
 Con pu reson che al Tanz e al Balestreri.  
 Ma vegnemm al Peccenna, che l'è infin,  
 A sentiv vu, on bosin  
 Com'era el Fumagall;  
 Perchè n'avii paura?  
 Perchè hii tanta premura de schivall?  
 Fev anim e coragg,  
 Inscambi de dinn mal appos ai spall,  
 Tacchell, mettill in sacch lu e el sò linguagg.  
 Cossa credii, anch ch'el sia  
 Genial sfidegaa del sò parlà,  
 Per ess el cangeler de la Badia,  
 El toscan el le sa,  
 Minga a la Sganzerlona,  
 Ma con bon fondament,  
 E el latin nol ghe liga minga i dent.  
*Sganz.* Ebben qui in Borgo avrà la sua corona.  
 Ma adesso non son qui per disputare,  
 Massime che ogni donna



La vuol sempre esser l'ultima a parlare.  
 E poi si tratta di una questione  
 Che così facilmente non può avere,  
 Da chi non studiò, l'assoluzione;  
 E poi in queste liti  
 Dove son due partiti,  
 Le femmine s'attaccano al peggiore.  
 Scusi del tedio: attenda a far l'amore. (*parte.*)

## SCENNA VI.

*Sabetta e Gambin.*

*Sab.* Che temerari! Trovaroo ben mi  
 La manera, a sò temp,  
 De fall pentì; vuj seguitall, e vuj...

*Gamb.* Nò ben, che la se ferma.

*Sab.* Avii bon temp.

*Gamb.* Che la se ferma in grazia anmò on freguj;  
 Ona mezza parola...

*Sab.* N' hii giamò  
 Ditt adess pu de dò.

*Gamb.* Che la me senta almanch per caritaa;  
 Eel mò possibel, sciora, che per mi  
 N'abbia de vegnì on dì  
 De trovamm a la sira consolaa,  
 O, se no l'è de gran consolazion,  
 Almanch senza magon?  
 Gran cossa! ogni moment mi guardi a lee:  
 Eel mò possibel che quij œucc brillant  
 S'incontren tant de rari cont i mee?  
 Cerchi on sguard ogni tant,  
 E, se no l'è amoros,  
 On sguard ch'el sia pietos,  
 Che possa dì che se nol picœuv el gotta:

El sarà semper mej che nè nagotta.

*Sab.* No ve guardi?

*Gamb.* Eh che importa?

La me guarda di vœult come a guardà  
 A sto scagn, a sto tavol, a sta porta;  
 Cert œucc se ponn spiegà,  
 Tra duu moros che sien de bona vista,  
 Mej ch'el toscan del scior dialoghista.  
 Sì, i œucc parlen anch lor,  
 Hin anca lor majster d'eloquenza,  
 Ma no ponn fass onor  
 Se no passen de bona intelligenza;  
 Pur in di sœu n'hoo mai poduu vedegh  
 St' incounter fortuna; a;  
 El par asquas che i mee ghe parlen gregh.  
 Ah se l'avess provaa  
 Che gust l'è a parlà franch,  
 Anch in mezz a on gran crœucc,  
 Cont el popœu de l'œucc  
 E dass quej oggiadina inscì de fianch  
 Curand el contrattemp!...

*Sab.* Torni a diyvel in vos: Avii bontemp. (*parte.*)

SCENNA VII.

*Gambin sol.*

Hoo curaa st'occasion  
 Con tutta l'ansietaa;  
 Gh'aveva suggizion  
 A parlà a la mia deja, e gh'hoo parlaa.  
 Ma che? in tutt e per tutt  
 N'hoo cavaa on bell costrutt!  
 La me dà a trà giust com'el papa ai scrocch,  
 E la me fa restà barlicch barlocch.

*Uffemia e Gambin.*

*Uff.* Sii chî sol? el me l'ha ditt  
 El Sganzerlon che serev chî in despart,  
 E che favev i cart con la mia tosa.

*Gamb.* No soo quell Sganzerlon  
 De chi l'abbia imparaa a fà el spion?  
 Sibben, l'è vera, l'è la mia morosa,  
 O, per dì mej, son mè el moros de lee,  
 E ghe voo matt adree;  
 Nol poss negà, nè el neghi,  
 Che l'amor e la toss  
 Fan prest a fass cognoss;  
 Anzi me raccomandì, anzi la preghi  
 A juttamm, se la pò,  
 S' hoo de vegninn a vuna;  
 Ghe va duu vôt: Quell de la tosa e el sò;  
 Ma no me stimi degn de sta fortuna.

*Uff.* Mì no sprezzì nissun. Soo che gh'avii  
 De fà i fatt vost, che stee lontan di vizi,  
 Che sii on omm de giudizi;  
 Ma gh'è di olter partii;  
 E poèù sappiee ch'asca el mè vôt, ghe manca  
 Quell de la tosa, e poèù anca quell di trii.

*Gamb.* Comè? el voster mari, bona memoria,  
 Ch'el ciel el l'abbia in gloria,  
 Hal fors de levà su  
 De la soa foppa e dà el sò vôt anch lu?

*Uff.* Quest nò; ma Sabettin la stima ben  
 De lassass regolà  
 De la sciora patrona, e el ghe conven.  
 L'oltrer sont stada là,

Come portava la convenienza,  
 A impetrà grazia de menalla chì,  
 E lee subet l'ha ditt: Ghe doo licenza  
 A Sabettin de fà quell che la vœur,  
 E ghe sarà el landò de fav servì;  
 E pœù la seguitè: La me stà al cœur,  
 Vuj collocalla mì,  
 E per la dotta ghe sarà anca quella:  
 L'ha de lodass d'ess stada mia donzella.

*Gamb.* Ghe calava anca questa! A tramm addoss  
 De l'acqua con la seggia,  
 A vegnim anch i sgrisor in di oss  
 De la fevera freggia,  
 Cara lee, el sarav staa  
 In sto cas el manch maa.  
 Quest chì l'è on colp de tramm a terra affacc!  
 Me senti a gerà el sangu, son pien de scacc,  
 Va tuttoss in travers,  
 Gh'eva on fil de speranza, e adess l'è pers! (*parte*)

SCENNA IX.

*Uffemia* sola.

Pover Gambin, capissi  
 Che gh'hoo daa ona stoccada, e se saveva  
 De fagh tant dagn, taseva;  
 Ma no gh'è olter remedi, el compatissi;  
 No poss gnanch sicuramm de reussì  
 In quell che vorev mì.  
 I mee premur hin per el Sganzerlon  
 Che l'è on vertuoson,  
 Sebben l'è criticaa;  
 E anca lee la mia tosa  
 L'è puttost vertuosa;

Meriten d'ess cobbiaa:  
 Oh che bell matrimoni! s'el se fass,  
 Che gran cervej acutt che vorav nass.

## SCENNA X.

*Sganzerlon e Uffemia.*

*Sganz.* Sono stato a curare  
 Il mio rivale che tornasse via,  
 Per venirci a chiamare  
 Che novità ghe sia.

*Uff.* Novitaa no ghe n'è, scior Sganzerlon;  
 E tutta la scoperta  
 L'è che adess ghe poss dì per cossa certa  
 Ch'el scior Gambin l'è cott comè on agon.

*Sganz.* Che il Gambino sia cotto, sapavancelo;  
 Ma di questa cottura  
 La sua signora figlia n'ha piacere?  
 Questo vorrei sapere,  
 Questo è il motivo della mia premura.

*Uff.* Caro lu, in quest no gh'è  
 Gnanca de dubitann;  
 L'è el solet di tosann,  
 Con pu gh'han di moros, d'avenn piase.

*Sganz.* Signora, io le domando per riscontro  
 Se abbia precisamente il mio rivale  
 Con la sua signorina un buon incontro;  
 Ch'egli sia cotto, me n'importa poco,  
 Tutto sarebbe il male  
 Ch'ella cosesse a quell'istesso foco.

*Uff.* Finchè la faga cœus  
 Quell pover pollastrott, tant el pò dass;  
 Ma cœus lee, Sabettin, toffela Bœus!  
 La stanta a innamorass;

E poèù anch in tucc i cas, quest l'è mè impegn,  
 El pò tirà via el segn.  
*Sganz.* Finchè non sò quanti ghe n'abbia in tasca,  
 Io mai goder non posso  
 On' ora de reposso,  
 E sto sempre con l' animo in borrasca:  
 Quando mai tirarò la barca al lido?  
 Ah, cara mamma mia, di lei mi fido! (*parte.*)

## SCENNA XI.

*Uffemia* sola.

Per el Gambin men ridi, ma hoo sospett  
 Sora on olter soggett  
 Che nol faga la pas a tutt e duu;  
 El cangeler Peccenna  
 L'è puttost ben veduu  
 De la mia tosa, e de soramarcaa  
 Anch a donna Placidia el gh'è incontraa.  
 La Sabetta la parla con savor  
 De lu, e lu de Sabetta, ma in la gent  
 No fan parì nient;  
 No ghe passa tra lor  
 Che segn de stima, e gnanch on segn d'amor  
 Con tutt quest, per la prima  
 Foo sto cunt tra de mè,  
 Ch'el pò diventà amor quell ch'era stima;  
 Per la segunda poèù,  
 Hin furb olter che inscì,  
 Anch che se voeubbien ben, savaran toèu  
 La cossa con frescura e con giudizi,  
 Tant per no dann indizi.  
 Basta, quell che l'è, l'è:  
 In del sò cœur mè no ghe poss vedè.

Hoo stimaa propri in st'ora  
 De motivann nagotta al Sganzerlon,  
 Che l'andarav a ris'c, con l'avversion  
 Che l'ha al Peccenna, asquas de crepagh sora.  
 Instant staroo a osservà  
 Dove la va a parà.

## SCENNA XII.

*Vespa, Uffemia, Spuapocch, Tarantella,  
 Gambin.*

*Vesp.* Sciora, la gran vendembia l'è già fada,  
 E de l'uga cattada  
 S'è scernii la pu bella  
 Per el disnà, e ghe n'è  
 De quella color d'or e moscatella.

*Tar.* El farà bell vedè  
 Cont on grappell in man el nost Gambin  
 A spartill, a sgranall  
 Insemma con la sciora Sabettin.

*Gamb.* Per incœu lassemm stà;  
 Sont de cattiva luna,  
 E no gh'hoo minga vœuja de smorbià.  
*Spuap.* Chì no gh'ha d'ess paturgna nè mattana,  
 Hii de cascialla via,  
 Che no vœurem sta sort de compagnia;  
 La sciora Sabettin l'è pocch lontana,  
 Basta che la vedii,  
 Che ve rallegrarii.

*Gamb.* E daj; vel torni a di fœura di dent,  
 Lassemm stà per incœu.

*Uff.* Giacchè nol se ressent  
 De tegnì anch lu bordon,  
 L'è mej ch'el lassee stà per i fatt scœu;



Ghe fann cress , pover marter , el magon. } *da*  
 Lor creden de fà ben ; } *sè.*  
 Creden de dagh triacca , e l'è velen.  
 Descorremm nun.

*Vesp.* Voo on bott

In cusina a dà on poo d'ona revista ,  
 E poèù , intant che pareggen  
 La tavola in giardin , mettemmes sott  
 Cont el fautor del scior dialoghista ,  
 E ciciaremm insemma  
 De la custion , ma sora el tutt con flemma.  
*(parte.*

SCENNA XIII.

*Uffemia , Spuapocch , Tarantella , Gambin.*

*Spuap.* Hii sentii , Tarantella ?

Besogna tœulla adasi col Sganzerla  
 Per fà che dura la baricocchella.

*Tar.* Gh'è quella bona perla

De la sciora Sabetta che la sa  
 Però ben la gajna  
 Senza falla crià.

*Spuap.* Quella l'è propri de la cappellina ;

Besognarav che fussen tucc inscì ;  
 Con lee bœugna ch'el crenna  
 Senza podè sbottì.

Ma quell noster Peccenna  
 L'ha on natural fogos ;

Guaja quand el comenza a alzà la vos !

*Uff.* Ficeuj , sigur ch'el tropp el sta per nœus ,

La vœur buj e mal cœus.

Per olter mì no soo come la sia ;

Pover Sganzerla , l'è on parzipitall

Cont ingiustizia e con superciaria ,  
Perchè tanc contra vun ?

Chi pò resist ? nissun.

Besognarav bordall

Muso per muso , e allora vedaraven

Chen n'hin minga tant brav tucc quij che braven.

*Gamb.* Quist no hin sfid nè de spad nè de pistoll,

Ch'el sarav tradiment

A mettes in paricc contra vun soll ;

In sti combattiment

Hin arma egual , paroll contra paroll :

E con tutt che ghen fuss ona missœulta

A contrastagh ai so proposizion ,

No porraven bordall che vun la vœulta.

*Spuap.* Oh giuradina, sto caporion ,

Ch'el vœur fà el Rodomont ,

El dovarav ess pront

A mettes a l'impresa ,

Come fan in di scœur ,

De fà su sta custion la soa difesa ;

Ma chè ? l'è 'on pover bacol , e l'è franch

De restà bass anch col lettor ai fianch.

*Tar.* Ch'el se metta con nun s'el vœur avegh

El mal e i beff , e portà a cà el coo rott !

*Spuap.* Nò ; l'è intreggh , e el sarà semper intreggh.

*Uff.* Quant a l'ess brava testa ,

Nol le ced in nagott

A chi se sia ; ma la reson l'è questa ,

Che tucc ve ciappée spass a casciall su ,

E pœù ghe ridii adree , quasi la festa

La fuss fada per lu.

*Gamb.* Eh nòs ! per chi vorii che la sia fada ?

Lu , dopo d'ess guarii de sto brutt maa ,

L'ha faa ona recascada ,  
 Anzi l'è peggioraa ;  
 Lu el partend d'ess el sol che pensa ben ;  
 Tra tucc i camarada  
 Lu l'è quell che sosten  
 I sofisma del noster avversari  
 Con quell sò nœuv lenguagg strasordenari :  
 E nun poèù emm de lassass  
 Taccà de sto gabeutt senza sbrottass ?  
 Sì, vœurem tavanall e casciall su  
 E lu e chi fa per lu :  
 Se nol vœur che se rida ,  
 Ch'el torna a bassà i arma, e l'è fornida.  
*Tar.* Bassà i arma el Sganzerla? se pò dà  
 Pu facilment ch'el campanin del Domm  
 El vaga in barca a Comm ,  
 Come hoo present d'avè sentii a cuntà !  
 Bassà i arma el Sganzerla? nol pò stà.  
 E per quest d'ona part el le meritta  
 Ch'el noster cangeler a sto guascon  
 El ghe vaga a la vitta ,  
 Segond el solet , senza remission.  
 El sarà on mes ch'el l'ha taccaa a sangu frecc  
 In cà del Bocca-a-squella ,  
 E el l'ha miss tant ai strecc ,  
 Che nol podeva nè soltà nè còr ,  
 E sto per dì el muggiva come on tòr  
 Ch'el sia ciappaa di can per i orecc.  
 Quìj ch'even là con mì  
 S'hin miss de mezz, ma n'en podeven pu  
 Per el gran rid , e massem a senti  
 Che con quell bastardesem de toscan  
 El cospettaya come on Arrian ,

*Spuap.* Com'el torna el Peccenna, el sarà ben  
A visall ancamò che nol se metta  
A risegh de fà on pien.

*Uff.* Ch'el lassa desputà de la Sabetta:  
Sta minga a mè a lodalla,  
Perchè l'è mia fiœura,  
Ma la reson la savarà portalla,  
E con maniera de no fall dà fiœura.

*Spuap.* Quest sì.

*Tar.* La dis benissem, sciora Uffemia;  
L'è capazza anca tropp de reussinn  
Inguaa di Fiorentinn  
Che parlen in figura d'accademia.

*Spuap.* Ma i paroll sgoren; e nun gh'emm di donn  
Vertuos a componn,  
E l'è famos e pubblech quell che scriven.

*Gamb.* Quest mò l'è on imità  
L'autor di paragon. Ghen sarà anch là  
De quij che savaran...

*Spuap.* Zitto, che riven.

#### SCENNA XIV.

*Sabetta, Peccenna, Sganzerlon, Vespa  
e detti.*

*Uff.* Fiœuj, settev; l'è on pezz che sii già in pee,  
E el Vespa senza dighel l'è el patron;  
E lu, scior Sganzerlon,  
L'è giamò grand assee:  
Vœurel vegnì pu grand?  
Vu, scior Peccenna, comodev ch'è appress,  
Se pur nol ve rincress  
Perchè sia veggia.

*Pecc.* Sont al sò comand.

*Spuap.* E la soa tosa?

*Uff.* A lee tocca a giustass,  
Manca scagn de settass?

*Sgan.* L'è già desposto

Adrittura el suo posto

Fissato dall'amore e dal destino

In vicinanza del signor Gambino.

*Gamb.* Sganzerlon, seguitee la gran reforma  
Del parlà milanes

Cont i voster sparposet ch'hin de pes,

Ma no schiscee la cova a can che dorma.

*Sab.* Vuj mò giust vegnì chì.

*Gamb.* La me fa onor!

*Sgan.* Ecco se no l'è vera!

*Gamb.* Fee el dottor

Su quella vosta soleta custion.

*Spuap.* Sì, l'è la salsa di conversazion.

*Sgan.* Io non so perchè mai tanto baccano

Da quel primo dialogo sia nato?

Ha forsi procurato

L'autor de far succedere in Milano

La ruina de Troja?

Che il Tanzi in questa sfida

Ha fin dato il latin che sia bruciato,

Povero librettin, per man del boja

Con l'esempio d'on'opera del Vida?

*Pecc.* Hal fors quistaa indulgenza

Col dì roba de fœugh,

Imbriagaa del geni per Fiorenza,

Contra la patria e contra i patriott?

El cunttee per nagott?

*Uff.* Peccenna, per adess

Lassee parlà quej olter.

*Pecc.* Certe coss

Me vegnarav el goss se no i disess.

*Sganz.* Son pur tanti anni già che si fatica  
Per il vantaggio di questa città;

E questo già si sa senza ch'io 'l dica.

*Spuap.* Transiatt.

*Sganz.* Si sa pur ch'egli è prudente,  
Incapace de far cosse cattive

Che sa ben quell che scrive, e che però...

*Spuap.* Oh chì mò el transiatt nol ghe va nò.

*Sganz.* Come! questo brav'omo

Ha pur provato all'ultima evidenza

Coi libretti, che fanno un grosso tomo,

Qual sia la sua virtù, la sua innocenza?

*Spuap.* Che bej prœuv! Quij libritt che ne cuntee,  
Se no basta d'on tom, en ponn fà duu,  
Ma quand i abbiee spremuu,  
Che sugh sen cava infin?

Centbrent, milliabrent d'acqua hin fors assee  
Per fà on biccer de vin?

*Sganz.* Ah che gl'invidiosi ed i malevoli  
Sono quelli i colpevoli

Che a torto han dessedato un grande incendio

Scrivendo contro un pubblico majestro

Con tanto vilipendio!

So ben da chi provengono

Simili guai; da chi? da quattro gatti

Che sono orbini o matti,

E pure per bravi omini si tengono!

*Pecc.* Se tucc i malcontent, sia maladesna,  
Dovessen rebeccass, soltarav fœura  
E cervellee e becchee



Di bottij coi folcìon, con la mazzœura;  
 I sciavattin coi forma e con la lesna;  
 Col brazz i legnamee,  
 Col martell i ferree,  
 Con la scesora i sart;  
 Infin de tucc i part  
 Vegnaraven in camp  
 Bottiatt, servitor, ost, artesan  
 A fà on gran tribuleri e rabadan:  
 Ma trattandes de stamp,  
 Credimm pur ch' hin d' avanz  
 Parin, Soresi, Balestreri e Tanz.

*Sgan.* Oh guardate che razza  
 D' avvocati ha la patria! Io li ritrovo  
 Quasi ogni sera a spasseggiar per piazza;  
 E sono degni d' essere mostrati  
 In un casotto per il mondo novo;  
 Oh guardate che razza d' avvocati!

*Tar.* Quist hin reson...  
*Spuap.* Chi ghe pò mai respond?  
*Vesp.* Guardee, fioeuj, s' el sa mudà register  
 E trovà i bott majster.

*Sab.* Ecco s' el ne confond.  
*Gamb.* S' hin inscì i sò reson,  
 De chì inanz, per diana,  
 Ponn cità el Sganzerlon  
 Senza serviss del Miggia e del Tajana.

*Pecc.* Mettemm, in quant a quest,  
 Che porraven cità l' autor del test.  
 Per olter l' è de fatt  
 Che van quij quatter gatt  
 A spasseggià per piazza; ma van là  
 Per vedè a gironzà



Fœura del consueti paricc scorbatt.

Quanto sia pœu che l'abbia minga offes

L'autor di paragon

Milan e i Milanès,

L'è pu facil a dill, che nè a provall.

Come vorii scusall?

I sò proposizion

El condannen de slanz senz'olter prœuv,

E hin asquas pussee ciar del ciar de l'œuv.

*Sab.* Perchè donca stampà tanta farragin

D'ona part e de l'oltra,

S'even tucc coss de strenges in pocch pagin?

*Sganz.* Sta reflession l'è scaltra!

*Pecc.* Diroo: n'hala mai vist a trà on sassett

In mezz a ona fontana,

Che adree a quell prim cercett

Se van vun dopo l'olter replicand

I cerc semper pu grand?

Insci sti lit, che paren bagattell

A prima vista, dopo se sgrandissen,

E col cress de l'impegn, cress el spuell.

Cert autor, quand se fissen,

Lassaraven, mi cred,

Puttost borlà giò el mond prima che ced.

In lœugh de retrattass come va faa,

El scior dialoghista el ne soffega

Con di strapazz, e el nega,

Senza mudà color, la veritaa;

Trusc, fogn, manegg, panzanegh e fanfull

Ghe scusen per reson;

L'è pien d'ostinazion,

E l'è per quest ch'el loda tant quell mull.

Tant'è: l'ha mò sto gust de seguità

A servinn de trastull?

Finchè el tira inanz lu, tiremm pur là.

L'ha avuu di bonn respost pu d'ona vœulta,  
E el n'ha avuu ona missœulta;

Ma anch quand el sia convint, nol se vœur rend.

*Spuap.* Nogh'è el pesg sord de chi no vœur intend.

*Sgan.* Questo è seguro, signor cancelliere;

Con ussuria non me l'intendo molto:

Leviamoci la maschera dal volto:

L'uno o l'altro di noi ha da tacere.

Non rispondo altrimenti

Alle cose ribalde ed insolenti.

*Spuap.* Sentii che bella rasa!

*Pecc.* El sentii, sciora Uffemia, com'el baja?

E per no fà ona guaja

Pretendarii che tasa?

*Uff.* Mì no soo cossa dì:

Mettii d'ess minga chì.

*Pecc.* Bassaroo el coo:

Fin che poss, tasaroo.

*Sgan.* Io parlo chiaro, e ve lo torno a dire

Che non voglio niente

Con il signor Peccenna da spartire.

Potrem meglio fra noi quietamente,

Con sua buona licenza,

Fare un tantino di circonfenza.

*Spuap.* Bravo, l'è on bon consej.

*Vesp.* Guardee s'el sa toèu i coss come van tolt!

*Tar.* No se podeva dì nient de mej.

*Sab.* Così tutt sti pendenz resten risolt,

Quand tasa el scior Peccenna. (*schiscian-*  
*deggh l'œucc.*)

*Uff.* Con tanc vòt in la s'cenna

N' occorr fa zerimoni.

*Pecc.* Ebben, restaroo chì per testimoni.

*Sganz.* Sapete perchè tanto ci han patito  
Sti pochi malcontenti?

Perchè il dialoghista ha preferito

Il parlar fiorentino

A quel goffo gergone e patuà

Che si chiama parlar da meneghino ;

Ma ognun confesserà,

Benchè non abbia studio e sia mal pratico ,

Che questo non è un ponto programmatico.

*Vesp.* Vel concedi anca mè; no gh'è nissun  
Che gh'abbia de sti dubbi, e che ghe premma  
De fa de sti problemma ;

Ma no gh'è gnanch nissun inscì mincion

De tœù quest per el pont de la custion.

*Sganz.* Lo so anch'io che si trovano

Dell'altre cosse a dire ;

Ma ho volsuto inferire

Che i Varroni moderni, perchè covano

Spirito di vendetta, han fatto il broglio,

E sono la cagion di questo imbroglio.

*Tar.* El soo che l'è el sò fort

D'andass a cercà i guaj con la lanterna.

Sti scior Varron moderna,

Se nol gh'avess faa intort ,

De che cossa voraven vendicass?

*Spuap.* L'ha reson tutt Milan de desgustass.

*Sab.* Sigur; se leggiarii

Domà el prencipi de l'Antibrandana,

Allora el ver motiv el vedarii:

Là gh'è el process sincer ;

Là se ved subet com'el se slontana,

Sto cattiv cittadin, del sò dover.

Semm offes in comun:

L'ha faa ingiuriâ a la patria, parland mal  
E del material e del formal,

Fina di donn; ma l'ha a che fa con nun.

Ghe vœur olter che di che, avend parlaa

Semper in`general,

S'ha d'intend quij che van eccettuaa:

Sta generalitaa

L'è ai Fiorentinn de lod, a nun de sprezz;

E la cònnenienza

Di Milaness intant la va de mezz.

Cossa gh'han faa de brutt i noster donn?

L'han forse tratta mejj quij de Fiorenza?

Ma passemmegh per bonn

Sti sò eccezion che serven a nient:

Perchè adopràr i pezz,

Perchè adopràr l'inguent

Dopo che la ferida

L'è giamò incancrenida?

Che vaghen de cert nobil convittor,

Che vaghen a imparà

Sti sò interlocutor

A fa el bon patriott come se fa!

*Pecc.* Belle et festive.

*Sganz.* Quando loro avranno

Occasion d'emulare

Sì glorioso esempio, lo faranno.

Sarà grato anche a loro il celebrare

I pregi di Milan con lode esimia.

*Sab.* Già el semm; certun no hin bon che a fa la

Col temp faran l'istess.

(scimia;

Ma però l'occasion

Ch'han avuu finadess ,  
 No l'ha servii che per lodà in del gomit:  
 Quist , con sopportazion

De chi m'ascolta , hin coss d'incità el vomit.

*Spuap.* Lu mò el dà sta faccenda per giustada

A trattann come i can ;

Prima ona bastonada ,

E pœù on boccon de pan.

*Sab.* Con quell sò prim dialogh scandalos ,

Che no l'è verament

Men goff che malizios ,

E ch'el s'è meritaa quell bell comment ,

Sto vost autor me savaravel dì

Che motiv l'abbia avuu de scriv così ?

Perchè con pocch giudizi

Quij sò personaggitt s'hin pres l'impegn

De sprezzà la nostr'aria , i nost delizi

E fina i nost ingegn ?

Perchè n'hin staa mai sazi

De sfrisà el nost linguagg , e spong sul viv

E chi parla e chi scriv

In milanes ? hin quist i sò bej grazi ?

Perchè han ditt quell ch'han ditt

Contra nun donn , e i omen , e i fancitt ?

Poden andà adree ai art

Sott al standard di sart. Gh'han la scesora

Che semper la lavora ,

Ben molada e a la via

Per tajà i pagn addoss a chi se sia.

Coss'hin quij reticenz pienn de malizia

Per smalmenà i cittaa de Lombardia ?

Hin reticenz de usà quand no se vœur

Nominà quej sporchizia.

Coss'è quell dì che ghe fan streng el cœur,  
 Come fussen preson  
 O grott de fier o tann de ratt tapon?  
 Bisognarà guardass per l'avvegnerà  
 De mett pè in sti cittaa che fan tant mal,  
 Senz'adree on cordial  
 Per podè revegnì!

*Pecc.* Me stupissi che chì *(a Uff.)*  
 Nol responsa el Sganzerla: In simil stato  
 El bon Sincero l'ha bevuto un sorcio  
 D'acqua d'Arno beato.

*Uff.* Tasii lì. *(a Pecc.)*  
*Ab.* Cossa val a mett su

Quij soranomm ai pover contadin  
 Che nassen chì vesin,  
 E a strapazzà in quell mœud la servitù?  
 Eel fors che s'abbia de cercà i paroll  
 Fu desgustos per la povera gent,  
 E che s'abbia d'andagh coi pee sul coll?  
 Eel che per fà on dialegh  
 Sora el parlà toscan, gh'abbia d'ess dent  
 Sta sort de compliment?

*Pecc.* Bene et præclare.

*Ab.* Andemm inanz on pass;  
 Gh'emm quejcossetta anmò de lamentass;  
 Così l'impararà, sto scior dottor,  
 A trattann de sciarbatter  
 Che ne sappiem discôr  
 Che de scuffi, de pizz e simil tatter.  
 L'ha de fall stà a la grella  
 Ona tosa, ona povera donzella.  
 Possibil che quij quatter  
 Levaa in Milan no ayessen de corregg



I Fiorentinej fals che straparlaven,  
 Puttost che juttà anca lor a dinn de pegg?  
 El ghe fa on bell caracter!

*Sganz.* Flemma, flemma, non monti  
 In tanta furia; non è cosa strana,  
 E il carattere è giusto; que' confronti  
 Detti da' Fiorentini appassionati  
 Per le rare bellezze di Toscana,  
 Son poi naturalmente  
 Da' Milanesi alquanto dilatati.

*Sab.* Naturalment; s'hin quist naturalezz,  
 Coss' hin donca i straniezz?  
 Naturalezza per i Milanes  
 A burlà el sò paes?  
 Naturalezza, ch' abbiem de senti  
 Quij ch' hin semper staa chì a domanda  
 Se i muj sappien parlà?  
 Naturalezza, a faj parì incapazz  
 D' ogni sort de reson, come bambocc  
 Faa de stucch o de strazz  
 Che no san fass i busch fora di occ?  
 S' hin quist naturalezz,  
 Coss' hin donca i straniezz?

*Pecc.* Non potest melius; la descorr benissem.

*Spuap.* A mì però el me par  
 On fa naturalissem.

Se sa de chi hin scolar,  
 O, per dì mej, se sa  
 Chi l'è l' oracol che je fa parlà.

*Sab.* No m' intendi gnanch mì de lamentamm  
 De quij ch' han recitaa:

Lor han peccaa per mœud de dì in Adamm.

*Pecc.* Scior mio, l'ha scombattuu d'ona manera



In sta desputta la soa brava tosa,  
Che de vera, de vera...

*Uff.* Vedii mò (a Pecc.)  
Se la sa anch lee el fatt sò!.

*Pecc.* El le sa tant  
Che l'è propri on incant!

*Uff.* No mel sarev creduu, (de sè)  
Ma pœù a la fin di fin

Vedi che de lor duu  
Chi porta el vant l'è pœù la Sabettin.  
Sò dagn se al Sganzerlon ghe cala i bragh;  
Mì no soo cossa fagh.

*Sab.* Circa pœù el bell lenguagg de Meneghin  
Che con tant impropri,  
Che con gran vituperi... (entra Nast.)

*Nast.* Sciori, foo mè la part del campanin:  
L'è in tavola el ris giald e l'antipast.

*Vesp.* Andemm spacciadament a dagh el tast.  
(partono.)

#### SCENNA XV.

*Gambin* sol.

Voo adree a cognoss che l'è  
Sta cara tosa on diamant de fond  
Che la var tutt el mond.  
L'è bella de vedè,  
L'è brava de sentì,  
L'è; ma che serva, se no l'è per mè!

(parte.)

## SCENNA PRIMA.

Saletta.

*Sganzerlon e Uffemia.**Sganz.* Ingrata patria! invidiosa gente!

Secolo sconoscente! Veda on poco

Come l'è la virtù perseguitata

On' opera stampata

Per beneficio della gioventù,

La se mette in canzone

Con tanta derisione.

Povero studio, povera virtù!

*Uff.* Tant el me pò dì sù

E Roma e toma, che per mè no poss

Dà el mè giudizi in de sta sort de coss.

*Sganz.* Signora, non è questo el sol motivo

Del mio ressentimento;

Signora, me lamento

Che sto genio cattivo

D'imperversare contro i bravi autori

Adesso el se destenda

Sopra de quelli che ghe son fautori.

Adesso on galantom che defenda

La giusta causa d'on gran virtuoso

El par ch'el gh'abbia on male contagioso.

*Uff.* Vœure! che ghe la disa?

Rumorum fuggia; ch'el ne staga fœura;

Che l'impara la scœura

De cert politegon;

Ch'el faga inscì anca lu, che nol s'intriga

In sta sort de custion.

*Sganz.* Oibue, no voglio che nessun se vanta  
 D' avermi fatto stare in sta battaglia.  
 Quando on omo de vaglia  
 El se mette in impegno, e el le sostanta,  
 Lasci che vengan via:  
 Son pronto a dirla contro chi se sia.

*Uff.* L'è el solet di advocatt  
 Che bocchen tucc i caus. Se figuren  
 D' avegh di reson bonn,  
 E truschen e procuren  
 De fa tutt quell che ponn;  
 Ma che poeu? in fin di fatt  
 La lid la va in travers,  
 E resten advocatt di caus pers.  
 E a vedè che in st' impegn  
 Hin tucc contrari a lu, l'è on cattiv segn.

*Sganz.* Ah già redarguisco  
 Che si lascia voltar dalla figliuola  
 Come ona banderola!  
 Son donne di Milan! La riverisco. (*parte.*)

SCENNA II.

*Uffemia* sola.

*Uff.* Come sarav a dì? donn de Milan!  
 Ch' el se spiegà pu ciar; s' eel fors intes  
 Che no siem d' on paes de cristian?  
 Come sarav a dì?  
 Dov' hai mai imparaa  
 Sta gran temeritaa de parlà inscì?  
 Che bella polizia  
 De usà col noster sess!  
 L' ha reson la mia tosa: el l' ha tolt via.  
 Cossa credel de vess,

De fass sbergna de nun ,  
 Che no semm minga in cas  
 D' invidià la patria de nissun?  
 Questa la me va al nas  
 E no la poss soffrì.  
 Donn de Milan ! come sarav a dì?  
 Sì, per grazia del ciel,  
 Nun semin donn milanes, e lu chi eel,  
 Che te sitta el marzocch ,  
 Eel fors nassuu d'on sciocch o d'ona donna?  
 Eel nassuu in Calicutt o chì in Milan?  
 Coss' è st' aria mincionna ?  
 Coss' hin sti spampanad de ciarlatan ?  
 Adess ch' hoo avert i œucc , a revedes !  
 In sul mè liber nol ghe torna pù,  
 E la mia Sabettin no l'è per lu.

## SCENNA III.

## Cusina.

*Nastasia* la sporg duu mantin pien de roba  
 e poèu on peston de vin a *Messee Bœus*.

Tœuj , chì gh' è dent i avanz  
 De tre o quatter pitanz , e chì del pan ;  
 Ciappee , e tegnii ben sald in d' ona man  
 I coo di duu mantin ;  
 Tœuj poèu con l' oltra sto peston de vin :  
 Portej in cà , e spaccev. I vost fancitt  
 E la vosta miee  
 Han pari a avè petitt :  
 Inscambi de disnà ,  
 Incoeu podii fà cunt de marendà. (*la ghe  
 fa segn d' andassen, masseem vedend a ve-  
 gnì sposa Uffemia, e lu el sbigna.*)

*Nastasia e Uffemia.*

*Nast.* O sciora Uffemia!

*Uff.* Sont stada a cercalla,  
Ma no avendela vista lì in giardin,  
Sont vegnuda chì denter a trovalla.

*Nast.* Hoo dovuu, dopo el noster disnarin,  
Vegnì in cusina per desimbrojalla.

*Uff.* Disnarin la ghe dis! S'è faa però  
Ona bona pacciada,  
E come gh'emm daa dent, e con che prò!

*Nast.* Sì, per la cortesia  
De la soa tosa, o sia  
De quella dama dove l'è loggiada,  
Ch'emm goduu quell pastizz per amor sò,  
E quella torta dolza inscì ben fada.  
Ma, parland de la tosa,  
Hoo sentii che se dis  
Che la sia in brusa per diventà sposa:  
Ehi che la se regorda di benis.

*Uff.* Vedela mò, hin tutt ciaccer e invenzion.

*Nast.* Oh cossa serva fass inscì lontana;  
Soo pur ch'el Sganzerlon,  
Cusin de mè marì...

*Uff.* Che la me scusa, ma, se l'hoo de dì,  
L'è ona testa forlana;  
El credeva on brav omm, el trœuvi on ciall;  
E l'è molto mej perdel che trovall.  
L'è on pezz ch'el me stà ai cost,  
E inclinava puttost  
A secondà el sò genì; ma a Sabetta,  
Che l'è on tantin scumetta,

Per quant el n'abbia faa,  
 Nol gh'è mai sgarbezzaa:  
 Però el l'ha induvinada.

*Nast.* Quant a nun,  
 Sciora, gh'emm quej motiv de tegnill bell;  
 Ma col sò pocch cervell  
 El n'ha pocch de la sova e asquas nissun.

*Uff.* I omen, dis el proverbi,  
 No van mesuraa a pertega; de spess  
 I pu balocch, hin quij ch'hin pu superbi.  
 Ma ghe giuri che adess,  
 De sta razza inscì stramba  
 No vuj saveghen pu, guarda la gamba!

*Nast.* A proposet: e el noster scior Gambin  
 Ch'el gh'è anch lu in d'on micchin?...

*Uff.* Per el sostanzial  
 Di sò costumm e del sò stat, pè, pè;  
 Ma come poll piasè  
 Per l'apparienza e per el natural?  
 Se guardem la figura,  
 L'è suttil de sgarett, l'è de spall strecc,  
 Scansii, smortusc e strimed;  
 Se l'umor, l'ha pagura  
 De la soa ombria, l'è propri on mennafrecc,  
 De pocch paroll e timed:  
 Ghe vœur olter; ghe vœur disinvoltura,  
 E spiret, e legria  
 Per i tosann, e masse per la mia.

*Nast.* A sto cunt l'è probabel che ghe piasa  
 Pussee el scior cangeler  
 Che l'è bizzarr e viscor.

*Uff.* Che la tasa:  
 Vemm tucc dò a on bœucc; s'incontrem de pa-  
 (rer.



*Nast.* Che soo mì ch'el parnostegh ch'eva faa  
 No l'eva mal fondaà!  
 Che soo mì! l'è ben vera  
 Che a tavola s'hin minga settaa appress,  
 Ma pur se faven cera,  
 Barattand i oggiadin in inscì de sbiess:  
 El fœugh d'amor l'è on fœugh  
 Che ponn ben romentall,  
 Ma no gh'è minga el lœugh  
 De podell scond del tutt, via de smorzall.  
 Hoo avuu camp de notà  
 Fina de l'ann passaa l'istessa caccia;  
 Ma cossa stal a fà?  
 Perchè donch nol se spaccia  
 Sto scior moros politegh a spiegass?  
 Perchè no se resoven a sposass?  
*Uff.* Cert che l'è on bon partii; ma se saran  
 Propri rœus, come credi,  
 A sò temp fioriran;  
 Tant pu che anch la patrona  
 El par che la se mostra persuasa  
 Ch'el sia per la Sabetta occasion bona,  
 E el le protegg e el le ricev in casa.  
*Nast.* Se l'è inscì, la pò mett  
 Sto negozi per faa. Giust ch' in cusina  
 Gh' hoo scavaa sta mattina  
 Ch'el ghe vœur ben, ch'el l'ha in d'on bon con-  
 In st'occasion, quand l'abbia de provved (zett.  
 Quej sort de tila, mì la serviroo  
 Con cortesia, come la pò ben cred;  
 Gh' hoo el sortiment; ghe n' hoo  
 De stoppa e de stoppina,  
 De mezzana e de fina, e quej cavezz,



In d' on sforzer a part, de fior de tila  
 Bella, alta on brazz e mezz,  
 Sœulia, sequenta, candida e de lin  
 Suttìl e moneghin,  
 E paghi ben la man ch' el me le fila;  
 Quant al testò, l'è on omm che sa el mestee,  
 E ghe l' hoo ch' per mira,  
 Con tutt el comod de vedè i fatt mee.

*Uff.* Cara lee, in sti ultem agn  
 La schirpa l' hoo asquas tutta pareggiada;  
 Ma trattandes de tila, sen pò cress,  
 Che no la fa mai dagn;  
 Se no ghe rincressess,  
 Ghe darev on' oggiada.

*Nast.* Oh che la pensa s' el me pò rincress!

*Uff.* Ebben quejcoss faremm.

*Nast.* Andemm de sora che la vedaremm. (*par-*

*tono.*

SCENNA V.

Saletta.

*Vespa, Gambin, Peccenna, Spuapocch  
 e Sabetta.*

*Vesp.* Fermemmes ch'ì, fioeuj, a fa complott,  
 Intant ch' hin anmò sott  
 Impegnaa el Tarantella e el Sganzerlon  
 A giugà ai bocc; ma el franch de guadagnà  
 L'è el Tarantella; l'è ona bona golp,  
 E el sa ben mandà su e mej boggià;  
 Dove quell garindon,  
 Con tutt ch' el slonga i pass, l'ha la fortuna  
 De no ciappann mai vuna:  
 El gh' ha quij solet scus de tananan  
 De dì ch' el falla el colp

Per amor che ghe parlen in la man.

*Spuap.* Ben, per lassà che senza suggizion  
El perda i sœu danee,  
L'è staa ben faa a tirass sœura di pee.

*Gamb.* L'hala sentii a disnà, sciora Sabetta?  
Oh come el rangognava!  
Eel mò possibel che nol se quietta?

*Pecc.* Col brontolà, cont el guardà in cagnesch,  
El par, sangua d'on biss,  
Giust on garolf che rosega e rogniss,  
O on gatt che mogna peluccand i resch.

*Vesp.* Che serva, l'è el sò fà;  
Quand el se sent in vos, nol se stuffiss  
De predegà e portà  
Quij sò bej test de patriott bastard.

*Spuap.* Sì, con quij sò bej test de l'Alcoran  
L'è propriament testard.

*Gamb.* Cara sciora, l'è lee che la ghe dà  
L'ansa de fà tant ciaccer e baccan;  
L'è ben dolza de sangu a dagh a trà!

*Sab.* Con vun che se presumm de savenn tant,  
E ch'el le vol pià con tutt el mond,  
Se no se rispondess,  
El podarav parì che se tasess  
Per no savè rispond;  
No bisogna a sta sort de petulant  
Perdonaghen nissuna.

*Vesp.* Ma infin poeu l'è tuttuna;  
Siela cros, siela lettera, el vœur veng;  
O ch'el fa rebellada  
Vedend la malparada,  
Idest quand semm a quella  
Ch'el gropp de l'argoment el s'ha de streng,

El dà on sghimbiètt, e el va, come se dis,  
De pal in frasca e de vall in corbella.

*Spuap.* Hal de respond a ton, quand l'è de balla  
Col sò dialoghista, inscì nemis  
De la povera musega a la moda,  
Che nol pò sopportalla?

*Pecc.* Oh questa l'è tavana!

No sal quell scior divin che la se loda  
La musega moderna anch in Toscana?  
Cossa s'impeguel donch a straparlann?  
Fal el vers de la mort anch lu de rabbia  
Come cert can quand senten i campann?  
No poss capì che sort d'orecc el gh'abbia.

*Gamb.* Savell o no savell,  
L'autor di paragon  
El fa diventà brutt anch quell ch'è bell,  
E el spaccia per cattiv anch quell ch'è bon.

*Spuap.* El gh'ha la privativa  
De podell fà cont aria decisiva.

*Vesp.* Tornand mò al nost Sganzerla, podariù  
Dagh sott e casciall sù,  
E rid e tœuven spass finchè vorii,  
Ma no sperassev de podell indù  
A tornà anmò a abjurà:  
L'è fìaa traa via, no gh'è nagott de fà.

*Gamb.* Quest l'è de fatt; nol lassa,  
Finatant che ghe duren i sofisma,  
De stà sald sul descors; ma quand l'è a l'assa,  
E nol se pò desverg, a tutta manca,  
Con la soa faccia franca,  
El taja su, disend che no ghe pias  
Sta nosta sort de fras  
Che dan cattiv odor,

E che per quest sta lengua el l'ha desmissa.

*Spuap.* Marcadett desertor,

Guardée che strambaria, dov' el se fissa!

*Pecc.* Gh'è remedi a tuttoss;

Basta ch' el tegna addoss

Ona boggetta d' acqua de melissa

O pur de la regina

De usmà, per quand el sent

I paroll spuzzolent

De la povera lengua meneghina.

*Vesp.* El gh' ha di olter canzon:

El dis che semm buffon

Pien de panzanegh e sbeffardarij,

Insolenz e bosij;

El fa scusà, in mancanza de respost,

Quell bell partii de ciamà pegn a l' ost.

*Spuap.* Coss' occorr, el se sa:

Chi stà col loff, impàra a ludurà.

*Sab.* Già questa l'è la pecca

E el costum natural

Anch del sò principal;

L'è con sti bej pretest ch' el se rebecca;

E adree a quell brav autor

Fan così i sò fautor. On dottorell,

De quij che volen mettes abonora

A fa de saputell,

On dì no savend pu,

Là dalla mia signora,

Come salvass, l'ha faa l' istess anch lu:

Che vergogna, el sclamava,

Così di sò avversari se maltratta

Ona persona tant' onesta e brava,

On omm de quella fatta,

Perchè l' ha lassaa corr in di sò scritt,  
 Per mera inavvertenza,  
 Cert episodi? eel fors on gran delitt?  
 Ghe fan in quest tropp carich;  
 Ghe dan addoss con troppa impertinenza,  
 E l'è giust s'el ne mostra on gran rammarich.  
 Adasi, soltè su donna Placidia;

Sti lament mal fondaa  
 Me fan vegnì l'accidia;

Dopo d'avè fallaa

El doveva scusass

In lœugh de lamentass: el s'intronizza,

El se mett a fà predich

Tant pu ridicol, quant pu el moralizza.

El fa come cert medich

Che dan di bon consej

Ai alter de bev pocch,

Ma lor beven tant mej.

De tutt quant i sò liber se comprend

Che, dopo d'avè offes,

El studia e el cerca di alter strad d'offend:

Che saviezza mirabil! a lu sì

Che ghe se porrav di: « Frate, tu vai

« Mostrando altrui la via ove sovente

« Fosti smarrito, ed or se' più chè mai».

E l'hoo semper tagnuda

Sta sentenza a memoria,

Tant in quella occasion la m'è piasuda.

*Vesp.* L'è ben giust che la fama

La ghe faga l'onor che la ghe fa:

L'è on test che va a pennell: che brava dama!

*Sab.* Cert che quand la discorr, gh'è d'imparà.

*Pecc.* Per vedè se s'impara,

Basta domà senti la soa scolara.

*Spuap.* Zitto on bott ; se no falli , me duvis ...

Sì , sciori , l'è el Sganzerla che ratella

E ch'el sbragia on poo fort col Tarantella.

*Vesp.* L'ha pari a vegnì gris ,

La ghe va maa in tuttoss.

*Gamb.* Lassell sbragià.

*Vesp.* Nò , andemm.

*Pecc.* Anca mi vegni. } *partono.*

*Spuap.* Andemm pur là. }

#### SCENNA VI.

*Gambin , Sabetta.*

*Gamb.* Oh che moment prezios

A podej god inscì in quattr'œucc con lee !

*Sab.* Se han d'ess i solet ciaccer amoros ,

No v'incomodee nanch ; n'hoo sentii assee.

*Gamb.* Mi ciaccer ? se ghe foo

Quej espression d'amor , ghi foo de cœur ,

Minga per menà baj

Come fan sti zavaj e scorlaco ;

El bell l'è a fann la prœuva : se la vœur

Fà on scritt in vos e toccà su la man ,

El faroo adess , per no speccià doman.

*Sab.* Me fee rid con sto mœud

De cordà on matrimoni

In sui duu pee senz'olter zerimoni ,

Giust come s'el fudess de bev su on brœud.

*Gamb.* Se gh'hoo ditt quell che hoo ditt ,

L'è staa per fagh vedè che no mincioni ;

Ma inscì avess faa la faccia con profit !

*Sab.* O scior Gambin , se cordem pocch in quest ;

Mi no sont tant fogosa ;



Vu piee fœugh tropp prest;  
Credimm che prima de sacrificà

La cara libertaa, per ona tosa

El gh'è ben de pensà:

Quanti con la morosa

Se mostren pien de grazi e pien d'amor,

E ghe fan i pont d'or,

Ma po quand l'è miee,

Muden tenor, nè la ghe par più lee?

*Gamb.* Oh no sarev già mì

Tant variabel!

*Sab.* Disen tutt così.

*Gamb.* Donch la cred a nissun?

*Sab.* Sentii, no disi quest, ma per el pu

I mas'c ingannen, i ingannaa semm nun;

E a sposann vun l'è on pass de pensagh su:

L'è on gropp tant strecc, tant fort,

Che nol pò desgroppiss fina a la mort.

*Gamb.* Mì credi che la sia

Ben rara quella tosa che refuda

D'avegh on bon mari de compagnia,

D'auguragh on mas'ciott quand la stranuda.

Se sa pur che ai tosann ghe tocca a nass.

In d'ona cà, ma pœù

Ghe tocca a andà in d'on'oltra a repientass.

Circa pœu a quell mari che l'ha de toèu,

Senza tanc pensament,

Se prega el ciel, e basta

Cercall de bona pasta,

De viv in santa pas quietament.

L'è pesg con pu se tarda,

E ghe se ved tant manch con pu se guarda,

*Sab.* Bravo, tegnaroo a ment



Sti voster bej lezion;  
 Ma se fussen paricc i pretendent,  
 Disii on poo, me daressev per consej  
 De tœull a l'orba, o pur de scernì el mej?  
*Gamb.* Hoo capii. L'ha reson.

Se l'ha d'ess collogada  
 A proporzion del meret, l'è ben giust  
 Che la sia fortunada,  
 E che ghe tocca on omm de tutt sò gust.  
 A vedè quella grazia e quell cerin,  
 Chi pò stà a botta che nol s'innamora?  
 Hin propri tiragora  
 De fann cascà paricc mej del Gambin.  
 L'ha reson; che la speccia  
 On mucc d'adorator, inanz tœu leccia;  
 Ma che l'abbia present, sciora Sabetta,  
 Quell che ghe disi incœu,  
 Arent a sta portina, in sta saletta:  
 Sibben; vuj ch'el s'incoccia coi fatt sœu  
 On scior vistos e ricch,  
 E ch'el le sposa, e ch'el le metta in stat  
 De podè fa el sò spicch  
 Ben vestida, zojada e barlusenta:  
 Gh' hala mò sigurtaa,  
 Con tucc sti coss, de podè vess contenta?  
 Nò; la felicitaa,  
 Nò, sciora Sabettin, no la consist  
 In sciali, in boria, in d'on poo pu de quist;  
 La pò incontrà in d'on omm  
 De quij che muden, come l'ha previst,  
 Anch i fatt de moros col mudà el nomm;  
 De sti marì che gh'han on poo de rima,  
 E, passaa i primm bullor,

Tran el coo a l'ari, e n'hin pu quij de prima.

No soo minga se allora

L'avarav scernii el mej per soa fortuna,

Quand l'avess de depend d'on storbaluna.

Fors pò rivà quell' ora

Che, pentida de cœur, l'abbia de dì:

Pover Gambin, nol sarav minga inscì!

*Sab.* Orsù, n'hoo mò abbastanza. No me curi

De quella sort d' usej

Che dan cattiv auguri.

Farii mej a aspetta

A fà de consejer

Quand vegnen a ciamav el vost parer:

Sii diventaa ben franch de pocch in zà!

*Gamb.* No sala che l'amor el dà la lesq

Com' el vœur ai moros,

E el fa ess ardimentos.

Quij ch'even spaguresg?

Ma en paghi ben la penna, cara lee;

Con pu me sfoghi, vedi che foo pesg:

La preghi a compatì la mia passion:

Pazienza, staroo indree,

Purchè nol vaga inanz el Sganzerlon;

L'è con colù che gh'hoo la maggior picca;

E me rincressarav pussee del rest

Che quell galupp l'avess de famm la ficca.

*Sab.* Oh se l'è domà quest,

Mettii el vost cœur in pas;

El Sganzerla el cognossi, e in ogni cas

Prima che sposall lu, podii stà franch

Che vuj famm portà via cont el pann bianch.

*Gamb.* Se quell rival ch'hoo tant in sul legutt

L'ha d'entrà anch lu in del scart,

Saront content in part, se non in tutt. (*parte.*)

*Sabetta sola.***El Gambin verament**

El parla d'omm prudent;

El me fa compassion

A no podegh usà corrispondenza;

Ma el mè cœur l'ha già on'altra prevenzion

Cont on soggett de dagh la preferenza;

Quell sì me sarav car

Ch'el me parlass pu ciar,

Eel forsi che nol sappia a on'occasion,

Quell benedett Peccenna,

Serviss ben de la lingua e de la penna?

Cossa spettel? chi el ten

Da dimm in vos o in scritt ch'el me vœur ben?

Giacchè l'è on brav poetta,

E che alla mia signora el fa senti

In presenza de mè

Quej sonett amors, quej canzonetta,

El podarav ben dimm

Ch'el dopra in di sò rimm

El nom de Clori, ma el s'intend Sabetta!

M'hin car i sò finezz,

I sò oggiadin, i sò attenzion, ma infin

Vorev ch'el se spiegass com'el Gambin.

Ghe manca fors i mezz?...

Ecco ch'el Sganzerlon: nol poss schivà:

Gh'è anch quest de confessà.

## SCENNA VIII.

*Sganzerlon e Sabetta.**Sganz.* Oh, signora Isabetta,

Alfin m'è riussito

De retrovarla qui sola soletta ;  
 Senta in poche parole  
 Un amante , e , se vuole ,  
 Uno ch' è pronto ad esser suo marito :  
 Sono stanco de viver lungamente  
 Negli amorosi affanni ;  
 Adesso non si campa più cent' anni :  
 Si spieghi chiaramente :  
 Io sono indifferente ,  
 O mi sia favorevole o contraria ,  
 Voglio o smollare o stringere il legame ,  
 Senza stare a mezz' aria  
 Dentro della cavagna di Beltrame.

*Sab.* Così me pias , e el prendi anmì in parolla :  
 S' el ligamm el ghe dà ,  
 Per ess strett , del fastidi , ch'el le smolla ;  
 No meriti l' onor ch'el me vœur fà ;  
 No me sont mai intesa  
 De vorell tirà su ,  
 E el se pò lassà giò lu de per lu.

## SCENNA IX.

*Uffemia, Sganzerlon e Sabetta.*

*Uff.* Cossa fan chì ?

*Sganz.* La senta: Per levare

Con questa signorina ogni contesa ,

Son qui venuto a farla dichiarare

Se dovessi sposarla ,

O pure abbandonarla ;

Sia mò la balla rossa , o pur la bianca ,

Al Sganzerlon partiti no ghen manca.

*Uff.* E vu cossa disii ?

*Sab.* Cossa ghe poss mai dì ? Che no conven ,

A chi ha già tant partii ,  
De degnass de abbassass a fà st' onor  
A ona povera tosa!

*Uff.* Disii ben.

*Sganz.* Come !

*Uff.* Quand l'abbia geni a fà l'amor ,  
On omm de tanta scienza  
El pò cercà ona tosa de Fiorenza.

*Sganz.* No soo in che mond me sia ! Contra de mi  
Anca lee , sciora Uffemia ? anch lee tradimm ?  
Quest l'è on colp che me opprimm :  
Guardee cossa me tocca de sentì !

*Uff.* Nun semm donn de Milan ; ch'el scusa insci.

*Sab.* Coss'è sta cossa : eel sagg  
Del sò toscaneggià ?

*Sganz.* Cattincustra ai lenguagg ;  
Adess n' hoo vœuja che de cospettà. (*parte.*

SCENNA X.

*Sabetta , Uffemia.*

*Sab.* Sta volta el Sganzerlon l' ha rinonziaa  
Ai termen affettaa ;  
L'è daa fori adrittura ,  
E per sfogà la collera e el beschizi  
Ha parlaa la natura  
Pussee che l'artifizì.

A bon cunt , sciora mamma , hoo ben piase  
Che infin la sia rivada

A cognoss sto soggett per quell che l'è.

*Uff.* Hii reson , la mia tosa : adess ve credi ,  
Perchè el m'ha inversaa l'anem , e el pò fà  
Tutt quell ch'el vœur , che no gh'è pu remedi  
De tornall a indrizzà.

Anca mî ho cognossuu  
 E la mala creanza  
 E la gran petulanza de costuu;  
 L'hoo capii: l'è ignorant,  
 Desgustos, stravagant e amis di guai;  
 L'hoo capii tard, ma l'è mej tard che mai.  
*Sab.* Per chi vœur fà el sofistich,  
 El panegirich l'è caratteristich.

## SCENNA XI.

Cusina.

*Vespa e Sganzerlon.**Vesp.* Perchè mò chî in cucina?*Sganz.* Per tirarmi

Lontano dalla sala e dal giardino

Dove capitan gli altri, e per sfogarmi

Con voi, signor cugino:

Questo è un giorno fatale;

Mai più me immaginava

Che dovessi passarlo così male;

E, s' ho da parlar chiaro,

El vostro pranzo el m'è costato caro.

Lasciando ogni altra istoria,

Come sarebbe a dire

Quel sentirmi da tutti a contraddire

Con aria derisoria;

Lasciando che ho perduto

Nel giocare alle bocchie, e il Tarantella

Ha guarnati i miei bezzi ed ha ridotto;

Lasciando che Sabetta mi ha posposto

Al Gambino, e che quella vanarella

È andata presso a lui a prender posto;

M'è succeduto un caso



Con la signora Uffemia, che nel dirlo  
 Mi viene ancora la senavra al naso,  
 E che mi ha fatto andar fora del birlo;  
 Se volete sentirlo,  
 Resterete informato

Perchè sia sottosopra e sbaruffato;  
 Oh che perfida Uffemia! parevamo  
 E carne ed ongia, e scisaro e budello,  
 E poi la m'ha tradito in sul più bello.

*Vesp.* Sganzerlon? vegnii scia fœura di pee;  
 Inviemmes a fa ona spasseggiada,  
 Ch'en parlaremm per strada;  
 Intant quietev l'anem, e sappiee  
 Ch'el bullor de la collera tanc vœult  
 El ne fa stravedè  
 E parì grand i coss ch'hin pocch de chè.

SCENNA XII.

(partono.

Giardin.

*Nastasia, Uffemia, Sabetta, Peccenna,  
 Tarantella, Gambin, Spuapocch.*

*Nast.* Soo adess cossa l'è anmì  
 Ch'el Sganzerlon con giò la gronda e muff  
 El s'è andaa a retirà con mè mari.

*Uff.* Che bon soggett; lu dinn de cott e cruff,  
 E poeù vorè partend che i olter tasen;  
 Se cert respost piccant  
 A costù no ghe piasen,  
 Perchè je cerchel a danee cuntant?

*Pecc.* Che nuova idea d'amar! Dass ad intend  
 De fa la cort a la soa tosa e a lee,  
 E intant saragh adree  
 Con di termen d'offend;



Dirav el Magg: « Quest l'è on motiv cortes  
« Che domanda favor col pistoles.

Bœugna ch' el sia on precett strasordenari  
In gener d' eloquenza

Per quistass ona gran benevolenza.

*Spuap.* Sì per chi sa tœù i coss a l' incontrari!

*Gamb.* O sciora Uffemia? Adess no la dis pu,  
Perchè tanc contra vun;

Adess l'è anch lee con nun contra de lu.

*Sab.* La mamma l'ha soffert

I scartad del Sganzerla e i debolezz,

E i ha soffert on pezz;

Ma incœu l'è nassuu on ordin da on sconcert:

No l'ha poduu stà salda

Perchè el gh'ha faa a lee stessa on gran scioppon,

Pu che no fan i grann de formenton

Miss in la zener calda;

Talchè quand el ciel vœur

Saremm liber infin d' on seccacœur.

*Tar.* La dis ben: Con sto coo de romp gandoll  
Coss' eel che se guadagna?

No l'è de fann cavagna,

L'è pocch bona la crosta e pesg el moll:

On omm com' el Sganzerla,

Che l'è quell goff che l'è,

Redond, bus e legger sul fa di perla,

L'è bon per spassass via

Inscì per frutta in bona compagnia;

Ma trattall a tutt past, dafarninchè,

No l'è pu inscì godibel,

El diventa insoffribel.

*Gamb.* Massem per vun che l'abbia

Poca vœuja de rid, ve soo dì mi

Ch' el mett ingossa e rabbia.

*Spuap.* Massem per on rival, podevev di.

*Pecc.* Sentii : conforma la disposizion

Che pomm avè a resguard d'on quej soggett  
En prœuvem anch l'effett.

A trattà el Sganzerlon,

Eraclet piangiarav,

Democret ridarav :

D' ona part l'è tavan

A fà tutt quell baccan contra on parlà

Che l'ha semper drovaa

E che l'ha bastardaa

A di assossenn de cinqu o ses mes fà;

De l'olter l'è ben gnucch e temerari

A fà inscì de contrari

Ai mee reson, ch' hin tant de soffegall,

E hin ciar, e hin a la stampa; e mi no soo

Come l'abbia ardiment d'alzà anmò el coo.

*Tar.* Lu mò el noster lenguagg el vœur scartall,

El n'è stuff, e ghe par

Con sta soa bœusma de nobilitall,

Segond l'ha motivaa quell fint scolar;

E con sto mezz el spera

D'avè on scalin su quella tal peltrera.

*Pecc.* El pò sperà quell nom ch' el sò client

L'ha daa a tort ai nost fras; a lu ghe tocca

El titol de ridicol giustament,

Perchè el fa rid domà ch' el derva bocca.

*Gamb.* L'ha però ditt a tavola voltandes

A la sciora Sabetta

Che l'è del sò partii; congratulandes

Perchè in cert mœud la sappia scumà via

L'onc del noster zergon,

E parlall cont on poo de 'polizia.

*Sab.* Mi no soo cossa fann

De sti sò lod e congratulazion,

E su sto pont gh'hoo faa vedè el sò ingann.

*Spuap.* Ma el sò autor el dis pesg che nè el Sgan-

Com' el fuss el parlà de la Badia (zerla,

De quella marcanzia

De regœuj di ruee de trà in del gerla.

*Gamb.* Sì, el se spiega el sò autor

Ch'el nost lenguagg l'è tant cattiv de sort

Ch'el morba l'aria col sò gran spuzzor;

E el dis ciar e destes

Che per la patria no l'è pocch intort

A ciamall milanes,

Ch'el parlà de Milan l'è quell pu bon

In bocca di personn de destinzion,

Minga quell sbottasciaa,

Minga quell mascheraa che i Meneghitt

Usen in vos e in scritt.

*Pecc.* Sto autor s'cel mò spiegaa

Fin de la prima tant destes e ciar?

Hoo pagura che sott a on bon nodar

El le passarav maa;

Che tucc sti sutterfugi e tucc st'istori

No salven minga i sœu contraddittori;

Ma lassemmegh pur di

Tutt quell ch'el vœur tant per tirass indree:

No me tiri indree mè,

Giacchè ghe sont addoss, vuj dagh adree.

Ona prœuva di mee

La trà giò ona centenna di sò lapp,

E lu con pu el se spiega, l'è de capp.

L'è ben gross de legnamm,

Coss'è sti destinzion  
 De linguagg pussee bon, de pu cattiv,  
 De sciori o nò? gh'hal olter de cuntamm?  
 O vorè o no vorè

El milanes fettiv  
 L'è quell de Meneghin, quell de Baltramm,  
 In l'istess mœud che l'è

El ver linguagg nativ  
 De tanc olter cittaa quell che se drœuva  
 Di personn ordenari,  
 Di pover operari, e el se conserva  
 Pussee s'cett per el pu tra la gentaja  
 Che lavora o che serva

In cort, sui lobbi e in cà de vesinaja.  
 El nost dialett ver

L'emm forse d'imparà  
 Di dizionari o de quej forester,  
 O di mamm o di baila in del tettà?

Chi el le pò savè mej d'on pover omm  
 Che no l'abbia mai pers de vista el Domm?

*Sab.* L'è sicur, no gh'è dubbi; anzi temp fa  
 L'era l'istess parlà

Anca de fior de damm e cavalieri;

Ma la moda l'ha faa  
 Come in tant alter coss, el l'ha alteraa;

De mœud che l'istess Tanz e el Balestreri  
 Adopren descorrend

El linguagg de la moda,  
 Ma se serven, scrivend

In milanes, del milanes pu s'cett,  
 Che l'è la vera crusca del Brovett.

E l'è giust che se loda

Chi coltiva st'usanza de componn,

Per fà vedè che anca sti fras hin bonn.  
 Defatt per fà stà in l'oli e per confond  
 Sti dottor che se creden  
 De sobbissaj, se veden

Miss de brav omen a l'onor del mond.

*Pecc.* Gh'è revision de cunt: Con puelle sprezza,  
 El ved el nost lenguagg a trionfà,  
 Sentendel con tanc plaus a lodà.  
 Per olter l'è probabel,  
 Anzi l'è franch, ch'el scior dialoghista  
 L'è on gran chimegh mirabel;  
 L'ha ona gran bona nasta, ona gran vista!  
 Via d'inscì, come poll  
 Cavà l'onc di paroll?  
 Come vedè che maschera i linguacc  
 Porten in sul mostacc?  
 Come sentinn la spuzza?

*Tar.* O scior Peccenna,  
 Eel mò possibel che la sanitaa  
 No l'abbia parfumaa  
 El noster dialett,  
 O nol gh'abbia faa fà la quarantenna  
 Denter del Lazzarett?

*Spuap.* Sto scior giudes de nasta, de reson  
 Cred che l'avarà usmaa  
 El parlà fiorentin;  
 Me savaravel dì se el sa de bon  
 De rœus, de zeder o de gessumin?  
 O de l'odor di sces  
 Che gh'han tanta fragranza in quell paes?

*Gamb.* Ma el dirà ch'hin metafor.

*Sab.* Verament

Hin metafor gustos; el fa vedè

Che brav rettorich l'è!

*Spuap.* Tasii, ch'el vœur fà tornà indree el sescent!

*Sab.* E pò coss'è sto zergh per sostentà  
Sto sò sproposit? soo ch'el s'è prevals  
D'on testimoni fals

Solit a bev in gross.

*Pecc.* De quand inscià

Ciamà zergon la lengua de Milan?

El zergh l'è quell parlà

Inventaa di monij e di forlan

Tant per podè descors,

Senza ess intes di olter, tra de lor.

L'ha pari a storges! L'è in d'on brutt impegn,  
E nol gh'ha minga el lœugh

De tœussen fœura anch a giugà d'ingegn.

*Spuap.* Coss'hii mai ditt! ve parel el sò giœugh?

*Nast.* Sciora Uffemia, che colpa è mai la nosta  
De sentì semper l'istessa canzon

Per via de sta custion?

*Uff.* Già in sti coss la va inscì; botta, e risposta:

Però mi en scusi senza:

Tant e tant foo la part de l'udienza.

La Sabetta mò s'è

Che la ghe tetta dent in sti desputt.

*Nast.* L'è istess anch mè mari:

Quand el sent a descorsen, el god tutt.

*Gamb.* Ehi, de st'imboccadura,

Fœura del salettin, se ved là infond

Duu a vegnì inanz, ma hin ancamò lontan;

El prim, a là statura,

L'ha d'ess el Sganzerlon, l'ha del cilan;

El Vespa l'è el second:

Se ved ch'hin sott anmò



A decorr, e se fermen sui duu pèe  
Ogni tre bott i dò.

*Pecc.* Sì, sì, ch'el torna pur, che se l'è pocch,  
Fioeuj, quell che gh'emm daa,  
Pomm de sora marcaa dagh el reciocch.  
Saremm a temp adess...

*Spuap.* Stee mocch; hin già chì appress.

*Nast.* E nun s'emm de fermà?

*Uff.* Nò, se pomm invià  
A decorr tra nun dò

Infinatant che tornarà el landò. (*Nast. ed Uf.*  
*partono.*)

SCENNA XIII.

*Sabetta, Peccenna, Tarantella, Gambin,*  
*Spuapocch, Sganzerlon e Vespa.*

*Sab.* O scior Sganzerla, avii trovaa on fautor  
Quand serev in dispart;  
L'ha faa la vosta part,  
E l'ha portaa i reson del vost autor,  
E quest (mai pu sii bon d'ess induvin),  
E quest l'è staa el Gambin.

*Sganz.* Come! ha ancor tanta faccia de parlarmi  
E con tanta blandura?  
Forse ho d'aver premura  
D'on Gambino che venga ad ajutarmi?  
Da chi ha mai receputo  
Una tal commissione  
Da fare in mia mancanza el prostituto?  
So portar da per mè la mia ragione:  
Ho descors in più case  
De questa sfida; e le savie persone  
Sono sempre restate persuase  
Dalle gran prove giuste ch'io portavo,



E dicèvan per tutto: Oh bravo! oh bravo!  
*Pecc.* El le sa el Tarantella  
 Com'el l'abbia passada  
 In cà del Bocca-a-squella!

*Ta.* Luistess, el scior Sgauzerla, el le sa anch tropp;  
 Ma el vœur fà tant e tant sta gran sparada,  
 Benchè a stracaregall se creppa el s'ciopp.

*Spuap.* Perchè spaccià con nun sta palaziada?  
 L'è ben mej falla mett  
 Sora certi gazzett e cert novell  
 Che con reson se ciamen bosardell.

*Gamb.* Ecco, quell de la favola d' Isopp  
 El cuntava che in Rod  
 L'eva quistaa tanc lod  
 Col spicà di gran solt de fà stupì:  
 Ebben, gh'è staa respost, spicchenn anch chì.

*Sganz.* Qui el sarebbe un trar via  
 Con voi altri il mio fiato.  
 Nò, non voglio altercar con chi è instriato  
 Per il peggior linguaggio che ghe sia;  
 No voglio minga...

*Sab.* Appont;  
 Se serem inviaa  
 A decorr su sto pont,  
 E s'è conclus ch'el parlà milanes  
 No l'ha d'ess mesturaa  
 Coi fras d'alter paes;  
 E el va usaa in la manera  
 Ch'el s'usa de la gent de bassa sfera.  
 In bocca di signori no l'è pu  
 Nè crusca nè farina,  
 El va on poo giò, on poo su  
 Con gran diversitaa:

Chi el le vœur pu leccaa , chi manch leccaa  
 Ma per fà vers in lengua meneghina  
 Ghe va el milanes pur  
 Senza tant leccadur.

*Sganz.* Che bella poesia poll'esser questa  
 De frasacce incivili,  
 Schifose, onte, ridicole, sgarbate,  
 Amalastanto usate  
 Dagli artisti più vili  
 Che fanno i servitori per la festa,  
 Che bella poesia poll'esser questa?  
 E poi, per dirla schietta, chi vuol fare  
 Da Meneghin, bisogna ch'el se vesta  
 Del costume non men che del parlare;  
 E siccome ognun sa  
 Che passa tra 'l parlare e tra 'l costume  
 Una gran somiglianza e affinità,  
 Per questo se presume  
 Che chi scrive in tal modo, in tal linguaggio  
 Pizzichi un po'... Ma, basta,  
 Non vo' dir d'avvantaggio,  
 Che dalla precedenza  
 È facile tirar la conseguenza.  
 A buon conto ho piacere  
 De n'aver più le mani in questa pasta:  
 Col parlare ho lasciato anche il mestiere.  
*Pecc.* Ve intendii fors de dà  
 A nun e ai nost costumm  
 Tucc quij bej titol che dee al nost parlà?  
 Coss'eel mò sto gran fumm?  
 Coss'ela sta gran botta?  
 Saldo lì, pian barbee che l'acqua scotta;  
 Sì, ve scassaremm via

Del roll de la Badia; sì, scior noseè,  
 La scusa anch senza vu. L'è semper stada  
 Povera, ma onorada.

*Sab.* Ma el de rid el sarav se a quij che scriven  
 Di vers ghe se taccass o pocch o assee  
 Quej porzion di caratter che descriven:  
 Doo a trà che introdusend in di commedi  
 A parlà servitor, facchin, villan,  
 Milanès o toscan,  
 El dovess anch l'autor  
 Participà on tantin  
 Del villan, del facchin, del servitor!  
 Doo a trà che in di tragedi,  
 Se gh'entrass on Neron,  
 O pur se ghe fuss dent  
 Congiur e tradiment,  
 Per l'istessa reson  
 Anch a l'autor ghe se taccass al pel  
 On poo del traditor e del crudel!

*Spuap.* Che razza d'argoment!  
 Che coo stravolt se troeuva!

*Tar.* L'è domà  
 Che sti noster costum, sto nost parlà  
 Piasen generalment,  
 E fœura de paes,  
 Come ha scritt el brav Tanz, hin ben veduu  
 Quij che se fan destingu per milanès.

*Pecc.* Orsù, già ch'emm dovuu  
 Stà fina adess sui arma e sui difes  
 Tant per salvà la patria e la Badia,  
 Femm mò ona scorraria  
 Portand la guerra in cà de sto gigant:  
 Vedemm se in del componu

Del scior generalissem di Cruscant  
 Ghe sia sti pezz de ciel, com' el supponn.  
 Bei penser no ghe n'è per el gran succ;  
 Gh'è di fras, di paroll  
 Che paren tolt a noll,  
 Se veden tiraa denter asquas tucc  
 Strascinaa per el coll;  
 Tra quist, sì, el ghe n'è vari  
 Che a fedà se pò digh ch' hin mascaraa,  
 Perchè el ghe fa mudà significaa.

*Spuap.* Serven per gionta del vocabolari.

*Tar.* O povera accademia de Fiorenza,  
 Cossa podela fà lee de per lee  
 Senza sto brav majster d' eloquenza?  
 Se la lengua toscana la stà in pee,  
 L'è ben per i precett  
 Del sò famos librett!

*Sab.* L'è piccinin,  
 Ma tant pu fin: ponn mett i sò scolar  
 D'avegh on spegg de vedegh dent ben cianl

*Pecc.* Via d' ess rusgen e fosch,  
 E asquas tutt senza fœuja, no ghe cala  
 Macc, sfris, cagher de mosch,  
 E in d' on specc de sta sort  
 Gh'han tutt el comod de vedè i coss stort.

*Spuap.* Sto spegg nol var on figh:  
 Là sì in Toscana gh' hin a bon marcaa  
 Luister e velutaa,  
 E i drœuven de mett sott fina ai lettigh.

*Sganz.* Vi lascio abbajar tutti, ma le critiche  
 Insussistenti e stitiche  
 Del Tanzi buttafuoco, s'è veduto  
 Che bel fine hanno avuto.

Vi sono cinque lettere e la sesta  
Del Bentivegna a dargli in su la testa.

*Vesp.* Sentii fiœuj?

Sti voster scorrarij

Podarissev sparmij.

*Gamb.* No gh'è quarter;

No l'ha de fà penser quell litigatt

De portà fœura i verz inscì a bon patt.

*Pecc.* Chè! sto sorintendent e controlœur

Di lenguagg el pò fà

Tutt quij letter ch'el vœur,

Che, miss in sui balanz

De chi sa ben pesà,

Van per aria, e dà giò quella del Tanz;

Quell che a la bella prima no l'è bon,

Nol pò fall diventà

Con tutta la soa conscia,

Via de mandall a Monscia,

Come dis el proverbi, a barattà.

I sœu ajutant de studi, i sœu truscion

Han sfojattaa tanc liber, ch'han trovaa

Quej sort d'autoritaa

De salvà a mezz a mezz

Quatter di sò expression,

Ma, per la maggior part, i istess repeza

Fan cognoss mej el scarp;

E poèù quest l'è el mestee di sciavattin

Tacconador di scarp.

*Tar.* Per olter col taccass a sti rampin

L'ha tiraa inanz ajbella

A respond al Parin.

*Spuap.* L'è però stada ona risposta anch quella

Dov' el fa de pedant, dov' el ghe dis

Milanes de Bosis.

*Sgan.* Con il terzo dialogo ha risposto  
 Pontualmente a tutto,  
 Che ancor non era il termine ispirato  
 Di quattro o cinque mesi  
 Che son stati ben spesi  
 Per le altre belle cosse che ha stampato.  
*Spuap.* L'eva mej ch' el tardass  
 Annò quej mes el párter:  
 Ma l'ha faa ona dispersa el pover marter.

SCENNA XIV.

*Nastasia, Uffemia, e tucc i olter.*

*Nast.* El landò l'è rivaa, sciora Sabetta.

*Sab.* Grazie; el coccer ch' el spetta;

No l'è tant tard, e chì

Gh'hoo pu gust che se fuss a ona burletta.

*Sgan.* A lee el fa bello de parlar così;

E mì trattanto son fettivamente

Dato in un'imboscata

De gente congiurata

Contra la mia persona e il mio cliente.

Poveri noi, se fossen tutti quanti

De questo genio beccoforcelluto!

Ma ne abbiamo anche noi dei partitanti

In Verzaro, in Brovetto, al Bottonuto.

Ho veduti, per bacco,

Dei versi milanesi

Che a noi sono de gloria, a voi de smacco,

E sì che sono stati ben intesi.

*Gamb.* Giura l'oca pitocca,

Disii che quij tal vers ve fan onor?

Ghe calava anch sta pocca!



*Tar.* Cossa cuntée fattor?

Se el confessa el sò autor d'avè la ciocca,  
Ve paren oper de cantà vittoria?

Che gloria gh'è, via de seccà la gloria?

*Sab.* Me rallegrì ben tant

De sti vost partitant.

*Pecc.* Coss' hin mai andaa a fà

El Marchionn Gambus, el Scariott

E la Sposa Luganega de can

Quij vers de tananan

Pu fatt e pu darusc ch'el masigott?

*Vesp.* Pian, se i vers hin baloss,

Gh'han quest de bon, che i pee

Hin mesuraa col brazz de legnamee.

*Spuap.* Se ved pur che anch i puresgh'han la toss.

*Sganz.* Orsù, mettiam che sian cose ordinarie;

E così? me ne rido:

Abbiàm con noi dei omeni de grido,

Abbiamo le Novelle letterarie.

*Pecc.* Se ve intendissev mai quella de Berna,

Avii reson, l'è fada de gent brava,

E de quella sort d'omen che cercava

El scior Diogen con la soa lanterna.

*Spuap.* Nò, el s'intend quij novell

Che ghe fan dent el pien come ai offell.

*Pecc.* A chi vorii che premma,

Via che sien omen de l'istess umor,

De sostegnì st' autor?

Quand abbiee miss insemma

Tucc quij oper stampaa ch'hin de la sova,

Figurev che la sia

Come ona galleria.

Todos de Michelangiòl Bonascova;



E per spiegav in pocch  
 De che pes poden ess  
 Sti sœu fœuj e libritt ch'hin vegnuu voltra,  
 Mettii che sien istess  
 Come i cart de trisett o de tarocch,  
 Che se pieghen al longh e fan stà in pee  
 D'on fiœu pocch lontann vuna de l'oltra  
 In sul fà d'ona salva de mortee:  
 L'è cert che per chi loga  
 In ordenanza i cart, gh'è el sò de fà,  
 Ma se ponn voltà là cont ona goga.

*Sganz.* Io doveva star saldo  
 A non dar mai ascolto per niente  
 A un parlar insolente e da ribaldo;  
 Questi sì che li chiamo paragoni  
 Manigoldi, bricconi,  
 Furbeschi, buffoneschi e fanciulleschi:  
 Quel cancellier non sò dove li peschi.  
 Che me serve portar bone ragioni  
 D'ona penna majestra,  
 Se a portarle a voi altri l'è tuttuna  
 Come a buttarle giò d'ona finestra?  
 Ecco qui el bel profitto che ne cavo!

*Spuap.* Chì no gh'avii fortuna;  
 Andee a fav dì per tutt: O bravo!

*Tucc.* Oh bravo!

*Sganz.* Sì, anderò; sì, anderò, perchè il mio stomaco  
 Sti bocconi indigesti non li abbraccia.  
 Mai più non vederete la mia faccia:  
 De questi caput durus ne fo un dono  
 A chi li vuole: Qui no se destingue  
 Nè se valuta el buono.  
 Certe sucide lingue.

E malediche , e lorde , e stomacose  
 Qui voltano le cose all' incontrario.  
 Ma se pensan di fargli pregiudizio ,  
 Fanno inscambio servizio all' avversario.

Ho caro se me tocca  
 De sentirmi da voi a mincionare ,  
 Piuttosto che a lodare :  
 Che nella vostra bocca  
 El biasimo e la lode se barattano :  
 Deventano i lodati  
 Svergognati e infamati ,  
 E stanno meglio quej che se maltrattano.  
 Ecco dove consiste

La vostra gran facondia :  
 In un sbroffo d' ingiurie le più triste !  
 Non voglio più combattere  
 Con omini de persa verecondia  
 Che son tanto deformi di carattere ;  
 E per finir sta guerra ,  
 Ve mando tutti a quella bella terra. (*el Sganz.  
 el scappa , el Vespa el ghe corr adree.*)

*Spuap.* Quist hin de quij reson

Bonn de sfogass in d' on' annotazion.

*Uff.* L'è come on can scottaa ; l'è volta via  
 Per no tornà pu indree.

*Nast.* Ma intant sti guaj succeden in cà mia ;  
 El mè omm el gh'è andaa adree ,  
 Andemm anch nun ; cerchemm de quietall.

*Tar.* Per dagh gust, se pò fall. (*Van via Nast.*

*Gamb.* El se pò fà , (*e Tar.*

Ma no la ved la sciora Nastasia

Che gh'è pocch de quistà

Con chi ha nissun rifless

A straparlà in presenza del bell sess.

*Spuap.* Poll fà de manch on matt infollarmaa?

*Gamb.* Via seguitemmi per curiositaa. (*Van via Spuap., Uff. e Gamb.*)

SCENNA XV.

*Sabetta e Peccenna.*

*Sab.* Ch'el vaga pur, che s'el fudess on omm

Pontiglios, spiritos, com'el se stima,

El sarav andaa prima;

No vuj descomodamm per amor sò:

De sti curiositaa no ghe n'hoo nò.

Per alter gh'avii daa, scior cangeler,

Ona pettenadina

De giustall a dover.

*Pecc.* Cara sciora flemmina,

Mì la peccenadura,

E lee ona rizzadura come va;

Ma l'ha tort quell martuffol, a portà

Di caus de sta sort,

E a inforcass contra lee, l'ha doppi tort:

Bœugna ch'el sia ona roghera. Per mì,

Cara lee, men deciari:

Prima d'essegh contrari, e de ris'cià

D'incorr in soa disgrazia,

Me tujarev per grazia

D'ess cōtrari a mì istess, e stoo per dì...

*Sab.* Oh sia!... com'hin mai lest a tornà chì.

## SCENNA XVI.

*Vespa*, *Uffemia*, *Nastasia*, *Tarantella*,  
*Gambin*, *Spuapocch*, *Sabetta*, *Peccenna*.

*Vesp.* L'ha pœù volsuu sbignà quell lifroccon;  
 Anzi, accorgendes che gh'andava in seguet,  
 El m'ha faa on repetion,  
 E el s'è mettuu de corsa a slongà el pass,  
 Com'el fuss el bargniff ch'el le portass.

*Uff.* Hin sonaa che l'è on pezz i vintitrè;  
 Andemm anch nun.

*Sab.* Sont subet a la via.

*Uff.* Scior Vespa, el preghi de lassass vedè;  
 La reverissi, sciora Nastasia.

*Sab.* Obbligata anca mi di sò favor.

*Nast.* Oh la me burla!

*Uff.* S'el vœur fann st'onor,  
 Scior cangeler Peccenna, el pregaroo  
 De vegnì via con nun, giacchè gh'è el lœugh;

*Sab.* Magara!

*Pecc.* Ah car monœu! ghe vegnaroo;  
 Ma saront come lisca appress al fœugh!

*Sab.* Tasii che sont a cà! { *da sè* )  
 L'ha comenzaa a cantà.

*Pecc.* Bona nocc a chi resta. (*in att de dà  
 el brazz a la Sabetta*)

*Nast.*

*Vesp.*

*Sab.*

*Spuap.*

*Tar.*

} Bona nocc.

*Sab.* Ghe sont serva. (*inviandes*)

*Nast.* }  
*Vesp.* } Patrona.

*Spuap.* }  
*Gamb.* } Patronissima.  
*Tar.* }

*Uff.* Che staghèn ben. (*seguitand la tosa e*

*Tar.* Che la faga l'istess. (*el Pecc.*

*Spuap.* La saludi.

*Nast.* A l'onor de reverilla.

*Vesp.* Sciora, vegni a servilla

A montà in del landò. (*el se porta inanz  
a dagh el brazz.*

*Gamb.* Intant mi resti ch'è comè on gogò.

SCENNA XVII E ULTIMA.

*Nastasia, Gambin, Tarantella, Spuapocch,  
Vespa* che torna indree.

*Tar.* Emm passaa incœu vun de quij d'è che lassen  
Bona la bocca; on d'è

Propri de regordassen:

Semm pur staa alegher, sciora Nastasia;

L'emm goduu in longh e in largh. Mi e el

Semm staa i prim a vegnì, (*Spuapocch*

Semm i ultem a andà via.

*Nast.* N'hoo piase; content lor, contenta anmì.

*Tar.* Gambin? poden stà pocch

I vintiquatter; se ve ressentii,

Spartiremm tra nun trii sto tocch de strada,

Fasend a pè la nosta carocciada.

*Gamb.* Ecco el Vespa. (*el Vespa l'entra in scenna.*

*Tar.* Obbligato.

*Spuap.* Ve ringrazii.

*Vesp.* De chè?

*Spuap.* Di vost finezz.

*Vesp.* Oh zerimoni!

Mettii via sti fandoni;

Se vorii, ve compagni fina al dazi.

*Nast.* Mì intant voo chì de la comaa testora.

*Vesp.* L'è bell temp, bell' andà,

E col fresch che gh'è in st' ora

L'è on gust a spasseggià.

*Tar.* In quest no ve doo tort, ma francament

Mì ve renonziarev sto voster gust

Per el quint element.

*Gamb.* A feda parlee giust;

Se fudess settaa al sit del cangeler,

In quell landò, vorev al caroccee

Dagh ona bona man de cavalier.

*Spuap.* Fin chì vel credi, senza che giuree.

*Gamb.* Gh'era però anmò on post!

*Nast.* Sì, scior Gambin;

Ma i spos no vœuren suggizion.

*Gamb.* Che spos?

*Nast.* El Peccenna e la sciora Sabettin.

*Gamb.* Ciaccer. N'hin guanch moros.

*Nast.* L'hin anch tropp!

*Spuap.* L'è probabel.

*Tar.* El pò stà.

*Vesp.* Inscì fuss mì on gran scior,

Come hin adree in sto pont a fà l'amor.

Lor no credeven che ghe dass a trà,

Ma ho veduu che se faven a regatta

Di bej ceritt e di simonarij,

E ch'even ross pocch manch d'ona scarlatta.



*Gamb.* Guardee! pareven quij?

*Spuap.* Vaga per vu, che adess sii tant pù smort.

*Gamb.* Sigur, che se podeva immaginamm

On manegg de sta sort,

Seva scus d'imbarcamm

Inscì mal a proposet; ma per olter,

Fioeuj, gh' hoo manca rabbia

Che sta fortuna el l'abbia

El noster cangeler: mej lu che on olter.

Foo sto cunt che ghe tocca

Anch al Sganzerla de nettass la bocca.

*Spuap.* Sibben, nè vu, nè lu;

Sii in duu, se la ve scotta, a boffagh su.

*Tar.* Va mò giust a incontrass

Ch'el sia el Peccenna in tutt el sò supplizi!

*Spuap.* El pò intant pareggiass

On epitaffi sul sò sposatizi.

*Vesp.* Basta, incœu l'ha trovaa

Chi ha savuu majstrall a fà giudizi:

El n'ha puranch sentii di veritaa!

*Spuap.* Giudizi! pago io

S'el le fa pu gnanch a scampà cent agn.

*Tar.* St'istessa sira l'andarà, scior mio,

A fà de vappo cont i sœu compagn.

El sa spaccià per franch

Anch el negher per bianch,

E coi sò guasconad de poffarbacch,

Lassell fà a lu a andà attorna a spantegà

Che incà del Vespa el n'ha mettuu in d'onsacch:

L'è capazz a on besogn de fall stampà.

*Vesp.* Ma el cangeler Peccenna in la soa istoria,

Dove gh'è i nomm descritt,

E i oper principal di Meneghitt,



El lassarà memoria  
 De tutt el fatt d'incoeu  
 Ai fioeu di fioeu di nost fioeu.

*Tar.* Là vedaremm notaa con distinzion  
 Che l'è staa el Sganzerlon  
 In cà del Vespa al Borgh di ortolan  
 Per fà el caporion;  
 Ma el pover bicciolan,  
 Dopo avè vojaa el goss  
 Con la soa sfuscinada,  
 Vedend la malparada, e che in tuttcos  
 El restava al desott, l'ha tolt su i capi,  
 E l'ha dovuu scappà con tant de napi.

*Spuap.* Orsù, andemm: disi ben che, se fudess  
 In pè del brav Peccenna  
 O pur de quej sò amis, tutt el success  
 El vorev mett in scenna,  
 Ch'el ver mezztermen de giustall polid  
 L'è a tirall in commedia per fà rid.

## I N D I C E.

DELLE MATERIE CONTENUTE  
NEL PRESENTE VOLUME.

---

PROSE . . . . .	pag.	5
<i>I gran variazion del vestiss. Ser-</i> <i>mon . . . . .</i>	«	7
<i>Prefazione premessa dall' A. al vo-</i> <i>lume di poesie milanesi che pub-</i> <i>blicò nell' anno 1744. . . . .</i>	«	25
<i>Osservazioni sull' ortografia adottata</i> <i>dall' A. per alcune parti del dia-</i> <i>letto milanese . . . . .</i>	«	35
<i>Prefazione per un settimo volume</i> <i>di poesie dell' A., che non fu stam-</i> <i>pato attesa la di lui morte . . .</i>	«	36
INTERMEZZI . . . . .	«	47
<i>Var pu i bonn che i cattiv . . .</i>	«	51
<i>El mond l'è bell perchè l'è vari .</i>	«	91
<i>Conversazion o sia desputta de trii</i> <i>fradii. . . . .</i>	«	107
TRADUZIONI D' ANACREONTE . . .	«	137
POESIE VARIE . . . . .	«	155
<i>Bosinada sora i nòs . . . . .</i>	«	157
<i>Per on' Accademia sora i superstizion</i>	«	165
<i>Per on' Accademia sora l' ostaria .</i>	«	171
<i>Per on' Accademia sora la botanega.</i>	«	177
<i>Per on' Accademia sora la spelor-</i> <i>ciaria . . . . .</i>	«	185

<i>Canzone diretta dall' A. alla sua traduzione della Gerusalemme liberata . . . . .</i>	pag. 190
<i>Canzonetta sora el prò e el contra de la staa e de l' invernà . . .</i>	« 192
<i>Canzonetta fatta dall' A. mentre si ritrovava alla villa Caimi in Turate . . . . .</i>	« 197
<i>Canzonetta all' amante . . . . .</i>	« 205
<i>Canzonetta indirizzata de l' A. a tre bej sorellinn prima che l' andass a Malgraa a villeggià cont on sò amis . . . . .</i>	« 212
<i>Canzonetta indirizzata ai istess signorinn da l' A. quand l' è torna a Milan . . . . .</i>	« 215
<i>Cantada . . . . .</i>	« 220
<i>Epitaffio d' un cane . . . . .</i>	« ivi
<i>Al sciur cont de Rosenberg , a nom de la sciura contessa Calderara. Capitol . . . . .</i>	« 221
<i>Al cardinal Angiol Maria Durin, ch'el s'è degnaa de replicà i sò viset a l' A. Endecassilleb . . .</i>	« 223
<i>Caso seguio . . . . .</i>	« 225
<i>Brindes impastizzaa . . . . .</i>	« 227
<i>Dedica di rime al conte Giuseppe Maria Imbonati . . . . .</i>	« 229
<i>La favola d' on porch e d' on cavall. . . . .</i>	« 233
<i>Prologh d' ona commedia . . . . .</i>	« 241
<b>BRANDANA . . . . .</b>	« 245
<i>Prefazione . . . . .</i>	« 247

- La Badia di Meneghitt a consulta  
sora el prim Dialeggh de la len-  
gua toscana del P. Branda . pag. 253*
- El Cangelier de la Badia di Me-  
neghitt a l'Autor del segond Dia-  
leggh de la lingua toscana . . . « 317*
- Spassatemp del Mennapas e del  
Tizziroeu sora la risposta ecc.  
a l'abaa Parin del P. Branda . « 343*
- La Camaretta di Meneghitt in con-  
versazion sora dò letter, vuna del  
scolar a l'abaa Parin, l'altra  
del maister a Carl' Antoni Tanz. « 361*
- El Sganzerlon a cà del Vespa in  
Borgh di ortolan . . . . . « 409*
-









UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 104204307